叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 26,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 26,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,)

[haʊ] [ðə; ði] [seɪn] [net] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
HOW **THE** **SEINE** **NET** **WAS** **BROKEN** **.**
如何 这 罾 网 曾是 破碎的 .

塞纳河渔网是如何被打破的。

['plɑːntɪŋ] - [taɪm] .
PLANTING **-** **TIME** **.**
种植 - 时间 .

播种时节。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" **THE** **TRIBUTE** **OF** **CHILDREN** **.**
" 这 贡 的 孩子们 .

“孩子们的致敬。”

" [ðə; ði] ['reprɪmɑːnd] .
" **THE** **REPRIMAND** **.**
" 这 训诫 .

“训诫。

['təʊbi] ['tailə] .
TOBY **TYLER** **.**
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃeik, ʃiːk] .
THE **FAITH** **OF** **THE** **TWO** **SHEIKS** **.**
这 信仰 的 这 二 酋长们 .

两位酋长的信仰。

[ðə; ði] ['bʌzərdz] [bɔːld] [hed] .
THE **BUZZARD'S** **BALD** **HEAD** **.**
这 秃鹰的 秃 头 .

秃鹰的秃头。

['gʌlɪvə] ['mʌŋ] [ðə; ði] ['brɔbdiŋnæg] .
GULLIVER **AMONG** **THE** **BROBDINGNAGS** **.**
格列佛 之中 这 布罗卜丁奈格斯 .

格列佛与布罗德丁奈格斯。

- [kæt] .
POLYPOD'S **CAT** **.**
- 猫 .

多足动物的猫。

[ðə; ði] ['wɜːligɪg] [haʊs] .
THE **WHIRLIGIG** **HOUSE** **.**
这 旋转 房子 .

旋转木马屋。

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['mɜːθfəl] ['mædʒɪk] .
MIRTHFUL MAGIC .
欢乐的 魔法 .

欢乐魔法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 78 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第78期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 26 , 1881 .
周二 , 四月 - , - .

1881年4月26日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ʃæd] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
SHAD - FISHING ON THE HUDSON .
鲥鱼 - 钓鱼 在 这 哈德逊 .

在哈德逊河上捕捞鲥鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[haʊ] [ðə; ði] [seɪn] [net] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
HOW THE SEINE NET WAS BROKEN .
如何 这 罾 网 曾是 破碎的 .

塞纳河渔网是如何被打破的。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

" [waɪ] , [dʒəʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Why , Joe , is that you ?
" 为什么 , 乔 , 是 那 你 ?

"乔，是你吗？"

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ? " [ɑːskt] [rælf] ['hædli] ,
Where have you been all day ? " asked Ralph Hadley ,
在哪里 有 你 到过 全部 天 ? " 问 拉尔夫 哈德利 ,

"你今天一整天都去哪儿了？"拉尔夫·哈德利问道。

[æz; əz][hiː; hi][met][dʒəʊ]['mænsən] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['hɪlsaɪd] [leɪn] .
as he met Joe Manson turning into Hillside Lane .
作为 他 遇见 乔 曼森 转弯 进入 山坡 车道 .

当他拐进山坡巷时，遇到了乔·曼森。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [æt; ət][ðə; ði][gəʊt] - [haʊs] [ʌp] [hʊk] ['maʊntən] [rəʊd]
" I've been to see the rabbit - warren at the goat - house up Hook Mountain road
" 我已经 到过 到 看 这 兔子 - 沃伦 在 这 山羊 - 房子 向上 钩 山 路
, " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
, " replied Joe .
, " 回复 乔 .

"我去过胡克山路山羊棚附近的兔子窝，"乔回答说。

" [hə'ləʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [skɒt] ['əʊtɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] .
" Hello ! here comes Scott Otis , with his fish - basket .
" 你好 ! 这里 来 斯科特 奥蒂斯 , 和 他的 鱼 - 篮子 .

"大家好！斯科特·奥蒂斯带着他的鱼篮来了。"

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] [naʊ] ?
Wonder what he's after now ?
想知道 什么 他是 后 现在 ?

不知道他现在想要什么?

[kænt] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "
Can't be going over to the lake this time in the afternoon . "
不能 是 去 超过 到 这 湖 这 时间 在 这 下午 . "

下午这个时间去不了湖边了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [skɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Where are you going , Scott ? " asked the boys .
" 在哪里 是 你 去 , 斯科特 ? " 问 这 男孩们 .

"斯科特，你要去哪儿？"男孩们问道。

" - - , " ['ɑːnsə(r)d] [skɒt] .
" Shaddin ' , " answered Scott .
" - - , " 回答 斯科特 .

"沙丁，"斯科特回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [seɪn] ? " [ɪn'kwaɪə][dʒəʊ] .
" Are you going to haul the seine ? " inquired Joe .
" 是 你 去 到 运输 这 罾 ? " 询问 乔 .

"你要收网吗？"乔问道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [daʊn] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] . "
" Yes , if the wind goes down , about five o'clock or thereabouts . "
" 是的 , 如果 这 风 去 向下 , 关于 五 点钟 或者 大约 . "

"是的，如果风停了，大概五点钟左右。"

" [lets] [gəʊ] [siː] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
" Let's go see them ! " exclaimed Joe .
" 我们来吧 去 看 他们 ! " 惊呼 乔 .

"我们去看他们吧！"乔喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [trʌdʒ] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɒŋ]
" All right , I'm with you , " replied Ralph ; and the two boys trudged joyfully along
" 全部 正确的 , 我是 和 你 , " 回复 拉尔夫 ; 和 这 二 男孩们 艰难跋涉 欣喜地 沿着
[bɪ'saɪd] [skɒt] ,
beside Scott ,
旁 斯科特 ,

"好的，我和你一起走，"拉尔夫回答道；于是两个男孩兴高采烈地跟在斯科特身旁继续前行。

['ɑ:skɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
asking many questions as they went .
问 许多 问题 作为 他们 去 .

他们一路问了很多问题。

[daʊn] [θru:] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ðeɪ] [went] , ['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [lɒts] , [ænd; ənd]
Down through winding lanes they went , over fences and across lots , and
向下 通过 绕线 车道 他们 去 , 超过 栅栏 和 穿过 很多 , 和
[ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
emerged on a broad ,
出现 在 一个 广阔 ,

他们沿着蜿蜒的小路走下去，翻过栅栏，穿过地块，来到一片宽阔的草地上。

['əʊpən] [speɪs] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpən] [si:] ,
open space , commanding a fine view of the Tappan Sea ,
打开 空间 , 指挥 一个 美好的 看法 的 这 塔潘 海 ,

开阔的空间，可饱览塔潘海的美景，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [seɪlz][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [smæk]
which was dotted here and there by the bright sails of fishing - smacks
哪个 曾是 虚线 这里 和 那里 经过 这 明亮的 帆 的 钓鱼 - 拍打
[ænd; ənd] ['sku:nə(r)] ,
and schooners ,
和 双桅帆船 ,

其间点缀着渔船和帆船鲜艳的船帆。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnlaɪt] .
bathed in the warm afternoon sunlight .
洗澡 在 这 温暖的 下午 阳光 .

沐浴在温暖的午后阳光中。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:l'redi] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [aʊt] , " [kɔ:ld] [rælf] ,
" There they are at work already , getting the seine out , " called Ralph ,
" 那里 他们 是 在 工作 已经 , 获得 这 罾 出去 , " 称为 拉尔夫 ,

"他们已经在干活了，正在收网呢，"拉尔夫喊道。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]
pointing down to the shore , where a group of figures were moving about
指向 向下 到 这 支撑 , 在哪里 一个 团体 的 数据 是 移动 关于
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊts] .
among the boats .
之中 这 船 .

指向岸边，那里有一群人影在船只间走动。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] .
Down at the water - side was a busy scene .
向下 在 这 水 - 边 曾是 一个 忙碌的 场景 .

水边一片繁忙景象。

[ðə; ði]['stəʊni] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd][boʊts] .
The stony beach was covered with figures and boats .
这 石质的 海滩 曾是 涵盖 和 数据 和 船 .

布满鹅卵石的海滩上到处都是人影和船只。

[əʊld] ['fɪʃəmən] [ɪn] [braʊn] [ɔɪl] - [skɪn] [suːts] ['hʌrid] [baɪ] [wɪð] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [ɔːz] [slʌŋ]

Old	**fishermen**	**in**	**brown**	**oil**	**-**	**skin**	**suits**	**hurried**	**by**	**with**	**coils**	**of**	**rope**	**and**	**oars**	**slung**
老的	渔民	在	棕色的	油	-	皮肤	西装	慌忙	经过	和	线圈	的	绳索	和	桨	吊着

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

over	**their**	**shoulders**	**,**
超过	他们的	肩膀	,

身穿棕色油布渔服的老渔民们肩上挎着成捆的绳索和船桨，匆匆走过。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

while	**others**	**were**	**preparing**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**some**	**were**	**watching**
尽管	其他的	是	准备	这	船	,	和	一些	是	观看

[fɔː(r); fə(r)] [ʃæd] [saɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['sɜːfɪs] .

for	**shad**	**signs**	**on**	**the**	**river's**	**surface**	**.**
为了	鲥鱼	标志	在	这	河流的	表面	.

其他人则在准备船只，还有一些人在观察河面上是否有鲱鱼的踪迹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [riːl] .

A	**few**	**paces**	**from**	**the**	**shore**	**stood**	**a**	**machine**	**called**	**a**	**reel**	**.**
一个	很少	步幅	从	这	支撑	站立	一个	机器	称为	一个	卷轴	.

离岸边几步远的地方立着一台叫做卷线器的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɔː(r)] - [spəʊk] [wiːl] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [men]

It	**looked**	**like**	**a**	**huge**	**four**	**-**	**spoked**	**wheel**	**,**	**and**	**from**	**it**	**some**	**men**
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	四	-	说话	车轮	,	和	从	它	一些	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [net] ,

were	**unwinding**	**the**	**seine**	**net**	**,**
是	放松	这	罾	网	,

它看起来像一个巨大的四辐轮子，一些人正从上面解开围网。

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [boʊts] .

and	**stowing**	**it**	**in**	**two**	**large**	**boats**	**.**
和	存放	它	在	二	大的	船	.

并将它们装进两艘大船里。

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] , [tuː] [əʊld] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ]

Near	**it**	**,**	**under**	**the**	**willows**	**,**	**two**	**old**	**fishermen**	**were**	**engaged**	**in**	**mending**
靠近	它	,	在下面	这	柳树	,	二	老的	渔民	是	已订婚的	在	修补

[sʌm; səm] ['bædli] [tɔːn] [nets] .

some	**badly**	**torn**	**nets**	**.**
一些	糟糕	撕裂	网	.

附近，在柳树下，两位老渔夫正在修补一些破损严重的渔网。

[ðə; ði] [bɔɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːd] ['hɔːni] [hændz] [duː; də] [sʌtʃ] ['delɪkət]

The	**boys**	**wondered**	**how**	**they**	**could**	**with**	**their**	**hard**	**horny**	**hands**	**do**	**such**	**delicate**
这	男孩们	想知道	如何	他们	可以	和	他们的	难的	好色	双手	做	这样的	精美的

['nɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] .

knotting	**and**	**splicing**	**.**
打结	和	拼接	.

男孩们很纳闷，他们怎么能用自己粗糙多角的手做出如此精细的打结和拼接呢?

" [waɪ] , ['sɪstə(r)] ['mɪniz] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

"	**Why**	**,**	**sister**	**Minnie's**	**crochet**	**-**	**work**	**isn't**	**any**	**finer**	**than**	**this**	**!**
"	为什么	,	姐姐	米妮的	钩针编织	-	工作	不是	任何	更精细	比	这	!

"哎呀，米妮姐姐的钩针作品也没比这好到哪里去！"

" [ɪk'skleɪmd] [rælf] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strændz] .

"	**exclaimed**	**Ralph**	**,**	**examining**	**some**	**of**	**the**	**strands**	**.**
"	惊呼	拉尔夫	,	检查	一些	的	这	线	.

"拉尔夫一边检查着一些线头，一边惊呼道。"

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] . "

"	I	could	never	learn	to	do	that	.	"
"	我	可以	绝不	学习	到	做	那	.	"

"我永远也学不会那样做。"

" [əʊ] [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['kaɪndli] .

"	Oh	yes	,	my	boy	,	"	replied	one	of	the	fishermen	,	kindly	.
"	哦	是的	,	我的	男生	,	"	回复	一	的	这	渔民	,	亲切地	.

"哦，是的，孩子，"一位渔夫和蔼地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɜ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

"	If	you	had	worked	at	it	,	like	me	,	for	over	twenty	years	,
"	如果	你	有	工作	在	它	,	喜欢	我	,	为了	超过	二十	年	,

"如果你像我一样，为此努力了二十多年，

[ai] [daʊt] [nɒt][ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

I	doubt	not	you	would	do	it	just	as	well	.	"
我	怀疑	不是	你	会	做	它	只是	作为	出色地	.	"

我相信你也能做得一样好。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [in'kwaiə][dʒəʊ] , [æz; əz] ['sevrəl] [men][ræn][pɑ:st][ðem; ðəm] .

"	What's	the	matter	now	?	"	inquired	Joe	,	as	several	men	ran	past	them	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	询问	乔	,	作为	一些	男人	跑	过去的	他们	.

"现在又出什么事了？"乔问道，这时几个男人从他们身边跑过。

" [ʃæd] [saɪnz] , ['sɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] .

"	Shad	signs	,	sah	,	"	replied	a	darky	.
"	沙德	标志	,	萨赫	,	"	回复	一个	黑人	.

"沙德的标志，先生，"一个黑人回答道。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] !

"	There	they	go	after	them	!
"	那里	他们	去	后	他们	!

"他们追了上去！"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [boʊts] [pʊt] [ɒf] ,

"	and	from	a	distance	up	the	shore	two	large	boats	put	off	,
"	和	从	一个	距离	向上	这	支撑	二	大的	船	放	离开	,

"远处岸边，两艘大船驶了出去，

[ænd; ənd] [rəud] ['sləʊli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	rowed	slowly	out	into	the	river	.
和	划船	缓慢地	出去	进入	这	河	.

然后慢慢地划向河里。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][bəʊt][frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [di:][gɪl] - [nets] [aʊt]['jɒndə(r)] . "

"	And	here	comes	a	boat	from	picking	de	gill	-	nets	out	yonder	.	"
"	和	这里	来	一个	船	从	挑选	德	鳃	-	网	出去	远处	.	"

"那边有一艘船正在清理渔网。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɪl] - [nets] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	What	are	gill	-	nets	?	"	inquired	the	boys	,	determined	to	know	all	about	it	.
"	什么	是	鳃	-	网	?	"	询问	这	男孩们	,	决定	到	知道	全部	关于	它	.

"什么是刺网？"男孩们问道，决心要了解它的一切。

" [deɪ] [ˌeɪ 'em] [nets] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [pəulz] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][di:] [ʃæd] , ['swɪmɪn] -

"	Dey	am	nets	fastened	to	poles	in	shallow	water	,	and	de	shad	,	swimmin	'
"	戴伊	是	网	系紧	到	杆子	在	浅的	水	,	和	德	鲥鱼	,	游泳	-

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

"他们在浅水区用杆子固定渔网，鲱鱼在里面游来游去，

[gɪts] [dɛr] [hedz] [θruː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [deɪ] [traɪz] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [-] ,
gits **deir** **heads** **through** **easy** **enough** **,** **but** **when** **dey** **tries** **to** **back** **out** **ag'in** **,**
git 他们的 头部 通过 简单的 足够的 , 但 什么时候 戴 尝试 到 后退 出去 再次 ,

让他们顺利通过很容易，但当他们试图再次退出时，

[faɪnd] - [kɔːt] [wɪd] [diː] [meʃ] [bɪ'haɪnd] [diː] [gɪlz] . "
find **demselves** **caught** **wid** **de** **mesh** **behind** **de** **gills** **.** **"**
寻找 - 捕捉 宽 德 网 在后面 德 鳃 . "

他们发现自己被鱼鳃后面的网子缠住了。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Let's** **go** **up** **and** **see** **them** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 我们来吧 去 向上 和 看 他们 , " 说 乔 .

"我们上去看看他们吧，"乔说。

" ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , ['sɑː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['dɑːki] .
" **Better** **stay** **here** **,** **sah** **,** **"** **advised** **the** **darky** **.**
" 更好的 停留 这里 , 萨赫 , " 建议 这 黑人 .

"最好待在这里，先生，"黑人劝道。

" [deɪl] [lænd] [ˌhɪərə'baʊts] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ɔːl] [diː] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌfɪn] .
" **Dey'll** **land** **hereabouts** **,** **and** **you'll** **have** **all** **de** **walk** **for** **nuffin** **.**
" 他们会 土地 附近 , 和 你会 有 全部 德 走 为了 无事 .

"他们会在这附近降落，然后你就可以免费走完这段路了。"

[juː; jʊ] [siː] , ['sɑː] , [diː] [taɪd] [ˌeɪ 'em] [slæk] [naʊ] , [bʌt; bət] - [twɪl] [eb] ['prez(ə)ntli] ,
You **see** **,** **sah** **,** **de** **tide** **am** **slack** **now** **,** **but** **'** **twill** **ebb** **presently** **,**
你 看 , 萨赫 , 德 潮 是 松弛 现在 , 但 - 斜纹布 落潮 目前 ,

你看，先生，现在潮水很缓，但很快就会退潮。

[ænd; ənd] [baɪ] [diː] [taɪm] [deɪ] [gets] - [ɪm] [sə'raʊndɪd] [deɪl] [drɪft] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs] [-] ,
and **by** **de** **time** **dey** **gets** **'** **em** **surrounded** **dey'll** **drift** **about** **to** **dis** **p'int** **,**
和 经过 德 时间 戴 获得 - 呃 包围 他们会 漂移 关于 到 迪斯 品脱 ,

等他们被包围的时候，他们就会漂流到这个点上。

[den] [wiːl; wil] [siː] - [ɪm] [kʌm] [æʃoʊ] - .
den **we'll** **see** **'** **em** **come** **asho** **'** **.**
丹 出色地 看 - 呃 来 阿修 - .

然后我们就会看到他们来了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [deɪ] [hæv; həv] [dræpt] [diː] [nets] ; [deɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] [ɔb] [diː] [skuːl] ;
Now **,** **you** **see** **,** **dey** **have** **drapped** **de** **nets** **;** **dey** **am** **outside** **ob** **de** **school** **;**
现在 , 你 看 , 戴 有 垂挂 德 网 ; 戴 是 外部 奥布 德 学校 ;

你看，他们已经把网挂好了；他们在学校外面；

[wʌn] [bəʊt] [gəʊz] [raʊnd] - [ɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [diː] ['ʌðə(r)] [gəʊz] [diː] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
one **boat** **goes** **round** **'** **em** **on** **one** **side** **,** **and** **de** **other** **goes** **de** **other** **way** **.**
一 船 去 圆形的 - 呃 在 一 边 , 和 德 其他 去 德 其他 方式 .

一艘船绕着它们从一边走，另一艘船从另一边走。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[diː] [nets] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [dræpt] , [ænd; ənd] [diː] [bɪg] [bəʊt] [ˌeɪ 'em] ['pʊlɪn] - [dɪs] [weɪ] [wɪd] [diː] [ʃɔː(r)] - [laɪn] .
de **nets** **am** **all** **drapped** **,** **and** **de** **big** **boat** **am** **pullin** **'** **dis** **way** **wid** **de** **shore** **-** **line** **.**
德 网 是 全部 垂挂 , 和 德 大的 船 是 拉林 - 迪斯 方式 宽 德 支撑 - 线 .

渔网都已铺好，大船正沿着海岸线向这边驶去。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , ['tɒsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːz] ,
" **In** **a** **few** **minutes** **the** **boat** **grounded** **,** **and** **the** **men** **,** **tossing** **in** **their** **oars** **,**
" 在 一个 很少 分钟 这 船 接地 , 和 这 男人 , 抛掷 在 他们的 桨 ,

几分钟后，船搁浅了，船上的人扔掉了桨，

[dʒʌmpt] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps] , [kəˈmenst] " [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] .

jumped	ashore	,	and	laying	hold	of	the	ropes	,	commenced	"	pulling	in	.
跳了起来	岸上	,	和	躺下	抓住	的	这	绳索	,	开始	"	拉	在	.

跳上岸，抓住绳索，开始“拉”上来。

" [ðə; ði] [kɔːk] [fləʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

"	The	cork	floats	could	be	seen	extending	away	out	into	the	river	like	a	great
"	这	软木	浮标	可以	是	已见	扩展	离开	出去	进入	这	河	喜欢	一个	伟大的

['semi] - ['sɜːk(ə)l] ,

semi	-	circle	,
半	-	圆圈	,

“可以看到软木浮标像一个巨大的半圆形一样延伸到河面上，

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [drægd] [əˈʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːlwət]

the	upper	end	of	which	was	also	being	dragged	ashore	by	a	dozen	stalwart
这	上	结尾	的	哪个	曾是	还	存在	拖拽	岸上	经过	一个	打	坚定的

['fɪʃəmən] ,

fishermen	,
渔民	,

其中一截也被十几名身强力壮的渔民拖上了岸。

[huː] ['sləʊli] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] - ['drɪvn] [net] ,

who	slowly	moved	down	the	beach	,	keeping	abreast	of	the	tide	-	driven	net	,
WHO	缓慢地	已搬	向下	这	海滩	,	保持	并排	的	这	潮	-	驱动	网	,

他们缓缓地沿着海滩移动，与被潮水带动的渔网保持同步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] , [ðə; ði] [tuː] [endz][wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli]

and	as	the	lower	party	were	stationary	,	the	two	ends	were	gradually
和	作为	这	降低	派对	是	静止的	,	这	二	结束	是	逐步地

['kʌmɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

coming	together	.
未来	一起	.

由于下部政党停滞不前，两部分逐渐走到了一起。

[ðə; ði][men] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][net] [keɪm] [ɪn][bʌt; bət] ['sləʊli] .

The	men	tugged	and	pulled	,	but	the	net	came	in	but	slowly	.
这	男人	拉扯	和	拉	,	但	这	网	来了	在	但	缓慢地	.

男人们使劲拉拽，但渔网收进来的速度却很慢。

" [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [skɒt] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	In	with	her	lively	now	!	"	shouted	Scott	,	running	down	the	beach	.
"	在	和	她	热闹	现在	!	"	喊叫	斯科特	,	跑步	向下	这	海滩	.

“快把她带进来！”斯科特一边喊着，一边沿着沙滩跑下去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ɪn][ðeə(r)] . "

"	There's	a	big	school	in	there	.	"
"	有	一个	大的	学校	在	那里	.	"

“里面有一所很大的学校。”

" [jʊr; jər] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][duː; də] [pʊl] ['hevi] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	You're	right	;	she	do	pull	heavy	,	"	said	one	of	the	men	,	straining	at	the
"	你是	正确的	;	她	做	拉	重的	,	"	说	一	的	这	男人	,	紧张	在	这

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

“你说得对，她拉力确实很大，”其中一个男人一边说着，一边使劲拉着绳子。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , " [kraɪd] [skɒt] .

"	This	won't	do	,	"	cried	Scott	.
"	这	惯于	做	,	"	哭	斯科特	.

“这可不行！”斯科特喊道。

" [ɪts] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɑːf][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

"	It's	not	coming	in	half	fast	enough	.
"	它是	不是	未来	在	一半	快速地	足够的	.

“速度不够快。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

We'll	have	to	use	the	winch	,	or	the	tide	will	carry	it	on	the	rocks	.
出色地	有	到	使用	这	绞盘	,	或者	这	潮	将要	携带	它	在	这	岩石	.

我们得用绞盘，否则潮水会把它冲到岩石上。

[hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [rʌn][ðə; ði][rəʊp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][stɑːt][hɜː(r); hə(r)] .

Here	,	some	of	you	,	run	the	rope	up	to	the	winch	,	and	start	her	.
这里	,	一些	的	你	,	跑步	这	绳索	向上	到	这	绞盘	,	和	开始	她	.

你们几个，把绳子拉到绞盘那里，启动她。

" [ðə; ði] [wɪntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [tuː] [bɑːrz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæpstən] .

"	The	winch	was	a	rough	wooden	machine	,	with	two	bars	like	a	ship's	capstan	.
"	这	绞盘	曾是	一个	粗糙的	木制的	机器	,	和	二	酒吧	喜欢	一个	船的	绞盘	.

“绞车是一台粗糙的木制机器，有两根杆子，就像船上的绞盘一样。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ræn]['ræpɪdlɪ] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Around	the	barrel	the	rope	was	wound	,	and	two	village	lads	ran	rapidly	round	with	it	.
大约	这	桶	这	绳索	曾是	伤口	,	和	二	村庄	小伙子们	跑	快速	圆形的	和	它	.

绳子缠绕在桶上，两个村里的男孩拿着绳子快速地绕着桶跑。

[ðə; ði]['ekstrə] ['pɜːtʃəs] [ðʌs] [əb'teɪnd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

The	extra	purchase	thus	obtained	brought	in	the	seine	much	faster	.
这	额外的	购买	因此	获得	带来	在	这	罾	很多	快点	.

由此获得的额外采购使得渔船进港速度大大加快。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

Both	parties	were	now	within	speaking	distance	,
两个都	各方	是	现在	之内	请讲	距离	,

双方现在都已进入交谈距离。

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][dʒəʊks] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .

and	congratulations	and	jokes	passed	between	them	at	the	prospect	of	making	a	good	catch	.
和	恭喜！	和	笑话	通过了	之间	他们	在	这	前景	的	制作	一个	好的	抓住	.

他们互相祝贺，开着玩笑，期待着能钓到一条好鱼。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊps][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['mænɪdʒd][baɪ] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [men] , [səʊ][ðæt][nəʊ] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌndə'niːθ] ,

The	lower	ropes	were	carefully	managed	by	two	experienced	men	,	so	that	no	fish	should	escape	underneath	,
这	降低	绳索	是	小心	管理	经过	二	经验丰富的	男人	,	所以	那	不	鱼	应该	逃脱	下	,

下方的绳索由两名经验丰富的男子小心翼翼地操控，以确保没有鱼会从下方逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] " [bæg] " [end][ɒv; əv][ðə; ði][net]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn'kləʊzd] .

and	the	disturbed	water	at	the	"	bag	"	end	of	the	net	indicated	that	a	large	school	was	inclosed	.
和	这	不安	水	在	这	"	包	"	结尾	的	这	网	表明的	那	一个	大的	学校	曾是	封闭	.

网袋末端的搅动水面表明，网中围住了一大群鱼。

[səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['smuːðli] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [ðæt][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][nɒt]['riːəlaɪzd]

So	quietly	and	smoothly	had	all	been	done	that	the	fish	had	not	realized
所以	悄悄	和	顺利	有	全部	到过	完毕	那	这	鱼	有	不是	已实现

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

they	were	caught	.
他们	是	捕捉	.

这一切都进行得如此悄无声息、如此顺利，以至于鱼儿都没有意识到自己已经被抓住了。

[bʌt; bət] [naʊ] [in'sjuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] .

But	now	ensued	a	great	splashing	and	boiling	,	particularly	at	one	place	.
但	现在	随后	一个	伟大的	溅起水花	和	沸腾	,	特别	在	一	地方	.

但随后出现了剧烈的水花飞溅和沸腾，尤其是在某个地方。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːdʒən] [ɪn][ðeə(r)] !

"	Must	be	sturgeon	in	there	!
"	必须	是	鲟	在	那里	!

里面肯定有鲟鱼!

" [kraɪd] [skɒt] .

"	cried	Scott	.
"	哭	斯科特	.

“斯科特喊道。”

" ['keəfəli] [naʊ] , [ɔː(r)] [hiːl] [breɪk] [ə'weɪ] .

"	Carefully	now	,	or	he'll	break	away	.
"	小心	现在	,	或者	地狱	休息	离开	.

“现在要小心，否则他会挣脱。”

" [ðə; ði][net][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪfli] ,

"	The	net	was	coming	in	beautifully	,
"	这	网	曾是	未来	在	非常漂亮	,

“网收得非常漂亮，”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['bɒdi] [ʃɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

when	suddenly	a	long	black	body	shot	up	out	of	the	water	,
什么时候	突然	一个	长的	黑色的	身体	射击	向上	出去	的	这	水	,

突然，一个长长的黑色身影从水中猛地窜了出来。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

and	fell	back	with	a	tremendous	splash	,	and	commenced	rushing	back	and
和	跌倒	后退	和	一个	巨大的	溅	,	和	开始	匆忙	后退	和

[fɔːθ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] .

forth	,	threatening	to	destroy	everything	.
前进	,	威胁	到	破坏	一切	.

然后它猛地向后跌落，溅起巨大的水花，并开始来回冲撞，几乎要摧毁一切。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [skɒt] .

"	What	is	it	?	"	shouted	Scott	.
"	什么	是	它	?	"	喊叫	斯科特	.

“那是什么？”斯科特喊道。

" ['stɜːdʒən] [doʊnt][ækt][ðæt] [wei] . "

"	Sturgeon	don't	act	that	way	.	"
"	鲟	不	行为	那	方式	.	"

“鲟鱼不会那样做。”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	We	don't	know	,	"	replied	one	of	the	men	.
"	我们	不	知道	,	"	回复	一	的	这	男人	.

“我们不知道，”其中一人回答道。

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" It's too dark to see what it is . "
" 它是 也 黑暗的 到 看 什么 它 是 . "

"天太黑了，看不清那是什么。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [luːz] [ðə; ði] [kætʃ] , " [jeld] [skɒt] .
" You will have to kill it , or we'll lose the catch , " yelled Scott .
" 你 将要 有 到 杀 它 , 或者 出色地 失去 这 抓住 , " 大喊 斯科特 .

"你必须把它杀了，否则我们就捕不到了！"斯科特喊道。

" [hiːz] ['teərɪŋ] [ðə; ði][net] [naʊ] .
" He's tearing the net now .
" 他是 撕裂 这 网 现在 .

他现在正在撕网。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sevrəl] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [pəulz][ænd; ənd] [steɪvz] ,
" At this several dashed into the water with poles and staves ,
" 在 这 一些 虚线 进入 这 水 和 杆子 和 杖 ,

"这时，几个人拿着杆子和木棍冲进了水里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['kɒnflɪkt] [ɪn'sjuː] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
and a lively and confused conflict ensued with the monster ,
和 一个 热闹 和 使困惑 冲突 随后 和 这 怪物 ,

于是，一场激烈而混乱的冲突就此爆发，他与怪物展开了搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃæd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kæptɪv] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['mænə(r)] ,
while the shad and other captive fish darted about in the wildest manner ,
尽管 这 鲥鱼 和 其他 俘虏 鱼 飞镖 关于 在 这 最狂野的 方式 ,

当鲱鱼和其他被囚禁的鱼类以最狂野的方式四处游动时，

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ʌprɔː(r)] ;
frightened out of their wits at the terrible uproar ;
害怕 出去 的 他们的 智慧 在 这 糟糕的 骚动 ;

被这可怕的骚动吓得魂飞魄散；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)][kəʊld]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
and in the shallow water were hundreds poking their cold noses against the
和 在 这 浅的 水 是 数百 戳 他们的 寒冷的 鼻子 反对 这
[net] ,
net ,
网 ,

浅水中，数百只小动物正用冰冷的鼻子蹭着渔网。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
trying to get out .
尝试 到 得到 出去 .

想办法逃出去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
" It's a shark , as sure as I'm alive , " shouted one of the men ,
" 它是 一个 鲨鱼 , 作为 当然 作为 我是 活 , " 喊叫 一 的 这 男人 ,

"那是一条鲨鱼，我敢肯定！"其中一个男人喊道。

['dʒʌmpɪŋ][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
jumping one side as the monster made a rush .
跳 一 边 作为 这 怪物 制成 一个 匆忙 .

怪物冲过来时，我向一侧跳开。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] ; " [ðeɪ] [doʊnt][rʌn][hɪə(r)] . "
" It can't be , " replied another ; " they don't run here . "
" 它 不能 是 , " 回复 其他 ; " 他们 不 跑步 这里 . "

"不可能，"另一个人回答说，"他们不在这里跑步。"

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [pʊl] [ʌp][ðə; ði][net] , " [kɔ:ld] [skɒt] ; " [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['roʊlərz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Never mind ; pull up the net , " called Scott ; " there come the rollers from the
" 绝不 头脑 ; 拉 向上 这 网 , " 称为 斯科特 ; " 那里 来 这 滚筒 从 这
[naɪt] [bəʊt] .
night boat .
夜晚 船 .

"没事了；收网吧，"斯科特喊道；"夜航船的滚轮来了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" But it was too late , for with a low ,
" 但 它 曾是 也 晚的 , 为了 和 一个 低的 ,

但为时已晚，因为随着低迷，

['sʌlən] [rɔ:(r)][ðə; ði] ['hevi] ['roʊlərz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lbəni] [naɪt] [bəʊt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,
sullen roar the heavy rollers from the Albany night boat came tumbling in ,
忧郁 吼 这 重的 滚筒 从 这 奥尔巴尼 夜晚 船 来了 翻滚 在 ,

沉重的滚轮从奥尔巴尼夜船上倾泻而下，发出沉闷的轰鸣声。

[ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
upsetting and twisting the net , and carrying it on the rocks .
镦 和 扭曲 这 网 , 和 携带 它 在 这 岩石 .

弄乱并扭曲渔网，然后把它拖到岩石上。

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

"他走了！"

" [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] [tɔ:n] [ðə; ði][net] ,
" cried one of the men , and sure enough the big fish had torn the net ,
" 哭 一 的 这 男人 , 和 当然 足够的 这 大的 鱼 有 撕裂 这 网 ,

"其中一个人喊道，果然，那条大鱼把网撕破了。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃæd] ['fɒləʊd] [θru:] [ðə; ði]
and was free , and like a flash hundreds of shad followed through the
和 曾是 自由的 , 和 喜欢 一个 闪光 数百 的 鲥鱼 随后 通过 这
[həʊl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
hole he had made ,
洞 他 有 制成 ,

他重获自由，如同闪电一般，成百上千条鲱鱼涌入他挖的洞里。

[səʊ] [ðæt] ['skeəsli] ['fɪfti] [gʊd] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['leibə]
so that scarcely fifty good fish were left in it to reward the fishermen's labors
所以 那 几乎 五十 好的 鱼 是 左边 在 它 到 报酬 这 渔民的 劳动
.
:
.

因此，鱼群中只剩下不到五十条好鱼，不足以回报渔民们的辛勤劳动。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ? " [sed] [dʒəʊ][tu:; tə] [skɒt] ,
" Isn't it too bad ? " said Joe to Scott ,
" 不是 它 也 坏的 ? " 说 乔 到 斯科特 ,

"是不是太糟糕了？"乔对斯科特说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [drɪft] - [wʊd] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɒki]
as he passed by to a bright drift - wood fire under the rocky
作为 他 通过了 经过 到 一个 明亮的 漂移 - 木头 火 在下面 这 岩石
['hedlənd; 'hedlænd] ,
headland ,
海岬 ,

当他经过岩石岬角下一堆明亮的浮木火堆时，

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
where **the** **men** **were** **drying** **themselves** **.**
在哪里 这 男人 是 烘干 他们自己 .

男人们正在那里擦干身体。

" [aɪm] ['ri:əl] ['sɒri] [ju:; jʊ] [lɒst] [ðem; ðəm] . "
" **I'm** **real** **sorry** **you** **lost** **them** **.** **"**
" 我是 真实的 对不起 你 丢失的 他们 . "

“我很遗憾你失去了他们。”

" [ɪts] ['fɪʃərmənz] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] [skɒt] , ['kwaɪətli] .
" **It's** **fisherman's** **luck** **,** **"** **replied** **Scott** **,** **quietly** **.**
" 它是 渔民的 运气 , " 回复 斯科特 , 悄悄 .

“这就是渔夫的运气，”斯科特平静地回答道。

" [wi:l; wil] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] . "
" **We'll** **hope** **for** **better** **next** **time** **.** **"**
" 出色地 希望 为了 更好的 下一个 时间 . "

希望下次能更好。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [rælf] .
" **What** **kind** **of** **fish** **was** **it** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 什么 种类 的 鱼 曾是 它 ? " 问 拉尔夫 .

“那是什么鱼？”拉尔夫问道。

" [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] .
" **I** **hardly** **know** **.**
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]
I **never** **saw** **one** **like** **it** **,** **or** **we** **would** **have** **known** **how** **to** **manage** **it**
我 绝不 锯 一 喜欢 它 , 或者 我们 会 有 已知 如何 到 管理 它
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

我以前从未见过这样的情况，否则我们就能更好地应对了。

" [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [laɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['sɔ:tɪd]
" **By** **the** **fire** **-** **light** **the** **remaining** **fish** **were** **soon** **sorted**
" 经过 这 火 - 光 这 其余的 鱼 是 很快 已排序

借着火光，剩下的鱼很快就被分拣出来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **403** **]**
[页 -]

[第403页]

[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

出去，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [ʃæd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
and **each** **of** **our** **boys** **was** **given** **a** **fine** **fat** **shad** **for** **his** **share** **of**
和 每个 的 我们的 男孩们 曾是 给定 一个 美好的 胖的 鲥鱼 为了 他的 分享 的
[ðə; ði] [wɜ:k] ;
the **work** **;**
这 工作 ;

每个男孩都因为完成了自己的劳动而得到了一条肥美的鲥鱼；

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ]

so	although	they	lost	their	supper	,	they	had	a	fine	feast	for	Sunday
所以	虽然	他们	丢失的	他们的	晚餐	,	他们	有	一个	美好的	盛宴	为了	星期日

['mɔːrnɪŋz] ['brekfəst] .

morning's	breakfast	.
早晨	早餐	.

所以，虽然他们没吃上晚饭，但星期天早上他们享用了一顿丰盛的早餐。

['plɑːntɪŋ] - [taɪm] .

PLANTING	-	TIME	.
种植	-	时间	.

播种时节。

" [aɪv] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [pɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ;

"	I've	planted	a	paper	of	pins	in	a	row	;
"	我已经	已种植	一个	纸	的	别针	在	一个	排	;

"我插了一排大头针;

[ai] ['wʌndə(r)] [wen] [wɪl] [maɪ] [pɪn] - [triːz] [grəʊ] ?

I	wonder	when	will	my	pin	-	trees	grow	?
我	想知道	什么时候	将要	我的	别针	-	树木	生长	?

我想知道我的针叶树什么时候才能长大?

" [kraɪd] ['dɑːlɪŋ] ['dɔːrə] , [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ,

"	Cried	darling	Dora	,	with	puzzled	eyes	,
"	哭	亲爱的	多拉	,	和	困惑	眼睛	,

"亲爱的朵拉惊呼道，她眼神充满疑惑，"

[æt; ət] ['æntiz] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .

At	aunty's	look	of	complete	surprise	.
在	阿姨的	看	的	完全的	惊喜	.

看到阿姨一脸惊讶的表情。

" ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [pɪnz] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	Planted	a	paper	of	pins	,	my	dear	?
"	已种植	一个	纸	的	别针	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你是不是插了一纸针？"

[ðel] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] —

They'll	never	come	up	,	though	you	wait	a	year	—
他们会	绝不	来	向上	,	尽管	你	等待	一个	年	—

即使你等上一年，他们也永远不会出现——

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Yes	,	you	may	wait	a	year	and	a	day	,
是的	,	你	可能	等待	一个	年	和	一个	天	,

是的，你可能要等一年零一天。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [pɪnz] [wɪl] [steɪ] .

And	down	in	the	ground	your	pins	will	stay	.
和	向下	在	这	地面	你的	别针	将要	停留	.

你的别针会永远留在土里。

" ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt] ,

"	Roses	and	lilies	and	daisies	white	,
"	玫瑰	和	百合花	和	雏菊	白色的	,

"白色的玫瑰、百合和雏菊，

['blɒsəm] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] ;

Blossom	and	flourish	in	dark	and	light	;
开花	和	繁荣	在	黑暗的	和	光	;

在黑暗和光明中绽放繁荣;

[bʌt; bət][pɪnz] [wɪl] [rʌst][ɪn][ðə; ði]['plɑːntɪd] [rəʊ] ,
But **pins** **will** **rust** **in** **the** **planted** **row** **,**
但 别针 将要 锈 在 这 已种植 排 ,

但是，插销会在种植行中生锈。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nəʊ][pɪn] - [triːz] [grəʊ] . "
For **out** **in** **the** **garden** **no** **pin** **-** **trees** **grow** **.** **"**
为了 出去 在 这 花园 不 别针 - 树木 生长 . "

因为花园里长不出针叶树。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" **THE** **TRIBUTE** **OF** **CHILDREN** **.**
" 这 贡 的 孩子们 .

"孩子们的致敬。"

" [baɪ] ['helən] [piː] . ['dʒeŋkɪnz] .
" **BY** **HELEN** **P** **.** **JENKINS** **.**
" 经过 海伦 P . 詹金斯 .

作者：海伦·P·詹金斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I **am** **going** **to** **tell** **you** **,** **Young** **People** **,**
我 是 去 到 告诉 你 , 年轻的 人们 ,

我要告诉你们，年轻人，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] ['bɒdi][ɒv; əv][men] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒænisəri] .
something **about** **a** **once** **famous** **body** **of** **men** **called** **the** **Janissaries** **.**
某物 关于 一个 一次 著名的 身体 的 男人 称为 这 禁卫军 .

讲述的是一支曾经名震一方的军队，名为耶尼切里军。

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [speld] - .
You **may** **pronounce** **the** **word** **as** **if** **spelled** **Yanissaries** **.**
你 可能 发音 这 单词 作为 如果 拼写 - .

你可以像拼写"Yanissaries"那样发音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A **few** **hundred** **years** **ago** **,**
一个 很少 百 年 前 ,

几百年前，

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
when **the** **nations** **of** **Europe** **were** **more** **given** **to** **fighting** **than** **they** **are**
什么时候 这 国家 的 欧洲 是 更多的 给定 到 斗争 比 他们 是
[naʊ] ([ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel]) ,
now **(** **though** **they** **seem** **in** **this** **day** **to** **like** **it** **pretty** **well** **)** **,**
现在 (尽管 他们 似乎 在 这 天 到 喜欢 它 漂亮的 出色地) ,

在欧洲各国比现在更热衷于战争的时候（尽管如今他们似乎很喜欢战争），

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒænisəri] .
the **most** **celebrated** **soldiers** **in** **the** **world** **were** **the** **Janissaries** **.**
这 最多 著名 士兵 在 这 世界 是 这 禁卫军 .

世界上最负盛名的士兵是新军（Janissaries）。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [drɪld] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
At **that** **time** **armies** **were** **not** **drilled** **as** **thoroughly** **as** **they** **are** **to** **-** **day**
在 那 时间 军队 是 不是 钻孔 作为 彻底 作为 他们 是 到 - 天
,
,
,

当时的军队训练远不如今天这般严格。

[bʌt; bət][səʊ] [wel] ['dɪsəplɪnd] , [səʊ] [fɪəs] ,

but	so	well	disciplined	,	so	fierce	,
但	所以	出色地	纪律严明的	,	所以	凶猛的	,

但纪律严明，骁勇善战。

[ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒænisəri] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terə(r)]

and	so	successful	were	the	Janissaries	that	their	name	became	a	terror
和	所以	成功的	是	这	禁卫军	那	他们的	姓名	成为	一个	恐怖

[θru:'aʊt] ['jʊərəp] .

throughout	Europe	.
自始至终	欧洲	.

耶尼切里军团战功赫赫，其名声响彻整个欧洲，令人闻风丧胆。

[hu:] [ði:z] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] .

Who	these	soldiers	were	is	a	curious	and	a	sad	story	.
WHO	这些	士兵	是	是	一个	好奇的	和	一个	伤心	故事	.

这些士兵的身份是一个令人好奇又悲伤的故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:kɪʃ] [tru:ps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tɜ:rks] [baɪ] [bɜ:θ] ,

They	were	Turkish	troops	,	but	they	were	not	Turks	by	birth	,
他们	是	土耳其	军队	,	但	他们	是	不是	土耳其人	经过	出生	,

他们是土耳其军队，但他们并非土耳其人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

and	that	is	why	the	story	is	a	sad	one	.
和	那	是	为什么	这	故事	是	一个	伤心	一	.

所以，这个故事才如此悲伤。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [keɪm] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['ɪntu:] ['jʊərəp] [ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	Turks	came	from	Asia	into	Europe	about	six	hundred	years	ago	.
这	土耳其人	来了	从	亚洲	进入	欧洲	关于	六	百	年	前	.

土耳其人大约在六百年前从亚洲来到欧洲。

[ðeɪ] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['tɜ:ki] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	conquered	the	southeastern	part	of	Europe	,	which	is	called	Turkey	,	and	little	by	little	,
他们	征服	这	东南部	部分	的	欧洲	,	哪个	是	称为	火鸡	,	和	小的	经过	小的	,

他们征服了欧洲东南部，也就是现在的土耳其，并逐渐.....

[baɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:s] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [steɪts] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

by	dreadful	fighting	,	they	got	possession	of	Greece	,	and	several	states	north	of
经过	可怕	斗争	,	他们	得到	拥有	的	希腊	,	和	一些	各州	北	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

经过惨烈的战斗，他们占领了希腊及其北部几个国家。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [səʊ] [lɒŋ]

Finally	they	took	the	beautiful	city	of	Constantinople	,	which	the	Christians	so	long
最后	他们	采取	这	美丽的	城市	的	君士坦丁堡	,	哪个	这	基督徒	所以	长的

[ænd; ənd][səʊ] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] .

and	so	gallantly	defended	.
和	所以	英勇地	辩护	.

最终，他们攻占了美丽的君士坦丁堡，这座城市曾被基督徒们英勇地捍卫了很久。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['kɒstju:m] ,

The	Turks	brought	with	them	a	religion	,	a	costume	,
这	土耳其人	带来	和	他们	一个	宗教	,	一个	戏服	,

土耳其人带来了他们的宗教和服饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['eni][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd] [bi:n]

and	a	government	different	from	any	the	people	in	Europe	had	been
和	一个	政府	不同的	从	任何	这	人们	在	欧洲	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

accustomed	to	.
习惯	到	.

以及一个与欧洲人民以往习惯的任何政府都截然不同的政府。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['kʌntriz]

They	were	Mohammedans	,	while	the	people	of	the	conquered	countries
他们	是	穆罕默德人	,	尽管	这	人们	的	这	征服	国家

[wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .

were	Christians	.
是	基督徒	.

他们是穆斯林，而被征服国家的人民是基督徒。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]

You	can	easily	believe	that	the	Christian	people	did	not	love	the	race	that	had
你	能	容易地	相信	那	这	基督教	人们	做过	不是	爱	这	种族	那	有

[rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fri:dəm] ,

robbed	them	of	their	country	and	their	freedom	,
被抢劫	他们	的	他们的	国家	和	他们的	自由	,

你很容易相信，基督徒们并不爱那个夺走他们国家和自由的种族。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [səb'mɪt] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

nor	did	they	submit	very	willingly	to	their	fate	.
也不	做过	他们	提交	非常	心甘情愿	到	他们的	命运	.

他们也并不甘心就此屈服于命运。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kru:əl] [weɪ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]

Now	the	Turkish	government	took	a	very	cunning	and	cruel	way	to	increase
现在	这	土耳其	政府	采取	一个	非常	狡猾	和	残忍的	方式	到	增加

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['ɑ:mi] ,

the	strength	of	its	own	army	,
这	力量	的	它是	自己的	军队	,

现在，土耳其政府采取了一种非常狡猾和残酷的手段来增强本国军队的实力。

[ænd; ənd] ['wi:kən] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋkə] .

and	weaken	the	people	they	were	conquering	.
和	削弱	这	人们	他们	是	征服	.

削弱被征服民族的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] ['evri] [jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst]

It	took	from	the	Christian	people	every	year	one	thousand	of	their	brightest
它	采取	从	这	基督教	人们	每一个	年	一	千	的	他们的	最亮的

[bɔɪz] [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['ɑ:mi] .

boys	to	train	them	for	the	Turkish	army	.
男孩们	到	火车	他们	为了	这	土耳其	军队	.

土耳其军队每年从基督教民族中征召一千名最优秀的男孩，将他们训练成军队。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ðə; ði]['trɪbju:t][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

This	is	called	in	history	"	the	tribute	of	children	.
这	是	称为	在	历史	"	这	贡	的	孩子们	.

历史上这被称为"儿童的贡品"。

" [sʌm; səm] [hɪ'stɔ:riənz] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] " [hu:] ['prɒmɪst]

"	Some	historians	say	that	all	the	boys	over	seven	years	of	age	"	who	promised
"	一些	历史学家	说	那	全部	这	男孩们	超过	七	年	的	年龄	"	WHO	承诺

['eni] ['eksələns] [ɪn][maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi] " [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] ;

any	excellence	in	mind	or	body	"	were	captured	by	the	Turks	;
任何	卓越	在	头脑	或者	身体	"	是	捕获	经过	这	土耳其人	;

"一些历史学家说，所有七岁以上的男孩，凡是'在智力或体格方面有出类拔萃的'，都被土耳其人俘虏了；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] " ['ænjuəl] [tæks][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] " [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)][rɪ'laɪəb(ə)l]

but	probably	the	"	annual	tax	of	one	thousand	children	"	is	a	more	reliable
但	大概	这	"	年度的	税	的	一	千	孩子们	"	是	一个	更多的	可靠的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

但"每年征收一千名儿童的税"可能是一个更可靠的说法。

[æz; əz] [ðɪs] " ['trɪbju:t][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] " [wɒz; wəz][kept] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

As	this	"	tribute	of	children	"	was	kept	up	for	over	three	hundred	years	,
作为	这	"	贡	的	孩子们	"	曾是	保留	向上	为了	超过	三	百	年	,

这种"献祭儿童"的传统持续了三百多年，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - ['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

not	less	than	300	,	000	noble	Christian	children	were	torn	from	their	homes	,
不是	较少的	比	-	,	-	高贵	基督教	孩子们	是	撕裂	从	他们的	房屋	,

至少有30万名出身卑微的基督徒儿童被迫离开家园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] [tɜ:nd] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

and	their	strength	turned	against	their	own	people	.
和	他们的	力量	转向	反对	他们的	自己的	人们	.

他们的力量最终反噬了他们自己的人民。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] [ænd; ənd] [dʌl] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['teɪkən] ,

The	delicate	and	deformed	and	dull	were	not	taken	,
这	精美的	和	变形	和	乏味的	是	不是	已采取	,

那些娇弱的、畸形的、黯淡的都没有被选中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ðə; ði]['faɪnɪst]

for	the	Turkish	government	wanted	to	make	a	body	of	soldiers	the	finest
为了	这	土耳其	政府	通缉	到	制作	一个	身体	的	士兵	这	最好的

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ;

in	size	and	strength	and	courage	the	world	had	ever	seen	;
在	尺寸	和	力量	和	勇气	这	世界	有	曾经	已见	;

因为土耳其政府想要打造一支规模、力量和勇气都堪称世界之最的军队；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['pju:ni][ænd; ənd] [dʌl] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:vɪs]

and	,	besides	,	the	puny	and	dull	boys	would	never	be	of	much	service
和	,	除了	,	这	弱小	和	乏味的	男孩们	会	绝不	是	的	很多	服务

[tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;

to	the	Christians	;
到	这	基督徒	;

此外，这些瘦弱愚钝的男孩对基督徒也帮不上什么忙；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

so	it	was	very	safe	to	leave	them	with	their	own	people	.
所以	它	曾是	非常	安全的	到	离开	他们	和	他们的	自己的	人们	.

所以把他们留给自己的人民是非常安全的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [wei] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['vɪktəriz] [ðæn; ðən][tu:; tə]['kɪdnæp]

Can	you	think	of	a	meaner	way	of	gaining	victories	than	to	kidnap
能	你	思考	的	一个	更卑鄙	方式	的	获得	胜利	比	到	绑架

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [reɪs] ,

the	finest	children	of	a	conquered	race	,
这	最好的	孩子们	的	一个	征服	种族	,

你还能想到比绑架被征服种族中最优秀的孩子更卑鄙的取胜方式吗?

[səʊ][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][grænd] , [strɒŋ] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk]

so	there	should	be	no	grand	,	strong	men	among	them	,	and	then	to	make
所以	那里	应该	是	不	盛大	,	强的	男人	之中	他们	,	和	然后	到	制作

[ðiːz] [bɔɪz] ,

these	boys	,
这些	男孩们	,

所以他们当中不应该有身材魁梧、力大无穷的男人，然后为了造就这些男孩，

[wen] [grəʊn] [tuː; tə] [men] , [faɪt] [əˈgenst] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

when	grown	to	men	,	fight	against	their	own	flesh	and	blood	?
什么时候	生长	到	男人	,	斗争	反对	他们的	自己的	肉	和	血	?

长大成人后，会与自己的骨肉搏斗吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [beɪs] .

I	do	not	think	history	records	anything	more	base	.
我	做	不是	思考	历史	记录	任何事物	更多的	根据	.

我认为历史记载中没有比这更卑劣的事情了。

[haʊ] [glæd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [peɪl]

How	glad	a	Christian	mother	must	have	been	if	her	boy	was	pale
如何	高兴的	一个	基督教	母亲	必须	有	到过	如果	她	男生	曾是	苍白

[ænd; ənd]['pjuːni] ,

and	puny	,
和	弱小	,

如果一个基督徒母亲的儿子面色苍白、体弱多病，那她该是多么高兴啊!

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][gˈɜːlz] !

or	her	children	were	all	girls	!
或者	她	孩子们	是	全部	女孩们	!

或者她的孩子全是女孩!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] ['peərənts] ['sʌmtaɪmz] [hɪd][ðeə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wen]

Do	you	not	believe	that	parents	sometimes	hid	their	boys	in	the	mountains	when
做	你	不是	相信	那	父母	有时	隐藏	他们的	男孩们	在	这	山脉	什么时候

[ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] ,

the	Turkish	officers	were	about	,
这	土耳其	警官	是	关于	,

你不相信吗？当土耳其军官在附近巡逻时，父母有时会把孩子藏在山里。

[ɔː(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [sɪk] [ɔː(r)] ['sɪli] ?

or	taught	them	to	look	sick	or	silly	?
或者	教授	他们	到	看	生病的	或者	愚蠢的	?

或者教他们装病或装傻?

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ɪn]['eni] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də][səʊ] ,

I	have	never	read	in	any	books	that	they	did	do	so	,
我	有	绝不	读	在	任何	图书	那	他们	做过	做	所以	,

我从未在任何书籍中读到过他们这样做过。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

but	I	do	not	doubt	it	myself	.
但	我	做	不是	怀疑	它	我	.

但我自己对此毫不怀疑。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt]

Yet	it	is	said	that	so	much	care	was	given	to	the	training	of	these	bright
然而	它	是	说	那	所以	很多	关心	曾是	给定	到	这	训练	的	这些	明亮的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

据说，这些聪明的男孩们在训练上受到了非常细致的关注。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑ:nərz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and	such	honors	sometimes	conferred	upon	them	by	the	government	,
和	这样的	荣誉	有时	授予	之上	他们	经过	这	政府	,

以及政府有时授予他们的此类荣誉，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['wɪlɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ]

that	the	very	poor	people	were	sometimes	willing	their	sons	should	go	away
那	这	非常	贫穷的	人们	是	有时	愿意的	他们的	儿子们	应该	去	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][fər'evə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks] .

from	them	forever	to	enter	the	service	of	the	Turks	.
从	他们	永远	到	进入	这	服务	的	这	土耳其人	.

极度贫困的人有时甚至希望自己的儿子永远离开他们，去为土耳其人效力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

It	seems	to	me	it	must	have	been	a	dreadful	poverty	and	ignorance
它	似乎	到	我	它	必须	有	到过	一个	可怕	贫困	和	无知

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['krɪstʃən] ['mʌðəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][sʌnz][tu:; tə][ðə; ði]

that	could	have	made	Christian	mothers	willing	to	give	up	their	sons	to	the
那	可以	有	制成	基督教	母亲们	愿意的	到	给	向上	他们的	儿子们	到	这

['enəmi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] .

enemy	of	their	country	and	their	religion	.
敌人	的	他们的	国家	和	他们的	宗教	.

在我看来，一定是极度的贫困和无知，才使得基督教母亲甘愿将自己的儿子拱手让给国家和宗教的敌人。

[ði:z] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [səʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [su:n] [fə'gɒt] ['kɪndrəd]

These	boys	were	taken	from	their	homes	so	young	they	soon	forgot	kindred
这些	男孩们	是	已采取	从	他们的	房屋	所以	年轻的	他们	很快	忘了	亲属

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

这些男孩年纪轻轻就被带离家乡，很快就忘记了亲人和祖国。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] .

the	religion	,	and	even	the	language	of	their	fathers	.
这	宗教	,	和	甚至	这	语言	的	他们的	父亲们	.

他们继承了父辈的宗教信仰，甚至连语言也一并继承。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

They	were	usually	carried	to	some	portion	of	Asia	Minor	,
他们	是	通常	携带	到	一些	部分	的	亚洲	次要的	,

它们通常被运往小亚细亚的某个地区。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [sɪ'vɪəli] [tu:; tə] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

where	they	were	trained	severely	to	abstinence	and	endurance	of	all	kinds	,
在哪里	他们	是	受过训练	严重	到	节制	和	耐力	的	全部	种类	,

[tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] .

to	fit	them	for	service	.
到	合身	他们	为了	服务	.

他们在那里接受了严格的禁欲和各种忍耐训练，以使他们适合服役。

[ðəʊz] [hu:] [pru:vd] ['greɪtli] [su:'pɪəriə(r)][ɪn][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [trʌst] [ɪn]

Those	who	proved	greatly	superior	in	mind	were	fitted	for	places	of	trust	in
那些	WHO	已证实	非常	优越的	在	头脑	是	适配	为了	地方	的	相信	在

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] — [bʌt; bət] [ðəʊz]

the	government	—	some	were	made	pages	in	the	Sultan's	palace	—	but	those
这	政府	—	一些	是	制成	页面	在	这	苏丹的	宫殿	—	但	那些

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

who	were	strong	and	large	of	stature	were	trained	for	war	.
WHO	是	强的	和	大的	的	身材	是	受过训练	为了	战争	.

那些智力超群的人被委以重任，担任政府要职——有些人甚至被任命为苏丹宫廷的侍童——而那些体格强壮、身材高大的人则被训练去打仗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['krɪstʃən] [bɔɪz] [huː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒænisəri] ,

And	it	was	these	Christian	boys	who	constituted	the	celebrated	Janissaries	,
和	它	曾是	这些	基督教	男孩们	WHO	构成	这	著名	禁卫军	,

正是这些基督教男孩组成了著名的耶尼切里军团。

[ænd; ənd] [wʌn] [sʌtʃ] [greɪt] ['vɪktəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]

and	won	such	great	victories	for	the	Turkish	nation	for	three	hundred
和	韩元	这样的	伟大的	胜利	为了	这	土耳其	国家	为了	三	百

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

并为土耳其民族赢得了长达三百年的伟大胜利，

[ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [felt] [ænd; ənd] ['dredɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

that	its	influence	and	power	was	felt	and	dreaded	throughout	the	civilized
那	它是	影响	和	力量	曾是	毛毡	和	令人恐惧的	自始至终	这	文明

[wɜːld] .

world	.
世界	.

它的影响和力量遍及整个文明世界，令人生畏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['stændɪŋ] ['ɑːmi] " [ɪn] ['jʊərəp] .

It	was	the	first	instance	of	a	"	standing	army	"	in	Europe	.
它	曾是	这	第一的	实例	的	一个	"	常设	军队	"	在	欧洲	.

这是欧洲历史上第一支“常备军”。

[tʃɑːlz] [sevn] .

Charles	VII	.
查尔斯	七	.

查理七世。

[ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ,

of	France	is	usually	considered	the	originator	of	the	"	standing	army	,
的	法国	是	通常	经过考虑的	这	鼻祖	的	这	"	常设	军队	,

法国通常被认为是“常备军”的起源地，

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] ;

"	perhaps	because	the	Turks	were	not	considered	a	European	nation	;
"	也许	因为	这	土耳其人	是	不是	经过考虑的	一个	欧洲的	国家	;

“或许是因为土耳其人不被认为是欧洲国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒænisəri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm] .

but	the	Janissaries	were	in	existence	a	century	before	Charles's	time	.
但	这	禁卫军	是	在	存在	一个	世纪	前	查尔斯的	时间	.

但早在查理一世之前一个世纪，禁卫军就已经存在了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][nɒt] [kraʊnd] [ʌn'tɪl] - .

They	were	organized	in	1329	,	and	Charles	was	not	crowned	until	1422	.
他们	是	组织	在	-	,	和	查尔斯	曾是	不是	加冕	直到	-	.

他们成立于 1329 年，而查理直到 1422 年才加冕。

[ðə; ði] ['dʒænisəri] [fɔːt] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['siːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]

The	Janissaries	fought	in	many	important	battles	and	sieges	in	the	fifteenth	and
这	禁卫军	战斗	在	许多	重要的	战斗	和	围攻	在	这	第十五	和

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

sixteenth	centuries	.
第十六	几个世纪	.

在十五、十六世纪，耶尼切里军团参加了许多重要的战役和围城战。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['siːdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] [kriːt] [ænd; ənd]['mɔːltə] ,

They	figured	in	the	sieges	of	the	islands	of	Rhodes	and	Crete	and	Malta	,
他们	想	在	这	围攻	的	这	岛屿	的	罗德岛	和	克里特岛	和	马耳他	,

他们参与了罗德岛、克里特岛和马耳他岛的围攻战。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][li'pæntəu] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ]

and	at	the	famous	battle	of	Lepanto	,	which	you	will	read	about	when	you
和	在	这	著名的	战斗	的	勒班陀	,	哪个	你	将要	读	关于	什么时候	你

[ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] .

are	older	.
是	老	.

还有著名的勒班陀海战，等你长大些就会读到这段历史了。

[ðeɪ] [wɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['faɪtɪŋ] , ['fləʊɪŋ] [rəʊbz][ænd; ənd] [waɪt] [kæps] [wɪð] [blæk] [pluːmz] ,

They	wore	,	even	in	fighting	,	flowing	robes	and	white	caps	with	black	plumes	,
他们	穿着	,	甚至	在	斗争	,	流动	长袍	和	白色的	帽子	和	黑色的	羽流	,

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] .

and	fought	with	cimeters	.
和	战斗	和	立方米	.

即使在战斗中，他们也穿着飘逸的长袍，戴着饰有黑色羽毛的白色帽子，并使用弯刀作战。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

We	can	believe	their	flowing	robes	were	somewhat	inconvenient	in	battle	,
我们	能	相信	他们的	流动	长袍	是	有些	不方便	在	战斗	,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv]['mɔːltə] ,

especially	at	the	siege	of	Malta	,
尤其	在	这	围城	的	马耳他	,

我们可以相信，她们飘逸的长袍在战场上，尤其是在马耳他围城战中，会有些不便。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [skeɪl] [haɪ] ['pærəpits] [ɒv; əv] [rɒks] .

where	they	had	to	scale	high	parapets	of	rocks	.
在哪里	他们	有	到	规模	高的	城垛	的	岩石	.

他们需要攀爬高耸的岩石护墙。

[ðə; ðɪ] ['dʒænisəri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendɪd] [feɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]

The	Janissaries	were	in	the	height	of	their	splendid	fame	during	the	reign	of
这	禁卫军	是	在	这	高度	的	他们的	灿烂	名声	期间	这	在位	的

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] ['sɒlɪmən] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

the	Sultan	Solyman	the	Magnificent	,
这	苏丹	索利曼	这	壮丽	,

在苏莱曼大帝统治时期，耶尼切里军团达到了鼎盛时期。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	seventeenth	century	.
在	这	第十七	世纪	.

在十七世纪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [kɔː(r)] [lɒst] [ɪts][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

After	a	time	this	celebrated	corps	lost	its	superiority	.
后	一个	时间	这	著名	兵团	丢失的它是		优势	.

一段时间后，这支曾经辉煌的队伍失去了它的优势。

[ðə; ðɪ] " ['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] " [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['grædʒuəli] [siːst] ,

The	"	tribute	of	children	"	had	,	after	three	hundred	years	,	gradually	ceased	,
这	"	贡	的	孩子们	"	有	,	后	三	百	年	,	逐步地	停止	,

三百年后，“献祭儿童”的习俗逐渐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	the	force	was	kept	up	by	volunteers	of	any	kind	.
和	这	力量	曾是	保留	向上	经过	志愿者	的	任何	种类	.

这支部队是由各种各样的志愿者维持的。

[ðə; ði] ['dʒænisəri] [bɪ'keɪm] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

The	Janissaries	became	corrupt	and	insubordinate	,	and	instead	of	making
这	禁卫军	成为	腐败	和	不服从	,	和	反而	的	制作

['kɔŋkwests] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] ,

conquests	for	Turkey	,
征服	为了	火鸡	,

耶尼切里军团变得腐败不堪、桀骜不驯，非但没有为土耳其征服领土，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

they	often	turned	upon	their	masters	,
他们	经常	转向	之上	他们的	大师	,

他们常常反戈一击，背叛自己的主人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'raʊnd] .

and	became	more	terrible	to	the	Sultans	than	to	the	nations	around	.
和	成为	更多的	糟糕的	到	这	苏丹们	比	到	这	国家	大约	.

对苏丹而言，其危害甚至超过了对周边国家的危害。

[ðeɪ] [diˈpəuz] ['sʌltən] , [ænd; ənd] ['məːdə] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [meɪd] [njuː] [wʌnz] ,

They	deposed	Sultans	,	and	murdered	Sultans	,	and	made	new	ones	,
他们	被罢免	苏丹们	,	和	被谋杀	苏丹们	,	和	制成	新的	一个	,

他们废黜苏丹，杀害苏丹，然后拥立新的苏丹。

[ænd; ənd] ['tɜːki] [wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði]['veri] [truːps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn]

and	Turkey	was	cursed	by	the	very	troops	of	which	she	had	once	been
和	火鸡	曾是	被诅咒的	经过	这	非常	军队	的	哪个	她	有	一次	到过

[səʊ] [praʊd] .

so	proud	.
所以	自豪的	.

土耳其被她曾经引以为傲的军队诅咒了。

[mɑːˈmuːd] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ][mæn] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

Mahmoud	II	.	,	who	was	a	fierce	and	daring	man	,	resolved	to	save	his
马哈茂德	二	.	,	WHO	曾是	一个	凶猛的	和	大胆	男人	,	已解决	到	节省	他的

[əʊn] [hed] ,

own	head	,
自己的	头	,

马哈茂德二世是个凶悍大胆的人，他决心保全自己的性命。

[ænd; ənd] [prə'tekt] ['tɜːki] , [baɪ] [diˈstrɔi] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['səʊldʒəri] .

and	protect	Turkey	,	by	destroying	this	dreadful	soldiery	.
和	保护	火鸡	,	经过	摧毁	这	可怕	士兵	.

消灭这支可怕的军队，保卫土耳其。

[ɪn] - [hiː; hi][led][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒænisəri] , [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] ,

In	1826	he	led	the	rest	of	the	army	against	the	Janissaries	,	surprised	them	,
在	-	他	引领	这	休息	的	这	军队	反对	这	禁卫军	,	惊讶	他们	,

1826年，他率领其余军队进攻耶尼切里军，出其不意地击溃了他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .

and	after	a	dreadful	battle	defeated	them	.
和	后	一个	可怕	战斗	战败	他们	.

经过一场惨烈的战斗，最终击败了他们。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['bærəks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

Eight	thousand	were	burned	in	their	barracks	before	they	could	escape	.
八	千	是	烧伤	在	他们的	兵营	前	他们	可以	逃脱	.

八千人在营房里被烧死，还没来得及逃出去。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

Fifteen	thousand	were	slaughtered	in	the	struggle	to	defend	themselves	.
十五	千	是	屠杀	在	这	斗争	到	保卫	他们自己	.

在自卫的战斗中，一万五千人被屠杀。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['skætəd] [ə'mʌŋ]
The **rest** **were** **banished** **from** **the** **country** **,** **and** **became** **scattered** **among**
这 休息 是 被放逐 从 这 国家 , 和 成为 疏散 之中
[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the **armies** **of** **Europe** **.**
这 军队 的 欧洲 .

其余的人被驱逐出境，散落到欧洲各国的军队中。

[ðə; ði] ['dʒænisəri] [wɜː(r); wə(r)] [fər'evə(r)] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [neɪm] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] ['əʊnli] [ɪn]
The **Janissaries** **were** **forever** **dissolved** **,** **and** **their** **name** **lives** **now** **only** **in**
这 禁卫军 是 永远 溶解 , 和 他们的 姓名 生活 现在 仅有的 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

禁卫军彻底解散了，他们的名字如今只存在于历史中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **404** **]**
[页 -]

[第404页]

[ðə; ði] ['reprɪmɑːnd] .
THE **REPRIMAND** **.**
这 训诫 .

训诫。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
MARGARET **E** **.** **SANGSTER** **.**
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

[aɪm] - [æt; ət] [juː; jʊ] , ['rəʊvə(r)] !
I'm **s'prised** **at** **you** **,** **Rover** **!**
我是 - 在 你 , 路虎 !

我为你感到骄傲，Rover！

[preɪ] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
Pray **what** **does** **this** **mean** **?**
祈祷 什么 做 这 意思是 ?

请问这是什么意思?

[jʊr; jər] [ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [dɒg] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['evə(r)] [aɪv] [siːn] ,
You're **the** **naughtiest** **dog** **,** **sir** **,** **that** **ever** **I've** **seen** **,**
你是 这 最顽皮的 狗 , 先生 , 那 曾经 我已经 已见 ,

先生，你是我见过的最淘气的狗。

[tuː; tə] [biː; bi] ['tiːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ;
To **be** **teasing** **poor** **Kitty** **,** **and** **vexing** **her** **so** **;**
到 是 戏弄 贫穷的 猫咪 , 和 令人恼火 她 所以 ;

戏弄可怜的凯蒂，让她如此烦恼;

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [woʊnt] [duː; də] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] .
Such **conduct** **won't** **do** **,** **sir** **,** **I'd** **have** **you** **to** **know** **.**
这样的 执行 惯于 做 , 先生 , ID 有 你 到 知道 .

先生，这种行为是绝对不允许的，我必须让您明白。

[wɒz; wəz] ['kɪti] [mɪ'steɪkən] ?
Was **Kitty** **mistaken** **?**
曾是 猫咪 错误 ?

凯蒂弄错了吗?

[juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pleɪ] ?
You **chased** **her** **in** **play** **?**
你 追逐 她 在 玩 ?

你们玩耍时追着她跑?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
Is **that** **what** **your** **sorrowful** **eyes** **try** **to** **say** **?**
是 那 什么 你的 悲伤 眼睛 尝试 到 说 ?

这就是你悲伤的眼神想要表达的意思吗?

[ðen] [pʊs] [ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['rəʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Then **puss** **shall** **forgive** **you** **;** **but** **,** **Rover** **,** **my** **dear** **,**
然后 猫 将 原谅 你 ; 但 , 路虎 , 我的 亲爱的 ,

那么猫咪就会原谅你；但是，亲爱的罗孚，

[duː; də] [pliːz] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
Do **please** **be** **more** **careful** **.**
做 请 是 更多的 小心 .

请务必更加小心。

[jʊr; jər] [tuː] [rʌf] , [ai][fɪə(r)] .
You're **too** **rough** **,** **I** **fear** **.**
你是 也 粗糙的 , 我 害怕 .

恐怕你太粗鲁了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] .]
[**Begun** **in** **No** **.** **58** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **December** **7** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['tailə] ;
TOBY **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .
OR **,** **TEN** **WEEKS** **WITH** **A** **CIRCUS** **.**
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
BY **JAMES** **OTIS** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[həʊm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] .
HOME **AND** **UNCLE** **DANIEL** **.**
家 和 叔叔 丹尼尔 .

家和丹尼尔叔叔。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
Meanwhile **the** **author** **of** **all** **this** **misery** **had** **come** **upon** **the** **scene** **.**
同时 这 作者 的 全部 这 苦难 有 来 之上 这 场景 .

与此同时，这一切苦难的始作俑者出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [geɪm] [bæg] [ʃəʊd] [ðæt]

He	was	a	young	man	,	whose	rifle	and	well	-	filled	game	bag	showed	that
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	谁	步枪	和	出色地	-	已填	游戏	包	显示	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] ,

he	had	been	hunting	,
他	有	到过	打猎	,

他是个年轻人，从他携带的步枪和装满猎物的袋子可以看出他刚打过猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

and	his	face	expressed	the	liveliest	sorrow	for	what	he	had	so
和	他的	脸	表达	这	最活跃的	悲哀	为了	什么	他	有	所以

[ʌn'wɪtɪŋli] [dʌn] .

unwittingly	done	.
不知不觉	完毕	.

他脸上流露出对自己无意中造成的后果最真切的懊悔。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['təʊbi] ,

"	I	didn't	know	I	was	firing	at	your	pet	,	"	he	said	to	Toby	,
"	我	没有	知道	我	曾是	射击	在	你的	宠物	,	"	他	说	到	托比	,

"我不知道我开枪打中了你的宠物，"他对托比说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [ʌp]

as	he	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	and	endeavored	to	make	him	look	up
作为	他	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	和	努力	到	制作	他	看	向上

.

:

.

他将手放在他的肩膀上，试图让他抬起头来。

" [ai]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

"	I	only	saw	a	little	patch	of	fur	through	the	trees	,
"	我	仅有的	锯	一个	小的	修补	的	毛皮	通过	这	树木	,

我只透过树丛看到了一小块毛皮。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ai]['faɪəd] .

and	thinking	it	was	some	wild	animal	,	I	fired	.
和	思维	它	曾是	一些	荒野	动物	,	我	被解雇	.

我以为是野生动物，就开了枪。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Forgive	me	,	won't	you	,	and	let	me	put	the	poor	brute	out	of	his
原谅	我	,	惯于	你	,	和	让	我	放	这	贫穷的	蛮力	出去	的	他的

['mɪzəri] ?

misery	?
苦难	?

请原谅我，让我结束这可怜的畜生的痛苦吧?

" ['təʊbi] [lʊkt] [ʌp] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['sævɪdʒli] :

"	Toby	looked	up	fiercely	at	the	murderer	of	his	pet	,	and	asked	,	savagely	:
"	托比	看起来	向上	激烈地	在	这	凶手	的	他的	宠物	,	和	问	,	野蛮地	:

托比凶狠地瞪着杀害他宠物的凶手，恶狠狠地问道:

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?

"	Why	don't	you	go	away	?
"	为什么	不	你	去	离开	?

你为什么不离开?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Don't	you	see	that	you	have	killed	Mr	.	Stubbs	,	an	-	you'll	be	hung	for
不	你	看	那	你	有	被杀	先生	.	斯塔布斯	,	一个	-	你会	是	悬挂	为了

['mɜːdə(r)] ? "

murder	?	"
谋杀	?	"

你难道没意识到你杀了斯塔布斯先生吗？你会因谋杀罪被绞死的！

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	wouldn't	have	done	it	under	any	circumstances	,	"	said	the	young	man	,
"	我	不会	有	完毕	它	在下面	任何	情况	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“无论如何我都不会这么做，”年轻人说。

['pɪtiɪŋ] ['toʊbiːz] [griːf] [məʊst] [sɪn'sɪəli] .

pitying	Toby's	grief	most	sincerely	.
怜悯	托比的	悲伤	最多	真挚地	.

我由衷地同情托比的悲伤。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['ægəni] . "

"	Come	away	,	and	let	me	put	the	poor	thing	out	of	its	agony	.	"
"	来	离开	,	和	让	我	放	这	贫穷的	事物	出去	的	它是	痛苦	.	"

“走吧，让我结束这可怜的家伙的痛苦。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] , ['bɪtəli] ; " [hiːz] ['daɪɪŋ] [ɔːl'redi] . "

"	How	can	you	do	it	?	"	asked	Toby	,	bitterly	;	"	he's	dying	already	.	"
"	如何	能	你	做	它	?	"	问	托比	,	苦涩地	;	"	他是	垂死	已经	.	"

“你怎么能这么做？”托比痛苦地问道，“他都快死了。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	it	,
"	我	知道	它	,

”我知道这，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	it	will	be	a	favor	to	him	to	put	a	bullet	through	his	head	.
和	它	将要	是	一个	偏爱	到	他	到	放	一个	子弹	通过	他的	头	.

给他一枪爆头对他来说反而是件好事。

" [ɪf] ['təʊbi][hæd; həd] [biːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

"	If	Toby	had	been	large	enough	,	perhaps	there	might	really	have	been	a
"	如果	托比	有	到过	大的	足够的	,	也许	那里	可能	真的	有	到过	一个

['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] ;

murder	committed	;
谋杀	坚定的	;

”如果托比体型足够大，或许真的会发生谋杀案；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [səʊ] ['kuːlli] [prə'pəʊzd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

for	he	looked	up	at	the	man	who	so	coolly	proposed	to	kill	the	poor
为了	他	看起来	向上	在	这	男人	WHO	所以	冷静地	建议的	到	杀	这	贫穷的

['mʌŋki] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

monkey	after	he	had	already	received	his	death	-	wound	that	the	young	man
猴	后	他	有	已经	已收到	他的	死亡	-	伤口	那	这	年轻的	男人

[stept] [bæk] ['kwɪkli] ,

stepped	back	quickly	,
步	后退	迅速地	,

因为他抬头看着那个人，那个人竟然如此冷静地提议在猴子身负重伤之后杀死它，年轻人见状赶紧后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [duː; də][hɪm][sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

as	if	really	afraid	that	in	his	desperation	the	boy	might	do	him	some	injury	.
作为	如果	真的	害怕的	那	在	他的	绝望	这	男生	可能	做	他	一些	受伤	.

仿佛真的害怕男孩在绝望中会伤害他。

" [gəʊ] - [wei] [ɒf] , " [sed] ['təʊbi] , ['pæʃənətli] , " [æn; ən] - [doʊnt]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" Go - way off , " said Toby , passionately , " an - don't ever come here again .
" 去 - 方式 离开 , " 说 托比 , 热情地 , " 一个 - 不 曾经 来 这里 再次 .

"滚开,"托比激动地说,"永远别再来这里。"

[ju:v] [kɪld] [ɔ:l][ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
You've killed all I ever had in this world of my own to love me ,
你已经 被杀 全部 我 曾经 有 在 这 世界 的 我的 自己的 到 爱 我 ,

你为了爱我,毁掉了我在这世上所拥有的一切。

[æn; ən] - [ai] [heɪt] [ju:; jʊ] — [ai] [heɪt] [ju:; jʊ] .
an - I hate you — I hate you .
一个 - 我 恨 你 — 我 恨 你 .

我恨你——我恨你。

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
" Then turning again to the monkey , he put his hands each side of his head
" 然后 转弯 再次 到 这 猴 , 他 放 他的 双手 每个 边 的 他的 头
,
,
,

然后他又转过身对着猴子,双手放在猴子的头两侧,

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [lɪps][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wʊd]
and leaning down , kissed the little brown lips as tenderly as a mother would
和 倾斜 向下 , 亲吻 这 小的 棕色的 嘴唇 作为 温柔地 作为 一个 母亲 会
[kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .
kiss her child .
吻 她 孩子 .

她俯下身,温柔地亲吻了那棕色的小嘴唇,就像母亲亲吻孩子一样。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['təʊbi][hæd; həd]
The monkey was growing more and more feeble , and when Toby had
这 猴 曾是 生长 更多的 和 更多的 微弱 , 和 什么时候 托比 有
[ʃəʊn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
shown this act of affection ,
所示 这 行为 的 感情 ,

猴子越来越虚弱,而当托比表达出这种爱意时,

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni] [pɔ:z] , [grɑ:sp, græsp]['toʊbi:z]['fɪŋgə(r)] , [reɪzd] [hɪm'self][hɑ:f]
he reached up his tiny paws , grasped Toby's finger , raised himself half
他 达到 向上 他的 微小的 爪子 , 抓住 托比的 手指 , 提高 他自己 一半
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

他伸出小爪子,抓住托比的手指,把自己半抬离地面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] [keɪm] , [fel] [bæk] [ded] ,
and then , as a more convulsive struggle came , fell back dead ,
和 然后 , 作为 一个 更多的 痉挛 斗争 来了 , 跌倒 后退 死的 ,

然后,随着一阵更加剧烈的挣扎,他倒地身亡了。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .
while the tiny fingers slowly relaxed their hold of the boy's hand .
尽管 这 微小的 手指 缓慢地 轻松 他们的 抓住 的 这 男孩们 手 .

而那双小手指也慢慢地放松了握住男孩手的力道。

['təʊbi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən]

Toby	**feared**	**that**	**it**	**was**	**death**	**,**	**and**	**yet**	**hoped**	**that**	**he**	**had**	**been**	**mistaken**
托比	害怕	那	它	曾是	死亡	,	和	然而	希望	那	他	有	到过	错误

;
;
;

托比害怕那是死亡，但又希望自己弄错了；

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən] , [fɑ:st] - ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ,

he	**looked**	**into**	**the**	**half**	**-**	**open**	**,**	**fast**	**-**	**glazing**	**eyes**	**,**
他	看起来	进入	这	一半	-	打开	,	快速地	-	玻璃	眼睛	,

他凝视着那双半睁着、目光迅速游移的眼睛，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ,

put	**his**	**hand**	**over**	**his**	**heart**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**not**	**still**	**beating**	**,**
放	他的	手	超过	他的	心	到	看	如果	它	曾是	不是	仍然	殴打	,

他把手放在胸口，看看心脏是否还在跳动。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [aɪz] , ['fi:lɪŋ] [nəʊ] [hɑ:t] - [θrɔb]

and	**getting**	**no**	**responsive**	**look**	**from**	**the**	**dead**	**eyes**	**,**	**feeling**	**no**	**heart**	**-**	**throbs**
和	获得	不	响应式设计	看	从	这	死的	眼睛	,	感觉	不	心	-	悸动

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] ['blʌdi] [brest] ,

from	**under**	**that**	**bloody**	**breast**	**,**
从	在下面	那	血腥	胸部	,

那双死寂的眼睛里没有丝毫回应，那血淋淋的胸膛下也感受不到任何心跳。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ded] ,

he	**knew**	**that**	**his**	**pet**	**was**	**really**	**dead**	**,**
他	知道	那	他的	宠物	曾是	真的	死的	,

他知道他的宠物真的死了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'bændən][ɒv; əv] [gri:f] .

and	**he**	**flung**	**himself**	**by**	**his**	**side**	**in**	**all**	**the**	**childish**	**abandon**	**of**	**grief**	**.**
和	他	扔	他自己	经过	他的	边	在	全部	这	幼稚	放弃	的	悲伤	.

他像个孩子一样，悲痛欲绝地扑到他身边。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ] [neɪm] , [im'plɔ:] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

He	**called**	**the**	**monkey**	**by**	**name**	**,**	**implored**	**him**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**
他	称为	这	猴	经过	姓名	,	恳求	他	到	看	在	他	,

他叫出了猴子的名字，恳求它看向自己。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bi'weil] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][left][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

and	**finally**	**bewailed**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**left**	**the**	**circus**	**,**
和	最后	哀叹	那	他	有	曾经	左边	这	马戏团	,

最后，他懊悔不已，后悔当初离开了马戏团。

[weə(r)] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [pɛts] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [rɪ'si:vd] [ɪts] ['deɪli]

where	**at**	**least**	**his**	**pet's**	**life**	**was**	**safe**	**,**	**even**	**if**	**his**	**own**	**back**	**received**	**its**	**daily**
在哪里	在	至少	他的	宠物	生活	曾是	安全的	,	甚至	如果	他的	自己的	后退	已收到	它是	日常的

['flɒgɪŋ] .

flogging	**.**
鞭答	.

至少他的宠物生命安全了，即使他自己的背部每天都要挨鞭子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [si:n] , [ˌʌndə'stʊd]

The	**young**	**man**	**,**	**who**	**stood**	**a**	**silent**	**spectator**	**of**	**this**	**painful**	**scene**	**,**	**understood**
这	年轻的	男人	,	WHO	站立	一个	沉默的	旁观者	的	这	痛苦	场景	,	理解

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]['toʊbi:z] ['mɔ:nɪŋ] .

everything	**from**	**Toby's**	**mourning**	**.**
一切	从	托比的	丧	.

这位年轻人默默地旁观着这痛苦的一幕，从托比的哀悼中，他明白了一切。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

He	knew	that	a	boy	had	run	away	from	the	circus	,
他	知道	那	一个	男生	有	跑步	离开	从	这	马戏团	,

他知道有个男孩从马戏团逃了出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . [lɔːd] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

for	Messrs	.	Lord	and	Castle	had	staid	behind	one	day	in	the	hope	of
为了	先生们	.	主	和	城堡	有	稳重	在后面	一	天	在	这	希望	的

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

capturing	the	fugitive	,
捕捉	这	逃犯	,

洛德先生和卡斯尔先生曾留守一天，希望能抓到逃犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['toʊbiː] [flaɪt] .

and	they	had	told	their	own	version	of	Toby's	flight	.
和	他们	有	讲述	他们的	自己的	版本	的	托比的	航班	.

他们讲述了自己版本的托比逃亡事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðæt] ['təʊbi] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['mʌŋkiz] [saɪd] ,

It	was	nearly	an	hour	that	Toby	lay	by	the	dead	monkey's	side	,
它	曾是	几乎	一个	小时	那	托比	躺	经过	这	死的	猴子的	边	,

托比在死猴子身边躺了将近一个小时。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

crying	as	if	his	heart	would	break	,
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	,

哭得好像心都要碎了一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self]

and	the	young	man	waited	until	his	grief	should	have	somewhat	exhausted	itself
和	这	年轻的	男人	等待	直到	他的	悲伤	应该	有	有些	筋疲力尽的	本身

,

,

,

于是，这位年轻人等到自己的悲伤情绪稍稍平息下来才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

and	then	he	approached	the	boy	again	.
和	然后	他	接近	这	男生	再次	.

然后他又走近了那个男孩。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['kruːəl] [θɪŋ] ?

"	Won't	you	believe	that	I	didn't	mean	to	do	this	cruel	thing	?
"	惯于	你	相信	那	我	没有	意思是	到	做	这	残忍的	事物	?

你难道不相信我并非有意做出这种残忍的事情吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] ;

"	he	asked	,	in	a	kindly	voice	;
"	他	问	,	在	一个	亲切地	嗓音	;

他用和蔼的语气问道;

" [ænd; ənd] [woʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	and	won't	you	believe	that	I	would	do	anything	in	my	power	to	bring
"	和	惯于	你	相信	那	我	会	做	任何事物	在	我的	力量	到	带来

[jɔː(r); jə(r)] [pet] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?

your	pet	back	to	life	?
你的	宠物	后退	到	生活	?

"你难道不相信我会竭尽全力让你的宠物复活吗？"

" ['təʊbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [jes] ,
" **Toby** **looked** **at** **him** **a** **moment** **earnestly** **,** **and** **then** **he** **said** **,** **slowly** **,** " **Yes** **,**
" 托比 看起来 在 他 一个 片刻 切实 , 和 然后 他 说 , 缓慢地 , " 是的 ,
[aɪl] [traɪ][tuː; tə] . "
I'll **try** **to** **.** **"**
患病的 尝试 到 . "

托比认真地看了他一会儿，然后慢慢地说："是的，我会尽力。"

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **Now** **will** **you** **come** **with** **me** **,** **and** **let** **me** **talk** **to** **you** **,**
" 现在 将要 你 来 和 我 , 和 让 我 讲话 到 你 ,

"现在你愿意跟我来，让我跟你谈谈吗？"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ? "
for **I** **know** **who** **you** **are** **,** **and** **why** **you** **are** **here** **?** **"**
为了 我 知道 WHO 你 是 , 和 为什么 你 是 这里 ? "

因为我知道你是谁，也知道你为什么在这里。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" **How** **do** **you** **know** **that** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 那 ? "

"你怎么知道的？"

" [tuː] [men] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)]
" **Two** **men** **staid** **behind** **after** **the** **circus** **had** **left** **,** **and** **they** **hunted** **everywhere**
" 二 男人 稳重 在后面 后 这 马戏团 有 左边 , 和 他们 猎杀 到处
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for **you** **.** **"**
为了 你 . "

"马戏团走后，有两个人留了下来，到处寻找你。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] , " [məʊn] ['təʊbi] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː]
" **I** **wish** **they** **had** **caught** **me** **,** " **moaned** **Toby** **;** " **I** **wish** **they** **had** **caught** **me**
" 我 希望 他们 有 捕捉 我 , " 呻吟 托比 ; " 我 希望 他们 有 捕捉 我
,
,
,

"我真希望他们抓住了我，"托比呻吟道；"我真希望他们抓住了我。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ded] .
for **then** **Mr** **.** **Stubbs** **wouldn't** **be** **here** **dead** **.**
为了 然后 先生 . 斯塔布斯 不会 是 这里 死的 .

如果那样的话，斯塔布斯先生就不会死在这里了。

" [ænd; ənd]['toʊbiːz] [griːf] [braʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" **And** **Toby's** **grief** **broke** **out** **afresh** **as** **he** **again** **looked** **at** **the** **poor** **little**
" 和 托比的 悲伤 打破 出去 重新 作为 他 再次 看起来 在 这 贫穷的 小的
[stɪf] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
stiff **form** **of** **him** **who** **had** **been** **a** **source** **of** **so** **much** **comfort** **and** **joy**
僵硬的 形式 的 他 WHO 有 到过 一个 来源 的 所以 很多 舒适 和 喜悦
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

"托比再次看着他那可怜的、僵硬的小身子，那个曾经给他带来如此多安慰和快乐的小家伙，他的悲伤再次爆发了。

" [traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt]
" **Try** **not** **to** **think** **of** **that** **now** **,** **but** **think** **of** **yourself** **,** **and** **of** **what**
" 尝试 不是 到 思考 的 那 现在 , 但 思考 的 你自己 , 和 的 什么
[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ,
you **will** **do** **,**
你 将要 做 ,

"现在尽量不要去想那些事，想想你自己，想想你将要做什么。"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['suːðɪŋli] , ['æŋkʃəs]
" said the man , soothingly , anxious
" 说 这 男人 , 舒缓地 , 焦虑的

"那人安抚道，语气中带着焦虑，"他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

[tuː; tə][daɪ'vɜːt]['toʊbiːz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to divert Toby's mind from the monkey's death as much as possible .
到 转移 托比的 头脑 从 这 猴子的 死亡 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能转移托比对猴子之死的注意力。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,
" I don't want to think of myself , and I don't care what I'll do ,
" 我 不 想 到 思考 的 我 , 和 我 不 关心 什么 患病的 做 ,

"我不想考虑自己，我也不在乎我会做什么。"

" [sɔb] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pæʃənətli] .
" sobbed the boy , passionately .
" 啜泣 这 男生 , 热情地 .

"男孩激动地抽泣着。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
" But you must ; you can't stay here always ,
" 但 你 必须 ; 你 不能 停留 这里 总是 ,

但是你必须这样做；你不能一直留在这里，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][get] [həʊm] ,
and I will try to help you to get home ,
和 我 将要 尝试 到 帮助 你 到 得到 家 ,

我会尽力帮助你回家。

[ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
or wherever it is you want to go , if you will tell me all about it .
或者 无论 它 是 你 想 到 去 , 如果 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

或者你想去的任何地方，只要你告诉我所有的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['təʊbi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [θɪŋk]
" It was some time before Toby could be persuaded to speak or think
" 它 曾是 一些 时间 前 托比 可以 是 被说服 到 说话 或者 思考
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] ;
of anything but the death of his pet ;
的 任何事物 但 这 死亡 的 他的 宠物 ;

"过了好一阵子，托比才肯开口说话或思考除了宠物去世以外的任何事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frɒm; frəm][hɪm] ,
but the young man finally succeeded in drawing his story from him ,
但 这 年轻的 男人 最后 成功了 在 绘画 他的 故事 从 他 ,

但年轻人最终还是成功地从他口中套出了故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm]
and then he tried to induce him to leave that place , and accompany him
和 然后 他 尝试 到 诱导 他 到 离开 那 地方 , 和 陪伴 他
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

然后他试图说服他离开那个地方，和他一起去镇上。

" [ai][kænt] [liːv] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜːmli] ;

"	I	can't	leave	Mr	.	Stubbs	,	"	said	the	boy	,	firmly	;
"	我	不能	离开	先生	.	斯塔布斯	,	"	说	这	男生	,	牢牢	;

“我不能离开斯塔布斯先生，”男孩坚定地说；

" [hiː; hi]['nevə(r)][left][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [ai][gɒt] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

"	he	never	left	me	the	night	I	got	thrown	out	of	the	wagon	,
"	他	绝不	左边	我	这	夜晚	我	得到	抛掷	出去	的	这	车皮	,

“在我被赶出马车的那晚，他从未离开过我。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [hɜːt] .

an	'	he	thought	I	was	hurt	.
一个	-	他	想法	我	曾是	伤害	.

他以为我受伤了。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə]['beri] [hɪz; ɪz][pet] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['təʊbi] ,

"	Then	came	another	struggle	to	induce	him	to	bury	his	pet	,	and	finally	Toby	,
"	然后	来了	其他	斗争	到	诱导	他	到	埋葬	他的	宠物	,	和	最后	托比	,

“然后又是一番挣扎，才让他埋葬了他的宠物，最后是托比。”

['ɑːftə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] ['mʌŋki] ['eniweə(r)]

after	realizing	the	fact	that	he	could	not	carry	a	dead	monkey	anywhere
后	意识到	这	事实	那	他	可以	不是	携带	一个	死的	猴	任何地方

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

在意识到自己不可能随身携带一只死猴子之后，

[ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][help][hɪm][ɪn]['eni]

agreed	to	it	;	but	he	would	not	allow	the	young	man	to	help	him	in	any
同意	到	它	;	但	他	会	不是	允许	这	年轻的	男人	到	帮助	他	在	任何

[wei] ,

way	,
方式	,

他同意了；但他不允许这个年轻人以任何方式帮助他。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['bɒdi] .

or	even	to	touch	the	monkey's	body	.
或者	甚至	到	触碰	这	猴子的	身体	.

甚至触摸猴子的身体。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,

He	dug	a	grave	under	a	little	fir	-	tree	near	by	,
他	挖	一个	严重	在下面	一个	小的	冷杉	-	树	靠近	经过	,

他在附近的一棵小杉树下挖了个坟墓。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	lined	it	with	wild	flowers	and	leaves	,
和	衬里	它	和	荒野	花朵	和	树叶	,

并用野花和树叶装饰它，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	even	then	hesitated	to	cover	the	body	with	the	earth	.
和	甚至	然后	犹豫了一下	到	覆盖	这	身体	和	这	地球	.

即使如此，他还是犹豫要不要用泥土掩埋尸体。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

At	last	he	bethought	himself	of	the	fanciful	costume	which	the	skeleton
在	最后的	他	思考	他自己	的	这	奇幻的	戏服	哪个	这	骨骼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

and	his	wife	had	given	him	,
和	他的	妻子	有	给定	他	,

最后，他想起了骷髅和他的妻子送给他的那套奇特的服装。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['keəfəli] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ded] [pet] .

and	in	this	he	carefully	wrapped	his	dead	pet	.
和	在	这	他	小心	包装	他的	死的	宠物	.

他小心翼翼地用这个包裹住了死去的宠物。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bi'spæŋgl] [suːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi]

Not	one	regret	at	leaving	the	bespangled	suit	,	for	it	was	the	best	he
不是	一	后悔	在	离开	这	闪闪发光的	套装	,	为了	它	曾是	这	最好的	他

[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

could	command	,
可以	命令	,

离开那身缀满亮片的西装，他丝毫没有后悔，因为那是他所能拥有的最好的东西。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

and	surely	nothing	could	be	too	good	for	Mr	.	Stubbs	.
和	一定	没有什么	可以	是	也	好的	为了	先生	.	斯塔布斯	.

当然，没有什么比这更好的东西更适合斯塔布斯先生了。

['tendəli] [hiː; hi][leɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Tenderly	he	laid	him	in	the	little	grave	,	and	covering	the	body	with	flowers	,
温柔地	他	铺设	他	在	这	小的	严重	,	和	覆盖	这	身体	和	花朵	,

他温柔地将他放入小坟墓中，并用鲜花覆盖遗体。

[hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɜːθ] ,

he	said	,	pausing	a	moment	before	he	covered	it	over	with	earth	,
他	说	,	暂停	一个	片刻	前	他	涵盖	它	超过	和	地球	,

他说着，停顿片刻，然后用泥土将其掩埋。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

and	while	his	voice	was	choked	with	emotion	:	"	Good	-	by	,	Mr	.	Stubbs	,
和	尽管	他的	嗓音	曾是	窒息	和	情感	:	"	好的	-	经过	,	先生	.	斯塔布斯	,

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

他哽咽着说："再见，斯塔布斯先生，再见。"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [daɪd] ,

I	wish	it	had	been	me	instead	of	you	that	died	,
我	希望	它	有	到过	我	反而	的	你	那	死亡	,

我宁愿死去的是我而不是你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ded] .

for	I'm	an	awful	sorry	little	boy	now	that	you're	dead	.
为了	我是	一个	可怕	对不起	小的	男生	现在	那	你是	死的	.

你死了之后，我感觉自己像个无比悲伤的小男孩。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [meɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Even	after	the	grave	had	been	filled	,	and	a	little	mound	made	over	it
"	甚至	后	这	严重	有	到过	已填	,	和	一个	小的	冢	制成	超过	它

,

,
,

"即使坟墓被填平，并在上面堆起了一个小土堆之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['təʊbi][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

the	young	man	had	the	greatest	difficulty	to	persuade	Toby	to	go	with	him	,
这	年轻的	男人	有	这	最	困难	到	说服	托比	到	去	和	他	,

年轻人费了九牛二虎之力才说服托比跟他一起走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

and	when	the	boy	did	consent	to	go	at	last	,	he	walked	very	slowly	away	,
和	什么时候	这	男生	做过	同意	到	去	在	最后的	,	他	步行	非常	缓慢地	离开	,

最后男孩终于同意离开时，他走得很慢。

[ænd; ənd] [kept] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv]

and	kept	turning	his	head	to	look	back	just	so	long	as	the	little	grave
和	保留	转弯	他的	头	到	看	后退	只是	所以	长的	作为	这	小的	严重

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

只要还能看到那座小坟墓，他就不停地回头看。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [aʊt][frɒm; frəm] [saɪt] ,

Then	,	when	the	trees	shut	it	completely	out	from	sight	,
然后	,	什么时候	这	树木	关闭	它	完全地	出去	从	视线	,

然后，当树木完全遮蔽了视线后，

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [kə'menst] [tuː; tə][rəʊl] [ə'gen] [daʊn] ['toʊbiːz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] :

the	tears	commenced	to	roll	again	down	Toby's	cheeks	,	and	he	sobbed	:
这	眼泪	开始	到	卷	再次	向下	托比的	脸颊	,	和	他	啜泣	:

托比的眼泪再次夺眶而出，他呜咽起来：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [left] [hɪm] ; [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [meɪk] [hɪm][laɪ] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

"	I	wish	I	hadn't	left	him	;	oh	,	why	didn't	I	make	him	lie	down	by	me	,
"	我	希望	我	之前没有	左边	他	;	哦	,	为什么	没有	我	制作	他	说谎	向下	经过	我	,

“我真希望当初没有离开他；哦，我为什么没让他躺在我身边呢？”

[æn; ən] - [ðen] [id] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] ,

an	-	then	he'd	be	alive	now	,
一个	-	然后	他会	是	活	现在	,

那样的话，他现在就不会死了。

[æn; ən] - [haʊ] [glæd] [id] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]

an	-	how	glad	he'd	be	to	know	that	we	was	getting	out	of	the	woods
一个	-	如何	高兴的	他会	是	到	知道	那	我们	曾是	获得	出去	的	这	树林

[æt; ət][lɑːst] !

at	last	!
在	最后的	!

如果他知道我们终于要离开这片森林了，他该有多高兴啊！

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] ['təʊbi] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt]['ʌðə(r)]

"	But	the	man	who	had	worked	Toby	this	sorrow	talked	to	him	about	other
"	但	这	男人	WHO	有	工作	托比	这	悲哀	谈话	到	他	关于	其他

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

但是，让托比承受这份悲伤的那个人却和他谈起了其他事情。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

thus	taking	his	mind	from	the	monkey's	death	as	much	as	possible	,
因此	采取	他的	头脑	从	这	猴子的	死亡	作为	很多	作为	可能的	,

这样他就能尽可能地将注意力从猴子的死上转移开来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	by	the	time	the	boy	reached	the	village	,
和	经过	这	时间	这	男生	达到	这	村庄	,

等男孩到达村庄时，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] ['eni] [riˈprəutʃ]

he	had	told	his	story	exactly	as	it	was	,	without	casting	any	reproaches
他	有	讲述	他的	故事	确切地	作为	它	曾是	,	没有	铸件	任何	责备

[ɒn]['mɪstə(r)] . [lɔːd] ,

on	Mr	.	Lord	,
在	先生	.	主	,

他如实讲述了事情的经过，没有对洛德先生进行任何指责。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz]

and	giving	himself	the	full	share	of	censure	for	leaving	his	home	as
和	给予	他自己	这	满的	分享	的	谴责	为了	离开	他的	家	作为

[hi:; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他为自己离家出走的行为承担了全部责任。

['mɪstə(r)] . [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

Mr	.	Lord	and	Mr	.	Castle	had	remained	in	the	town	but	one	day	,
先生	.	主	和	先生	.	城堡	有	剩余	在	这	镇	但	一	天	,

洛德先生和卡斯尔先生只在镇上待了一天。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [naɪt] [treɪn] [ðæt] [pɑ:st]

for	they	were	told	that	a	boy	had	taken	the	night	train	that	passed
为了	他们	是	讲述	那	一个	男生	有	已采取	这	夜晚	火车	那	通过了

[θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)]['təʊbi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

through	the	town	about	two	hours	after	Toby	had	escaped	,
通过	这	镇	关于	二	小时	后	托比	有	逃脱	,

因为他们听说，托比逃跑大约两小时后，有个男孩搭乘夜班火车经过了该镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ækt][ɒn] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	they	had	set	off	at	once	to	act	on	that	information	.
和	他们	有	放	离开	在	一次	到	行为	在	那	信息	.

他们立即着手根据这一情报采取行动。

['ðeəfɔ:(r)] ['təʊbi] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,

Therefore	Toby	need	have	no	fears	of	meeting	either	of	them	just	then	,
所以	托比	需要	有	不	恐惧	的	会议	任何一个	的	他们	只是	然后	,

因此，托比完全不必担心会在那时遇到他们中的任何一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɑ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [pi:s] .

and	he	could	start	on	his	homeward	journey	in	peace	.
和	他	可以	开始	在	他的	回家	旅行	在	和平	.

他可以安心地踏上回家的旅程了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [deθ] [traɪd] [fɜ:st][tu:; tə] [pə'sweɪd] ['təʊbi]

The	young	man	who	had	caused	the	monkey's	death	tried	first	to	persuade	Toby
这	年轻的	男人	WHO	有	导致	这	猴子的	死亡	尝试	第一的	到	说服	托比

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [hɪm] ,

to	remain	a	day	or	two	with	him	,
到	保持	一个	天	或者	二	和	他	,

导致猴子死亡的年轻人先是试图说服托比和他待上一两天。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

and	failing	in	that	,
和	失败	在	那	,

如果失败了，

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔ:d] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [æz; əz]

he	did	all	he	could	toward	getting	the	boy	home	as	quickly	and	safely	as
他	做过	全部	他	可以	朝向	获得	这	男生	家	作为	迅速地	和	安全	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他尽一切努力让男孩尽快安全地回家。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sti:mbəʊt] ,

He	insisted	on	paying	for	his	ticket	on	the	steamboat	,
他	坚持	在	付费	为了	他的	票	在	这	汽船	,

他坚持要自己付汽船票钱。

[ɔːl'ðəʊ] ['təʊbi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ,

although	Toby	did	all	he	could	to	prevent	him	,
虽然	托比	做过	全部	他	可以	到	防止	他	,

尽管托比竭尽全力阻止他，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] ['təʊbi][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	he	even	accompanied	Toby	to	the	next	town	,	where	he	was	to
和	他	甚至	伴随	托比	到	这	下一个	镇	,	在哪里	他	曾是	到

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] .

take	the	steamer	.
拿	这	汽船	.

他甚至陪同托比去了下一个城镇，托比将在那里乘汽船。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['toʊbiːz] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	not	only	paid	for	Toby's	ticket	,	but	he	had	paid	for
他	有	不是	仅有的	有薪酬的	为了	托比的	票	,	但	他	有	有薪酬的	为了

[ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

a	state	-	room	for	him	;
一个	状态	-	房间	为了	他	;

他不仅为托比支付了船票费用，还为他预订了一间船舱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['eniweə(r)] ,

and	when	the	boy	said	that	he	could	sleep	anywhere	,
和	什么时候	这	男生	说	那	他	可以	睡觉	任何地方	,

当男孩说他可以在任何地方睡觉时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spens] , [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] :

and	that	there	was	no	need	of	such	expense	,	the	man	replied	:
和	那	那里	曾是	不	需要	的	这样的	费用	,	这	男人	回复	:

那人回答说，完全没有必要花这笔钱：

" [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

"	Those	men	who	were	hunting	for	you	have	gone	down	the	river	,
"	那些	男人	WHO	是	打猎	为了	你	有	已消失	向下	这	河	,

"那些追捕你的人已经顺流而下，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

and	will	be	very	likely	to	search	the	boat	when	they	discover	that	they	started
和	将要	是	非常	可能	到	搜索	这	船	什么时候	他们	发现	那	他们	开始

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [sent] .

on	the	wrong	scent	.
在	这	错误的	香味	.

当他们发现自己一开始就找错了方向时，很可能会搜查整艘船。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] ,

They	will	never	suspect	that	you	have	got	a	state	-	room	,
他们	将要	绝不	怀疑	那	你	有	得到	一个	状态	-	房间	,

他们永远不会怀疑你订了一间豪华套房。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][trɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]

and	if	you	are	careful	to	remain	in	it	during	the	trip	,	you	will	get
和	如果	你	是	小心	到	保持	在	它	期间	这	旅行	,	你	将要	得到

[θruː] ['seɪfli] .

through	safely	.
通过	安全	.

只要你在旅途中小心翼翼地待在车里，就能安全到达目的地。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]

"	Then	,	when	the	time	came	for	the	steamer	to	go	,	the	young	man	said
"	然后	,	什么时候	这	时间	来了	为了	这	汽船	到	去	,	这	年轻的	男人	说

[tuː; tə] ['təʊbi] :

to	Toby	:
到	托比	:

"后来，轮船该出发的时候，年轻人对托比说："

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [fiːl] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪl]

"	Now	,	my	boy	,	you	won't	feel	hard	at	me	for	shooting	the	monkey	,	will
"	现在	,	我的	男生	,	你	惯于	感觉	难的	在	我	为了	射击	这	猴	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"孩子，你不会因为我射杀猴子而生我的气吧？"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] ;

I	would	have	done	anything	to	have	brought	him	to	life	;
我	会	有	完毕	任何事物	到	有	带来	他	到	生活	;

我愿意付出一切代价让他复活；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ,

but	as	I	could	not	do	that	,
但	作为	我	可以	不是	做	那	,

但我做不到这一点，

['helpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] . "

helping	you	to	get	home	was	the	next	best	thing	I	could	do	.	"
帮助	你	到	得到	家	曾是	这	下一个	最好的	事物	我	可以	做	.	"

帮助你回家是我能做的第二好的事了。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [sed] ['təʊbi] ,

"	I	know	you	didn't	mean	to	shoot	Mr	.	Stubbs	,	"	said	Toby	,
"	我	知道	你	没有	意思是	到	射击	先生	.	斯塔布斯	,	"	说	托比	,

"我知道你不是故意要射杀斯塔布斯先生的，"托比说。

[wɪð] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ,

with	moistening	eyes	as	he	spoke	of	his	pet	,
和	润湿	眼睛	作为	他	辐	的	他的	宠物	,

他谈起自己的宠物时，眼眶湿润了。

" [æn; ən] - [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	an	'	I'm	sorry	I	said	what	I	did	to	you	in	the	woods	.
"	一个	-	我是	对不起	我	说	什么	我	做过	到	你	在	这	树林	.

"安，我很抱歉我在树林里对你说了那些话。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

"	Before	there	was	time	to	say	any	more	,	the	warning	whistle	was	sounded	,
"	前	那里	曾是	时间	到	说	任何	更多的	,	这	警告	哨	曾是	听起来	,

还没来得及说更多的话，警报声就响了起来。

[ðə; ði] [plæŋk] ['pʊld] [ɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,

the	plank	pulled	in	,	the	great	wheels	commenced	to	revolve	,
这	板	拉	在	,	这	伟大的	车轮	开始	到	围绕	,

木板被拉了回来，巨大的轮子开始转动。

[ænd; ənd] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ænd; ənd] ['gɪlfərd] .

and	Toby	was	really	on	his	way	to	Uncle	Daniel	and	Guilford	.
和	托比	曾是	真的	在	他的	方式	到	叔叔	丹尼尔	和	吉尔福德	.

托比其实正要去丹尼尔叔叔和吉尔福德那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	then	but	five	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	然后	但	五	点钟	在	这	下午	,

当时才下午五点，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

and	he	could	not	expect	to	reach	home	until	two	or	three	o'clock	in	the
和	他	可以	不是	预计	到	抵达	家	直到	二	或者	三	点钟	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

afternoon	of	the	next	day	;
下午	的	这	下一个	天	;

他预计要到第二天下午两三点才能到家；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

but	he	was	in	a	tremor	of	excitement	as	he	thought	that	he	should
但	他	曾是	在	一个	震颤	的	激动	作为	他	想法	那	他	应该

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [wʌns][mɔː(r)] ,

walk	through	the	streets	of	Guilford	once	more	,
走	通过	这	街道	的	吉尔福德	一次	更多的	,

但他一想到自己将再次漫步在吉尔福德的街道上，就激动得浑身颤抖。

[siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][gəʊ][həʊm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

see	all	the	boys	,	and	go	home	to	Uncle	Daniel	.
看	全部	这	男孩们	,	和	去	家	到	叔叔	丹尼尔	.

见见所有的男孩，然后回家找丹尼尔叔叔。

[ænd; ənd] [jet] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] , [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] [bɔɪz] ,

And	yet	,	whenever	he	thought	of	that	home	,	of	meeting	those	boys	,
和	然而	,	每当	他	想法	的	那	家	,	的	会议	那些	男孩们	,

然而，每当他想起那个家，想起与那些男孩的相遇，

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [əʊld][fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] ,

of	going	once	more	to	all	those	old	familiar	places	,
的	去	一次	更多的	到	全部	那些	老的	熟悉的	地方	,

再次前往那些熟悉的地方，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki]

the	memory	of	all	that	he	had	planned	when	he	should	take	the	monkey
这	记忆	的	全部	那	他	有	计划	什么时候	他	应该	拿	这	猴

[wɪð] [hɪm] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

with	him	would	come	into	his	mind	,
和	他	会	来	进入	他的	头脑	,

他脑海中浮现出之前计划带猴子一起走的所有情景。

[ænd; ənd]['dæmpən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	dampen	even	his	joy	,	great	as	it	was	.
和	挫伤	甚至	他的	喜悦	,	伟大的	作为	它	曾是	.

甚至连他原本巨大的喜悦也变得黯然失色。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

That	night	he	had	considerable	difficulty	in	getting	to	sleep	,
那	夜晚	他	有	大量	困难	在	获得	到	睡觉	,

那天晚上他很难入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

but	he	did	finally	succeed	in	doing	so	,	and	when	he	awoke	,
但	他	做过	最后	成功	在	正在做	所以	,	和	什么时候	他	醒来	,

但他最终还是成功了，当他醒来时，

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [huːz] ['wɔːtəz] [siːmd] [laɪk][æn; ən][əʊld] [frend] ,

the	steamer	was	going	up	the	river	whose	waters	seemed	like	an	old	friend	,
这	汽船	曾是	去	向上	这	河	谁	水	似乎	喜欢	一个	老的	朋友	,

汽船正逆流而上，河水仿佛一位老朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊd] [raɪt] [daʊn] [pɑ:st] ['gɪlfərd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

because	they	had	flowed	right	down	past	Guilford	on	their	way	to	the	sea	.
因为	他们	有	流动	正确的	向下	过去的	吉尔福德	在	他们的	方式	到	这	海	.

因为它们一路顺着吉尔福德流向大海。

[æt; ət] [i:tʃ] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['təʊbi] [lʊkt] ['i:gəli] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði]

At	each	town	where	a	landing	was	made	,	Toby	looked	eagerly	out	on	to	the
在	每个	镇	在哪里	一个	降落	曾是	制成	,	托比	看起来	急切地	出去	在	到	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

每到一个停靠的城镇，托比都会兴致勃勃地望向码头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [mait] [bi:; bi][ðeə(r)] ,

thinking	that	by	some	chance	some	one	from	his	home	might	be	there	,
思维	那	经过	一些	机会	一些	一	从	他的	家	可能	是	那里	,

他心想，或许碰巧家里有人在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ə'gen] .

and	he	could	see	a	familiar	face	again	.
和	他	可以	看	一个	熟悉的	脸	再次	.

他又看到了一张熟悉的面孔。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [hi:d] [ðə; ði]

But	all	this	time	he	heeded	the
但	全部	这	时间	他	听从了	这

但他一直都听从了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	406	]
[	页	-	]

[第406页]

[əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd][nɒt]

advice	given	him	,	and	remained	in	his	room	,	where	he	could	see	and	not
建议	给定	他	,	和	剩余	在	他的	房间	,	在哪里	他	可以	看	和	不是

[bi:; bi] [si:n] ;

be	seen	;
是	已见	;

他接受了别人的建议，然后待在自己的房间里，在那里他既能看到别人，又不会被别人看到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

and	it	was	well	for	him	that	he	did	so	,
和	它	曾是	出色地	为了	他	那	他	做过	所以	,

对他来说，这样做是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

for	at	one	of	the	landings	he	saw	both	Mr	.	Lord	and	Mr	.
为了	在	一	的	这	着陆	他	锯	两个都	先生	.	主	和	先生	.

['kɑ:s(ə)l] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][bəʊt] .

Castle	come	on	board	the	boat	.
城堡	来	在	木板	这	船	.

因为在其中一处码头，他看到洛德先生和卡斯尔先生都上了船。

['toʊbi:z] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st][ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

Toby's	heart	beat	fast	and	furious	,
托比的	心	打	快速地	和	狂怒	,

托比的心跳得又快又猛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ]

and	he	expected	every	moment	to	hear	them	at	the	door	demanding
和	他	预期的	每一个	片刻	到	听到	他们	在	这	门	要求

[ədˈmɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

他时刻都担心会听到他们在门口要求进门。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	it	seemed	to	him	that	they	must	know	exactly	where	he	was
为了	它	似乎	到	他	那	他们	必须	知道	确切地	在哪里	他	曾是

[sɪˈkriːtɪd] .

secreted	.
分泌物	.

因为他觉得他们一定知道他被藏在哪里。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [əˈkɜːd] .

But	no	such	misfortune	occurred	.
但	不	这样的	不幸	发生	.

但这样的不幸并未发生。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈəʊnli] [bɔːdɪd] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	men	had	evidently	only	boarded	the	boat	to	search	for	the	boy	,
这	男人	有	显然	仅有的	登机	这	船	到	搜索	为了	这	男生	,

这些人显然只是登上船来寻找那个男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈstɑːtɪd] ,

for	they	landed	again	before	the	steamer	started	,
为了	他们	登陆	再次	前	这	汽船	开始	,

因为在轮船启动之前，他们再次登陆了。

[ænd; ənd][ˈtəʊbi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ]

and	Toby	had	the	satisfaction	of	seeing	their	backs	as	they	walked	away
和	托比	有	这	满意	的	看到	他们的	背部	作为	他们	步行	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] .

from	the	pier	.
从	这	码头	.

托比满意地看着他们背影离开码头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt]

It	was	some	time	before	he	recovered	from	the	fright	which	the	sight
它	曾是	一些	时间	前	他	恢复	从	这	惊吓	哪个	这	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm] ;

of	them	gave	him	;
的	他们	给予	他	;

他过了好一会儿才从看到他们时的惊恐中缓过神来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [həʊps][fɑː(r)] [ˌaʊtˈstrɪpt] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] ,

but	when	he	did	,	his	thoughts	and	hopes	far	outstripped	the	steamer	,
但	什么时候	他	做过	,	他的	想法	和	希望	远的	超越	这	汽船	,

但当他真的这么做时，他的思绪和希望远远超越了这艘轮船。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][səʊ] [ˈsləʊli] ,

which	it	seemed	was	going	so	slowly	,
哪个	它	似乎	曾是	去	所以	缓慢地	,

感觉一切都进行得非常缓慢，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] ['gɪlfərd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]

and	he	longed	to	see	Guilford	with	an	impatience	that	could	hardly	be
和	他	渴望	到	看	吉尔福德	和	一个	不耐烦	那	可以	几乎	是

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

他渴望见到吉尔福德，这种渴望几乎难以抑制。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

At	last	he	could	see	the	spire	of	the	little	church	on	the	hill	,
在	最后的	他	可以	看	这	尖塔	的	这	小的	教会	在	这	爬坡道	,

他终于看到了山顶上那座小教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	steamer	rounded	the	point	,	affording	a	full	view	of	the
和	什么时候	这	汽船	圆润	这	观点	,	负担得起	一个	满的	看法	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当汽船绕过岬角，整个城镇尽收眼底时，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə]

and	sounded	her	whistle	as	a	signal	for	those	on	the	shore	to
和	听起来	她	哨	作为	一个	信号	为了	那些	在	这	支撑	到

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,

come	to	the	pier	,
来	到	这	码头	,

她吹响哨子，示意岸上的人们到码头来。

['təʊbi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

Toby	could	hardly	restrain	himself	from	jumping	up	and	down	,	and	shouting
托比	可以	几乎	抑制	他自己	从	跳	向上	和	向下	,	和	喊叫

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

in	his	delight	.
在	他的	喜	.

托比几乎无法抑制自己的兴奋，他高兴得跳了起来，大声喊叫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['redi] [tu:; tə][lænd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

He	was	at	the	gang	-	plank	ready	to	land	fully	five	minutes	before	the
他	曾是	在	这	帮派	-	板	准备好	到	土地	完全	五	分钟	前	这

['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:f] ,

steamer	was	anywhere	near	the	wharf	,
汽船	曾是	任何地方	靠近	这	码头	,

他比轮船靠近码头的时间早了整整五分钟就站在舷梯上准备下船了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][fɜ:st] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hi:; hi]

and	when	he	recognized	the	first	face	on	the	pier	,	what	a	happy	boy	he
和	什么时候	他	认可	这	第一的	脸	在	这	码头	,	什么	一个	快乐的	男生	他

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

当他认出码头上第一张熟悉的面孔时，他真是个高兴的孩子！

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] !

He	was	at	home	!
他	曾是	在	家	!

他当时在家！

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ten] [wi:ks] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ri:əlaɪzd] ,

The	dream	of	the	past	ten	weeks	was	at	length	realized	,
这	梦	的	这	过去的	十	周	曾是	在	长度	已实现	,

过去十周的梦想终于实现了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [lɔ:d] [nɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)l][hæd; həd]['eni] [t'ɛɹəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

and	neither	Mr	.	Lord	nor	Mr	.	Castle	had	any	terrors	for	him	now	.
和	两者都不	先生	.	主	也不	先生	.	城堡	有	任何	恐怖	为了	他	现在	.

洛德先生和卡斯尔先生现在都不怕他了。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['redi] ,

He	ran	down	the	gang	-	plank	before	it	was	ready	,
他	跑	向下	这	帮派	-	板	前	它	曾是	准备好	,

他还没等舷梯准备好就跑了下去。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] ['evri] [bɔɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	clasped	every	boy	he	saw	there	by	the	neck	,
和	紧握	每一个	男生	他	锯	那里	经过	这	脖子	,

他一把掐住每个他看到的男孩的脖子，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][let]

and	would	have	kissed	them	if	they	had	shown	much	inclination	to	let
和	会	有	亲吻	他们	如果	他们	有	所示	很多	倾角	到	让

[hɪm][du:; də][səʊ] .

him	do	so	.
他	做	所以	.

如果她们表现出愿意让他这么做的意愿，他就会亲吻她们。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)]

Of	course	he	was	overwhelmed	with	questions	,	but	before	he	would	answer
的	课程	他	曾是	不堪重负	和	问题	,	但	前	他	会	回答

['eni] ,

any	,
任何	,

他当然被各种问题淹没了，但在回答任何问题之前，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][həʊm] .

he	asked	for	Uncle	Daniel	and	the	others	at	home	.
他	问	为了	叔叔	丹尼尔	和	这	其他的	在	家	.

他询问丹尼尔叔叔和家里其他人的情况。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['təʊbi] [wʊd] [get][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd]

Some	of	the	boys	ventured	to	predict	that	Toby	would	get	a	jolly	good
一些	的	这	男孩们	冒险	到	预测	那	托比	会	得到	一个	快乐的	好的

['wɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

whipping	for	running	away	,
鞭打	为了	跑步	离开	,

有些男孩大胆预测，托比会因为逃跑而被狠狠鞭打一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['təʊbi] [meɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] :

and	the	only	reply	which	the	happy	Toby	made	to	that	was	:
和	这	仅有的	回复	哪个	这	快乐的	托比	制成	到	那	曾是	:

而快乐的托比对此唯一的回答是：

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['blesɪŋ] .

UNCLE	DANIEL'S	BLESSING	.
叔叔	丹尼尔的	祝福	.

丹尼尔叔叔的祝福。

" [aɪ][həʊp][aɪ] [wɪl] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['kɪndə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪn] -

"	I	hope	I	will	,	an	'	then	I'll	feel	as	if	I	had	kinder	paid	for	runnin	'
"	我	希望	我	将要	,	一个	-	然后	患病的	感觉	作为	如果	我	有	幼儿园	有薪酬的	为了	跑步	-

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"我希望我能做到，那样我就会觉得我逃跑的代价算是得到了补偿。"

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [wɪp] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪn]

If	Uncle	Dan'l	will	only	let	me	stay	with	him	again	,	he	may	whip	me	every	mornin
如果	叔叔	丹尔	将要	仅有的	让	我	停留	和	他	再次	,	他	可能	鞭	我	每一个	早晨

- ,
' ,
- ,

如果丹尼尔叔叔肯让我再跟他住在一起，他或许每天早上都会鞭打我。

[æn; ən] - [ai][woʊnt]['əʊpən][maɪ] [hed] .

an	'	I	won't	open	my	head	.
一个	-	我	惯于	打开	我的	头	.

我不会敞开心扉。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['toʊbiːz] ['trævlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	boys	were	impatient	to	hear	the	story	of	Toby's	travels	,	but	he
"	这	男孩们	是	不耐烦	到	听到	这	故事	的	托比的	旅行	,	但	他

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

refused	to	tell	them	,
拒绝	到	告诉	他们	,

男孩们迫不及待地想听托比的旅行故事，但他却拒绝告诉他们。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , [æn; ən] - [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [fə'giv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ] ['wɪkɪd] ,

"	I'll	go	home	,	an	'	if	Uncle	Dan'l	forgives	me	for	bein	'	so	wicked	,
"	患病的	去	家	,	一个	-	如果	叔叔	丹尔	原谅	我	为了	是	-	所以	邪恶	,

“我会回家，如果丹尼尔叔叔能原谅我之前的恶行，

[aɪl] [set] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æn; ən] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːkəs]

I'll	set	down	this	afternoon	,	an	'	tell	you	all	you	want	to	know	about	the	circus
患病的	放	向下	这	下午	,	一个	-	告诉	你	全部	你	想	到	知道	关于	这	马戏团

.
:
.

我今天下午会坐下来，把你们想知道的关于马戏团的一切都告诉你们。

" [ðen] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	,	far	more	rapidly	than	he	had	run	away	from	it	,
"	然后	,	远的	更多的	快速	比	他	有	跑步	离开	从	它	,

然后，他以比逃离时更快的速度，

['təʊbi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Toby	ran	toward	the	home	which	he	had	called	his	ever	since	he	could
托比	跑	朝向	这	家	哪个	他	有	称为	他的	曾经	自从	他	可以

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

托比跑向他记忆中一直称之为家的家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps]

and	his	heart	was	full	almost	to	bursting	as	he	thought	that	perhaps
和	他的	心	曾是	满的	几乎	到	爆发	作为	他	想法	那	也许

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	be	told	that	he	had	forfeited	all	claim	to	it	,
他	会	是	讲述	那	他	有	丧失	全部	宣称	到	它	,

一想到自己可能会被告知已经丧失了对它的所有权利，他的内心就激动得几乎要爆炸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][mɔː(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][həʊm] [ə'gen] .

and	that	he	could	never	more	call	it	home	again	.
和	那	他	可以	绝不	更多的	称呼	它	家	再次	.

他再也无法把那里当作自己的家了。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)]

When	he	entered	the	old	familiar	sitting	-	room	,	Uncle	Daniel	was	seated	near
什么时候	他	进入	这	老的	熟悉的	坐着	-	房间	,	叔叔	丹尼尔	曾是	坐着	靠近

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ləʊn] ,

the	window	alone	,
这	窗户	独自的	,

当他走进那间熟悉的旧客厅时，丹尼尔叔叔独自一人坐在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪstfəli] , [æz; əz]['təʊbi] [θɔːt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['weɪvɪŋ] [greɪn] .

looking	out	wistfully	,	as	Toby	thought	,	across	the	fields	of	yellow	waving	grain	.
寻找	出去	怅然地	,	作为	托比	想法	,	穿过	这	字段	的	黄色的	挥手	粮食	.

托比怅然地望着窗外，只见金黄色的麦浪在田野间摇曳。

['təʊbi] [krept] ['sɒftli] [ɪn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi] [nelt] [daʊn] ,

Toby	crept	softly	in	,	and	going	up	to	the	old	man	he	knelt	down	,
托比	悄悄地爬	轻轻	在	,	和	去	向上	到	这	老的	男人	他	跪下	向下	,

托比蹑手蹑脚地走了进去，走到老人面前跪了下来。

[ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [əʊ] ,

and	said	,	very	humbly	,	and	with	his	whole	soul	in	the	words	,	"	Oh	,
和	说	,	非常	谦卑地	,	和	和	他的	所有的	灵魂	在	这	字	,	"	哦	,

他非常谦卑地，发自肺腑地说："哦，

['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ] ['wɪkɪd] , [æn; ən] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ]

Uncle	Dan'l	,	if	you'll	only	forgive	me	for	bein	'	so	wicked	,	an	'	runnin	'	away
叔叔	丹尔	,	如果	你会	仅有的	原谅	我	为了	是	-	所以	邪恶	,	一个	-	跑步	-	离开

,

,

,

丹尼尔叔叔，如果您能原谅我如此邪恶，以及我逃跑的事，

[æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [həʊm] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] — [aɪl]

an	'	let	me	stay	here	again	—	for	it's	all	the	home	I	ever	had	—	I'll
一个	-	让	我	停留	这里	再次	—	为了	它是	全部	这	家	我	曾经	有	—	患病的

[duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

do	everything	you	tell	me	to	,
做	一切	你	告诉	我	到	,

让我再次留在这里吧——因为这是我唯一的家——我会听从你的一切吩咐。

[æn; ən] - ['nevə(r)] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['miːtɪn] - [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bæd] .

an	'	never	whisper	in	meetin	'	or	do	anything	bad	.
一个	-	绝不	耳语	在	会议	-	或者	做	任何事物	坏的	.

开会时千万不要窃窃私语，也不要做任何坏事。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	And	then	he	waited	for	the	words	which	would	seal	his	fate	.
"	和	然后	他	等待	为了	这	字	哪个	会	海豹	他的	命运	.

然后，他等待着那些将决定他命运的话语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	were	not	long	in	coming	.
他们	是	不是	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] ['toʊbiːz] [red] ,

"	My	poor	boy	,	"	said	Uncle	Daniel	,	softly	,	as	he	stroked	Toby's	red	,
"	我的	贫穷的	男生	,	"	说	叔叔	丹尼尔	,	轻轻	,	作为	他	抚摸	托比的	红色的	,

"我可怜的孩子，"丹尼尔叔叔轻声说道，一边抚摸着托比的红毛。

[rɪ'fræktəri] [heə(r)] , " [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [nju:] ,

refractory	hair	,	"	my	love	for	you	was	greater	than	I	knew	,
耐火	头发	,	"	我的	爱	为了	你	曾是	更大的	比	我	知道	,

顽固的头发，"我对你的爱比我所知的还要深沉，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][left][ˌem 'i:][ai][kraɪd][ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

and	when	you	left	me	I	cried	aloud	to	the	Lord	as	if	it	had	been
和	什么时候	你	左边	我	我	哭	大声	到	这	主	作为	如果	它	有	到过

[maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

my	own	flesh	and	blood	that	had	gone	afar	from	me	.
我的	自己的	肉	和	血	那	有	已消失	远方	从	我	.

当你离开我的时候，我向上帝放声痛哭，就像我的骨肉离我而去一样。

[steɪ] [hɪə(r)] , ['təʊbi] , [maɪ][sʌn] ,

Stay	here	,	Toby	,	my	son	,
停留	这里	,	托比	,	我的	儿子	,

托比，我的儿子，留在这里。

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['bɒdi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:k]

and	help	to	support	this	poor	old	body	as	it	goes	down	into	the	dark
和	帮助	到	支持	这	贫穷的	老的	身体	作为	它	去	向下	进入	这	黑暗的

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

valley	of	the	shadow	of	death	,
谷	的	这	阴影	的	死亡	,

并帮助支撑这具可怜的老躯体，让它缓缓走向死亡的阴影笼罩的黑暗山谷。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv][ðæt] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃə(r)] ,

and	then	,	in	the	bright	light	of	that	glorious	future	,
和	然后	,	在	这	明亮的	光	的	那	辉煌	未来	,

然后，在那光明灿烂的未来中，

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wɪl] [weɪt][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]

Uncle	Daniel	will	wait	to	go	with	you	into	the	presence	of	Him	who	is	ever	a
叔叔	丹尼尔	将要	等待	到	去	和	你	进入	这	在场	的	他	WHO	是	曾经	一个

['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] .

father	to	the	fatherless	.
父亲	到	这	无父	.

丹尼尔叔叔会等着和你一起去见那位永远是孤儿之父的神。

" [ænd; ənd][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['kaɪndli][keə(r)][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [li:v] ['təʊbi] ['taɪlə] .

"	And	in	Uncle	Daniel's	kindly	care	we	may	safely	leave	Toby	Tyler	.
"	和	在	叔叔	丹尼尔的	亲切地	关心	我们	可能	安全	离开	托比	泰勒	.

"托比·泰勒在丹尼尔叔叔的悉心照料下，我们可以安心地把他留下。"

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃeik, ʃi:k] .

THE	FAITH	OF	THE	TWO	SHEIKS	.
这	信仰	的	这	二	酋长们	.

两位酋长的信仰。

[baɪ] ['lɪdiə] [em] . ['fɪŋkəlˌstaɪn] .

BY	LYDIA	M	.	FINKELSTEIN	.
经过	莉迪亚	M	.	芬克尔斯坦	.

作者：莉迪亚·M·芬克尔斯坦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ðæt] [ri:dz] , " [wen] [gɒd] [kri:'eɪts] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

There	is	a	passage	in	the	Koran	that	reads	,	"	When	God	creates	a	human	being	,
那里	是	一个	通道	在	这	《古兰经》	那	阅读	,	"	什么时候	上帝	创建	一个	人类	存在	,

《古兰经》中有一段经文写道："当真主创造一个人时，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kri:'eɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntu:]

He	also	creates	his	inheritance	,	which	is	inalienable	,	and	must	come	into
他	还	创建	他的	遗产	,	哪个	是	不可剥夺的	,	和	必须	来	进入

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

his	possession	.
他的	拥有	.

他还创造了自己的继承权，该继承权不可转让，必须归他所有。

" [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] ,

"	In	the	Orient	,
"	在	这	东方	,

在东方，

['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mi:gə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred]

prisoners	are	allowed	by	the	government	only	a	meagre	supply	of	bread
囚犯	是	允许	经过	这	政府	仅有的	一个	微薄	供应	的	面包

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] — [səʊ]['mi:gə(r)] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['relətɪvz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fu:d] ([wɪtʃ]

and	water	—	so	meagre	that	unless	the	relatives	supply	them	with	food	(	which
和	水	—	所以	微薄	那	除非	这	亲属	供应	他们	和	食物	(	哪个

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][du:; də]) ,

they	are	permitted	to	do	)	,
他们	是	允许	到	做	)	,

政府只允许囚犯获得少量的面包和水——如此匮乏，除非亲属给他们提供食物（而亲属也被允许这样做），

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fri:kwəntli] [daɪ][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

the	unfortunates	frequently	die	of	sheer	starvation	.
这	不幸的	频繁地	死	的	透明	饥饿	.

不幸的人经常死于极度饥饿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

It	is	the	custom	for	the	Orientals	,	at	a	time	of	sickness	or	any	other
它	是	这	风俗	为了	这	东方人	,	在	一个	时间	的	疾病	或者	任何	其他

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

这是东方人的习俗，在生病或其他不幸之时，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lsəʊ] [wen] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ,

in	view	of	some	business	speculation	,	also	when	undertaking	a	journey	,
在	看法	的	一些	商业	推测	,	还	什么时候	承诺	一个	旅行	,

考虑到一些商业投机行为，以及在出行时，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

to	make	a	vow	that	if	they	are	delivered	from	the	trouble	,
到	制作	一个	发誓	那	如果	他们	是	发表	从	这	麻烦	,

发誓如果他们能摆脱困境，

[mi:t] [wɪð] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['seɪfti] ,

meet	with	success	in	the	transaction	,	or	accomplish	the	journey	in	safety	,
见面	和	成功	在	这	交易	,	或者	完成	这	旅行	在	安全	,

交易顺利完成，或安全抵达目的地

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fu:d] ,

to	provide	the	prisoners	with	a	certain	quantity	of	food	,
到	提供	这	囚犯	和	一个	肯定	数量	的	食物	,

为囚犯提供一定数量的食物，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪtɪd]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .

and	often	for	a	stated	period	of	time	.
和	经常	为了	一个	声明	时期	的	时间	.

而且通常会持续一段特定的时间。

[ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈsɪti] [tuː] [ʃeik, ʃiːk][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [det] .

In	an	Oriental	city	two	Sheiks	were	once	confined	in	prison	for	debt	.
在	一个	东方	城市	二	酋长们	是	一次	受限	在	监狱	为了	债务	.

在东方的一座城市里，曾有两位酋长因债务而被关进监狱。

[ðə; ði][wʌn] , [ʃeɪk; ʃiːk] [kəˈsɪm] , [wɒz; wəz][blaɪnd] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ʃeɪk; ʃiːk] [ˈɑːmed] , [wɒz; wəz] [leɪm] .

The	one	,	Sheik	Kassim	,	was	blind	;	the	other	,	Sheik	Ahmed	,	was	lame	.
这	一	,	酋长	卡西姆	,	曾是	瞎的	;	这	其他	,	酋长	艾哈迈德	,	曾是	瘸	.

其中一位谢赫·卡西姆是盲人；另一位谢赫·艾哈迈德是跛子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] ,

They	had	made	a	living	,	such	as	it	was	,	in	the	outside	world	,
他们	有	制成	一个	活的	,	这样的	作为	它	曾是	,	在	这	外部	世界	,

他们在外面的世界勉强维持生计。

[baɪ] [rɪˈsaɪtɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æt; ət][ðə; ði]

by	reciting	passages	from	the	Koran	for	the	dead	,	usually	at	the
经过	背诵	段落	从	这	《古兰经》	为了	这	死的	,	通常	在	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

通常是在坟墓旁，通过诵读《古兰经》经文为亡者祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈpeɪmənt] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [fuːd] [ɔː(r)] [ˈmʌni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrelətɪvz]

for	which	they	received	payment	,	either	in	food	or	money	,	from	the	relatives
为了	哪个	他们	已收到	支付	,	任何一个	在	食物	或者	钱	,	从	这	亲属

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .

of	the	deceased	.
的	这	死者	.

他们从死者亲属那里获得了食物或金钱作为报酬。

[ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,

In	prison	,	however	,
在	监狱	,	然而	,

然而，在监狱里，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃeik, ʃiːk][tuː; tə] [ɜːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ]

there	were	but	few	opportunities	for	the	two	Sheiks	to	earn	anything	by
那里	是	但	很少	机会	为了	这	二	酋长们	到	赚	任何事物	经过

[ðeə(r)] [prəˈfeʃn] .

their	profession	.
他们的	职业	.

两位酋长几乎没有机会通过自己的职业赚钱。

[ʃeɪk; ʃiːk] [kəˈsɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvə(r)] ,

Sheik	Kassim	was	a	true	believer	,
酋长	卡西姆	曾是	一个	真的	信徒	,

谢赫·卡西姆是一位虔诚的信徒，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [held] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərəl] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd]

and	consequently	held	to	the	literal	interpretation	of	the	above	-	mentioned
和	最后	握住	到	这	文字	解释	的	这	多于	-	提及

[ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,

passage	of	the	Koran	,
通道	的	这	《古兰经》	,

因此，他们坚持对上述《古兰经》经文进行字面解释。

[əˈsəːtɪŋ]	[rɪˈpiːtɪdli]	[ðæt]	[wɒtˈevə(r)]	[gɒd]	[hæd; həd]	[ˈdestɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[send]
asserting	**repeatedly**	**that**	**whatever**	**God**	**had**	**destined**	**for**	**him**	**,**	**He**	**would**	**send**
断言	反复	那	任何	上帝	有	注定	为了	他	,	他	会	发送

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

他反复强调，无论上帝为他安排了什么，祂都会差遣他去做。

[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	[ɪgˈzɜːʃn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]	.
without	**any**	**care**	**or**	**exertion**	**on**	**his**	**own**	**part**	**.**
没有	任何	关心	或者	用力	在	他的	自己的	部分	.

他自己完全没有付出任何努力或心思。

[ʃeɪk; ʃiːk]	[ˈɑːmed]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[sɪnˈsɪə(r)]	[ˈmɒzləm]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈdɪfrənt]	[əˈpɪnjən]	,
Sheik	**Ahmed**	**,**	**though**	**a**	**sincere**	**Moslem**	**,**	**had**	**a**	**somewhat**	**different**	**opinion**	**,**
酋长	艾哈迈德	,	尽管	一个	真诚	穆斯林	,	有	一个	有些	不同的	观点	,

谢赫·艾哈迈德虽然是一位虔诚的穆斯林，但他却持有略有不同的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wen'evə(r)] [gɒd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

and	believed	that	although	whenever	God	created	a	human	being	,
和	相信	那	虽然	每当	上帝	创建	一个	人类	存在	,

并相信，尽管上帝每次创造人类时，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,

He	also	created	for	him	a	special	inheritance	,
他	还	创建	为了	他	一个	特别的	遗产	,

他还为他设立了一份特殊的遗产。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ig'zəːʃən]

yet	at	the	same	time	God	intended	the	human	being	to	make	some	exertions
然而	在	这	相同的	时间	上帝	故意的	这	人类	存在	到	制作	一些	努力

[tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sed] [ɪn'herɪtəns] .

to	obtain	possession	of	said	inheritance	.
到	获得	拥有	的	说	遗产	.

但与此同时，上帝也希望人类通过努力来获得这片遗产。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]

It	so	happened	that	a	wealthy	merchant	of	the	city	had	made	a	vow	to
它	所以	发生	那	一个	富裕	商人	的	这	城市	有	制成	一个	发誓	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['prɪznər] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['nesəsəri] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

supply	the	prisoners	not	only	with	necessary	wholesome	and	sufficient	food	,
供应	这	囚犯	不是	仅有的	和	必要的	健康	和	充足的	食物	,

碰巧的是，城里一位富商曾发誓要为囚犯们提供必要的、健康的、充足的食物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm]['ekstrə] ['deɪntɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .

but	also	with	some	extra	dainties	,	for	the	term	of	seven	days	.
但	还	和	一些	额外的	精致小点心	,	为了	这	学期	的	七	天	.

但也有额外的美味佳肴，为期七天。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ]['herəld] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

On	such	occasions	a	herald	passes	through	the	different	departments	of	the	prison
在	这样的	场合	一个	先驱	通过	通过	这	不同的	部门	的	这	监狱

,

,

,

每当此时，一名传令官就会穿过监狱的各个部门。

[prəu'kleɪm] , " [həʊ] ! [ɔːl][jiː; jɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

proclaiming	,	"	Ho	!	all	ye	poor	of	the	earth	that	hunger	and	thirst	,
宣告	,	"	何	!	全部	是的	贫穷的	的	这	地球	那	饥饿	和	口渴	,

宣告："喂！世上所有饥渴的穷人，

[kʌm] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][gɒd] !

come	and	partake	of	the	bounty	and	the	inheritance	from	God	!
来	和	参加	的	这	赏金	和	这	遗产	从	上帝	!

来吧，一同分享上帝的恩赐和产业！

" [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [jɑːd] ,

"	The	prisoners	are	then	expected	to	gather	in	the	prison	yard	,
"	这	囚犯	是	然后	预期的	到	收集	在	这	监狱	院子	,

"随后，囚犯们将被要求聚集在监狱院子里，

[weə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dəul] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

where	the	supplies	are	doled	out	to	them	.
在哪里	这	补给品	是	施	出去	到	他们	.

物资在那里分发给他们。

[ʃeɪk; ʃiːk] ['ɑːmed] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] ,

Sheik	Ahmed	,	on	hearing	the	invitation	,	prepared	to	proceed	to	the	yard	,
酋长	艾哈迈德	,	在	听力	这	邀请	,	准备	到	继续	到	这	院子	,

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʃeɪk; ʃiːk] [kə'sɪm] ,

offering	to	lead	Sheik	Kassim	,
提供	到	带领	酋长	卡西姆	,

听到邀请后，谢赫·艾哈迈德准备前往院子，并主动提出带领谢赫·卡西姆。

[huː] [sæt] [rɪ'saɪtɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who	sat	reciting	passages	from	the	Koran	and	prayers	in	a	corner	of	his
WHO	卫星	背诵	段落	从	这	《古兰经》	和	祈祷	在	一个	角落	的	他的

[sel] ,

cell	,
细胞	,

他坐在牢房的一角，诵读《古兰经》经文和祈祷文。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

to	the	same	place	,	to	receive	a	share	of	the	good	things	provided	by	the
到	这	相同的	地方	,	到	收到	一个	分享	的	这	好的	事物	假如	经过	这

['greɪtf(ə)l] ['mɜːtʃənt] .

grateful	merchant	.
感激的	商人	.

到同一个地方，分享感恩的商人提供的美好事物。

" [neɪ] , " [sed] [ʃeɪk; ʃiːk] [kə'sɪm] , " [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðɪs] [sə'plaɪ] ,

"	Nay	,	"	said	Sheik	Kassim	,	"	if	I	have	any	inheritance	in	this	supply	,
"	不	,	"	说	酋长	卡西姆	,	"	如果	我	有	任何	遗产	在	这	供应	,

“不，”谢赫·卡西姆说，“如果我在这批物资中有任何继承权的话，

['ælə; ə'lɑː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]

Allah	will	send	me	my	portion	to	this	place	,	"	and	he	resumed	his	prayers
真主	将要	发送	我	我的	部分	到	这	地方	,	"	和	他	恢复	他的	祈祷

,

,

,

“真主会赐予我应得的那份到此地来，”说完，他继续祈祷。

[waɪl] [ʃeɪk; ʃiːk] ['ɑːmed] , ['faɪndɪŋ] [pə'sweɪʒən] [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'laɪk] [veɪn] ,

while	Sheik	Ahmed	,	finding	persuasions	and	arguments	alike	vain	,
尽管	酋长	艾哈迈德	,	寻找	说服	和	论点	同样	徒劳	,

而谢赫·艾哈迈德则认为，无论是劝说还是辩论都无济于事。

['hɔbl] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

hobbled	off	to	the	yard	to	secure	his	share	of	the	food	which	was	being
跛行	离开	到	这	院子	到	安全的	他的	分享	的	这	食物	哪个	曾是	存在

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

他一瘸一拐地走到院子里，去领取他那份正在分发的食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] .

and	this	scene	was	repeated	for	six	days	.
和	这	场景	曾是	重复	为了	六	天	.

这样的场景连续重复了六天。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]

On	the	seventh	day	the	merchant	walked	through	all	the	different	departments	of
在	这	第七	天	这	商人	步行	通过	全部	这	不同的	部门	的

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	prison	to	make	personal	inquiries	of	the	prisoners	whether	they	had
这	监狱	到	制作	个人的	查询	的	这	囚犯	无论	他们	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]

received	the
已收到	这

第七天，商人走遍了监狱的各个监区，亲自询问囚犯们是否收到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	407	]
[	页	-	]

[第407页]

[fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['məːsi] .

food	he	had	sent	as	a	thank	-	offering	for	his	mercies	.
食物	他	有	发送	作为	一个	感谢	-	提供	为了	他的	怜悯	.

他送来食物以表达对他的感激之情。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [ʃeɪk; ʃiːk] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [rɪ'siːvd]

On	seeing	the	blind	Sheik	he	particularly	questioned	whether	his	wants	received
在	看到	这	瞎的	酋长	他	特别	被质问	无论	他的	想要	已收到

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	proper	attention	.
这	恰当的	注意力	.

看到那位失明的酋长，他尤其质疑自己的需求是否得到了应有的重视。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃeɪk; ʃiːk] [kə'sɪm] , " [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðɪs] [sə'plaɪ] ,

"	My	lord	,	"	replied	Sheik	Kassim	,	"	if	I	have	any	inheritance	in	this	supply	,
"	我的	主	,	"	回复	酋长	卡西姆	,	"	如果	我	有	任何	遗产	在	这	供应	,

“大人，”谢赫·卡西姆回答说，“如果我在这批物资中有任何继承权，

['ælə; ə'lɑː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Allah	will	send	me	my	portion	to	this	place	.
真主	将要	发送	我	我的	部分	到	这	地方	.

真主会把我应得的那份赐予这个地方。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

"	Hearing	this	reply	,
"	听力	这	回复	,

听到这个回答，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt]

the	merchant	immediately	gave	orders	for	a	liberal	supply	to	be	brought
这	商人	立即地	给予	订单	为了	一个	自由主义	供应	到	是	带来

[tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] .

to	the	blind	man	.
到	这	瞎的	男人	.

商人立即下令为盲人送去大量物资。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ʃeɪk; ʃiːk] ['ɑːmed] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv]

Sheik	**Ahmed**	**approached**	**his**	**friend**	**to**	**endeavor**	**once**	**again**	**to**	**convince**	**him**	**of**
酋长	艾哈迈德	接近	他的	朋友	到	努力	一次	再次	到	说服	他	的

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

the	**necessity**	**for**	**making**	**some**	**exertion**	**in**	**order**	**to**	**receive**	**his**	**share**	**of**
这	必要性	为了	制作	一些	用力	在	命令	到	收到	他的	分享	的

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

the	**good**	**things**	**to**	**which**	**he**	**was**	**entitled**	**,**
这	好的	事物	到	哪个	他	曾是	标题	,

谢赫·艾哈迈德再次找到他的朋友，试图说服他必须付出一些努力才能获得他应得的那份美好事物。

[bʌt; bət] [mɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ækʃn] .

but	**missed**	**through**	**his**	**own**	**inaction**	**.**
但	错过	通过	他的	自己的	不作为	.

但他因自己的不作为而错失良机。

[traɪ'ʌmfəntli] [ʃeɪk; ʃiːk] [kə'sɪm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sendɪŋ]

Triumphantly	**Sheik**	**Kassim**	**related**	**the**	**circumstance**	**of**	**the**	**merchant**	**sending**
凯旋而归	酋长	卡西姆	有关的	这	环境	的	这	商人	发送

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

for	**his**	**portion**	**,**
为了	他的	部分	,

谢赫·卡西姆得意洋洋地讲述了商人派人索要他那份货物的经过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd][nɒt]

and	**having**	**it**	**brought**	**to**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**blind**	**man**	**had**	**not**
和	拥有	它	带来	到	这	点	从	哪个	这	瞎的	男人	有	不是

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] ,

considered	**it**	**necessary**	**to**	**move**	**,**
经过考虑的	它	必要的	到	移动	,

并将其送到盲人原本认为无需移动的地方。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

so	**great**	**had**	**been**	**his**	**faith**	**that**	**his**	**inheritance**	**,**	**however**	**great**	**or**	**small**	**it**
所以	伟大的	有	到过	他的	信仰	那	他的	遗产	,	然而	伟大的	或者	小的	它

[mait] [biː; bi] ,

might	**be**	**,**
可能	是	,

他的信仰如此坚定，以至于他所继承的遗产，无论大小，都显得微不足道。

[wʊd] [biː; bi] [sent] [baɪ]['ælə; ə'lɑː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][hɪm] .

would	**be**	**sent**	**by**	**Allah**	**sooner**	**or**	**later**	**to**	**him**	**.**
会	是	发送	经过	真主	很快	或者	之后	到	他	.

真主迟早会派人去见他。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃeɪk; ʃiːk] ['ɑːmed] ,

"	**That**	**is**	**all**	**very**	**beautiful**	**and**	**very**	**true**	**,**	**"**	**replied**	**Sheik**	**Ahmed**	**,**
"	那	是	全部	非常	美丽的	和	非常	真的	,	"	回复	酋长	艾哈迈德	,

"这话说得真好，也很有道理，"谢赫·艾哈迈德回答道。

" [ænd; ənd]['ælə; ə'lɑː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] , [ɪf]

"	**and**	**Allah**	**is**	**good**	**to**	**all**	**His**	**creatures**	**,**	**even**	**the**	**most**	**undiscernible**	**,**	**if**
"	和	真主	是	好的	到	全部	他的	生物	,	甚至	这	最多	无法辨认的	,	如果

[ðeɪ] ['əʊnli] [trʌst] [hɪm] ;

they	**only**	**trust**	**Him**	**;**
他们	仅有的	相信	他	;

"真主善待他所有的造物，即使是最不起眼的造物，只要他们信赖他；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , ['ælə; ə'lɑː] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][wʌns] ,

but	**remember**	**that**	**while**	**you**	**waited**	**,**	**Allah**	**sent**	**you**	**a**	**portion**	**only**	**once**	**,**
但	记住	那	尽管	你	等待	,	真主	发送	你	一个	部分	仅有的	一次	,

但请记住，在你等待的这段时间里，真主只赐予过你一次恩惠。

[waɪl] [aɪ] , [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [went] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

while	I	,	who	made	the	exertion	and	went	,	received	a	portion	from	His
尽管	我	,	WHO	制成	这	用力	和	去	,	已收到	一个	部分	从	他的

['baʊntɪf(ə)l] [hænd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

bountiful	hand	seven	times	.
丰富	手	七	时代	.

而我，辛勤劳作并前往的人，七次从祂慷慨的手中领受了恩典。

" [ðə; ðɪ] ['bʌzərdz] [bɔːld] [hed] .

"	THE	BUZZARD'S	BALD	HEAD	.
"	这	秃鹰的	秃	头	.

“秃鹰的秃头。”

[baɪ] [ə; eɪ] . [el] . ['bæsɪt] .

BY	A	.	L	.	BASSETT	.
经过	一个	.	L	.	巴塞特	.

作者：艾尔·巴塞特。

" [naʊ] , ['tʃɪlən] , [gɪt] [tuː; tə] [bed] [kwɪk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] ,

"	Now	,	chillen	,	git	to	bed	quick	,	and	don't	make	no	fuss	,
"	现在	,	孩子们	,	git	到	床	快的	,	和	不	制作	不	大惊小怪	,

“好了，孩子们，赶紧上床睡觉，别闹。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [baʊt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .

and	I'll	tell	you	a	story	'	bout	Mr	.	Fox	and	Mr	.	Rabbit	.
和	患病的	告诉	你	一个	故事	-	回合	先生	.	狐狸	和	先生	.	兔子	.

我来给你们讲一个关于狐狸先生和兔子先生的故事。

" [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['redi] [ə'biːdiəns] ;

"	The	promise	of	a	story	was	quite	sufficient	to	insure	ready	obedience	;
"	这	承诺	的	一个	故事	曾是	相当	充足的	到	保证	准备好	服从	;

“只要承诺讲个故事，就足以确保人们乖乖服从；

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tʌkt] ['wɔːmli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌləd]

so	the	little	ones	were	soon	tucked	warmly	into	their	beds	,	and	their	colored
所以	这	小的	一个	是	很快	塞进去	热情地	进入	他们的	床	,	和	他们的	有色

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

于是，小家伙们很快就被暖暖地安顿在床上，他们的黑人护士也……

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

seating	herself	on	the	floor	beside	them	,
座位	她自己	在	这	地面	旁	他们	,

她坐在他们旁边的地板上，

['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['iːgə(r)] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

greatly	pleased	at	the	eager	gaze	of	the	bright	eyes	fixed	upon	her	face	,
非常	高兴	在	这	渴望的	目光	的	这	明亮的	眼睛	固定的	之上	她	脸	,

[bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] :

began	her	story	:
开始	她	故事	:

看到那双明亮的眼睛热切地注视着她，她非常高兴，便开始讲述她的故事：

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] ['wɜːkɪn] - [ɔːl] [diː] [wiːk] ,

"	Mr	.	Fox	and	Mr	.	Rabbit	had	been	off	workin	'	all	de	week	,
"	先生	.	狐狸	和	先生	.	兔子	有	到过	离开	工作	-	全部	德	星期	,

“狐狸先生和兔子先生整个星期都在工作，

[bʌt; bət] ['sætədeɪ] [deɪ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] [dɛr] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] , [ænd; ənd] [gɒt]
but **Saturday** **dey** **come** **home** **and** **cleaned** **up** **deir** **house** **and** **yard** **,** **and** **got**
但 周六 戴 来 家 和 已清洗 向上 他们的 房子 和 院子 , 和 得到
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
ready **for** **Sunday** **.**
准备好 为了 星期日 .

但是星期六他们回到家，打扫了房子和院子，为星期天做准备。

" [wen] - - [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] [drest] [hɪsɛlf] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [diː] ['ræbɪts]
" **When** **ebenin** **'** **come** **,** **Mr** **.** **Fox** **dressed** **heself** **up** **and** **went** **to** **de** **rabbit's**
" 什么时候 - - 来 , 先生 . 狐狸 穿着 他自己 向上 和 去 到 德 兔子的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“当伊本宁来的时候，狐狸先生打扮好自己，去了兔子家。”

" - ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪm] [gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - .
" **'** **Mr** **.** **Rabbit** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **I'm** **goin** **'** **fishin** **'** **.**
" - 先生 . 兔子 , - 他 说道 , - 我是 去 - 钓鱼 - .

“兔子先生，”他说，“我要去钓鱼。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] - [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ? -
Won't **you** **go** **'** **long** **,** **Mr** **.** **Rabbit** **?** **'**
惯于 你 去 - 长的 , 先生 . 兔子 ? -

兔子先生，您愿意走远点吗?

" - [nəʊ] , - [sez] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , - [ai] [woʊnt] [gəʊ] .
" **'** **No** **,** **'** **says** **Mr** **.** **Rabbit** **,** **'** **I** **won't** **go** **.**
" - 不 , - 说道 先生 . 兔子 , - 我 惯于 去 .

“不，”兔子先生说，“我不去。”

[ai] ['dʒen(ə)rəli] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] ['sætədez] [ænd; ənd] [rests] [maɪ'self] ,
I **generally** **stays** **at** **home** **Saturdays** **and** **rests** **myself** **,**
我 一般来说 停留 在 家 星期六 和 休息 我 ,

我通常周六待在家里休息，

[ænd; ənd] [den] [iːts] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [ˌdiː iː 'em] [æz; əz] [gəʊz] ['fɪʃɪn] - . -
and **den** **eats** **as** **many** **fish** **as** **dem** **as** **goes** **fishin** **'** **.** **'**
和 丹 吃 作为 许多 鱼 作为 民主 作为 去 钓鱼 - . -

然后，它吃掉的鱼和那些去捕鱼的人一样多。

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [dæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - ,
" **Mr** **.** **Fox** **didn't** **know** **how** **dat** **could** **be** **,** **but** **he** **didn't** **say** **nothin** **'** **,**
" 先生 . 狐狸 没有 知道 如何 数据 可以 是 , 但 他 没有 说 什么也没有 - ,

“福克斯先生不知道这是怎么回事，但他什么也没说。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [baɪ] [hɪsɛlf] [tuː; tə] [diː] [pɒnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
and **went** **on** **by** **heself** **to** **de** **pond** **,** **and** **cotched** **a** **nice** **string** **of** **fish** **,**
和 去 在 经过 他自己 到 德 池塘 , 和 婴儿床 一个 好的 细绳 的 鱼 ,

于是他独自一人走到池塘边，钓到了一大串鱼。

[ænd; ənd] [den] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and **den** **started** **for** **home** **.**
和 丹 开始 为了 家 .

然后，丹恩开始回家。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [fɒks]
" **Now** **Mr** **.** **Rabbit** **,** **as** **soon** **as** **he** **thought** **it** **was** **time** **for** **de** **fox**
" 现在 先生 . 兔子 , 作为 很快 作为 他 想法 它 曾是 时间 为了 德 狐狸
[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
to **come** **home** **,**
到 来 家 ,

“兔子先生觉得狐狸该回家了，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [diː][pɑːθ][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪsɛlf] [aʊt] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	**ran**	**down**	**de**	**path**	**and**	**stretched**	**heself**	**out**	**like**	**he**	**was**	**dead**	**.**
他	跑	向下	德	小路	和	拉伸	他自己	出去	喜欢	他	曾是	死的	.

他沿着小路跑去，然后像死了一样伸展开身体。

" ['prez(ə)ntli][diː][fɒks] [kʌm] - [lɒŋ] [wɪd][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

"	**Presently**	**de**	**fox**	**come**	**'**	**long**	**wid**	**his**	**string**	**of**	**fish**	**.**
"	目前	德	狐狸	来	-	长的	宽	他的	细绳	的	鱼	.

“这时，狐狸带着它的一串鱼来了。”

[hiː; hi] - [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [siːd] [diː] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][den][hiː; hi] [sed] : - [wel] ,

He	**fa'rly**	**jumped**	**when**	**he**	**seed**	**de**	**rabbit**	**,**	**and**	**den**	**he**	**said**	**:**	**'**	**Well**	**,**
他	-	跳了起来	什么时候	他	种子	德	兔子	,	和	丹	他	说	:	-	出色地	,

他看到兔子时吓得跳了起来，然后说道：“嗯，

[ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][naɪs][fæt] ['ræbɪt] !

if	**here**	**ain't**	**a**	**nice**	**fat**	**rabbit**	**!**
如果	这里	不是	一个	好的	胖的	兔子	!

这里怎么没有一只肥美的兔子呢！

[aɪl] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fɪʃ] [daʊn] , [ænd; ənd][den] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][gɪt][hɪm] ,

I'll	**go**	**home**	**and**	**put**	**my**	**fish**	**down**	**,**	**and**	**den**	**come**	**back**	**and**	**git**	**him**	**,**
患病的	去	家	和	放	我的	鱼	向下	,	和	丹	来	后退	和	git	他	,

我回家把鱼放好，然后再回来把它抓回来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] , [fɪʃ] [fraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)]

and	**to**	**-**	**morrow**	**I'll**	**have**	**a**	**big**	**,**	**fish**	**fry**	**and**	**a**	**rabbit**	**stew**	**for**
和	到	-	明天	患病的	有	一个	大的	,	鱼	炒	和	一个	兔子	炖	为了

['dɪnə(r)] . -

dinner	**.**	**'**
晚餐	.	-

明天晚餐我要吃丰盛的炸鱼和炖兔肉。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [fɒks][hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [diː] [pɑːθ] ,

"	**So**	**Mr**	**.**	**Fox**	**he**	**went**	**on**	**down**	**de**	**path**	**,**
"	所以	先生	.	狐狸	他	去	在	向下	德	小路	,

于是，狐狸先生继续沿着小路走去，

[ænd; ənd][diː] ['ræbɪt] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [diː] [wʊdz] [ænd; ənd][gɪts] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	**de**	**rabbit**	**he**	**jumps**	**up**	**and**	**runs**	**through**	**de**	**woods**	**and**	**gits**	**ahead**	**of**
和	德	兔子	他	跳跃	向上	和	跑步	通过	德	树林	和	git	前方	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

兔子跳起来，穿过树林，跑到他前面去了。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪsɛlf] [aʊt] [-] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	**stretches**	**heself**	**out**	**ag'in**	**like**	**he**	**was**	**dead**	**.**
和	伸展	他自己	出去	再次	喜欢	他	曾是	死的	.

他像死了一样再次伸展开身体。

[wen] [diː][fɒks] [kʌm] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [siːd] [hɪm] , [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ][bɪgə(r)][dʒʌmp][dæn][bɪ'fɔː(r)] ,

When	**de**	**fox**	**come**	**'**	**long**	**and**	**seed**	**him**	**,**	**he**	**give**	**a**	**bigger**	**jump**	**dan**	**before**	**,**
什么时候	德	狐狸	来	-	长的	和	种子	他	,	他	给	一个	大	跳	担	前	,

当狐狸过来和他交配时，他跳得比以前更高了。

[ænd; ənd] [sez] : - [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [naɪs][fæt] ['ræbɪt] !

and	**says**	**:**	**'**	**If**	**here**	**ain't**	**another**	**nice**	**fat**	**rabbit**	**!**
和	说道	:	-	如果	这里	不是	其他	好的	胖的	兔子	!

然后说：“如果这里没有另一只肥兔子呢！”

[aɪm] - [məʊst] [həʊm] [naʊ] , [səʊ] [aɪl] [leɪ] [maɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [daʊn] [baɪ] [dɪs] ['ræbɪt] ,

I'm	'	most	home	now	,	so	I'll	lay	my	string	of	fish	down	by	dis	rabbit	,
我是	-	最多	家	现在	,	所以	患病的	躺	我的	细绳	的	鱼	向下	经过	迪斯	兔子	,

我现在基本到家了，所以我会把我的鱼串放在这只兔子旁边。

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪt] [di:] ['ʌðə(r)] ['ræbɪt] ,

and	go	back	and	git	de	other	rabbit	,
和	去	后退	和	git	德	其他	兔子	,

然后回去把另一只兔子抓回来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [fraɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['ræbɪt] [stju:z] . -

and	to	-	morrow	I'll	have	a	big	fish	fry	and	two	rabbit	stews	.	'
和	到	-	明天	患病的	有	一个	大的	鱼	炒	和	二	兔子	炖菜	.	-

明天我要吃一大盘炸鱼和两份炖兔肉。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [leɪd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [daʊn] [baɪ] [di:] ['ræbɪt] ,

Mr	.	Fox	laid	his	fish	down	by	de	rabbit	,
先生	.	狐狸	铺设	他的	鱼	向下	经过	德	兔子	,

狐狸先生把鱼放在兔子旁边。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [di:] ['ʌðə(r)] ['ræbɪt] .

and	went	back	to	look	for	de	other	rabbit	.
和	去	后退	到	看	为了	德	其他	兔子	.

然后回去寻找另一只兔子。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʌp] [dʒʌmpt] [di:] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [di:] [fɪʃ] ,

"	As	soon	as	he	was	gone	,	up	jumped	de	rabbit	,	and	took	de	fish	,
"	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	向上	跳了起来	德	兔子	,	和	采取	德	鱼	,

"他刚一走，兔子就跳起来叼走了鱼。"

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] .

and	ran	off	as	fast	as	he	could	go	,	and	went	up	a	hollow	tree	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	,	和	去	向上	一个	空洞的	树	.

然后他拼命地跑开了，爬上了一棵空心树。

" ['prez(ə)ntli] [di:] [fɒks] [kʌm] [bæk] , - [kɔ:z] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [nəʊ] [ded] ['ræbɪt] [wɔ:r] [hi:; hi] [left]

"	Presently	de	fox	come	back	,	'	cause	he	couldn't	find	no	dead	rabbit	whar	he	left
"	目前	德	狐狸	来	后退	,	-	原因	他	不能	寻找	不	死的	兔子	码头	他	左边

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

"现在狐狸又回来了，因为它找不到它留下的死兔子了。"

[ænd; ənd] — [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [naʊ] !

and	—	dar	now	!
和	—	达尔	现在	!

啊——现在！

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɪn] [di:] ['hɒləʊ] ,

his	fish	was	gone	,	and	Mr	.	Rabbit	was	settin	'	up	in	de	hollow	,
他的	鱼	曾是	已消失	,	和	先生	.	兔子	曾是	塞廷	-	向上	在	德	空洞的	,

他的鱼不见了，兔子先生正在山谷里安营扎寨。

['i:tɪn] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [di:] [fɪʃ] [bəʊnz] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [i:t] [di:] [fɪʃ] .

eatin	'	fish	,	and	throwin	'	de	fish	bones	down	to	him	fast	as	he	eat	de	fish	.
吃	-	鱼	,	和	投掷	-	德	鱼	骨头	向下	到	他	快速地	作为	他	吃	德	鱼	.

他一边吃鱼，一边迅速地把鱼骨头扔给他。

" [den] [di:] ['ræbɪt] ['hɔlə] [aʊt] , - [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

"	Den	de	rabbit	hollered	out	,	'	I	say	,	Mr	.	Fox	,
"	丹	德	兔子	大声喊叫	出去	,	-	我	说	,	先生	.	狐狸	,

"兔子丹大声喊道：'我说，狐狸先生，

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [steɪz] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][rests][maɪ'self] , [ænd; ənd][den] [iːts] [æz; əz]

didn't	I	tell	you	I	stays	at	home	and	rests	myself	,	and	den	eats	as
没有	我	告诉	你	我	停留	在	家	和	休息	我	,	和	丹	吃	作为

['meni] [fɪʃ] ,

many	fish	,
许多	鱼	,

我不是告诉过你我待在家里休息，然后吃很多鱼吗?

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] , [dæn][ˌdiː iː 'em][dæt][gəʊz] ['fɪʃɪn] - ? -

if	not	more	,	dan	dem	dat	goes	fishin	'	?	'
如果	不是	更多的	,	担	民主	数据	去	钓鱼	-	?	-

如果不是更多的话，他们还去钓鱼吗? '

" [diː][fɒks][wɒz; wəz][səʊ][mæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][wɪd] [hɪsɛlf] .

"	De	fox	was	so	mad	he	didn't	know	what	to	do	wid	heself	.
"	德	狐狸	曾是	所以	疯狂的	他	没有	知道	什么	到	做	宽	他自己	.

"那只狐狸气得不知所措。"

[hiː; hi] [dɑːnst] - [raʊnd] [diː] [triː] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][diː] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪl] [peɪ]

He	danced	'	round	de	tree	,	and	barked	at	de	rabbit	,	and	said	,	'	I'll	pay
他	跳舞	-	圆形的	德	树	,	和	吠叫	在	德	兔子	,	和	说	,	-	患病的	支付

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][dɪs] ,

you	for	dis	,
你	为了	迪斯	,

他绕着树跳舞，对着兔子吠叫，说道："我会为此付你钱的。"

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ! -

Mr	.	Rabbit	!	'
先生	.	兔子	!	-

兔子先生!

" - [peɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] . -

"	'	Pay	me	now	,	Mr	.	Fox	.	'
"	-	支付	我	现在	,	先生	.	狐狸	.	-

"福克斯先生，现在就付钱给我。"

" ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['bʌzəd] [keɪm] ['flaɪɪn] - [baɪ] , [ænd; ənd][diː][fɒks] [kɔːld] [hɪm] ,

"	Presently	a	buzzard	came	flyin	'	by	,	and	de	fox	called	him	,
"	目前	一个	秃鹰	来了	飞行	-	经过	,	和	德	狐狸	称为	他	,

"这时一只秃鹰飞了过来，狐狸叫了它一声，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [diː] ['ræbɪt] [hæd; həd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

and	told	him	how	de	rabbit	had	stole	his	fish	.
和	讲述	他	如何	德	兔子	有	偷窃	他的	鱼	.

然后告诉他兔子是如何偷走他的鱼的。

" - ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] ,

"	'	Mr	.	Buzzard	,
"	-	先生	.	秃鹰	,

"巴扎德先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nʌs] [dɪs] ['hɒləʊ] [tɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][diː] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

will	you	stay	here	and	nuss	dis	hollow	till	I	go	to	de	house	and	get	a
将要	你	停留	这里	和	努斯	迪斯	空洞的	直到	我	去	到	德	房子	和	得到	一个

[tʃʌŋk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [diː] ['ræbɪt] [aʊt] ? -

chunk	of	fire	to	smoke	de	rabbit	out	?	'
块	的	火	到	抽烟	德	兔子	出去	?	-

你愿意待在这里，一直啃这个洞，直到我回家弄点火把兔子熏出来吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] [sed] , - [jes] - ;

"	Mr	.	Buzzard	said	,	'	Yes	'	;
"	先生	.	秃鹰	说	,	-	是的	-	;

巴扎德先生说："是的。"

[səʊ][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [kləʊz] [tuː; tə] [diː] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [nʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [diː] [fɒks] [kʌm]

so	he	come	down	and	set	close	to	de	hollow	to	nuss	it	till	de	fox	come
所以	他	来	向下	和	放	关闭	到	德	空洞的	到	努斯	它	直到	德	狐狸	来

[bæk] .

back	.
后退	.

于是他下来，坐在山谷附近，直到狐狸回来。

" [taɪm] [diː] [fɒks] [wɒz; wəz] [gɒn] , [diː] ['ræbɪt] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [diː] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Time	de	fox	was	gone	,	de	rabbit	peeped	out	of	de	hollow	,	and	said	,
"	时间	德	狐狸	曾是	已消失	,	德	兔子	偷窥	出去	的	德	空洞的	,	和	说	,

“狐狸走后，兔子从树洞里探出头来，说道：

- [dæt] [juː; jʊ] [daʊn] [dɪə] , ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] ? -

-	Dat	you	down	dere	,	Mr	.	Buzzard	?	-
-	数据	你	向下	德雷	,	先生	.	秃鹰	?	-

“巴扎德先生，你在下面吗？”

" [ænd; ənd] [diː] ['bʌzəd] [sed] , - [dɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] . -

"	And	de	buzzard	said	,	'	Dis	is	me	.	'
"	和	德	秃鹰	说	,	-	迪斯	是	我	.	-

“秃鹰说：‘这就是我。’”

" - ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] , [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɪz] [gɒt] [gəʊld] [aɪz] .

"	'	Mr	.	Buzzard	,	dey	tell	me	you	is	got	gold	eyes	.
"	-	先生	.	秃鹰	,	戴	告诉	我	你	是	得到	金子	眼睛	.

“巴扎德先生，他们告诉我你有一双金眼睛。”

[ɪz] [dæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] ? -

Is	dat	so	,	Mr	.	Buzzard	?	'
是	数据	所以	,	先生	.	秃鹰	?	-

真是这样吗，巴扎德先生？

" - [aɪ] [spəʊz] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] . -

"	'	I	s'pose	so	,	Mr	.	Rabbit	.	'
"	-	我	假设	所以	,	先生	.	兔子	.	-

“我想也是，兔子先生。”

" - ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] , [aɪ] ['nevə(r)] [siːd] ['eni] [gəʊld] [aɪz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	'	Mr	.	Buzzard	,	I	never	seed	any	gold	eyes	in	my	life	.
"	-	先生	.	秃鹰	,	我	绝不	种子	任何	金子	眼睛	在	我的	生活	.

“巴扎德先生，我这辈子都没见过金眼睛。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [dʒes] - [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [diː] ['hɒləʊ]

Won't	you	jes	'	put	your	eyes	up	to	de	hollow
惯于	你	杰斯	-	放	你的	眼睛	向上	到	德	空洞的

你难道不想把眼睛抬到那个空洞上吗？

[səʊ] [ai] [kɪn] [siː] - [ɪm] ? -

so	I	kin	see	'	em	?	'
所以	我	亲属	看	-	呃	?	-

所以我能见到他们吗？

" [den] [diː] ['bʌzəd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [diː] ['hɒləʊ] ,

"	Den	de	buzzard	he	got	up	and	put	his	eyes	to	de	hollow	,
"	丹	德	秃鹰	他	得到	向上	和	放	他的	眼睛	到	德	空洞的	,

“然后秃鹰站了起来，把目光投向了山谷，

[ænd; ənd] [diː] ['ræbɪt] [θrəʊd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [træʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	de	rabbit	throwed	a	whole	lot	of	fish	bones	and	trash	in	his	eyes	,
和	德	兔子	扔	一个	所有的	很多	的	鱼	骨头	和	垃圾	在	他的	眼睛	,

兔子往他眼睛里扔了一大堆鱼骨头和垃圾。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [træʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [bəʊnz] .

and	fill	his	eyes	full	of	trash	and	fish	bones	.
和	充满	他的	眼睛	满的	的	垃圾	和	鱼	骨头	.

让他的眼睛里充满垃圾和鱼骨。

[səʊ] [di:] ['bʌzəd] [hæd; həd] [tu:; tə] [flai] [daʊn] [tu:; tə] [di:] [graʊnd] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [wɪd] [hɪz; ɪz] [bæk]

So	de	buzzard	had	to	fly	down	to	de	ground	and	set	down	wid	his	back
所以	德	秃鹰	有	到	飞	向下	到	德	地面	和	放	向下	宽	他的	后退

[tu:; tə] [di:] [tri:] [tu:; tə] [pɪk] [di:] [træʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	de	tree	to	pick	de	trash	and	fish	bones	out	of	his	eyes	.
到	德	树	到	挑选	德	垃圾	和	鱼	骨头	出去	的	他的	眼睛	.

所以秃鹰只好飞到地面，背靠着树，把眼睛里的垃圾和鱼刺挑出来。

[den] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

Den	Mr	.	Rabbit	he	jumped	down	,
丹	先生	.	兔子	他	跳了起来	向下	,

兔子先生跳了下来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [θru:] [di:] [wʊdz] [lɒŋ] - [fɔ:(r)] [di:] [fɒks] [kʌm] [bæk] [wɪd] [di:]

and	away	he	was	gone	through	de	woods	long	'	fore	de	fox	come	back	wid	de
和	离开	他	曾是	已消失	通过	德	树林	长的	-	前	德	狐狸	来	后退	宽	德

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

于是他消失在树林里，远在狐狸带着火回来之前很久。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [kʌm] [wɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [hi:; hi] [set] [tu:; tə] ['smoʊkɪn] - [di:]

"	When	Mr	.	Fox	come	wid	his	chunk	of	fire	,	he	set	to	smokin	'	de
"	什么时候	先生	.	狐狸	来	宽	他的	块	的	火	,	他	放	到	吸烟	-	德

['hɒləʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

hollow	right	away	.
空洞的	正确的	离开	.

"狐狸先生带着他的火块来了，立刻就开始烧空心房子。"

- [ɪz] [hi:; hi] [ʌp] [dɪə] , ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] ? -

'	Is	he	up	dere	,	Mr	.	Buzzard	?	'
-	是	他	向上	德雷	,	先生	.	秃鹰	?	-

"巴扎德先生，他在上面吗？"

" - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [dɪə] [di:] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [si:d] [hɪm] , - [sed] [di:] ['bʌzəd] ;

"	'	He	was	up	dere	de	last	time	I	seed	him	,	'	said	de	buzzard	;
"	-	他	曾是	向上	德雷	德	最后的	时间	我	种子	他	,	-	说	德	秃鹰	;

"我上次见到他就在那儿，"秃鹰说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] ['pɪkɪn] - [di:] [træʃ] [ænd; ənd] [di:] [fɪʃ] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	kept	pickin	'	de	trash	and	de	fish	bones	out	of	his	eyes	.
和	他	保留	皮金	-	德	垃圾	和	德	鱼	骨头	出去	的	他的	眼睛	.

他不停地从眼睛里抠出垃圾和鱼刺。

" [di:] [fɒks] [smaʊkt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaʊkt] , [bʌt; bət] [di:] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [fɔ:l] .

"	De	fox	smoked	and	he	smoked	,	but	de	rabbit	didn't	fall	.
"	德	狐狸	熏制	和	他	熏制	,	但	德	兔子	没有	落下	.

"狐狸抽啊抽啊抽，但兔子却没掉下来。"

" - [ɪz] [hi:; hi] [ʌp] [dɪə] , ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] ? -

"	'	Is	he	up	dere	,	Mr	.	Buzzard	?	'
"	-	是	他	向上	德雷	,	先生	.	秃鹰	?	-

"巴扎德先生，他在上面吗？"

" - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [dɪə] [di:] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [si:d] [hɪm] ;

"	'	He	was	up	dere	de	last	time	I	seed	him	;
"	-	他	曾是	向上	德雷	德	最后的	时间	我	种子	他	;

"我上次见到他的时候，他就在那儿；

- [ænd; ənd][di:] ['bʌzəd] [kept] ['pɪkɪn] - [di:] [fɪʃ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [træʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	and	de	buzzard	kept	pickin	'	de	fish	bones	and	trash	out	of	his	eyes	.
-	和	德	秃鹰	保留	皮金	-	德	鱼	骨头	和	垃圾	出去	的	他的	眼睛	.

秃鹰不停地从眼睛里啄出鱼刺和杂物。

" [den] [di:] [fɒks] [hi:; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sməʊkt] , [bʌt; bət] [di:] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [fɔ:l] ,

"	Den	de	fox	he	smoked	and	he	smoked	,	but	de	rabbit	didn't	fall	,
"	丹	德	狐狸	他	熏制	和	他	熏制	,	但	德	兔子	没有	落下	,

“狐狸抽烟，兔子却没掉下来。”

[ænd; ənd] — [den] [hi:; hi] [rʌn] [tu:; tə] [di:] ['bʌzəd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔ:l] [di:] [skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	—	den	he	run	to	de	buzzard	,	and	scratched	all	de	skin	off	his	head	,
和	—	丹	他	跑步	到	德	秃鹰	,	和	刮痕	全部	德	皮肤	离开	他的	头	,

然后——他跑到秃鹰跟前，把秃鹰头上的皮都挠掉了。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [den] [ɔ:l] [di:] ['bʌzəd] [bi:n] [bɔ:ld] - ['hedɪd] .

and	ever	since	den	all	de	buzzards	been	bald	-	headed	.
和	曾经	自从	丹	全部	德	秃鹰	到过	秃	-	标题	.

从那以后，所有的秃鹰都变成了光头。

" [bʌt; bət] [di:] ['bʌzəd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [nəʊ] [laɪ] ;

"	But	de	buzzard	he	didn't	tell	no	lie	;
"	但	德	秃鹰	他	没有	告诉	不	说谎	;

“但是秃鹰没有说谎；

[di:] [lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [si:d] [di:] ['ræbɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [dɪə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

de	last	time	he	seed	de	rabbit	he	was	up	dere	,	sure	enough	.
德	最后的	时间	他	种子	德	兔子	他	曾是	向上	德雷	,	当然	足够的	.

他上次看到兔子的时候，果然就在那里。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['ɑ:ftə(r)] [di:] ['ræbɪt] [θrəʊd] [di:] [fɪʃ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [træʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	couldn't	see	after	de	rabbit	throwed	de	fish	bones	and	trash	in	his	eyes	,
他	不能	看	后	德	兔子	扔	德	鱼	骨头	和	垃圾	在	他的	眼睛	,

兔子把鱼骨头和垃圾扔进他的眼睛里，他什么也看不见了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [-] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [di:] [fɒks] [dæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [laɪk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

and	he	wa'n't	goin	'	to	tell	de	fox	dat	he	was	a	fool	like	he	was	.
和	他	想	去	-	到	告诉	德	狐狸	数据	他	曾是	一个	傻子	喜欢	他	曾是	.

他才不会告诉那只狐狸，他像自己一样是个傻瓜。

[naʊ] [dæts] [ɔ:l] [di:] ['stɔ:ri] : [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [də'rektli] . "

Now	dat's	all	de	story	:	you	go	to	sleep	directly	.	"
现在	数据	全部	德	故事	:	你	去	到	睡觉	直接地	.	"

故事到此结束：你直接去睡觉吧。

" [əʊ] , [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] !

"	Oh	,	please	tell	us	some	more	!
"	哦	,	请	告诉	我们	一些	更多的	!

“哦，请再多讲一些吧！”

[tel] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] !

tell	us	some	more	!
告诉	我们	一些	更多的	!

请再多讲一些！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] ['evə(r)] .

"	cried	the	children	,	as	wide	awake	as	ever	.
"	哭	这	孩子们	,	作为	宽的	醒	作为	曾经	.

“孩子们哭喊着，一如既往地清醒着。”

" [ai] ['nevə(r)] [si:d] [zɪç] ['tʃɪlən] !

"	I	never	seed	sich	chillen	!
"	我	绝不	种子	sich	孩子们	!

“我从没见过这样的孩子！”

[juː; jʊ]['nevə(r)][gɪts]['taɪəd] .
You never gits tired .
你 绝不 git 疲劳的 .

你永远不会感到疲倦。

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][den] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] [gʊd] ,
Well , I will tell you one little piece of po'try , and den if you is good ,
出色地 , 我 将要 告诉 你 一 小的 片 的 - , 和 丹 如果 你 是 好的 ,

好吧，我给你讲一小段诗，如果你表现好的话，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪl] [tel] - ['nʌðə(r)]['stɔːri] - [baʊt][diː][fɒks][ænd; ənd][diː]['ræbɪt] . "
to - morrow night I'll tell ' nother story ' bout de fox and de rabbit . "
到 - 明天 夜晚 患病的 告诉 - 另一个 故事 - 回合 德 狐狸 和 德 兔子 . "

明天晚上我再讲一个关于狐狸和兔子的故事。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pəʊətri] , [pliːz] [duː; də] , " [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
" Tell us the poetry , please do , " cried all the children at once .
" 告诉 我们 这 诗 , 请 做 , " 哭 全部 这 孩子们 在 一次 .

“请给我们朗诵这首诗吧！”孩子们齐声喊道。

" [doʊnt][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pəʊətri] . "
" Don't go before you tell us the poetry . "
" 不 去 前 你 告诉 我们 这 诗 . "

“在你把诗歌讲给我们听之前，别走。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] - .
you won't give me time to draw my breff .
你 惯于 给 我 时间 到 画 我的 - .

你不给我时间画我的小短文。

[ai]['nevə(r)] [siːd] [zɪç] ['tʃɪlən] .
I never seed sich chillen .
我 绝不 种子 sich 孩子们 .

我从不给这种孩子播种。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][den][doʊnt] [seɪ] - ['nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪz][gwaɪn]
Now listen , and den don't say ' nother word to me dis night , for I's gwine
现在 听 , 和 丹 不 说 - 另一个 单词 到 我 迪斯 夜晚 , 为了 是 格温
.
:
.

现在听着，今晚别再跟我说话了，因为我要走了。

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [fuːl] [hɪə(r)][wɪd][juː; jʊ][ɔːl][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I ain't gwine to fool here wid you all no longer .
我 不是 格温 到 傻子 这里 宽 你 全部 不 更长 .

我不会再跟你们这些人瞎扯了。

[hɪə(r)][ɪz][diː] - :
Here is de po'try :
这里 是 德 - :

这是 de po'try:

" [diː] ['skwɪrəl] [hiː; hi] [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,
" De squirrel he hopped from limb to limb ,
" 德 松鼠 他 跳跃 从 肢 到 肢 ,

“那只松鼠从一根树枝跳到另一根树枝，

[diː][əʊl][hɑːr][sɒt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ;
De ole har sot and look at him ;
德 奥莱 哈尔 酒 和 看 在 他 ;

De ole har sot 看着他;

[diː][əʊl][hɑːr][seɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪsɛlf] ,
De ole har say unto heself ,
德 奥莱 哈尔 说 到 他自己 ,

De ole har 对自己说，

" [dæt] ['skwɪrəl] [doʊnt][maɪnd][hiː; hi] [kɪl] [hɪsɛlf] . "
" Dat squirrel don't mind he kill heself . "
" 数据 松鼠 不 头脑 他 杀 他自己 . "

“那只松鼠不在乎，它自杀了。”

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , [aɪz] [gwaɪn] .
" Dar now , I's gwine .
" 达尔 现在 , 是 格温 .

“现在，我要喝酒了。”

[aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)]['nəʊhaʊ] .
I ain't gwine to tell you no more nohow .
我 不是 格温 到 告诉 你 不 更多的 无论如何 .

我再也不会告诉你了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 408]
" [页 -]

[第408页]

['gʌlɪvə] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
GULLIVER SAILING HIS YACHT FOR THE AMUSEMENT OF THE COURT .
格列佛 帆船 他的 游艇 为了 这 娱乐 的 这 法庭 .

格列佛驾驶他的游艇为法庭娱乐。

['gʌlɪvə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɔbdɪŋnæg] .
GULLIVER AMONG THE BROBDINGNAGS .
格列佛 之中 这 布罗卜丁奈格斯 .

格列佛与布罗德丁奈格斯。

['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [diːn] [swɪfts] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Probably most of our readers are familiar with Dean Swift's tales of the
大概 最多 的 我们的 读者 是 熟悉的 和 院长 斯威夫特的 故事 的 这
['trævlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] ,
travels of Mr . Lemuel Gulliver ,
旅行 的 先生 . 莱缪尔 格列佛 ,

可能我们的大多数读者都熟悉迪安·斯威夫特笔下莱缪尔·格列佛先生的游记，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntriz] ,
and will remember that among other wonderful countries ,
和 将要 记住 那 之中 其他 精彩的 国家 ,

并将铭记，在众多美好的国家中，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔbdɪŋnæg] — [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ['eɪti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
he visited that of the Brobdingnags — a race of giants eighty feet in height .
他 到访 那 的 这 布罗卜丁奈格斯 — 一个 种族 的 巨人 八十 脚 在 高度 .

他拜访了布罗卜丁奈格人——一个身高八十英尺的巨人种族。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [æt; ət][wʌns]

Those	who	have	read	of	his	remarkable	adventures	in	this	country	will	at	once
那些	WHO	有	读	的	他的	卓越	冒险	在	这	国家	将要	在	一次

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gʌlɪvə] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)]

recognize	the	accompanying	picture	as	that	of	Gulliver	sailing	his	yacht	for
认出	这	随同	图片	作为	那	的	格列佛	帆船	他的	游艇	为了

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔbdɪŋnæg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

the	amusement	of	the	King	of	the	Brobdingnags	and	his	court	.
这	娱乐	的	这	国王	的	这	布罗卜丁奈格斯	和	他的	法庭	.

凡是读过他在这片土地上非凡冒险经历的人，都会立刻认出这幅插图是格列佛驾驶着他的游艇，为布罗卜丁奈格国王和他的朝臣们带来欢乐的场景。

['gʌlɪvə] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɒt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Gulliver	is	made	to	tell	the	history	of	his	yacht	as	follows	:
格列佛	是	制成	到	告诉	这	历史	的	他的	游艇	作为	跟随	:

格列佛被迫讲述他的游艇的历史，如下所示：

" [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] [ɒv; əv] [siː] - ['vɔɪɪdʒɪz] ,

"	The	Queen	,	who	often	used	to	hear	me	talk	of	sea	-	voyages	,
"	这	女王	,	WHO	经常	用过的	到	听到	我	讲话	的	海	-	航程	,

“女王陛下经常听我谈论海上航行，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['meləŋkəli] ,

and	took	all	occasions	to	divert	me	when	I	was	melancholy	,
和	采取	全部	场合	到	转移	我	什么时候	我	曾是	忧郁	,

当我情绪低落时，他会想方设法让我转移注意力。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][seɪl][ɔː(r)][æn; ən][ɔː(r)] ,

asked	me	whether	I	understood	how	to	handle	a	sail	or	an	oar	,
问	我	无论	我	理解	如何	到	处理	一个	帆	或者	一个	桨	,

他问我是否懂得如何使用帆或桨，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] .

and	whether	a	little	exercise	of	rowing	might	not	be	convenient	for	my	health	.
和	无论	一个	小的	锻炼	的	划船	可能	不是	是	方便的	为了	我的	健康	.

以及进行一些划船运动是否可能不利于我的健康。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [bəuθ] ['veri] [wel] ;

I	answered	that	I	understood	both	very	well	;
我	回答	那	我	理解	两个都	非常	出色地	;

我回答说，我两个问题都明白；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːdʒən] [ɔː(r)]['dɒktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	although	my	proper	employment	had	been	to	be	surgeon	or	doctor	to	the	ship	,
为了	虽然	我的	恰当的	就业	有	到过	到	是	外科医生	或者	医生	到	这	船	,

虽然我原本的正式工作是担任船上的外科医生或医生，

[jet] ['ɒf(ə)n] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mærɪnə(r)] .

yet	often	,	upon	a	pinch	,	I	was	forced	to	work	like	a	common	mariner	.
然而	经常	,	之上	一个	捏	,	我	曾是	强制	到	工作	喜欢	一个	常见的	水手	.

然而，很多时候，迫于无奈，我不得不像普通水手一样工作。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

But	I	could	not	see	how	this	could	be	done	in	their	country	,
但	我	可以	不是	看	如何	这	可以	是	完毕	在	他们的	国家	,

但我无法想象这在他们的国家该如何实现。

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['weri] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [ə'mʌŋ]
where **the** **smallest** **wherry** **was** **equal** **to** **a** **first** **-** **rate** **man** **-** **of** **-** **war** **among**
在哪里 这 最小 惠利 曾是 平等的 到 一个 第一的 - 速度 男人 - 的 - 战争 之中
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

在我们这里，最小的轻型驳船也相当于一艘一流的战舰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **such** **a** **boat** **as** **I** **could** **manage** **would** **never** **live** **in** **any** **of** **their**
和 这样的 一个 船 作为 我 可以 管理 会 绝不 居住 在 任何 的 他们的
['rɪvəz] .
rivers **.**
河流 .

而我能造出的那种船，绝对不可能在他们的任何一条河里航行。

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [bəʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒɔɪnə(r)][ʃʊd; ʃəd]
Her **Majesty** **said** **,** **'** **If** **I** **would** **contrive** **a** **boat** **,** **her** **own** **joiner** **should**
她 威严 说 , - 如果 我 会 精心策划 一个 船 , 她 自己的 木工 应该
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
make **it** **,**
制作 它 ,

女王陛下说："如果我要造一艘船，就应该由我自己的木匠来造。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][seɪl][ɪn] . -
and **she** **would** **provide** **a** **place** **for** **me** **to** **sail** **in** **.** **'**
和 她 会 提供 一个 地方 为了 我 到 帆 在 . -

她会为我提供一个航行的地方。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ten] [deɪz]
The **fellow** **was** **an** **ingenious** **workman** **,** **and** **by** **my** **instructions** **in** **ten** **days**
这 同伴 曾是 一个 巧妙 工人 , 和 经过 我的 指示 在 十 天
['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] ,
finished **a** **pleasure** **-** **boat** **,**
完成的 一个 乐趣 - 船 ,

那人是个能工巧匠，按照我的指示，十天就造好了一艘游艇。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['tæklɪŋ] , ['eɪb(ə)l] [kən'vi:niəntli] [tu:; tə][həʊld] [eɪt] [ˌjʊərə'pi:ənz] .
with **all** **its** **tackling** **,** **able** **conveniently** **to** **hold** **eight** **Europeans** **.**
和 全部它是 撬抱 , 有能力的 方便 到 抓住 八 欧洲人 .

凭借其强大的防守能力，它能够方便地容纳八名欧洲人。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When **it** **was** **finished** **,**
什么时候 它 曾是 完成的 ,

完成后，

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
the **Queen** **was** **so** **delighted** **that** **she** **ran** **with** **it** **in** **her** **lap** **to** **the** **King**
这 女王 曾是 所以 高兴极了 那 她 跑 和 它 在 她 膝 到 这 国王
,
,
,

王后欣喜若狂，抱着礼物跑向国王。

[hu:] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstən] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
who **ordered** **it** **to** **be** **put** **in** **a** **cistern** **full** **of** **water** **,** **with** **me** **in** **it** **,**
WHO 订购 它 到 是 放 在 一个 水箱 满的 的 水 , 和 我 在 它 ,

是谁下令把它和我一起放进装满水的蓄水池里的?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ][maɪ] [tuː] [skʌlz] ,

by	the	way	of	trial	,	where	I	could	not	manage	my	two	sculls	,
经过	这	方式	的	审判	,	在哪里	我	可以	不是	管理	我的	二	单人双桨	,

在试航过程中，我无法驾驭我的两艘单桨船。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [ɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] .

or	little	oars	,	for	want	of	room	.
或者	小的	桨	,	为了	想	的	房间	.

或者因为空间不足而使用短桨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [kən'traɪvd] [ə'nʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

But	the	Queen	had	before	contrived	another	project	.
但	这	女王	有	前	人为的	其他	项目	.

但女王此前已经策划了另一个项目。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

She	ordered	the	joiner	to	make	a	wooden	trough	three	hundred	feet	long	,
她	订购	这	木工	到	制作	一个	木制的	槽	三	百	脚	长的	,

她吩咐木匠做一个三百英尺长的木槽，

['fɪfti] [brɔːd] , [ænd; ənd] [eɪt] [diːp] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [wel] [pɪtʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːkɪŋ] ,

fifty	broad	,	and	eight	deep	,	which	,	being	well	pitched	to	prevent	leaking	,
五十	广阔	,	和	八	深的	,	哪个	,	存在	出色地	投球	到	防止	泄漏	,

宽五十英尺，深八英尺，坡度设计合理，可防止漏水。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

was	placed	on	the	floor	along	the	wall	in	an	outer	room	of	the	palace	.
曾是	放置	在	这	地面	沿着	这	墙	在	一个	外	房间	的	这	宫殿	.

被放置在宫殿外间沿墙的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

It	had	a	cock	near	the	bottom	to	let	out	the	water	when	it	began	to
它	有	一个	公鸡	靠近	这	底部	到	让	出去	这	水	什么时候	它	开始	到

[grəʊ] [steɪl] ,

grow	stale	,
生长	陈旧	,

它的底部附近有个放水阀，当水开始变质时，就可以把水放掉。

[ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	two	servants	could	easily	fill	it	in	half	an	hour	.
和	二	仆人	可以	容易地	充满	它	在	一半	一个	小时	.

两个仆人半小时就能把它填满。

[hɪə(r)][aɪ] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

Here	I	used	often	to	row	for	my	own	diversion	,
这里	我	用过的	经常	到	排	为了	我的	自己的	导流	,

我以前经常在这里划船消遣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

as	well	as	that	of	the	Queen	and	her	ladies	,
作为	出色地	作为	那	的	这	女王	和	她	女士们	,

以及女王和她的侍女们的，

[huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [wel] [entə'teɪnd] [wɪð] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] .

who	thought	themselves	well	entertained	with	my	skill	and	agility	.
WHO	想法	他们自己	出色地	娱乐	和	我的	技能	和	敏捷	.

他们觉得我的技巧和敏捷身手让他们很开心。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][maɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][stɪə(r)] ,

Sometimes	I	would	put	up	my	sail	,	and	then	my	business	was	only	to	steer	,
有时	我	会	放	向上	我的	帆	,	和	然后	我的	商业	曾是	仅有的	到	转向	,

有时我会升起风帆，那时我的任务就只是掌舵。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [geɪl] [wɪð] [ðeə(r)][fænz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri]

while	the	ladies	gave	me	a	gale	with	their	fans	;	and	when	they	were	weary
尽管	这	女士们	给予	我	一个	大风	和	他们的	粉丝	;	和	什么时候	他们	是	厌倦

,

,

,

女士们用扇子给我吹起了阵阵风；当她们疲惫时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [wʊd] [bləʊ] [maɪ][seɪl] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðeə(r)] [breθ] ,

some	of	their	pages	would	blow	my	sail	forward	with	their	breath	,
一些	的	他们的	页面	会	吹	我的	帆	向前	和	他们的	气息	,

他们的一些文字仿佛能用呼吸吹动我的船帆，让我扬帆远航。

[waɪl] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ][ɑ:t][baɪ] ['stɪərɪŋ] ['stɑ:bəd] [ɔ:(r)] ['lɑ:bəd] [æz; əz][aɪ] [pli:zd] .

while	I	showed	my	art	by	steering	starboard	or	larboard	as	I	pleased	.
尽管	我	显示	我的	艺术	经过	转向	右舷	或者	左舷	作为	我	高兴	.

我随心所欲地向右舷或左舷驾驶，展现我的艺术才华。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

"	THE	YOUNG	CONVALESCENT	.
"	这	年轻的	康复期	.

“年轻的康复者。”

- [kæt] .

POLYPOD'S	CAT	.
-	猫	.

多足动物的猫。

[baɪ] [rəʊz] ['teri] [kʊk] .

BY	ROSE	TERRY	COOKE	.
经过	玫瑰	特里	库克	.

作者：罗斯·特里·库克。

[hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)]

Her	real	name	was	Mary	;	but	there	never	was	such	a	family	for
她	真实的	姓名	曾是	玛丽	;	但	那里	绝不	曾是	这样的	一个	家庭	为了

['nɪkneɪmz] [æz; əz][ðə; ði][d'aɪəz] .

nicknames	as	the	Dyers	.
昵称	作为	这	染工	.

她的真名叫玛丽；但是，没有哪个家庭像戴尔一家那样热衷于起绰号。

[waɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [kɔ:ld] ['prɪti] ['neli] , [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜ:l] , " - , " [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Why	they	ever	called	pretty	Nelly	,	the	oldest	girl	,	"	Norken	,	"	instead	of	her
为什么	他们	曾经	称为	漂亮的	内莉	,	这	最老	女孩	,	"	-	,	"	反而	的	她

['rɔɪəl] [neɪm] ['elənɔ] ,

royal	name	Eleanor	,
皇家	姓名	埃莉诺	,

为什么他们要叫漂亮的大女儿内莉“诺肯”，而不是叫她的公主名字埃莉诺呢？

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] ; [ɔ:(r)]['səʊbə(r)][dʒɒn] , " ['dʒɪŋki] , " [ɔ:(r)] ['ælɪs] , [ðə; ði] " [bɪg]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

nobody	could	tell	;	or	sober	John	,	"	Jinky	,	"	or	Alice	,	the	"	big	little	girl	,
无人	可以	告诉	;	或者	清醒	约翰	,	"	吉基	,	"	或者	爱丽丝	,	这	"	大的	小的	女孩	,

谁也说不准；清醒的约翰，绰号“金基”，或者爱丽丝，那个“大个子小女孩”，

" [æz; əz]['meəri] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ˌpi:ˌoʊ'bi:] " [ænd; ənd] " " ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	as	Mary	called	her	,	"	Pob	"	and	"	Phœbus	"	;	but	they	did	,
"	作为	玛丽	称为	她	,	"	pob	"	和	"	菲布斯	"	;	但	他们	做过	,

正如玛丽称呼她的那样，“波布”和“菲布斯”；但他们确实这样做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]

and	there	are	a	great	many	things	in	this	world	one	has	to	take	as
和	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	在	这	世界	一	有	到	拿	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

这个世界上有很多事情，我们只能接受它们的本来面目。

[wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] .

without	rhyme	or	reason	.
没有	韵	或者	原因	.

毫无道理可言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [kɔːld] ['pɒlɪpɒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

But	she	always	was	called	Polypod	by	all	the	family	;	and	when	a	stranger
但	她	总是	曾是	称为	多足纲	经过	全部	这	家庭	;	和	什么时候	一个	陌生人

[sed] ,

said	,
说	,

但全家人都叫她"波利波德"；当一个陌生人这样说时，

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] ?

"	What	is	your	little	girl's	name	?
"	什么	是	你的	小的	女孩们	姓名	?

你女儿叫什么名字?

" [huː'evə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] ['əʊnli] [sed] , " ['meəri] , " [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	whoever	he	asked	only	said	,	"	Mary	,	"	and	laughed	.
"	谁	他	问	仅有的	说	,	"	玛丽	,	"	和	笑了	.

无论他问谁，对方都只回答"玛丽"，然后笑了。

['pɒlɪpɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][səʊl] , [æz; əz]['rəʊzi][ænd; ənd]['dʒɒli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Polypod	was	a	dear	little	soul	,	as	rosy	and	jolly	and	loving	as	a
多足纲	曾是	一个	亲爱的	小的	灵魂	,	作为	红润	和	快乐的	和	爱	作为	一个

[tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] ;

child	could	be	;
孩子	可以	是	;

波利波德是个可爱的小天使，像所有孩子一样天真烂漫、快乐无比、充满爱心；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

but	sometimes	she	wanted	a	playmate	.
但	有时	她	通缉	一个	玩伴	.

但有时她也想要个玩伴。

['neli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ;

Nelly	taught	her	every	day	,	the	school	was	so	far	off	;
内莉	教授	她	每一个	天	,	这	学校	曾是	所以	远的	离开	;

内莉每天都教她，因为学校太远了；

[ænd; ənd]['dʒɪŋki][ænd; ənd][ˌpiːˌoʊ'biː]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] ,

and	Jinky	and	Pob	always	took	their	dinner	when	they	went	,
和	吉基	和	pob	总是	采取	他们的	晚餐	什么时候	他们	去	,

Jinky 和 Pob 每次出门都会带上他们的晚餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][ɔː(r)] [tuː] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['pɒlɪpɒd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	were	too	tired	or	too	grown	up	to	play	with	Polypod	when	they	came
和	是	也	疲劳的	或者	也	生长	向上	到	玩	和	多足纲	什么时候	他们	来了

[həʊm] [æt; ət] [naɪt] ;

home	at	night	;
家	在	夜晚	;

晚上回家后，他们要么太累了，要么太成熟了，不想再和Polypod一起玩了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

so	she	racked	her	brains	for	amusement	.
所以	她	架子	她	大脑	为了	娱乐	.

于是她绞尽脑汁寻找乐趣。

[ðə; ðɪ] [d'aɪəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɑːm] ,

The	Dyers	lived	on	a	great	farm	,
这	染工	居住地	在	一个	伟大的	农场	,

戴尔一家住在一个大农场里，

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] .

and	back	of	the	house	was	a	hill	covered	with	woods	.
和	后退	的	这	房子	曾是	一个	爬坡道	涵盖	和	树林	.

房子后面是一座长满树木的小山。

['pɒlɪpɒd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]

Polypod	had	a	wild	garden	,	as	she	called	it	,	under	the	edge	of	these
多足纲	有	一个	荒野	花园	,	作为	她	称为	它	,	在下面	这	边缘	的	这些

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

波利波德在这片树林边缘建了一个她称之为"野花园"的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['waɪldɪŋ] ['flaʊəz] , ['ædərz] - [tʌŋ] , ['skwɪrəl] - [kʌps] ,

where	she	planted	all	the	pretty	wilding	flowers	,	adder's	-	tongue	,	squirrel	-	cups	,
在哪里	她	已种植	全部	这	漂亮的	野性	花朵	,	加法器的	-	舌头	,	松鼠	-	杯子	,

['dʌtʃmənz] - ['brɪtʃɪz] , [sprɪŋ] - ['bjuːti] , ['kweɪkə(r)] - ['leɪdɪz] ,

Dutchman's	-	breeches	,	spring	-	beauty	,	Quaker	-	ladies	,
荷兰人的	-	马裤	,	春天	-	美丽	,	贵格会	-	女士们	,

她在那里种下了所有漂亮的野生花卉，如蛇舌草、松鼠杯草、荷包牡丹、春美人、贵格会女士草。

[wet] - [ruːt] , [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['pʊlpɪt] , ['kɒləmbaɪn] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaɪəlɪts] — ['evriθɪŋ]

wet	-	root	,	jack	-	in	-	the	-	pulpit	,	columbine	,	blue	and	white	violets	—	everything
湿的	-	根	,	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	,	耧斗菜	,	蓝色的	和	白色的	紫罗兰	—	一切

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ɪk'sept] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] ,

she	could	find	,	except	trailing	arbutus	,
她	可以	寻找	,	除了	尾随	草莓树	,

湿根草、天南星、耧斗菜、蓝白紫罗兰——她能找到的所有植物，除了蔓生杨梅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [grəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

which	she	could	not	make	grow	at	her	pleasure	any	more	than	other	people
哪个	她	可以	不是	制作	生长	在	她	乐趣	任何	更多的	比	其他	人们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

她无法像其他人一样随心所欲地让它生长。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg]

Then	she	had	a	play	-	place	in	the	big
然后	她	有	一个	玩	-	地方	在	这	大的

然后她在大……里有个游乐场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	409	]
[	页	-	]

[wʊd] - [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪnɪ] [deɪz] ; [ə; eɪ] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['brəʊkən] ['krɒkəri] [ænd; ənd]

wood	-	shed	for	rainy	days	;	a	house	furnished	with	broken	crockery	and
木头	-	棚	为了	下雨	天	;	一个	房子	提供	和	破碎的	陶器	和

['nʌt-ʃel] ,

nutshells	,
简而言之	,

为雨天准备的柴房；用碎陶片和坚果壳装饰的房子。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [skwɒʃ] ['dɔliz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [pet(ə)lz] .

and	inhabited	by	squash	dollies	and	ladies	made	out	of	hollyhock	petals	.
和	有人居住的	经过	壁球	手推车	和	女士们	制成	出去	的	蜀葵	花瓣	.

里面住着南瓜娃娃和蜀葵花瓣做成的女士。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

She	could	stay	here	all	summer	whenever	she	was	tired	of	her	garden	,
她	可以	停留	这里	全部	夏天	每当	她	曾是	疲劳的	的	她	花园	,

只要她厌倦了打理花园，就可以整个夏天都待在这里。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [taɪm] .

or	it	rained	;	but	in	winter	was	the	hard	time	.
或者	它	下雨了	;	但	在	冬天	曾是	这	难的	时间	.

或者下雨；但冬天才是最艰难的时期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ræg] [dɒl] [mɪs] [ˌroʊzə'lɪndə] [skwaɪəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

She	had	her	rag	doll	Miss	Rosalinda	Squires	,	to	be	sure	,
她	有	她	抹布	玩具娃娃	错过	罗莎琳达	乡绅	,	到	是	当然	,

当然，她有她的布娃娃罗莎琳达·斯奎尔斯小姐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

but	there	was	no	place	to	play	except	in	the	kitchen	or	the	sitting	-	room	,
但	那里	曾是	不	地方	到	玩	除了	在	这	厨房	或者	这	坐着	-	房间	,

但除了厨房或客厅，没有其他地方可以玩耍。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] ['daɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stəʊv] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Grandpa	Dyer	always	sat	by	the	sitting	-	room	stove	asleep	,	or	smoking	his
和	爷爷	戴尔	总是	卫星	经过	这	坐着	-	房间	火炉	睡着了	,	或者	吸烟	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

戴尔爷爷总是坐在客厅的炉子旁睡觉，或者抽着烟斗。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld]

or	trying	to	read	the	newspaper	;	he	did	not	like	little	girls	;	he	was	too	old
或者	尝试	到	读	这	报纸	;	他	做过	不是	喜欢	小的	女孩们	;	他	曾是	也	老的

,

,

,

或者试图读报纸；他不喜欢小女孩；他年纪太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	they	made	such	a	noise	.
和	他们	制成	这样的	一个	噪音	.

他们制造了很大的噪音。

[ðen] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɔːfli] [kliːn] !

Then	everybody	else	was	in	the	kitchen	,	and	mother	kept	it	so	awfully	clean	!
然后	大家	别的	曾是	在	这	厨房	,	和	母亲	保留	它	所以	非常	干净的	!

当时其他人都在厨房，妈妈把厨房打扫得非常干净！

[ɔːl] ['pɒlɪpɒd] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌroʊzə'lɪndə]

All	Polypod	could	do	was	to	go	under	the	dinner	table	with	Rosalinda
全部	多足纲	可以	做	曾是	到	去	在下面	这	晚餐	桌子	和	罗莎琳达

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kævən] ,

and	play	they	were	living	in	a	cavern	,
和	玩	他们	是	活的	在	一个	洞穴	,

波吕波德只能和罗莎琳达一起躲到餐桌底下，假装她们住在山洞里。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] ;

or	shut	up	in	jail	;
或者	关闭	向上	在	监狱	;

或者被关进监狱;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	410	]
[	页	-	]

[第410页]

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['kʌvə(r)][ɒn] ,

for	when	the	leaf	was	down	,	and	the	brown	cover	on	,
为了	什么时候	这	叶子	曾是	向下	,	和	这	棕色的	覆盖	在	,

当叶子落下，褐色的外皮覆盖其上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][kwaɪt] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .

they	found	it	naturally	quite	dark	under	that	table	.
他们	成立	它	自然	相当	黑暗的	在下面	那	桌子	.

他们发现桌子底下自然是相当黑的。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] - [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] - [wɪð]

"	she	said	,	one	day	,	"	I	do	wish	I	had	somefing	or	somebody	to	p'ay	with
"	她	说	,	一	天	,	"	我	做	希望	我	有	-	或者	某人	到	-	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

有一天，她说："我真希望有人或事能陪我一起玩。"

" ['neli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Nelly	came	into	the	room	just	as	she	spoke	,	and	heard	her	.
"	内莉	来了	进入	这	房间	只是	作为	她	辐	,	和	听到	她	.

"就在她说话的时候，内莉走进了房间，听到了她的话。"

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] ['pɒlɪpɒd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ləʊnli]

It	never	had	occurred	to	anybody	in	that	house	that	Polypod	could	be	lonely
它	绝不	有	发生	到	任何人	在	那	房子	那	多足纲	可以	是	孤独

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

以前，家里没有人想到过波利波德会感到孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	a	little	thing	,	and	they	all	loved	her	,
她	曾是	一个	小的	事物	,	和	他们	全部	喜爱	她	,

她个子很小，但大家都喜欢她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

but	they	didn't	stop	to	think	much	about	her	.
但	他们	没有	停止	到	思考	很多	关于	她	.

但他们并没有停下来仔细想她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:m] [kləʊðz] , ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒli] , [waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi]
If she had warm clothes , plenty to eat , and a dolly , why shouldn't she
如果 她 有 温暖的 衣服 , 很多 到 吃 , 和 一个 多莉 , 为什么 不应该 她
[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ?
be satisfied ?
是 使满意 ?

如果她有保暖的衣服、充足的食物和一个洋娃娃，她为什么不应该感到满足呢?

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['neli] , " ['hævnt] [ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] [dɒl] ? "
" Why , child , " said Nelly , " haven't you got the doll ? "
" 为什么 , 孩子 , " 说 内莉 , " 还没有 你 得到 这 玩具娃娃 ? "

“孩子,”内莉说，“你没有娃娃吗？”

" [jes] , [aɪv] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][sɪts][ðeə(r)][æn; ən] - [sɪts][ðeə(r)] , - ; [ʃi:; ʃi][doʊnt]
" Yes , I've got her , an ' she sits there an ' sits there , Norken ; she don't
" 是的 , 我已经 得到 她 , 一个 - 她 坐着 那里 一个 - 坐着 那里 , - ; 她 不
[gəʊ][ə; eɪ] - [pek] ,
go a ' peck ,
去 一个 - 啄 ,

“是的，我抓到她了，她就坐在那儿坐着，诺肯；她一动不动。”

[ʃi:; ʃi][doʊnt] [tɔ:k] [ə; eɪ]['sɪŋgəl] - [maɪt] , [nɒt][ðə; ði] ['veri] ['li:stəst] [wɜ:d] .
she don't talk a singal wingal mite , not the very leastest word .
她 不 讲话 一个 信号 - 螨虫 , 不是 这 非常 最 单词 .

她一句话也不说，一个字也不说。

[aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][mæd][æn; ən] - [straɪk] , [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [səʊ] [stɪl] ;
I wish somefing would make her mad an ' strike , she keeps so still ;
我 希望 - 会 制作 她 疯狂的 一个 - 罢工 , 她 保持 所以 仍然 ;

我希望有什么事能让她生气并反击，她总是那么一动不动;

" [ænd; ənd] ['pɒlɪpɒd] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌroʊzə'lɪndə] [wɪð] ['meləŋkəli]
" and Polypod heaved a deep sigh as she looked at Rosalinda with melancholy
" 和 多足纲 喘息 一个 深的 叹 作为 她 看起来 在 罗莎琳达 和 忧郁
[ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .
disapproval .
不赞成 .

“波利波德深深地叹了口气，带着忧郁的不满看着罗莎琳达。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['neli] [nekst] [deɪ] , " [kænt] ['pɒlɪpɒd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ?
" Mother , " said Nelly next day , " can't Polypod have a kitten ?
" 母亲 , " 说 内莉 下一个 天 , " 不能 多足纲 有 一个 小猫 ?

“妈妈,”内莉第二天说，“波利波德能不能生只小猫？”

[ðə; ði][tʃaɪld] [gets] ['ləʊnsəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
The child gets lonesome for something to run about and play with her .
这 孩子 获得 寂寞 为了 某物 到 跑步 关于 和 玩 和 她 .

孩子感到孤独，想找点东西陪她跑来跑去玩耍。

" - [aɪz] ['spɑ:kl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ˌroʊzə'lɪndə]
" Polypod's eyes sparkled under the table where she was just putting Rosalinda
" - 眼睛 闪闪发光 在下面 这 桌子 在哪里 她 曾是 只是 推杆 罗莎琳达
[tu:; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði]['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd]['skɑ:lət]['fi:və(r)] — ['mælədi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:'self]
to bed with the measles and scarlet fever — maladies she had herself
到 床 和 这 麻疹 和 猩红 发烧 — 疾病 她 有 她自己
[ɪk'spɪərɪənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

“波利波德的眼睛在桌子底下闪闪发光，她正把患有麻疹和猩红热的罗莎琳达扶到床上——这些疾病她自己也曾经历过。”

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] .
and knew how to treat .
和 知道 如何 到 对待 .

并且知道如何治疗。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mʌðə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [sɪl] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
" I don't know , " answered mother , stopping on the door - sill to consider .
" 我 不 知道 , " 回答 母亲 , 停止 在 这 门 - 窗台 到 考虑 .

"我不知道，"母亲回答道，她停在门槛上沉思片刻。

" [ʃi:; ʃi] [mait] [fɔ:(r); fə(r)] - [ti:][ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] - [twʊd] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪn] - -
" She might for ' t I know , but I'm afraid ' twould get into the keepin ' -
" 她 可能 为了 - t 我 知道 , 但 我是 害怕的 - 特沃德 得到 进入 这 保持 - -
[ru:m] [ænd; ənd] [pleɪg] ['grænpɑ:] .
room and plague grandpa .
房间 和 瘟疫 爷爷 .

"她或许会，我知道，但我担心她会闯进起居室，给爷爷添麻烦。"

[ai] [ges] - [teɪnt] [best] [tu:; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ['dɒli] ;
I guess ' tain't best to resk it ; she can play with Dolly ;
我 猜测 - 污点 最好的 到 雷斯克 它 ; 她 能 玩 和 多莉 ;

我想最好不要冒险；她可以和多莉一起玩；

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['neli] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .
" so she shut the door behind her , and Nelly went out into the shed .
" 所以 她 关闭 这 门 在后面 她 , 和 内莉 去 出去 进入 这 棚 .

于是她关上了身后的门，内莉走进了棚子。

" - ['ri:əl] [mi:n] [æn; ən] - ['hɒrɪd] , " [sɔb] ['pɒlɪpɒd] ,
" Danpa's real mean an ' horrid , " sobbed Polypod ,
" - 真实的 意思是 一个 - 可怕的 , " 啜泣 多足纲 ,

"丹帕真是又坏又可怕，"波利波德抽泣着说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,
making a very bad face at the wall behind which he sat ,
制作 一个 非常 坏的 脸 在 这 墙 在后面 哪个 他 卫星 ,

他对着他所坐的墙做了个很不自然的鬼脸，

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:t] ['fi:lɪŋz] .
the better to express her hurt feelings .
这 更好的 到 表达 她 伤害 情怀 .

以便更好地表达她受伤的感受。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['taɪəd][əʊld][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ] [ðeə(r)] [bəʊnz] [eɪk] ,
She did not know how tired old folks are , how their bones ache ,
她 做过 不是 知道 如何 疲劳的 老的 各位 是 , 如何 他们的 骨头 疼痛 ,

她不知道老年人有多疲惫，骨头有多疼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [get] [dɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜ:kt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
and their eyes get dim after they have lived and worked so long and
和 他们的 眼睛 得到 暗淡 后 他们 有 居住地 和 工作 所以 长的 和
[səʊ][hɑ:d] ;
so hard ;
所以 难的 ;

经过漫长而艰辛的生活和工作，他们的眼睛会变得黯淡无光；

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['grænpɑ:][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and poor grandpa could not remember how he felt when he was a
和 贫穷的 爷爷 可以 不是 记住 如何 他 毛毡 什么时候 他 曾是 一个
['rəʊzi] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .
rosy naughty little boy himself .
红润 淘气 小的 男生 他自己 .

可怜的爷爷已经记不起自己小时候是个顽皮淘气的小男孩时的感受了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [naʊ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

He	did	not	think	of	much	now	but	how	to	keep	warm	and	quiet	,
他	做过	不是	思考	的	很多	现在	但	如何	到	保持	温暖的	和	安静的	,

他现在没想太多，只想着怎么保暖和保持安静。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['enibɒdi] [pʊʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

and	not	have	anybody	push	against	his	chair	,
和	不是	有	任何人	推	反对	他的	椅子	,

而且不能让任何人推他的椅子，

[ɔː(r)][hɪt][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [ðæt] [leɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [stuːl] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

or	hit	his	lame	foot	that	lay	up	on	a	carpet	stool	all	the	time	.
或者	打	他的	瘸	脚	那	躺	向上	在	一个	地毯	凳子	全部	这	时间	.

或者打到他那只总是放在地毯凳上的跛脚。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ['kɪtnz] , [ðeɪ] [dʒʌmp][ə'baʊt][səʊ] ['evriweə(r)] !

No	wonder	he	did	not	like	kittens	,	they	jump	about	so	everywhere	!
不	想知道	他	做过	不是	喜欢	小猫	,	他们	跳	关于	所以	到处	!

难怪他不喜欢小猫，它们到处乱跳！

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] [keɪm] ['grænpɑː] [daɪd][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

But	before	spring	came	grandpa	died	one	day	,	and	there	was	a	funeral	.
但	前	春天	来了	爷爷	死亡	一	天	,	和	那里	曾是	一个	葬礼	.

但春天到来之前，爷爷有一天去世了，举行了葬礼。

['nəʊbədi][kraɪd] [mʌtʃ] : ['grænpɑː][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ;

Nobody	cried	much	:	grandpa	was	too	old	to	cry	for	;
无人	哭	很多	:	爷爷	曾是	也	老的	到	哭	为了	;

没有人怎么哭：爷爷年纪太大了，没人会为他哭；

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] — [ɔːl][ðə; ðiː] [greɪʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][glæd][nɒt][tuː; tə]

they	all	knew	—	all	the	grown	-	up	people	—	that	he	must	be	glad	not	to
他们	全部	知道	—	全部	这	生长	-	向上	人们	—	那	他	必须	是	高兴的	不是	到

[eɪk] ['eni][mɔː(r)] ,

ache	any	more	,
疼痛	任何	更多的	,

所有成年人都知道，他一定很高兴不再受疼痛折磨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [krɒs] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .

and	he	had	been	pretty	cross	,	poor	old	man	.
和	他	有	到过	漂亮的	叉	,	贫穷的	老的	男人	.

他当时非常生气，可怜的老头。

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fjuːnərəl] ['pɒlɪpɒd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] ['rɪbən]

The	day	of	the	funeral	Polypod	noticed	her	mother	putting	some	black	ribbon
这	天	的	这	葬礼	多足纲	注意到	她	母亲	推杆	一些	黑色的	丝带

[ɒn] ['nɛliz] [felt] [hæt] ,

on	Nelly's	felt	hat	,
在	内莉的	毛毡	帽子	,

葬礼那天，波利波德注意到她母亲正在给内莉的毡帽系上一些黑丝带。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [ə; eɪ] [njuː] [blæk] ['bɒnɪt] .

and	trying	on	to	her	own	head	a	new	black	bonnet	.
和	尝试	在	到	她	自己的	头	一个	新的	黑色的	引擎盖	.

她试戴了一顶新的黑色软帽。

" [wɒt] [ɪz][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ʌgli] [blæk] [baʊ; bəʊ][ɒn][tuː; tə] - ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [mjuːvɝ]

"	What	is	you	putting	that	ugly	black	bow	on	to	Norken's	bonnet	for	,	muvver
"	什么	是	你	推杆	那	丑陋的	黑色的	弓	在	到	-	引擎盖	为了	,	移动

? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

?	"	she	asked	.
?	"	她	问	.

“你为什么要把那个丑陋的黑色蝴蝶结系在诺肯的帽子上，妈咪？”她问道。

" [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] , ['pɒlɪpɒd] ; ['pi:p(ə)l] [weə(r)] [blæk] [wen] [ðeə(r)][fəʊks][daɪ] . "

"	It's	mourning	,	Polypod	;	people	wear	black	when	their	folks	die	.	"
"	它是	丧	,	多足纲	;	人们	穿	黑色的	什么时候	他们的	各位	死	.	"

"这是哀悼，波利波德；人们在亲人去世时会穿黑色衣服。"

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " ['kɜ:tli] [in'kwaiə][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	What	for	?	"	curtly	inquired	the	child	.
"	什么	为了	?	"	简短地	询问	这	孩子	.

"为什么？"孩子生硬地问道。

" [əʊ] , [wel] , [ai] [spəʊz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [fi:l] [bæd] . "

"	Oh	,	well	,	I	s'pose	to	show	they	feel	bad	.	"
"	哦	,	出色地	,	我	假设	到	展示	他们	感觉	坏的	.	"

"哦，好吧，我得表现得让他们感到愧疚。"

" [ai][doʊnt] [fi:l] [bæd][wʌn][maɪt] , " [sed] ['pɒlɪpɒd] , ['θɔ:tfəli] .

"	I	don't	feel	bad	one	mite	,	"	said	Polypod	,	thoughtfully	.
"	我	不	感觉	坏的	一	螨虫	,	"	说	多足纲	,	深思熟虑	.

"我一点也不觉得愧疚，"波利波德若有所思地说。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] ['hʌri] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] [ðɪs] ['kɒment] , [ɔ:(r)] ['pɒlɪpɒd] [wʊd]

Her	mother	in	her	busy	hurry	did	not	hear	this	comment	,	or	Polypod	would
她	母亲	在	她	忙碌的	匆忙	做过	不是	听到	这	评论	,	或者	多足纲	会

[hæv; həv] [bi:n] [ri'pru:v] ,

have	been	reproved	,
有	到过	责备	,

她母亲匆忙之中没有听到这句话，否则波利波德就会受到责备。

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][pʊts] [blæk] [ɒn][səʊ][smɔ:l][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grænfɑ:ðə(r)] ,

But	nobody	puts	black	on	so	small	a	child	for	the	loss	of	a	grandfather	,
但	无人	放置	黑色的	在	所以	小的	一个	孩子	为了	这	损失	的	一个	祖父	,

但没有人会因为祖父去世而给这么小的孩子穿上黑色衣服。

[səʊ] ['pɒlɪpɒd] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:rks] .

so	Polypod	made	no	more	remarks	.
所以	多足纲	制成	不	更多的	评论	.

所以波利波德没有再说什么。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] ['neli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

The	next	week	Nelly	came	into	the	sitting	-	room	where	the	child	had	for
这	下一个	星期	内莉	来了	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	这	孩子	有	为了

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['səʊfə] .

once	established	herself	in	a	corner	of	the	old	chintz	-	covered	sofa	.
一次	已确立的	她自己	在	一个	角落	的	这	老的	印花棉布	-	涵盖	沙发	.

接下来的一周，内莉走进了客厅，孩子破天荒地在旧印花布沙发的一角安顿了下来。

" ['pɒlɪpɒd] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt][ɪn][maɪ]['eɪprən] ?

"	Polypod	,	"	she	called	out	,	"	what	do	you	suppose	I've	got	in	my	apron	?
"	多足纲	,	"	她	称为	出去	,	"	什么	做	你	认为	我已经	得到	在	我的	围裙	?

"Polypod，"她喊道，"你猜猜我围裙里装的是什么？"

" ['pɒlɪpɒd] [dɪd][nɒt][stɒp][tu:; tə] [ges] ; [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

"	Polypod	did	not	stop	to	guess	;	she	jumped	down	and	peeped	in	at	a	corner
"	多足纲	做过	不是	停止	到	猜测	;	她	跳了起来	向下	和	偷窥	在	在	一个	角落

.

:

.

"波利波德没有停下来猜测；她跳下来，从角落里往里窥视。

" [əʊ] , - , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['kɪti] !
" Oh , Norken , a real live kitty !
" 哦 , - , 一个 真实的 居住 猫咪 !

"哦，诺肯，一只活生生的小猫咪！"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['veli] [əʊn] ['kɪti] ? "
My vely own kitty ? "
我的 非常 自己的 猫咪 ? "

我自己的小猫咪?

" [jes] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [lɑːft] ['neli] ;
" Yes , you little goose , " laughed Nelly ;
" 是的 , 你 小的 鹅 , " 笑了 内莉 ;

"是的，你这只小鹅，"内莉笑着说;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['treʒə(r)] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]
she could not comprehend what a wonderful and delightful treasure the kitten
她 可以 不是 理解 什么 一个 精彩的 和 愉快 宝藏 这 小猫
[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
was to her little sister .
曾是 到 她 小的 姐姐 .

她无法理解这只小猫对她的小妹妹来说是多么美好、多么令人愉悦的宝贝。

['pɒlɪpɒd] [wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊnli] ['eni][mɔː(r)] ;
Polypod was not lonely any more ;
多足纲 曾是 不是 孤独 任何 更多的 ;

波吕波德不再感到孤独了;

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['kɪti] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]
she hugged her precious kitty with all the tender passion of her warm
她 拥抱 她 宝贵的 猫咪 和 全部 这 投标 热情 的 她 温暖的
['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
little heart ,
小的 心 ,

她用她那颗温暖的小心里所有的温柔热情拥抱了她心爱的小猫咪。

[ʃiː; ʃi]['pæd(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [mɪlk] ,
she paddled out to the barn in all weathers to get it new milk ,
她 划桨 出去 到 这 谷仓 在 全部 天气 到 得到 它 新的 牛奶 ,

她风雨无阻地划船去谷仓取新鲜牛奶。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][æt; ət] [naɪts] ,
she taught it all sorts of tricks , it slept on her bed at nights ,
她 教授 它 全部 排序 的 技巧 , 它 睡着了 在 她 床 在 夜晚 ,

她教了它各种各样的把戏，它晚上睡在她的床上。

[pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

played	hide	-	and	-	seek	with	her	in	the	day	-	time	,
玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	她	在	这	天	-	时间	,

白天和她玩捉迷藏，

[nɒkt] [ˌroʊzə'lɪndə] [skwaɪəz] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [steɪt] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] [nɪ'glektɪd] ['leɪdi] ['eniweə(r)] ,

knocked	Rosalinda	Squires	down	from	her	silent	state	every	time	it	found	that	neglected	lady	anywhere	,
敲门	罗莎琳达	乡绅	向下	从	她	沉默的	状态	每一个	时间	它	成立	那	被忽视的	女士	任何地方	,

每当它在任何地方发现那位被忽视的女士罗莎琳达·斯奎尔斯时，都会将她从沉默的状态中唤醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['daɪə(r)] [haʊs] .

and	made	things	lively	generally	in	the	Dyer	house	.
和	制成	事物	热闹	一般来说	在	这	戴尔	房子	.

让戴尔家的气氛变得热闹起来。

['iːv(ə)n][ˌpiːˌoʊ'biː][ænd; ənd]['dʒɪŋki] , ['sɒləm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

Even	Pob	and	Jinky	,	solemn	as	they	were	with	age	and	learning	,
甚至	pob	和	吉基	,	庄严	作为	他们	是	和	年龄	和	学习	,

即使是波布和金基，尽管他们年纪大了，学识渊博，但神情严肃。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [kɪts] [trɪks] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['daɪə(r)] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wet] ,

could	not	help	laughing	at	kit's	tricks	,	and	father	Dyer	,	tired	,	and	wet	,
可以	不是	帮助	笑	在	套件	技巧	,	和	父亲	戴尔	,	疲劳的	,	和	湿的	,

忍不住被基特的恶作剧逗笑了，而戴尔神父又累又湿，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,

and	hungry	as	he	might	be	when	he	came	in	from	doing	the	chores	,
和	饥饿的	作为	他	可能	是	什么时候	他	来了	在	从	正在做	这	家务	,

即使他做完家务回来后可能很饿，

[əʊnd] ['grʌfli] [ðæt] , " [ðæt] - [eə(r)] ['kɪtiz] [ðə; ði] [spraɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪte] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] .

owned	gruffly	that	,	"	That	'	ere	kitty's	the	spryest	of	all	the	critters	I	ever	did	see	.
拥有	粗声粗气地	那	,	"	那	-	埃雷	小猫的	这	最敏捷的	的	全部	这	小动物	我	曾经	做过	看	.

他粗声粗气地承认："这只小猫是我见过的最敏捷的动物。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [preɪz] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['saɪlənt][ɒv; əv][men]['dʒen(ə)rəli] ,

"	This	was	great	praise	from	father	,	the	most	silent	of	men	generally	,
"	这	曾是	伟大的	称赞	从	父亲	,	这	最多	沉默的	的	男人	一般来说	,

"这是父亲给予我的莫大的赞扬，他平时是个沉默寡言的人。"

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['pɒlɪpɒd] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] ,

and	so	little	given	to	expressing	his	feelings	that	Polypod	could	not	remember	that	he	ever	kissed	her	but	once	,
和	所以	小的	给定	到	表达	他的	情怀	那	多足纲	可以	不是	记住	那	他	曾经	亲吻	她	但	一次	,

他很少表达自己的感情，以至于波利波德甚至记不起自己是否吻过她，只吻过她一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['grænpɑː] [daɪd] .

and	that	was	the	day	grandpa	died	.
和	那	曾是	这	天	爷爷	死亡	.

那天，爷爷去世了。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dʒɔɪ] [wen] [kɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [maʊs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk]
Great **was** **his** **mistress's** **joy** **when** **kit** **caught** **his** **first** **mouse** **;** **she** **did** **not** **like**
伟大的 曾是 他的 情妇的 喜悦 什么时候 成套工具 捕捉 他的 第一的 老鼠 ; 她 做过 不是 喜欢
[maɪs] ;
mice **;**
小鼠 ;

当基特抓到第一只老鼠时，他的女主人高兴极了；她不喜欢老鼠；

[bʌt; bət][əʊ] !
but **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][skəuldid] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɒbɪn] ['pæntɪŋ] ,
how **she** **cried** **and** **scolded** **when** **he** **fetched** **in** **a** **young** **robin** **panting** **,**
如何 她 哭 和 责骂 什么时候 他 已获取 在 一个 年轻的 罗宾 喘息 ,

当他叼来一只气喘吁吁的小知更鸟时，她哭着责骂了他。

['kwɪvərɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [dɑːk] [wɪð] [deθ] .
quivering **,** **bleeding** **,** **its** **beautiful** **eyes** **dark** **with** **death** **.**
颤抖 , 出血 , 它是 美丽的 眼睛 黑暗的 和 死亡 .

颤抖着，流着血，它美丽的眼睛因死亡而变得黯淡无光。

['pɒlɪpɒd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] [kɪt] ['eni] [mɔː(r)] ,
Polypod **was** **almost** **ready** **not** **to** **love** **kit** **any** **more** **,**
多足纲 曾是 几乎 准备好 不是 到 爱 成套工具 任何 更多的 ,

Polypod几乎已经不再喜欢这套设备了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [suːn] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l] [pliː] [ðæt]
but **the** **tender** **little** **heart** **soon** **forgave** **her** **darling** **on** **the** **wistful** **plea** **that**
但 这 投标 小的 心 很快 原谅了 她 亲爱的 在 这 怅惘 恳求 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɪti] .
he **was** **"** **only** **a** **kitty** **.**
他 曾是 " 仅有的 一个 猫咪 .

但温柔的小心脏很快就原谅了她的爱人，因为他"只是一只小猫咪"。

" [wen] - ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
" **When** **Polypod's** **treasure** **was** **only** **a** **year** **old** **,** **one** **day** **he** **was** **missing** **;**
" 什么时候 - 宝藏 曾是 仅有的 一个 年 老的 , 一 天 他 曾是 丢失的 ;
['nəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .
nobody **could** **find** **him** **.**
无人 可以 寻找 他 .

"波利波德的宝藏才存在一年，有一天他就失踪了；没有人能找到他。"

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
He **had** **taken** **to** **sleeping** **in** **the** **shed** **under** **the** **floor** **,**
他 有 已采取 到 睡眠 在 这 棚 在下面 这 地面 ,

他开始睡在地板下的棚子里。

[ænd; ənd]['dʒɪŋki][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
and **Jinky** **had** **made** **a** **bed** **there** **for** **him** **,** **to** **please** **his** **little** **sister** **,**
和 吉基 有 制成 一个 床 那里 为了 他 , 到 请 他的 小的 姐姐 ,

为了讨妹妹欢心，金基在那里给他铺好了床。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
by **taking** **up** **a** **board** **of** **the** **floor** **,**
经过 采取 向上 一个 木板 的 这 地面 ,

通过撬开地板上的一块木板，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] .
and **putting** **down** **an** **armful** **of** **hay** **and** **a** **bit** **of** **carpet** **.**
和 推杆 向下 一个 满满的 的 干草 和 一个 少量 的 地毯 .

然后铺上一大捆干草和一小块地毯。

[kɪt] [laɪkt] [ðɪs] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] ,

Kit	liked	this	much	;	he	had	become	a	great	hunter	,
成套工具	喜欢	这	很多	;	他	有	变得	一个	伟大的	猎人	,

基特很喜欢这样；他已经成为一名出色的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][reɪndʒ][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒn] ['muːnlɪt] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ['skwɪrəlz]

and	he	could	range	the	woods	on	moonlit	nights	after	squirrels
和	他	可以	范围	这	树林	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	后	松鼠

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][bɝdz] ,

and	winter	birds	,
和	冬天	鸟类	,

他可以在月光皎洁的夜晚到树林里搜寻松鼠和冬鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [næp] ,

and	then	seek	his	retreat	for	a	morning	nap	,
和	然后	寻找	他的	撤退	为了	一个	早晨	午睡	,

然后他会找个僻静的地方睡个午觉。

['gəʊɪŋ][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

going	in	from	the	outside	through	a	hole	in	the	rough	stone	foundation	of
去	在	从	这	外部	通过	一个	洞	在	这	粗糙的	石头	基础	的

[ðə; ðɪ] [wʊd] - [ʃed] .

the	wood	-	shed	.
这	木头	-	棚	.

从外面穿过柴房粗糙石砌地基上的一个洞进去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['pɒlɪpɒd]

But	he	always	came	in	for	his	breakfast	;	and	to	-	day	when	Polypod
但	他	总是	来了	在	为了	他的	早餐	;	和	到	-	天	什么时候	多足纲

[kɔːld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

called	,	there	was	no	answer	.
称为	,	那里	曾是	不	回答	.

但他总是会进来吃早餐；而今天波利波德打电话时，却无人应答。

['bɒbɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] [hɪm] , [dɪd][nɒt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][step] ,

Bobbin	,	as	she	had	named	him	,	did	not	come	running	to	the	step	,
线轴	,	作为	她	有	命名	他	,	做过	不是	来	跑步	到	这	步	,

她给他取名叫鲍宾，但他并没有跑到台阶前来。

[hɪz; ɪz][teɪl] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ðə; ðɪ][end] [kɜːvd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɔːwəd] ,

his	tail	high	in	air	,	the	end	curved	like	a	fish	-	hook	,	his	ears	forward	,
他的	尾巴	高的	在	空气	,	这	结尾	弯曲	喜欢	一个	鱼	-	钩	,	他的	耳朵	向前	,

他的尾巴高高翘起，尾尖弯曲成鱼钩状，耳朵向前竖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɔːl] [deɪ] .

and	his	yellow	eyes	shining	;	nor	did	he	come	all	day	.
和	他的	黄色的	眼睛	灼灼	;	也不	做过	他	来	全部	天	.

他那双黄色的眼睛闪闪发光；他一整天都没来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəʊd] ['veri] [hɑːd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

It	had	snowed	very	hard	the	night	before	,	and	perhaps	he	had	gone
它	有	下雪了	非常	难的	这	夜晚	前	,	和	也许	他	有	已消失

['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɑːn] ,

into	a	neighbor's	barn	,
进入	一个	邻居	谷仓	,

前一天晚上雪下得很大，他或许去了邻居家的谷仓。

[ðeɪ] [θɔːt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] .

they	thought	;	when	it	cleared	up	he	would	come	trotting	in	as	usual	.
他们	想法	;	什么时候	它	已清除	向上	他	会	来	小跑	在	作为	通常	.

他们心想，等天气放晴，他就会像往常一样小跑进来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ] ; ['sʌmbədi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

Day	after	day	went	by	;	somebody	asked	the	neighbors	,	to	no	purpose	,
天	后	天	去	经过	;	某人	问	这	邻居	,	到	不	目的	,

日复一日，有人询问了邻居，但毫无结果。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kæt] ; ['sʌmbədi] [els] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [bɑːn] ,

if	they	had	seen	the	cat	;	somebody	else	trudged	over	to	the	lonely	barn	,
如果	他们	有	已见	这	猫	;	某人	别的	艰难跋涉	超过	到	这	孤独	谷仓	,

如果他们看到了那只猫；另一个人则拖着沉重的步伐走向那座孤零零的谷仓。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɔː(r)d][ðə; ði] ['sɜːpləs] [heɪ] , [bʌt; bət] ['bɒbɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

two	miles	away	,	where	they	stored	the	surplus	hay	,	but	Bobbin	was	not	there	.
二	英里	离开	,	在哪里	他们	存储	这	剩余	干草	,	但	线轴	曾是	不是	那里	.

两英里外，他们把多余的干草存放在那里，但鲍宾不在那里。

['pɒlɪpɒd] [kraɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪkt] .

Polypod	cried	till	her	eyes	ached	.
多足纲	哭	直到	她	眼睛	疼痛	.

波利波德哭得眼睛都疼了。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

[doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mʌðə(r)] ; " [ðeəz; ðəz][kæts] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] [nəʊz] .

don't	take	on	so	,	child	,	"	said	mother	;	"	there's	cats	enough	,	dear	knows	.
不	拿	在	所以	,	孩子	,	"	说	母亲	;	"	有	猫	足够的	,	亲爱的	知道	.

“别这样，孩子，”母亲说；“猫已经够多了，亲爱的知道。”

[-] [fetʃ] [jiː; ji][ə'nʌðə(r)] ['kɪti] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [vɪl] . "

Pa'll	fetch	ye	another	kitty	the	next	time	he	goes	to	the	'	ville	.	"
帕尔	拿来	是的	其他	猫咪	这	下一个	时间	他	去	到	这	-	维尔	.	"

爸爸下次去城里的时候会再给你带一只小猫咪回来。

" [mjuːvɝ] !

"	Muvver	!
"	移动	!

“Muvver!

[aɪ][wɒnt][maɪ] ['kɪti] !

I	want	my	kitty	!
我	想	我的	猫咪	!

我要我的猫咪！

" ['pɒlɪpɒd] [ɪn'dɪgnəntli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Polypod	indignantly	answered	.
"	多足纲	愤慨地	回答	.

“水龙愤愤不平地回答道。”

[ɪn][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] ['bɑːbɪnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] [θɔː] [set][ɪn] :

In	about	two	weeks	from	Bobbin's	disappearance	a	heavy	rain	and	thaw	set	in	:
在	关于	二	周	从	线轴	消失	一个	重的	雨	和	解冻	放	在	:

鲍宾失踪大约两周后，一场暴雨和冰雪融化开始了：

[drɪfts] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [braʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [həʊl] [ɪn]

drifts	disappeared	,	the	earth	was	brown	again	,	and	out	from	that	hole	in
漂移	消失	,	这	地球	曾是	棕色的	再次	,	和	出去	从	那	洞	在

[ðə; ði] [stəʊnz] [krept] —

the	stones	crept	—
这	石头	悄悄地爬	—

积雪消失了，泥土又变成了棕色，从石头缝隙里的洞里爬出了——

[huː] [bʌt; bət] ['bɒbɪn] ! [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [kæt] , [aɪz] [bɪg] [æz; əz] ['sɔːsəz] , ['fiːb(ə)l] ,

who	but	Bobbin	!	thin	as	a	shingle	cat	,	eyes	big	as	saucers	,	feeble	,
WHO	但	线轴	!	薄的	作为	一个	卵石	猫	,	眼睛	大的	作为	碟子	,	微弱	,

['stægərɪŋ] , [rʌf] : [bʌt; bət] ['bɒbɪn] !

staggering	,	rough	:	but	Bobbin	!
令人震惊	,	粗糙的	:	但	线轴	!

除了鲍宾还能有谁！瘦得像只木瓦猫，眼睛大得像碟子，虚弱，摇摇晃晃，粗犷：但鲍宾！

[naʊ] ['pɒlɪpɒd] [sɔb] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [tʌtʃ] [hɪm] ;

Now	Polypod	sobbed	for	joy	;	she	would	not	let	anybody	touch	him	;
现在	多足纲	啜泣	为了	喜悦	;	她	会	不是	让	任何人	触碰	他	;

现在波利波德喜极而泣；她不让任何人碰他；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['flænl] [bed] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

she	made	him	a	flannel	bed	,	and	fed	him	with	a	tea	-	spoon	till	his	voice
她	制成	他	一个	绒布	床	,	和	美联储	他	和	一个	茶	-	勺子	直到	他的	嗓音

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

她给他铺了一张法兰绒床，用茶匙喂他吃饭，直到他恢复说话能力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pəː] [ə; eɪ] [feɪnt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

and	he	purred	a	faint	song	of	gratitude	.
和	他	咕噜咕噜	一个	头晕的	歌曲	的	感激	.

他发出了一声轻柔的、充满感激的低吟。

['pɒlɪpɒd] [lʌvd] [hɪm] [naʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [luːs] [skɪn] [fɪld] [aʊt] ,

Polypod	loved	him	now	better	than	ever	;	and	as	his	loose	skin	filled	out	,
多足纲	喜爱	他	现在	更好的	比	曾经	;	和	作为	他的	松动的	皮肤	已填	出去	,

波利波德现在比以往任何时候都更爱他；随着他松弛的皮肤变得饱满，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [greɪ] [kəʊt] , [dæʃt] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð] [blæk] , [ri'gein, riː-] [ɪts]

and	his	beautiful	dark	gray	coat	,	dashed	and	striped	with	black	,	regained	its
和	他的	美丽的	黑暗的	灰色的	外套	,	虚线	和	有条纹的	和	黑色的	,	恢复	它是

[glɒs] [ænd; ənd] [depθ] ,

gloss	and	depth	,
光泽	和	深度	,

他那件漂亮的深灰色皮毛，点缀着黑色条纹，重新焕发了光泽和深邃感。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

his	attachment	to	the	child	seemed	to	increase	;	he	followed	her
他的	依恋	到	这	孩子	似乎	到	增加	;	他	随后	她

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

他对孩子的依恋似乎与日俱增；他走到哪儿都跟着她。

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃaɪ] ['blɔsəmz] [ðæt] [leɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [greɪ] [fɜːrz] [ænd; ənd]

into	the	woods	after	the	first	shy	blossoms	that	laid	off	their	gray	furs	and
进入	这	树林	后	这	第一的害羞的		花朵	那	铺设	离开	他们的	灰色的	毛皮	和

[smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,

smiled	up	at	the	sun	,
微笑	向上	在	这	太阳	,

走进树林，看着第一批羞涩的花朵褪去灰色的外壳，向着太阳微笑。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [edʒ] [tuː; tə] [pɪk] ['kaʊslɪp] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒts]

down	into	the	swamp	edge	to	pick	cowslip	greens	for	dinner	,	into	the	lots
向下	进入	这	沼泽	边缘	到	挑选	报春花	青菜	为了	晚餐	,	进入	这	很多

[fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,

for	wild	strawberries	,
为了	荒野	草莓	,

下到沼泽边缘去采摘报春花做晚餐，到地里去采摘野生草莓，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [red] ['rɑːzbəriz] ; [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] ['pɒlɪpɒd] ,

and	even	up	on	the	ledge	for	red	raspberries	;	if	anybody	wanted	Polypod	,
和	甚至	向上	在	这	壁架	为了	红色的	覆盆子	;	如果	任何人	通缉	多足纲	,

甚至还有爬到岩架上摘红树莓；如果有人想要多足纲动物的话。

[ðeɪ] [sed] , " [wɛrz] [ðə; ði][kæt] ?

they	said	,	"	Where's	the	cat	?
他们	说	,	"	在哪里?	这	猫	?

他们说："猫在哪里？"

" ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [naʊ] ,

"	Mother	looked	on	him	with	much	favor	now	,
"	母亲	看起来	在	他	和	很多	偏爱	现在	,

"母亲现在对他充满了宠爱。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪs][ænd; ənd][ræts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)]

for	he	not	only	rid	the	house	of	mice	and	rats	as	well	as	ever
为了	他	不是	仅有的	摆脱	这	房子	的	小鼠	和	老鼠	作为	出色地	作为	曾经

['wɪtɪŋtənz]

Whittington's
惠廷顿

因为他不仅像惠廷顿那样彻底清除了房子里的老鼠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

cat	could	have	done	it	,
猫	可以	有	完毕	它	,

猫也可能做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɔː(r)] [straɪpt] [sneɪks] [ðæt] [ləːk] [ɪn][ænd; ənd]

but	he	also	caught	all	the	little	green	or	striped	snakes	that	lurked	in	and
但	他	还	捕捉	全部	这	小的	绿色的	或者	有条纹的	蛇	那	潜伏	在	和

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] ,

about	the	old	garden	,
关于	这	老的	花园	,

但他还抓住了所有潜伏在老花园里及周围的小绿蛇或条纹蛇。

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] " [kʊd; kəd][nɒt][ə; eɪ] - [beə(r)] !

which	mother	"	could	not	a	-	bear	!
哪个	母亲	"	可以	不是	一个	-	熊	!

哪位母亲"无法忍受!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɒs] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] , [skwəːm] ['kriːtʃəz] [haɪ] [ʌp][ɪn] [eə(r)] ,

"	It	was	very	pretty	to	see	him	toss	the	coiling	,	squirming	creatures	high	up	in	air	,
"	它	曾是	非常	漂亮的	到	看	他	折腾	这	卷绕	,	蠕蠕	生物	高的	向上	在	空气	,

"看到他把那些盘绕扭动的生物高高抛向空中，真是太漂亮了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [kɒkt] [ə'saɪd] ,

and	then	watch	them	with	his	handsome	head	cocked	aside	,
和	然后	手表	他们	和	他的	英俊的	头	上膛	旁边	,

然后他歪着英俊的头颅，注视着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔ:] [held] [ʌp] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pæt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] , [ɔ:(r)]

and	his	paw	held	up	ready	for	a	pat	as	soon	as	they	moved	,	or
和	他的	爪子	握住	向上	准备好	为了	一个	拍	作为	很快	作为	他们	已搬	,	或者

[ə'nʌðə(r)] [tɒs] .

another	toss	.
其他	折腾	.

他的爪子举起来，随时准备在他们移动或再次抛掷时得到抚摸。

[hi:; hi]['nevə(r)][et; eɪt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [pli:zd] ['pɒlɪpɒd] ,

He	never	ate	them	,	which	pleased	Polypod	,
他	绝不	吃	他们	,	哪个	高兴	多足纲	,

他从来不吃它们，这让波吕波德很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd]

for	she	felt	as	if	she	never	could	kiss	him	again	after	he	had	swallowed
为了	她	毛毡	作为	如果	她	绝不	可以	吻	他	再次	后	他	有	吞咽

[ə; eɪ] [sneɪk] .

a	snake	.
一个	蛇	.

因为她觉得自从他吞下蛇之后，她再也无法吻他了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [ðæt] ['bɒbɪn] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	in	the	late	autumn	that	Bobbin	most	distinguished	himself	,	however	.
它	曾是	在	这	晚的	秋天	那	线轴	最多	杰出的	他自己	,	然而	.

然而，博宾最杰出的表现是在深秋时节。

['pɒlɪpɒd] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [ɪl] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fi:və(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

Polypod	had	been	quite	ill	;	a	touch	of	fever	,	the	doctor	said	.
多足纲	有	到过	相当	患病的	;	一个	触碰	的	发烧	,	这	医生	说	.

医生说，波利波德病得很重，有点发烧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] ['bedru:m] ['əʊpənɪŋ][frɒm; frəm] ['mʌðərz] ['ɪntu:]

She	had	been	taken	out	of	her	tiny	bedroom	opening	from	mother's	into
她	有	到过	已采取	出去	的	她	微小的	卧室	开幕	从	母亲的	进入

[ðə; ði][speə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ʌp] [steəz] ,

the	spare	chamber	up	stairs	,
这	空闲的	房间	向上	楼梯	,

她被从她那间狭小的卧室里带了出来，这间卧室与母亲的房间相连，一直延伸到楼上的客房。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] [ðæt] [bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bed] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['testə(r)][ænd; ənd] [waɪt]

and	put	into	that	big	old	-	fashioned	bed	that	had	a	tester	and	white
和	放	进入	那	大的	老的	-	造型	床	那	有	一个	测试员	和	白色的

['dɪmɪti] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

dimity	curtains	at	the	corners	.
暗色	窗帘	在	这	角落	.

然后把他放进那张老式的大床上，床头有床罩，床角挂着白色薄纱窗帘。

[wʌn] [naɪt] ['neli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

One	night	Nelly	had	given	her	her	medicine	,
一	夜晚	内莉	有	给定	她	她	药品	,

一天晚上，内莉给她喂了药。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [stænd] ,

and	set	down	the	tallow	candle	on	the	light	stand	,
和	放	向下	这	脂	蜡烛	在	这	光	站立	,

然后把牛油蜡烛放在灯架上，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lait] [aʊt][ɒv; əv] - [aɪz] ,

drawing	the	curtain	to	keep	the	light	out	of	Polypod's	eyes	,
绘画	这	窗帘	到	保持	这	光	出去	的	-	眼睛	,

拉上窗帘，不让光线照到波利波德的眼睛里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .

when	she	was	called	down	stairs	to	see	one	of	the	neighbors	.
什么时候	她	曾是	称为	向下	楼梯	到	看	一	的	这	邻居	.

她被叫下楼去看望一位邻居。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] ,

Half	an	hour	after	,	as	she	was	talking	very	busily	,
一半	一个	小时	后	,	作为	她	曾是	说	非常	忙碌地	,

半小时后，她正滔滔不绝地讲着话，

['bɒbɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Bobbin	came	running	into	the	room	and	began	to	walk	round	her	,
线轴	来了	跑步	进入	这	房间	和	开始	到	走	圆形的	她	,

鲍宾跑进房间，开始绕着她走来走去。

[pʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [kʌm] [bæk] ,

pull	at	her	dress	with	his	paw	,	go	to	the	door	,	come	back	,
拉	在	她	裙子	和	他的	爪子	,	去	到	这	门	,	来	后退	,

他用爪子拽着她的裙子，走到门口，又回来了。

[rʌb] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɑːskɪŋ] [aɪz] ,

rub	against	her	,	look	up	at	her	with	great	asking	eyes	,
擦	反对	她	,	看	向上	在	她	和	伟大的	问	眼睛	,

蹭蹭着她，用充满渴望的眼神仰望着她，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [mjuː] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [sed] , " [wɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [eɪlz]

and	at	last	mewed	so	impatiently	that	the	neighbor	said	,	"	What	upon	earth	ails
和	在	最后的	喵喵叫	所以	不耐烦地	那	这	邻居	说	,	"	什么	之上	地球	疾病

[ðæt] - ?

that	cretur	?
那	-	?

最后它不耐烦地喵喵叫了起来，邻居说："这只动物到底怎么了？"

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌθɪn] ['riːəl][bæd] . "

Seems	as	though	he	wanted	suthin	real	bad	.	"
似乎	作为	尽管	他	通缉	苏辛	真实的	坏的	.	"

他似乎非常想要某样东西。

" [əʊ] ! [aɪ] [ges] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ʌp]['ɪntuː] - [ruːm] , " [sed] ['neli] ;

"	Oh	!	I	guess	he	wants	to	get	up	into	Polypod's	room	,	"	said	Nelly	;
"	哦	!	我	猜测	他	想要	到	得到	向上	进入	-	房间	,	"	说	内莉	;

"哦！我猜他是想去波利波德的房间，"内莉说；

" [hiː; hi][sets][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] ;

"	he	sets	by	her	dreadfully	;
"	他	套	经过	她	极其糟糕	;

"他可怕地站在她旁边；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['riːəl][ʃʊə(r)][aɪ][left][hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

but	I	was	real	sure	I	left	him	on	to	the	foot	of	her	bed	,
但	我	曾是	真实的	当然	我	左边	他	在	到	这	脚	的	她	床	,

但我很确定我把他放在了她床脚。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃɛt] [ðə; ði][dɔː(r)] . "

and	I	know	I	shet	the	door	.	"
和	我	知道	我	母	这	门	.	"

我知道我把门关上了。

" [mɛ'bi] [jʊd] ['betə(r)][let][hɪm][gəʊ][ʌp] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

"	Mebbe	you'd	better	let	him	go	up	,	"	suggested	the	visitor	,
"	也许	你会	更好的	让	他	去	向上	,	"	建议	这	游客	,

"或许你最好让他上去,"来访者建议道。

[huː] [faʊnd] ['bɑːbɪnz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

who	found	Bobbin's	importunity	rather	distracting	to	a	very	important	conversation
WHO	成立	线轴	恳求	相当	分散注意力	到	一个	非常	重要的	对话

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

he	wanted	to	begin	.
他	通缉	到	开始	.

他觉得鲍宾的纠缠让他无法开始一场非常重要的谈话，这让他分了神。

[səʊ] ['neli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbɪn] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ,

So	Nelly	opened	the	door	,	and	Bobbin	rushed	up	the	front	stairs	,
所以	内莉	打开	这	门	,	和	线轴	匆忙	向上	这	正面	楼梯	,

于是内莉打开了门，鲍宾冲上了前台阶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	began	to	mew	loudly	at	the	top	.
和	开始	到	喵	高声	在	这	顶部	.

然后开始在山顶大声喵喵叫。

" [aɪ][dɪd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)] , " [lɑːft] ['neli] , ['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	did	shut	the	door	,	certain	sure	,	"	laughed	Nelly	,	going	up	to	open	it	,
"	我	做过	关闭	这	门	,	肯定	当然	,	"	笑了	内莉	,	去	向上	到	打开	它	,

"我肯定把门关上了,"内莉笑着走上前去开门。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

and	turning	quite	pale	at	the	smell	of	fire	,
和	转弯	相当	苍白	在	这	闻	的	火	,

闻到火味后脸色变得十分苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɒlɪpɒd] ['kɑːmli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

and	then	at	the	sight	of	Polypod	calmly	asleep	in	the	bed	,
和	然后	在	这	视线	的	多足纲	平静地	睡着了	在	这	床	,

然后，他看到波吕波德平静地睡在床上，

[ðəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmɪti] ['kɜːt(ə)n][nekst][ðə; ði] [laɪt] [stænd]

though	the	end	of	one	pillow	and	the	dimity	curtain	next	the	light	stand
尽管	这	结尾	的	一	枕头	和	这	暗色	窗帘	下一个	这	光	站立

[wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] .

were	blazing	and	smoking	away	with	a	good	-	will	.
是	炽烈	和	吸烟	离开	和	一个	好的	-	将要	.

虽然一个枕头的末端和灯架旁的昏暗窗帘燃烧着，冒着烟，充满了善意。

['pɒlɪpɒd] [maɪt] [hæv; həv] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['smʌðə] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət] [ðæt] ['neli] [hæd; həd][left]

Polypod	might	have	burned	or	smothered	to	death	but	that	Nelly	had	left
多足纲	可能	有	烧伤	或者	窒息	到	死亡	但	那	内莉	有	左边

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

the	window	over	the	shed	roof	open	a	little	way	when	she	went	down	,
这	窗户	超过	这	棚	屋顶	打开	一个	小的	方式	什么时候	她	去	向下	,

波利波德可能被烧死或闷死，但内莉下去的时候把棚顶上的窗户稍微打开了一条缝。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['bɒbɪn] , ['siːɪŋ]

the	night	was	so	unusually	warm	;	and	probably	Bobbin	,	seeing
这	夜晚	曾是	所以	异常地	温暖的	;	和	大概	线轴	,	看到

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][hɪə(r)] ,

something	wrong	,	had	gone	out	here	,
某物	错误的	,	有	已消失	出去	这里	,

夜里异常温暖；或许鲍勃察觉到了什么不对劲，所以才出来到这里来。

[dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

jumped	off	the	shed	roof	,	and	,	making	his	way	into	the	front	door	,
跳了起来	离开	这	棚	屋顶	,	和	,	制作	他的	方式	进入	这	正面	门	,

他从棚顶跳了下来，然后径直走进了前门。

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

gone	to	the	first	person	he	found	for	help	.
已消失	到	这	第一的	人	他	成立	为了	帮助	.

他去找第一个遇到的人寻求帮助。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ai] ['ʃʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	this	is	a	true	story	,	or	I	shouldn't	dare	to	tell	it	.
现在	这	是	一个	真的	故事	,	或者	我	不应该	敢	到	告诉	它	.

这是个真实的故事，否则我不敢讲出来。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['bɒbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp] [wen] ['neli]

And	thanks	to	Bobbin	,	and	the	visitor	,	who	came	tearing	up	when	Nelly
和	谢谢	到	线轴	,	和	这	游客	,	WHO	来了	撕裂	向上什么时候		内莉

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

还要感谢鲍宾，以及那位在内莉尖叫时泪流满面的访客。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] ! " [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	George	!	"	and	pulled	down	the	curtain	very	quickly	,	and	stamped	on	it
"	哦	,	乔治	!	"	和	拉	向下	这	窗帘	非常	迅速地	,	和	盖章	在	它

,

,
,

“哦，乔治！”说着，他迅速拉下窗帘，狠狠地踩在了上面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] ;

there	was	no	great	harm	done	;
那里	曾是	不	伟大的	伤害	完毕	;

没有造成重大损失；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] [dəʊs][ɒv; əv] [skʌl] - [kæp] [tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'wəʊk]

for	Polly's	dose	of	skull	-	cap	tea	kept	her	quiet	even	when	she	awoke
为了	波莉的	剂量	的	颅骨	-	帽	茶	保留	她	安静的	甚至	什么时候	她	醒来

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] .

with	the	noise	.
和	这	噪音	.

波莉喝的那份黄芩茶让她即使在被噪音吵醒时也保持安静。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][kæt][səʊ][ə'maɪəd][ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] [æz; əz] ['bɒbɪn] [wɒz; wəz]

But	nobody	ever	saw	a	cat	so	admired	and	well	treated	as	Bobbin	was
但	无人	曾经	锯	一个	猫	所以	钦佩	和	出色地	治疗	作为	线轴	曾是

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

但此后，再也没有哪只猫像鲍宾那样受到人们的喜爱和优待了。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [ðæt] [seɪm]

Nothing	in	the	Dyer	house	was	too	good	for	him	;	and	when	,	that	same
没有什么	在	这	戴尔	房子	曾是	也	好的	为了	他	;	和	什么时候	,	那	相同的

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

戴尔家的一切对他来说都不算太好；就在那年冬天，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['pɛdlərz] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

he	was	chased	by	a	dog	of	the	tin	peddler's	,	and	fell	into	the	well	,
他	曾是	追逐	经过	一个	狗	的	这	锡	小贩的	,	和	跌倒	进入	这	出色地	,

他被卖锡罐的小贩的狗追赶，掉进了井里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt][nekst][deɪ] [ded] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , - [hɑːt]

from	which	he	was	fished	out	next	day	dead	and	dripping	,	Polypod's	heart
从	哪个	他	曾是	钓鱼	出去	下一个	天	死的	和	滴落	,	-	心

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

第二天，人们发现他已经死了，浑身滴着水，波利波德的心都碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfət] [ðæt] ['dʒɪŋki][dʌg][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bel] [peə(r)] -

It	was	small	comfort	that	Jinky	dug	a	neat	little	grave	under	the	Bell	pear	-
它	曾是	小的	舒适	那	吉基	挖	一个	整洁的	小的	严重	在下面	这	钟	梨	-

[triː] ,

tree	,
树	,

金基在贝尔梨树下挖了一个整齐的小坟墓，这多少让人感到些许安慰。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [hed] - [stəʊn] , [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	put	up	a	shingle	head	-	stone	,	with	the	tender	inscription	:
和	放	向上	一个	卵石	头	-	石头	,	和	这	投标	题词	:

并立起一块木瓦墓碑，上面刻着温馨的铭文：

" [hɪə(r)][laɪz] ['bɒbɪn] ,

"	Here	lies	Bobbin	,
"	这里	谎言	线轴	,

“鲍宾长眠于此，

['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

Pretty	as	a	robin	,
漂亮的	作为	一个	罗宾	,

像知更鸟一样漂亮，

[smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] .

Smart	as	a	whip	.
聪明的	作为	一个	鞭	.

聪明绝顶。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][slɪp] ,

Why	did	he	slip	,
为什么	做过	他	滑	,

他为什么会滑倒?

[sæd][tuː; tə] [tel] ,

Sad	to	tell	,
伤心	到	告诉	,

很遗憾地告诉大家，

[ænd; ənd][get] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] ?

And	get	drowned	in	the	well	?
和	得到	溺水	在	这	出色地	?

然后被淹死在井里?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] ['pɒlɪpɒd] [kraɪd]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]

"	This	was	all	good	,	as	far	as	it	went	,	but	Polypod	cried	harder	and
"	这	曾是	全部	好的	,	作为	远的	作为	它	去	,	但	多足纲	哭	更难	和

['hɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

“就目前而言，一切都很好，但波利波德哭得越来越厉害。”

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mʌðə(r)] .

At	last	she	went	to	mother	.
在	最后的	她	去	到	母亲	.

最后她去了母亲那里。

" [mjuːvɝ] , " [ʃiː; ʃi] ['pɪtiəsli] [sɔb] , " ['sɜːkə] - [kænt][ai][hæv; həv][ə; eɪ][biː] - [blæk] ['bɒnɪt] [tuː; tə]

"	Muvver	,	"	she	piteously	sobbed	,	"	ca	-	can't	I	have	a	b	-	black	bonnet	to
"	移动	,	"	她	可怜地	啜泣	,	"	ca	-	不能	我	有	一个	b	-	黑色的	引擎盖	到

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [weə(r)][tuː; tə] ['miːtɪn] - ? "

w	-	w	-	wear	to	meetin	'	?	"
西	-	西	-	穿	到	会议	-	?	"

“妈咪，”她可怜兮兮地抽泣着说，“我能不能戴顶黑色软帽去开会？”

" [lænd] [ə'laɪv] , [tʃaɪld] !

"	Land	alive	,	child	!
"	土地	活	,	孩子	!

“孩子，活着着陆吧！”

[wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kænəpi][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

what	under	the	canopy	do	you	want	a	black	bonnet	for	?	"
什么	在下面	这	树冠	做	你	想	一个	黑色的	引擎盖	为了	?	"

你想在车篷下装个黑色引擎盖做什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ][es] - [sed] [fəʊks]['dʌbljuː] - [wɔː(r)] - [ɪm] [wen] ['eni] - [biː] - ['bɒdi] [ðeɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz][diː]

"	Why	,	you	s	-	said	folks	w	-	wore	'	em	when	any	-	b	-	body	they	loved	was	d
"	为什么	,	你	s	-	说	各位	西	-	穿着	-	呃	什么时候	任何	-	b	-	身体	他们	喜爱	曾是	d

- [ded] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][es] - ['spri] ,

-	dead	,	to	show	they	was	s	-	sorry	,
-	死的	,	到	展示	他们	曾是	s	-	对不起	,

“你说，人们会在自己所爱的人去世时佩戴它们，以表示哀悼。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɔː] - ['ɔːf(ə)l] ['spri] - [baʊt] ['bɒbɪn] ; [mə'rɛn] [ai]['evə(r)]['dʌbljuː] - [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] — [ˌiː 'viː]

and	I'm	aw	-	awful	sorry	'	bout	Bobbin	;	more'n	I	ever	w	-	was	before	—	ev
和	我是	啊	-	可怕	对不起	-	回合	线轴	;	更多	我	曾经	西	-	曾是	前	—	ev

- ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !

-	ever	so	much	!
-	曾经	所以	很多	!

我对鲍勃的事感到非常非常抱歉；比以往任何时候都更加抱歉——真的非常抱歉!

" ['mʌðə(r)][ˌʌp'set][ðə; ðɪ] [tʃɜːn] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ðɪ] ['bʌtəmɪlk] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

"	Mother	upset	the	churn	,	and	spilled	the	buttermilk	on	the	spot	.
"	母亲	沮丧的	这	搅动	,	和	洒了	这	酪乳	在	这	点	.

“母亲打翻了搅拌器，把酪乳当场洒了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	hasty	movement	did	it	,
它	曾是	一个	仓促	移动	做过	它	,

这是一个仓促的举动，不是吗?

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪpɒd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

but	anything	was	better	than	to	have	dear	little	Polypod	see	her
但	任何事物	曾是	更好的	比	到	有	亲爱的	小的	多足纲	看	她

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

但总比让可爱的小波利波德看到她的笑容要好。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [hʊd] ,

She	compromised	for	a	black	bow	on	the	child's	hood	,
她	受损	为了	一个	黑色的	弓	在	这	孩子的	兜帽	,

她妥协了，同意在孩子的帽子上系一个黑色蝴蝶结。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['bɒbɪn] ,
on the ground that nobody in meeting was acquainted with Bobbin ,
在 这 地面 那 无人 在 会议 曾是 熟人 和 线轴 ,

理由是与会人员中没有人认识鲍宾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪstənt]
and if the bow was noticed it might be thought that some distant
和 如果 这 弓 曾是 注意到 它 可能 是 想法 那 一些 遥远
['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ded] .
relative of the family was dead .
相对的 的 这 家庭 曾是 死的 .

如果人们注意到弓箭，可能会认为家族中的某个远房亲戚去世了。

['pɒlɪpɒd] [kʊd; kəd]['əʊnli][ˌes əʊ 'biː] , " ['dʌbljuː] - [wel] , [ai][doʊnt][siː] - [keə(r)][səʊ] ['veli] [mʌtʃ] .
Polypod could only sob , " W - well , I don't c - care so vely much .
多足纲 可以 仅有的 哭泣 , " W - 出色地 , 我 不 c - 关心 所以 非常 很多 .

波利波德只能抽泣着说："我……我不太在意。"

[ai][ˌef 'iː] - [fiːl] ['riːəl][biː] - [blæk] [ˌɪn'saɪd] .
I fe - feel real b - black inside .
我 费 - 感觉 真实的 b - 黑色的 里面 .

我感觉内心深处一片漆黑。

" [dɪə(r)] ['pɒlɪpɒd] !
" Dear Polypod !
" 亲爱的 多足纲 !

"亲爱的多足虫！

[meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)][ðæn; ðən]['eni]
may she live to grow up in the faith that it is better and truer than any
可能 她 居住 到 生长 向上 在 这 信仰 那 它 是 更好的 和 更真实 比 任何
[depθ] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][rend][ðə; ði] [hɑːt] ,
depth of outward mourning to rend the heart ,
深度 的 向外 丧 到 撕裂 这 心 ,

愿她长大后能拥有这样的信念：比起任何外在的悲痛，内心深处的哀伤更为美好、更为真实。

[nɒt][ðə; ði] ['gɑːmənts] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kweɪnt] [freɪz] , [tuː; tə] " [fiːl] ['riːəl] [blæk] [ˌɪn'saɪd] !
not the garments — in her own quaint phrase , to " feel real black inside !
不是 这 服装 — 在 她 自己的 古雅 短语 , 到 " 感觉 真实的 黑色的 里面 !

不是衣服——用她自己古雅的说法，是"感觉内心真正是黑色的！"

" [ðə; ði] ['wɜːligɪg] [haʊs] .
" THE WHIRLIGIG HOUSE .
" 这 旋转 房子 .

"旋转木马屋。"

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bɑːnɑːd] .
BY CHARLES BARNARD .
经过 查尔斯 巴纳德 .

作者：查尔斯·巴纳德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
They were a very young couple ,
他们 是 一个 非常 年轻的 夫妻 ,

他们是一对非常年轻的夫妇。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
and as soon as they were married they tried to find a place where
和 作为 很快 作为 他们 是 已婚 他们 尝试 到 寻找 一个 地方 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['haʊski:pɪŋ] .
they could begin housekeeping .
他们 可以 开始 家政 .

他们结婚后立即开始寻找可以开始操持家务的地方。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ,

After	looking	about	for	some	time	,	they	found	a	lovely	house	,
后	寻找	关于	为了	一些	时间	,	他们	成立	一个	迷人的	房子	,

他们找了一段时间后，找到了一栋漂亮的房子。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

sheltered	from	the	north	and	open	to	the	south	.
避难所	从	这	北	和	打开	到	这	南	.

北面有遮蔽，南面敞开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['eəri] [spɒt] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['sʌni] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv]

It	was	a	pleasant	,	airy	spot	,	and	quite	sunny	,	so	they	decided	to	move
它	曾是	一个	令人愉快的	,	轻盈的	点	,	和	相当	阳光明媚	,	所以	他们	决定	到	移动

[ɪn][æt; ət][wʌns] .

in	at	once	.
在	在	一次	.

这是一个环境宜人、通风良好、阳光充足的地方，所以他们决定立即搬进去。

['evriθɪŋ] [went] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [wen] , [tuː; tə][ðeə(r)]

Everything	went	beautifully	in	the	new	house	until	the	third	day	,	when	,	to	their
一切	去	非常漂亮	在	这	新的	房子	直到	这	第三	天	,	什么时候	,	到	他们的

[greɪt] [ə'lɑːm] ,

great	alarm	,
伟大的	警报	,

新家一切都很顺利，直到第三天，令他们大为震惊的是，

[ðeɪ] [wəʊk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

they	woke	early	in	the	morning	,	and	found	the	sun	rising	in	the	south	.
他们	觉醒	早期的	在	这	早晨	,	和	成立	这	太阳	上升	在	这	南	.

他们清晨早早醒来，发现太阳正从南方升起。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] ,

This	was	very	curious	,
这	曾是	非常	好奇的	,

这真是太奇怪了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] [skuːl] - [bʊks] [ðæt] " [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

for	they	had	read	in	their	school	-	books	that	"	if	you	stand	with	your	face
为了	他们	有	读	在	他们的	学校	-	图书	那	"	如果	你	站立	和	你的	脸

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

因为他们在课本上读到过，"如果你面朝南方站立，

[ðə; ði][sʌn] [wɪl] [raɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] , [ænd; ənd][set][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .

the	sun	will	rise	on	your	left	hand	,	and	set	on	your	right	hand	.
这	太阳	将要	上升	在	你的	左边	手	,	和	放	在	你的	正确的	手	.

太阳将从你的左手边升起，从你的右手边落下。

" [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪŋ][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Yet	there	was	the	sun	rising	as	plain	as	could	be	in	front	of	the
"	然而	那里	曾是	这	太阳	上升	作为	清楚的	作为	可以	是	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，太阳却清晰地从房子前面升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [saʊθ] .

and	they	knew	the	house	faced	south	.
和	他们	知道	这	房子	面对	南	.

他们知道房子朝南。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

However	**,**	**the**	**sun**	**came**	**up**	**in**	**the**	**most**	**natural**	**manner**	**in**	**the**	**world**	**,**
然而	,	这	太阳	来了	向上	在	这	最多	自然的	方式	在	这	世界	,

然而，太阳以世界上最自然的方式升起。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

went	**up**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sky**	**at**	**noon**	**,**
去	向上	到	这	中间	的	这	天空	在	中午	,

正午时分，升到了天空的中央。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	**went**	**down**	**among**	**some**	**beautiful**	**clouds**	**at**	**night**	**in**	**the**	**north**	**.**
和	去	向下	之中	一些	美丽的	云	在	夜晚	在	这	北	.

夜幕降临，他降落在北方美丽的云层之中。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [slept] [kwaɪt] [leɪt]

Next	**morning**	**something**	**still**	**more**	**wonderful**	**happened**	**:**	**the**	**young**	**people**	**slept**	**quite**	**late**
下一个	早晨	某物	仍然	更多的	精彩的	发生	:	这	年轻的	人们	睡着了	相当	晚的

,

,

,

第二天早上发生了一件更奇妙的事：年轻人睡得很晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	**the**	**sun**	**rose**	**behind**	**the**	**house**	**,**
为了	这	太阳	玫瑰	在后面	这	房子	,

因为太阳是从房子后面升起的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

and	**they**	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**morning**	**until**	**he**	**was**	**shining**	**brightly**	**.**
和	他们	做过	不是	知道	它	曾是	早晨	直到	他	曾是	灼灼	明亮地	.

直到他光芒四射，他们才知道天亮了。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] .

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**husband**	**,**	**"**	**this**	**is**	**very**	**singular**	**.**
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	丈夫	,	"	这	是	非常	单数	.

丈夫说："亲爱的，这真是太奇怪了。"

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	**sun**	**rose**	**in**	**the**	**north**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**it**	**will**	**set**	**in**	**the**	**south**	**.**
这	太阳	玫瑰	在	这	北	,	和	我	认为	它	将要	放	在	这	南	.

太阳从北方升起，我想它也会从南方落下。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**So**	**it**	**did**	**,**	**for**	**they**	**both**	**watched**	**it**	**go**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	所以	它	做过	,	为了	他们	两个都	观看	它	去	向下	在	正面	的	这	房子	.

"事情就是这样，他们俩都亲眼目睹了它在房子前面倒下。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wife**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	这	妻子	.

"没关系，"妻子说。

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['sliːpi] .

"	**I**	**dare**	**say**	**the**	**sun**	**knows**	**the**	**way**	**,**	**and**	**I'm**	**very**	**sleepy**	**.**
"	我	敢	说	这	太阳	知道	这	方式	,	和	我是	非常	困	.

"我敢说太阳知道路，而我非常困。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

I	**think**	**I'll**	**go**	**to**	**bed**	**.**
我	思考	患病的	去	到	床	.

我想我应该去睡觉了。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]

"	Then	for	a	week	the	sun	rose	every	day	in	the	north	,	and	set	in	the
"	然后	为了	一个	星期	这	太阳	玫瑰	每一个	天	在	这	北	,	和	放	在	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

"接下来的一周里，太阳每天都从北方升起，从南方落下。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

as	if	it	were	quite	the	proper	thing	to	do	.
作为	如果	它	是	相当	这	恰当的	事物	到	做	.

仿佛这样做是理所应当的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] : [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;

Then	came	a	still	more	wonderful	day	:	the	sun	rose	in	the	north	;
然后	来了	一个	仍然	更多的	精彩的	天	:	这	太阳	玫瑰	在	这	北	;

然后，更美好的一天到来了：太阳从北方升起；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ,

but	while	the	family	were	at	dinner	in	the	front	parlor	,
但	尽管	这	家庭	是	在	晚餐	在	这	正面	客厅	,

但当一家人在前厅用餐时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [went] [klɪə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

it	gave	a	jump	and	went	clear	round	to	the	south	,
它	给予	一个	跳	和	去	清除	圆形的	到	这	南	,

它猛地一跃，径直朝南飞去。

[ænd; ənd][set][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] .

and	set	at	night	in	the	old	-	fashioned	way	.
和	放	在	夜晚	在	这	老的	-	造型	方式	.

并以老式的方式在夜间进行布置。

" [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [biˈheiv] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] ['mænə(r)] .

"	My	love	,	I	think	the	sun	behaves	in	the	most	surprising	manner	.
"	我的	爱	,	我	思考	这	太阳	行为	在	这	最多	奇怪	方式	.

"亲爱的，我觉得太阳的行为方式非常出人意料。"

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	there	is	nothing	wrong	with	it	.	"
我	希望	那里	是	没有什么	错误的	和	它	.	"

我希望它没问题。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	,	I	hope	not	,	I'm	sure	,	"	said	she	,
"	哦	,	我	希望	不是	,	我是	当然	,	"	说	她	,

"哦，我希望不会，我确信，"她说。

" [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	for	father	could	not	afford	to	give	us	a	mantel	clock	for	a
"	为了	父亲	可以	不是	买得起	到	给	我们	一个	壁炉架	钟	为了	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

wedding	present	,
婚礼	展示	,

"因为父亲买不起壁炉钟作为结婚礼物送给我们。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] .

and	I	have	to	depend	on	the	sun	.
和	我	有	到	依赖	在	这	太阳	.

我只能依靠太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

It	would	be	very	distressing	if	it	should	get	out	of	order	.
它	会	是	非常	令人痛心	如果	它	应该	得到	出去	的	命令	.

如果它发生故障，那将非常令人担忧。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

"	The	next	morning	the	sun	rose	in	the	west	,	and	before	it	had	been
"	这	下一个	早晨	这	太阳	玫瑰	在	这	西方	,	和	前	它	有	到过

[æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] ,

an	hour	high	,
一个	小时	高的	,

第二天早晨，太阳从西边升起，不到一个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

it	gave	a	big	jump	and	ran	round	to	the	east	,
它	给予	一个	大的	跳	和	跑	圆形的	到	这	东方	,

它纵身一跃，向东跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	went	calmly	in	the	old	way	,	as	if	nothing	had	happened	.
和	然后	去	平静地	在	这	老的	方式	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后像往常一样平静地离开了，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] ,

The	young	people	were	,	of	course	,	greatly	surprised	,
这	年轻的	人们	是	,	的	课程	,	非常	惊讶	,

年轻人当然感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	were	much	pleased	to	see	it	go	down	in	the	west	,
和	是	很多	高兴	到	看	它	去	向下	在	这	西方	,

看到它在西部倒塌，我们非常高兴。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [bæd]['hæbɪts] .

just	as	it	used	to	do	before	it	fell	into	such	bad	habits	.
只是	作为	它	用过的	到	做	前	它	跌倒	进入	这样的	坏的	习惯	.

就像它染上这些坏习惯之前那样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [went] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

The	next	day	the	little	wife	went	home	to	see	her	mother	,
这	下一个	天	这	小的	妻子	去	家	到	看	她	母亲	,

第二天，小妻子回家去看望母亲。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	the	family	all	about	it	.
和	讲述	这	家庭	全部	关于	它	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了家人。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɒŋ]

They	said	it	was	very	strange	,	but	they	had	not	noticed	anything	wrong
他们	说	它	曾是	非常	奇怪的	,	但	他们	有	不是	注意到	任何事物	错误的

他们说这很奇怪，但他们并没有发现任何异常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	412	]
[	页	-	]

[第412页]

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

with	the	sun	.
和	这	太阳	.

随着太阳升起。

[æt; ət] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
At 在 **night** 夜晚 **her** 她 **father** 父亲 **went** 去 **home** 家 **with** 和 **her** 她 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **he** 他 **came** 来了 **in** 在 **sight** 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of 的 **the** 这 **house** 房子 **,** ,

晚上，她父亲陪她回家，当他看到房子时，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] .
he 他 **sat** 卫星 **on** 在 **the** 这 **fence** 栅栏 **and** 和 **laughed** 笑了 **so** 所以 **heartily** 衷心地 **that** 那 **he** 他 **nearly** 几乎 **fell** 跌倒 **off** 离开 **.** .

他坐在栅栏上，笑得前仰后合，差点从栅栏上摔下来。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [hiː; hi][təʊld][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
When 什么时候 **he** 他 **went** 去 **home** 家 **he** 他 **told** 讲述 **all** 全部 **the** 这 **folks** 各位 **about** 关于 **it** 它 **,** ,

他回家后把这件事告诉了所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə]
and 和 **they** 他们 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **laugh** 笑 **over** 超过 **the** 这 **young** 年轻的 **people** 人们 **who** WHO **went** 去 **to** 到
['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)] .
housekeeping 家政 **in** 在 **a** 一个 **ventilator** 呼吸机 **.** .

他们对那些坐着呼吸机去打扫卫生的年轻人哈哈大笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːligɪg] [haʊs] .
THE 这 **YOUNG** 年轻的 **COUPLE** 夫妻 **AND** 和 **THE** 这 **WHIRLIGIG** 旋转 **HOUSE** 房子 **.** .

年轻夫妇和旋转木马屋。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , ['februəri] [wʌn] .]
[[**Begun** 开始 **in** 在 **Harper's** 哈珀斯 **Young** 年轻的 **People** 人们 **No** 不 **.** . **66** - **,** , **February** 二月 **1** 1 **.** . **]**]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S 菲尔的 **FAIRIES** 仙女 **.** .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY 经过 **MRS** 太太 **.** .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W W **.** . **J** J **.** **HAYS** 干草 **,** ,

WJ HAYS，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author 作者 **of** 的 **"** " **Princess** 公主 **Idleways** - **,** , **"** " **etc** ETC **.** .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 章 **XIII** 十三 **.** .

第十三章

[ðə; ði] ['feriz] ['stɔ:ri] [kən'klu:dɪd] .

THE	FAIRY'S	STORY	CONCLUDED	.
这	仙女的	故事	结束	.

仙女的故事讲完了。

[ðə; ði] [aʊl] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] ,

The	owl	replied	softly	,	telling	her	errand	,	praising	the	bravery	of	the	frog	,
这	猫头鹰	回复	轻轻	,	讲述	她	差事	,	赞扬	这	勇敢	的	这	青蛙	,

猫头鹰轻声回答，告诉她自己的任务，并赞扬了青蛙的勇敢。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	evidently	pleasing	the	kingfisher	with	the	news	of	the	death	of	his
和	显然	令人愉悦	这	翠鸟	和	这	消息	的	这	死亡	的	他的

['enəmi] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] .

enemy	the	night	-	hawk	.
敌人	这	夜晚	-	鹰	.

显然，翠鸟得知敌人夜鹰的死讯后非常高兴。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	will	go	,	"	he	answered	.
"	我	将要	去	,	"	他	回答	.

“我会去，”他回答道。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʧɪvəlrɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [sli:p] ; [ˌnevəðə'les] [aɪ]

"	I	do	not	pretend	to	be	chivalric	;	I	should	prefer	to	sleep	;	nevertheless	I
"	我	做	不是	假装	到	是	骑士精神	;	我	应该	更喜欢	到	睡觉	;	尽管如此	我

[wɪl] [gəʊ] .

will	go	.
将要	去	.

“我并不假装自己是骑士；我宁愿睡觉；然而，我还是会去。”

[raɪz] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

Rise	,	follow	me	.
上升	,	跟随	我	.

起来，跟我来。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [həʊm] ; [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [si:] - [fu:d] . "

I	expected	to	breakfast	at	home	;	now	we	will	get	some	sea	-	food	.	"
我	预期的	到	早餐	在	家	;	现在	我们	将要	得到	一些	海	-	食物	.	"

我原本打算在家吃早餐；现在我们要吃海鲜了。

" [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

"	He	is	always	thus	,	"	whispered	the	owl	,	as	Arthur	and	she	rose	high	in	the
"	他	是	总是	因此	,	"	低声说道	这	猫头鹰	,	作为	亚瑟	和	她	玫瑰	高的	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“他一直都是这样，”猫头鹰低声说道，亚瑟和她一起升到了高高的空中。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌɪkθi'ɒlədʒi] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɑ:st]

"	He	is	a	wonderful	naturalist	,	a	student	of	ichthyology	,	has	a	vast
"	他	是	一个	精彩的	博物学家	,	一个	学生	的	鱼类学	,	有	一个	广阔的

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and	profound	fund	of	knowledge	,
和	深刻的	基金	的	知识	,

“他是一位杰出的博物学家，一位鱼类学研究者，拥有渊博而深刻的知识。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['gʊəmənd] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

but	a	great	gourmand	,	always	considering	what	he	will	eat	;	but	he	is
但	一个	伟大的	美食家	,	总是	考虑	什么	他	将要	吃	;	但	他	是

[rɪ'laɪəb(ə)l] ;

reliable	;
可靠的	;

但他是个大吃货，总是想着要吃什么；但他很可靠；

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [hɪm] .

we	may	trust	him	.
我们	可能	相信	他	.

我们可以信任他。

" [ðeɪ] [seɪld] [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] , ['əʊvə(r)] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gʌlf] ,

"	They	sailed	now	high	,	now	low	,	over	ravines	and	gulfs	,
"	他们	航行	现在	高的	,	现在	低的	,	超过	峡谷	和	海湾	,

他们时而高高扬帆，时而低低穿梭于沟壑和海湾之上，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

until	the	continuous	murmur	which	had	accompanied	them	deepened	into	the
直到	这	连续的	低语	哪个	有	伴随	他们	加深	进入	这

['stedi] , ['spləm] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

steady	,	solemn	roar	of	the	ocean	.
稳定的	,	庄严	吼	的	这	海洋	.

直到伴随他们的持续低语声逐渐变成大海稳定而庄严的咆哮声。

[greɪt] [krægz] , [brɔːd] [sændz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [weɪvz] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [krest] [naʊ] [met][ðeə(r)]

Great	crags	,	broad	sands	,	and	huge	waves	tossing	their	white	crests	now	met	their
伟大的	峭壁	,	广阔	沙子	,	和	巨大的	波浪	抛掷	他们的	白色的	冠状物	现在	遇见	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

巍峨的峭壁、广阔的沙滩和翻滚着白色浪花的巨浪映入眼帘。

[ðə; ði] [spft] [feɪnt] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] [lɪt] [ðə; ði] ['hevənz] .

The	soft	faint	gray	of	early	dawn	lit	the	heavens	.
这	柔软的	头晕的	灰色的	的	早期的	黎明	点燃	这	天	.

黎明时分，柔和的浅灰色照亮了天空。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [pɜːtʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

The	kingfisher	perched	himself	on	the	top	of	a	rock	,
这	翠鸟	栖息	他自己	在	这	顶部	的	一个	岩石	,

翠鸟栖息在一块岩石顶上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [kiːn] ['aʊtlʊk] .

and	watched	the	seething	waves	with	a	steady	and	keen	outlook	.
和	观看	这	沸腾	波浪	和	一个	稳定的	和	敏锐的	前景	.

他以沉稳敏锐的目光注视着汹涌的波涛。

[ðə; ði] [aʊl] ['flʌtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['brekər] ,

The	owl	fluttered	down	to	the	long	line	of	breakers	,
这	猫头鹰	飘动	向下	到	这	长的	线	的	断路器	,

猫头鹰扑扇着翅膀飞到一排排的浪花上，

[ænd; ənd] [beɪd] ['ɑːθə(r)] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [siː] - [wiːd] ['frɪndʒɪŋ][ðə; ði] [rɒks] [ɪn]

and	bade	Arthur	notice	the	immense	quantity	of	sea	-	weed	fringing	the	rocks	in
和	巴德	亚瑟	注意	这	巨大	数量	的	海	-	杂草	边缘	这	岩石	在

[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

并让亚瑟注意岩石周围四面八方堆积的大量海藻。

" [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['dɑːlərəsli] .

"	Now	how	to	carry	it	back	is	the	question	,	"	said	Arthur	,	rather	dolorously	.
"	现在	如何	到	携带	它	后退	是	这	问题	,	"	说	亚瑟	,	相当	悲惨地	.

“现在的问题是，如何把它带回去呢？”亚瑟有些沮丧地说。

" [maɪ] [frend] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	My	friend	,	have	no	fear	,	"	said	the	owl	.
"	我的	朋友	,	有	不	害怕	,	"	说	这	猫头鹰	.

“我的朋友，不要害怕，”猫头鹰说。

" [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['breɪvli] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Go	to	work	bravely	,	and	gather	all	you	can	,	then	we	will	arrange	to	transport	it	.
"	去	到	工作	勇敢地	,	和	收集	全部	你	能	,	然后	我们	将要	安排	到	运输	它	.

“勇敢地去工作，尽可能多地收集物资，然后我们会安排运输。”

['heɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Hasten	,	however	,	as	much	as	you	can	.
趋	,	然而	,	作为	很多	作为	你	能	.

但要尽可能加快速度。

" ['ɑːθə(r)] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ['zeləsli] .

"	Arthur	hopped	about	zealously	.
"	亚瑟	跳跃	关于	热忱地	.

亚瑟兴高采烈地蹦来蹦去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['defənd] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [hɑːf]['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,

He	was	half	deafened	with	the	thunder	of	the	waves	,	half	blinded	with	the	dashing	spray	,
他	曾是	一半	耳聋	和	这	雷	的	这	波浪	,	一半	失明	和	这	帅气	喷	,

海浪的轰鸣声震聋了他的耳朵，飞溅的浪花让他几乎睁不开眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,)
第3/4页

[hɑːf] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [klɪf] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv]
half **drowned** **with** **the** **salt** **-** **water** **pouring** **from** **every** **cliff** **and** **cranny** **of**
一半 溺水 和 这 盐 - 水 浇注 从 每一个 悬崖 和 裂缝 的
[ðə; ði] [rɒks] .
the **rocks** **.**
这 岩石 .

海水从悬崖峭壁和岩石缝隙中涌出，将他淹没了一半。

[stɪl] , [hiː; hi][tɔː(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [wiːd] ,
Still **,** **he** **tore** **and** **clutched** **at** **the** **sea** **-** **weed** **,**
仍然 , 他 撕裂 和 紧握 在 这 海 - 杂草 ,

但他仍然拼命地撕扯着海藻。

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mæsɪz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒg] ['bɒdi] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [aʊl] ['weɪtɪd]
dragging **it** **in** **masses** **larger** **than** **his** **own** **frog** **body** **to** **where** **the** **owl** **waited**
拖拽 它 在 群众 更大的 比 他的 自己的 青蛙 身体 到 在哪里 这 猫头鹰 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['grɒtəʊ] ['hɒləʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
for **him** **on** **the** **beach** **in** **a** **sort** **of** **grotto** **hollowed** **out** **by** **the** **waves** **.**
为了 他 在 这 海滩 在 一个 种类 的 石窟 空心的 出去 经过 这 波浪 .

他拖着比自己青蛙身体还大的一大块泥土，来到猫头鹰在海滩上等待他的地方，那里有一个被海浪冲刷出的洞穴。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [paɪld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)]
There **they** **piled** **it** **until** **they** **both** **were** **assured** **they** **had** **the** **proper**
那里 他们 堆积 它 直到 他们 两个都 是 保证 他们 有 这 恰当的
['kwɒntəti] .
quantity **.**
数量 .

他们把东西堆在那里，直到两人都确信数量合适为止。

[ðen] [ðə; ði] [aʊl] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒməntri] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] .
Then **the** **owl** **flew** **to** **a** **promontory** **and** **hailed** **the** **kingfisher** **.**
然后 这 猫头鹰 飞翔 到 一个 海角 和 赞誉 这 翠鸟 .

然后猫头鹰飞到海岬上，向翠鸟打招呼。

['ɑːθə(r)] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [fel] [ə'sliːp] .
Arthur **,** **quite** **worn** **out** **,** **fell** **asleep** **.**
亚瑟 , 相当 磨损 出去 , 跌倒 睡着了 .

亚瑟筋疲力尽，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [məʊst] ['streɪndʒli] [pleɪst] .
When **he** **awoke** **,** **he** **found** **himself** **most** **strangely** **placed** **.**
什么时候 他 醒来 , 他 成立 他自己 最多 奇怪的 放置 .

当他醒来时，发现自己身处一个极其陌生的地方。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] ['juːsf(ə)l] .
MAKING **THE** **STURGEON** **USEFUL** **.**
制作 这 鲟 有用 .

让鲟鱼物尽其用。

[səʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][hiː; hi] [slept] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,
So **soundly** **had** **he** **slept** **that** **the** **owl** **and** **kingfisher** **,**
所以 稳固地 有 他 睡着了 那 这 猫头鹰 和 翠鸟 ,

他睡得如此香甜，以至于猫头鹰和翠鸟都听不到他的叫声。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,

having	completed	their	arrangements	for	the	removal	of	the	sea	-	weed	,
拥有	完全的	他们的	安排	为了	这	移动	的	这	海	-	杂草	,

[hæd; həd] [rɪ'mu:vd] ['ɑ:θə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

had	removed	Arthur	also	,
有	已移除	亚瑟	还	,

他们完成了清除海藻的安排，也把亚瑟带走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['stɜ:dʒən] ,

and	he	woke	to	find	himself	on	the	back	of	an	enormous	sturgeon	,
和	他	觉醒	到	寻找	他自己	在	这	后退	的	一个	巨大的	鲟	,

他醒来发现自己躺在一条巨大的鲟鱼背上。

[wɪð] [si:] - [wi:d] ['ʌndə(r)][hɪm] , ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm] .

with	sea	-	weed	under	him	,	over	him	,	and	about	him	.
和	海	-	杂草	在下面	他	,	超过	他	,	和	关于	他	.

他身下、身上、周围都是海藻。

['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [æn; ən][əʊld][rəʊp] ,

Tightly	about	the	sturgeon	was	bound	an	old	rope	,
紧紧	关于	这	鲟	曾是	边界	一个	老的	绳索	,

鲟鱼身上紧紧地绑着一根旧绳子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ɒn][ðə; ði]

which	the	kingfisher	had	procured	from	the	remains	of	a	wreck	on	the
哪个	这	翠鸟	有	采购	从	这	遗迹	的	一个	破坏	在	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

那是翠鸟从礁石上沉船残骸中叼来的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði] ['stɜ:dʒən] ;

and	in	which	he	had	entangled	the	sturgeon	;
和	在	哪个	他	有	纠缠	这	鲟	;

他用这条线缠住了鲟鱼；

[ðɪs] [rəʊp][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃə(r)] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn]['həʊldɪŋ] ,

this	rope	the	owl	and	kingfisher	took	turns	in	holding	,
这	绳索	这	猫头鹰	和	翠鸟	采取	转弯	在	保持	,

猫头鹰和翠鸟轮流抓着这根绳子。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['stɜ:dʒən] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ɪts] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

keeping	the	sturgeon	near	the	surface	of	the	waves	by	its	check	upon	his
保持	这	鲟	靠近	这	表面	的	这	波浪	经过	它是	查看	之上	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

通过限制鲟鱼的活动，使其保持在波浪表面附近。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd]['ræpɪd] .

which	were	very	bold	and	rapid	.
哪个	是	非常	大胆的	和	迅速的	.

它们非常大胆且迅速。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,

Thus	,	by	the	double	force	of	flying	and	swimming	,
因此	,	经过	这	双倍的	力量	的	飞行	和	游泳	,

因此，凭借飞行和游泳的双重作用力，

['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ɪ'mens] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

Arthur	was	carried	with	immense	speed	into	the	quiet	waters	of	a	bay	,
亚瑟	曾是	携带	和	巨大	速度	进入	这	安静的	水	的	一个	湾	,

亚瑟被以极快的速度带入了海湾平静的水域中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

from	**which**	**they**	**had**	**emerged**	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**ocean**	**.**
从	哪个	他们	有	出现	在	抵达	在	这	海洋	.

他们抵达海洋时，就是从那里出现的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

From	**the**	**bay**	**they**	**sailed**	**up**	**into**	**the**	**river**	**,**
从	这	湾	他们	航行	向上	进入	这	河	,

他们从海湾驶入河中，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] ['ræpɪdli][ɒn][tuː; tə][ɪts]['nærəʊə(r)] ['sɜːfɪs] , [wen] [ðə; ði] ['stɜːdʒən]

and	**were**	**coursing**	**rapidly**	**on**	**to**	**its**	**narrower**	**surface**	**,**	**when**	**the**	**sturgeon**
和	是	赛跑	快速	在	到	它是	较窄	表面	,	什么时候	这	鲟

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ,

suddenly	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**,**
突然	给予	一个	伟大的	飞跃	,

它们正迅速游向较窄的水面时，鲟鱼突然跃出水面，跃得很高。

['veri] ['nɪəli] ['θrəʊɪŋ] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ləʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

very	**nearly**	**throwing**	**Arthur**	**and**	**his**	**precious**	**load**	**off**	**his**	**back**	**.**
非常	几乎	投掷	亚瑟	和	他的	宝贵的	加载	离开	他的	后退	.

差点把亚瑟和他背上的重物都甩了下来。

[ðə; ði] [aʊl] [skriːmd] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] , [bʌt; bət] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn]

The	**owl**	**screamed**	**,**	**the**	**kingfisher**	**shouted**	**hoarsely**	**,**	**but**	**tightened**	**his**	**hold**	**upon**
这	猫头鹰	尖叫	,	这	翠鸟	喊叫	沙哑地	,	但	收紧	他的	抓住	之上

[ðə; ði][rəʊp] ,

the	**rope**	**,**
这	绳索	,

猫头鹰尖叫起来，翠鸟嘶哑地鸣叫着，但它却抓紧了绳子。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [dæʃt] ['mædli][ɒn] .

while	**the**	**sturgeon**	**dashed**	**madly**	**on**	**.**
尽管	这	鲟	虚线	疯狂地	在	.

鲟鱼疯狂地向前冲去。

[ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]['fræntɪk] [liːp] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrʌst]

Again	**he**	**made**	**another**	**frantic**	**leap**	**,**	**whereupon**	**the**	**kingfisher**	**gave**	**him**	**a**	**thrust**
再次	他	制成	其他	疯狂的	飞跃	,	于是	这	翠鸟	给予	他	一个	推力

[wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

with	**his**	**beak**	**,**
和	他的	喙	,

他再次拼命跳跃，翠鸟随即用喙猛击了他一下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [rɪ'plaɪd] :

to	**which**	**the**	**sturgeon**	**replied**	**:**
到	哪个	这	鲟	回复	:

鲟鱼回答说：

" [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['ʃæləʊ] ; [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

"	**The**	**current**	**is**	**becoming**	**too**	**shallow**	**;**	**I**	**can**	**go**	**no**	**farther**	**.**
"	这	当前的	是	成为	也	浅的	;	我	能	去	不	更远	.

水流越来越浅，我再也游不动了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][eə(r)] .

I	**must**	**have**	**air**	**.**
我	必须	有	空气	.

我必须呼吸空气。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðɪs] [traʊt] [striːm] ?

How	**can**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**go**	**up**	**this**	**trout**	**stream**	**?**
如何	能	你	预计	我	到	去	向上	这	鳟鱼	溪流	?

你怎能指望我逆流而上去钓鳟鱼？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

have	you	no	mercy	for	such	a	beast	of	burden	as	you	have	made
有	你	不	怜悯	为了	这样的	一个	兽	的	负担	作为	你	有	制成

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

你难道对你把我变成的这头牲畜没有丝毫怜悯之心吗?

" ['fɔːwəd] [ə'gen] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [ə'gen] .

"	Forward	again	!	"	shouted	the	kingfisher	,	tightening	the	rope	again	.
"	向前	再次	!	"	喊叫	这	翠鸟	,	收紧	这	绳索	再次	.

"再往前走！"翠鸟喊道，同时再次收紧了绳索。

['ɑːθə(r)] [felt][ðə; ði] ['stɜːdʒən] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

Arthur	felt	the	sturgeon	shiver	,	and	was	conscious	that	his	movements
亚瑟	毛毡	这	鲟	颤抖	,	和	曾是	有意识的	那	他的	移动

[wɜː(r); wə(r)] [wiːkə] .

were	weaker	.
是	较弱	.

亚瑟感觉到鲟鱼颤抖了一下，意识到自己的动作变得无力了。

[ə'nʌðə(r)] [liːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [ðə; ði][rəʊp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

Another	leap	,	and	he	burst	the	rope	;	but	as	he	jumped	,
其他	飞跃	,	和	他	爆裂	这	绳索	;	但	作为	他	跳了起来	,

他又纵身一跃，绳子断了；但他跳起来的时候，

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [wɪð]

he	tossed	his	load	of	sea	-	weed	high	in	the	air	;	it	fell	,	and	Arthur	with
他	抛掷	他的	加载	的	海	-	杂草	高的	在	这	空气	;	它	跌倒	,	和	亚瑟	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把那捆海藻高高抛向空中；海藻落了下来，亚瑟也随之坠落。

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

on	a	rock	.
在	一个	岩石	.

在一块岩石上。

[ðə; ði] [aʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪzməl][kraɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [swept] ['mædli] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	owl	gave	a	long	,	dismal	cry	,	the	kingfisher	swept	madly	away	after	the
这	猫头鹰	给予	一个	长的	,	惨淡	哭	,	这	翠鸟	扫荡	疯狂地	离开	后	这

['stɜːdʒən] ,

sturgeon	,
鲟	,

猫头鹰发出了一声悠长而凄厉的叫声，翠鸟疯狂地追着鲟鱼飞去。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] , [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

and	Arthur	,	bruised	and	sore	,	lay	panting	on	the	rock	.
和	亚瑟	,	瘀伤	和	疮	,	躺	喘息	在	这	岩石	.

亚瑟浑身是伤，气喘吁吁地躺在岩石上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

For	a	long	while	he	could	do	nothing	.
为了	一个	长的	尽管	他	可以	做	没有什么	.

很长一段时间里，他什么也做不了。

[ðə; ði] [aʊl] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] .

The	owl	went	off	in	search	of	food	,	promising	to	return	at	night	-	fall	.
这	猫头鹰	去	离开	在	搜索	的	食物	,	有前途	到	返回	在	夜晚	-	落下	.

猫头鹰飞出去觅食，并承诺会在夜幕降临时回来。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] .
The **day** **wore** **on** **.**
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

['ɑːθə(r)] , [wiːk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [traɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [wiːd] .
Arthur **,** **weak** **with** **hunger** **,** **tried** **to** **devour** **some** **of** **the** **sea** **-** **weed** **.**
亚瑟 , 虚弱的 和 饥饿 , 尝试 到 吞食 一些 的 这 海 - 杂草 .

饥饿难耐的亚瑟试图吃一些海藻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] .
It **was** **too** **bitter** **and** **salt** **.**
它 曾是 也 苦的 和 盐 .

太苦太咸了。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] ,
Leaning **over** **the** **edge** **of** **the** **rock** **,**
倾斜 超过 这 边缘 的 这 岩石 ,

他倚在岩石边缘，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv]['taɪni] ['fɪʃɪz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ediːz] [ɒv; əv]
he **saw** **a** **shoal** **of** **tiny** **fishes** **playing** **hide** **-** **and** **-** **seek** **in** **the** **eddies** **of**
他 锯 一个 浅滩 的 微小的 鱼 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 涡流 的
[ðə; ðɪ] [striːm] .
the **stream** **.**
这 溪流 .

他看到一群小鱼在溪流的漩涡中玩捉迷藏。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **clutched** **at** **one** **of** **them** **,** **and** **devoured** **it** **.**
他 紧握 在 一 的 他们 , 和 吞噬 它 .

他一把抓住其中一个，把它吞了下去。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['teɪstɪd][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['mɔːs(ə)l] .
Never **had** **he** **tasted** **a** **sweeter** **morsel** **.**
绝不 有 他 尝过 一个 更甜 小块 .

他从未尝过如此甜美的滋味。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'piːzd] .
He **caught** **another** **,** **and** **another** **,** **until** **his** **hunger** **was** **fully** **appeased** **.**
他 捕捉 其他 , 和 其他 , 直到 他的 饥饿 曾是 完全 安抚 .

他又抓了一条，又一条，直到完全满足了饥饿感。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ; [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] ['ɜːli] ;
Evening **came** **again** **;** **the** **moon** **shone** **early** **;**
晚上 来了 再次 ; 这 月亮 闪耀 早期的 ;

夜幕再次降临；月亮很早就出来了；

['ɑːθə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [næp][baɪ][ðə; ðɪ] ['huːtɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aʊl] ,
Arthur **was** **awakened** **from** **a** **long** **nap** **by** **the** **hooting** **call** **of** **the** **owl** **,**
亚瑟 曾是 觉醒 从 一个 长的 午睡 经过 这 倒彩 称呼 的 这 猫头鹰 ,
[wɪtʃ] [sed] ,
which **said** **,**
哪个 说 ,

亚瑟被猫头鹰的鸣叫声从午睡中吵醒，猫头鹰说：

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [maɪ] [dɪ'strest] [frend] .
" **Here** **I** **am** **again** **,** **my** **distressed** **friend** **.**
" 这里 我 是 再次 , 我的 苦恼 朋友 .

“我又来了，我忧心忡忡的朋友。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [swuːp] [daʊn] [ɒn]
" At the same moment the kingfisher swooped down on
" 在 这 相同的 片刻 这 翠鸟 俯冲 向下 在

就在同一时刻，翠鸟俯冲下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd]
and
和

和

[stʊd] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
stood tilting and flapping his wings on a corner of the rock .
站立 倾斜 和 扑 他的 翅膀 在 一个 角落 的 这 岩石 .

它倚靠在岩石的一角，倾斜着身子，拍打着翅膀。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] ,
" Now , " said he , " as I am a bird of my word ,
" 现在 , " 说 他 , " 作为 我 是 一个 鸟 的 我的 单词 ,

“现在，”他说，“我言而有信，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and have promised to help you , we will proceed to business .
和 有 承诺 到 帮助 你 , 我们 将要 继续 到 商业 .

既然我们已经承诺会帮助你，我们将继续进行业务洽谈。

[ðɪs] [siː] - [wiːd] [ɪz][draɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] .
This sea - weed is dry , as you see , and very much lighter .
这 海 - 杂草 是 干燥 , 作为 你 看 , 和 非常 很多 打火机 .

正如你所看到的，这种海藻是干的，而且颜色很浅。

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [aʊl] , [kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend]
You , Mrs . Owl , can easily carry it , while I will take your young friend
['mɪstə(r)] . [frɒg] .
Mr . Frog .
先生 . 青蛙 .

猫头鹰太太，您可以轻松地把它拿走，而我来带您的小朋友青蛙先生去。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] , ['mædəm] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .
Let us be off at once , you , madam , directing the flight .
让 我们 是 离开 在 一次 , 你 , 女士 , 导演 这 航班 .

夫人，请您指挥航班，我们立刻起飞。

" [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [ðen] [hiːpt] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd]
" The kingfisher and Arthur then heaped the sea - weed upon the owl , and
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
" 这 翠鸟 和 亚瑟 然后 堆积如山 这 海 - 杂草 之上 这 猫头鹰 , 和
亚瑟 ,

“翠鸟和亚瑟随后将海藻堆在猫头鹰身上，亚瑟……”

['klæmbərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['ɔɪli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['gəʊɪŋ]

clambering	on	the	rather	oily	back	of	the	kingfisher	,	was	once	again	going
攀爬	在	这	相当	油腻的	后退	的	这	翠鸟	,	曾是	一次	再次	去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

over	the	tree	-	tops	.
超过	这	树	-	最高额	.

爬上翠鸟油腻腻的背，再次飞越树梢。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [spɒt] , [ðə; ði][flæt] [rɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Before	morning	they	had	reached	the	desired	spot	,	the	flat	rock	under	the
前	早晨	他们	有	达到	这	想要的	点	,	这	平坦的	岩石	在下面	这

['tʃesnʌt] - [triː] ,

chestnut	-	tree	,
板栗	-	树	,

天亮之前，他们就到达了目的地——栗树下的那块平坦的岩石。

[pleɪst] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [ðə; ði]

placed	the	sea	-	weed	upon	it	,	and	,	hardly	waiting	for	thanks	,	the
放置	这	海	-	杂草	之上	它	,	和	,	几乎	等待	为了	谢谢	,	这

['kɪŋfɪʃə(r)] [left][ðem; ðəm] .

kingfisher	left	them	.
翠鸟	左边	他们	.

翠鸟把海藻放在上面，几乎没等它们道谢就飞走了。

['ɑːθə(r)] [θæŋkt] [ðə; ði] [aʊl] ['wɔːmli] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['grætɪtjuːd] .

Arthur	thanked	the	owl	warmly	,	assuring	her	of	his	deep	gratitude	.
亚瑟	谢谢	这	猫头鹰	热情地	,	保证	她	的	他的	深的	感激	.

亚瑟热情地向猫头鹰道谢，表达了他深深的感激之情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

To	which	the	owl	replied	:	"	You	have	done	me	quite	as	good	service	,
到	哪个	这	猫头鹰	回复	:	"	你	有	完毕	我	相当	作为	好的	服务	,

猫头鹰回答说："你帮了我很大的忙，

[ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	my	thanks	are	quite	as	due	to	you	.
和	我的	谢谢	是	相当	作为	到期的	到	你	.

我由衷地感谢你。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['empti] [nest] [ə; eɪ] ['desələt] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]

I	return	to	my	empty	nest	a	desolate	mother	,	but	never	shall	I	forget	your
我	返回	到	我的	空的	巢	一个	荒凉	母亲	,	但	绝不	将	我	忘记	你的

['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] .

generous	sympathy	.
慷慨的	同情	.

我回到空荡荡的巢穴，像个孤独的母亲，但我永远不会忘记你们慷慨的同情。

['pɒsəbli] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evə(r)] [reɪz] [ə'nʌðə(r)] [bruːd] ,

Possibly	I	may	find	consolation	,	but	should	I	ever	raise	another	brood	,
可能	我	可能	寻找	安慰	,	但	应该	我	曾经	增加	其他	幼虫	,

或许我能从中找到些许慰藉，但如果我以后再养育另一批孩子，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]['iːkwəl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['dɑːliŋz] .

it	could	never	equal	the	beauty	of	my	lost	darlings	.
它	可以	绝不	平等的	这	美丽	的	我的	丢失的	亲爱的们	.

它永远无法与我逝去的爱人的美丽相提并论。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] ['feðəd] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [greɪt] ['traɪəlz] : [wiː; wi] [tɔɪl] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

we	feathered	creatures	have	great	trials	:	we	toil	diligently	for	our	families	,
我们	羽毛	生物	有	伟大的	试验	:	我们	辛劳	勤勉地	为了	我们的	家庭	,

我们这些有羽毛的生物面临着巨大的考验：我们辛勤劳作，为了家人，

[bɪld] [nests] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] ,

build	nests	at	great	cost	of	time	and	effort	,
建造	巢穴	在	伟大的	成本	的	时间	和	努力	,

筑巢需要耗费大量时间和精力，

['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] ; [ɔː(r)] , ['aʊə(r)] [nests] ['lɑːstɪŋ] ,

often	to	see	them	swept	away	by	the	winds	;	or	,	our	nests	lasting	,
经常	到	看	他们	扫荡	离开	经过	这	风	;	或者	,	我们的	巢穴	持久	,

[ænd; ənd] [ˌʌnə'tækt] [baɪ] ['enəmɪz] ,

and	unattacked	by	enemies	,
和	未受攻击	经过	敌人	,

常常看到它们被风吹走；或者，我们的巢穴屹立不倒，未受敌人攻击。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,

many	a	young	bird	is	thrown	to	the	earth	by	the	violence	of	storms	,
许多	一个	年轻的	鸟	是	抛掷	到	这	地球	经过	这	暴力	的	暴风雨	,

许多幼鸟被暴风雨的猛烈冲击抛落到地上。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [θruː] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

and	comes	to	an	untimely	end	through	starvation	.
和	来	到	一个	不合时宜	结尾	通过	饥饿	.

最终因饥饿而过早离世。

['sɪmpəθi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪð]

Sympathy	,	therefore	,	we	appreciate	;	it	helps	us	to	bear	our	sorrows	with
同情	,	所以	,	我们	欣赏	;	它	帮助	我们	到	熊	我们的	悲伤	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] .

becoming	fortitude	.
成为	坚韧	.

因此，我们感激同情；它帮助我们以应有的坚韧承受悲伤。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['gæləntri] , [maɪ] [frend] ;

Never	shall	I	forget	your	gallantry	,	my	friend	;
绝不	将	我	忘记	你的	英勇	,	我的	朋友	;

我永远不会忘记你的英勇，我的朋友；

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aʊə(r)] [wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ə'sliːp] .

the	thought	of	it	will	cheer	many	a	solitary	hour	when	all	the	world	is	asleep	.
这	想法	的	它	将要	欢呼	许多	一个	孤	小时	什么时候	全部	这	世界	是	睡着了	.

当全世界都沉睡时，想到它就能给许多孤独的时光带来慰藉。

[aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .

I	bid	you	farewell	.
我	出价	你	告别	.

我向你道别。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [aʊl] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	So	saying	,	the	owl	flapped	her	wings	,	and	was	gone	.
"	所以	说	,	这	猫头鹰	拍打	她	翅膀	,	和	曾是	已消失	.

话音刚落，猫头鹰就拍打着翅膀飞走了。

['ɑːθə(r)] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

Arthur	hopped	away	from	the	chestnut	-	tree	to	the	place	where	he	had
亚瑟	跳跃	离开	从	这	板栗	-	树	到	这	地方	在哪里	他	有

[lɒst] [hɪm'self] .

lost	himself	.
丢失的	他自己	.

亚瑟从栗子树旁跳开，回到了他迷路的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] , [ænd; ənd][slept][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

It	was	early	morning	,	but	he	was	wearied	,	and	slept	in	spite	of	all
它	曾是	早期的	早晨	,	但	他	曾是	疲惫	,	和	睡着了	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .

his	anxiety	.
他的	焦虑	.

虽然当时是清晨，但他很疲惫，尽管焦虑不安，还是睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][frɒg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

When	he	awoke	he	was	no	longer	a	frog	,	but	a	very	hungry	boy	.
什么时候	他	醒来	他	曾是	不	更长	一个	青蛙	,	但	一个	非常	饥饿的	男生	.

他醒来时不再是只青蛙，而是一个非常饥饿的男孩。

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [[hɔpt]] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] .

The	noonday	sun	was	shining	,	and	at	his	side	hopped	a	little	brown	bird	.
这	午	太阳	曾是	灼灼	,	和	在	他的	边	跳跃	一个	小的	棕色的	鸟	.

正午的阳光灿烂，一只棕色的小鸟在他身边蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['twitə] ['glædli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd][hiː; hi]

It	twittered	gladly	,	as	if	congratulating	him	,	but	not	one	word	could	he
它	推特	乐意	,	作为	如果	祝贺	他	,	但	不是	一	单词	可以	他

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

它高兴地鸣叫着，仿佛在祝贺他，但他一个字也听不懂。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][əˈweɪ] ,

Before	this	adventure	he	would	have	probably	frightened	it	away	,
前	这	冒险	他	会	有	大概	害怕	它	离开	,

在这次冒险之前，他很可能早就把它吓跑了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ɪts] ['feðər] , [ðen] [siːkɪŋ]

but	now	he	reached	out	his	hand	softly	and	stroked	its	feathers	,	then	seeking
但	现在	他	达到	出去	他的	手	轻轻	和	抚摸	它是	羽毛	,	然后	寻求

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

但现在他轻轻地伸出手，抚摸着它的羽毛，然后去寻找浆果。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [fiːst] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

he	placed	them	where	the	little	creature	could	feast	upon	them	.
他	放置	他们	在哪里	这	小的	生物	可以	盛宴	之上	他们	.

他把它们放在小动物可以吃到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [piə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

It	peered	at	him	with	its	bright	little	eyes	,	and	even	perched	upon	his
它	窥视	在	他	和	它是	明亮的	小的	眼睛	,	和	甚至	栖息	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

它用明亮的小眼睛盯着他，甚至还栖息在他的肩膀上。

['nevə(r)] [əˈgen] [dɪd] ['ɑːθə(r)] ['aɪdli] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [nɒt][ðə; ði]

Never	again	did	Arthur	idly	destroy	any	living	creature	of	the	woods	—	not	the
绝不	再次	做过	亚瑟	闲散地	破坏	任何	活的	生物	的	这	树林	—	不是	这

['hʌmbl] [wiːd] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,

humblest	weed	or	flower	,
最谦逊的	杂草	或者	花	,

亚瑟再也没有随意残害过林中的任何生灵——哪怕是最不起眼的杂草或花朵。

[braɪt] - [wɪŋd] ['ɪnsekt][ɔ:(r)] ['spekld] [eg] .
bright - winged insect or speckled egg .
明亮的 - 有翅膀的 昆虫 或者 斑驳的 蛋 .

翅膀颜色鲜艳的昆虫或带斑点的卵。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi]['lɔɪtə(r)] [ə'gen] [wen] [sent] [ə'pɒn] ['erəndz] .
Nor did he loiter again when sent upon errands .
也不 做过 他 游荡 再次 什么时候 发送 之上 跑腿 .

他奉命办事时也没有再逗留。

[ðə; ði] [elvz] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [left] [hɪm] [ɪn] [pi:s] .
The elves thereafter left him in peace .
这 精灵 此后 左边 他 在 和平 .

此后，精灵们就放过了他，让他安然无恙。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['fɪl] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [naʊ] .
" Good - by , dear Phil ; I am off now .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 菲尔 ; 我 是 离开 现在 .

“再见，亲爱的菲尔；我走了。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑ:st] ['stɔ:ri] . "
This is my last story . "
这 是 我的 最后的 故事 . "

这是我最后一个故事。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[hæz; həz][ðə; ði]['mju:zɪk] [stɒpt] ?
Has the music stopped ?
有 这 音乐 停止 ?

音乐停了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][maɪ][wɪnd] [hɑ:p] — [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wɪnd] [hɑ:p] ? "
Was it my wind harp — my poor little wind harp ? "
曾是 它 我的 风 竖琴 — 我的 贫穷的 小的 风 竖琴 ? "

是我的风琴吗——我可怜的小风琴?

" [waɪ] , ['fɪl] , [jɔ:(r); jə(r)][wɪnd] [hɑ:p][ɪz]['brəʊkən] .
" Why , Phil , your wind harp is broken .
" 为什么 , 菲尔 , 你的 风 竖琴 是 破碎的 .

“菲尔，你的风琴坏了。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [lɑ:st] [naɪt] ? " [sed] ['li:sə] ,
Did you not know that it fell from your window last night ? " said Lisa ,
做过 你 不是 知道 那 它 跌倒 从 你的 窗户 最后的 夜晚 ? " 说 丽莎 ,

“你不知道它昨晚从你家窗户掉下来了吗？”丽莎说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
coming into the dining - room .
未来 进入 这 用餐 - 房间 .

走进餐厅。

" [nəʊ] . [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [si:] [ðə; ði][wɪnd]['feəri] [ə'gen] ? "
" No . I wonder if I shall ever see the wind fairy again ? "
" 不 . 我 想知道 如果 我 将 曾经 看 这 风 仙女 再次 ? "

“不。我不知道我是否还能再见到风仙子？”

" ['dri:mɪŋ] [ə'gen] , ['fɪl] ? " [sed] ['li:sə] .
" Dreaming again , Phil ? " said Lisa .
" 做梦 再次 , 菲尔 ? " 说 丽莎 .

“菲尔，你又做梦了？”丽莎问道。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [driːm] , ['liːsə] , [wen'evə(r)] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['fɛəriz] . "

"	You	always	think	I	dream	,	Lisa	,	whenever	I	speak	of	fairies	.	"
"	你	总是	思考	我	梦	,	丽莎	,	每当	我	说话	的	仙女	.	"

"丽莎，每次我提到仙女，你都觉得我是在做梦。"

" [duː; də][aɪ] , [dɪə(r)] ?

"	Do	I	,	dear	?
"	做	我	,	亲爱的	?

"是吗，亲爱的？"

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪəm] ;

Well	,	you	must	get	ready	now	for	Graham	;
出色地	,	你	必须	得到	准备好	现在	为了	格雷厄姆	;

好了，你现在必须为格雷厄姆做好准备了；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

he	is	coming	to	take	you	out	on	the	lake	.
他	是	未来	到	拿	你	出去	在	这	湖	.

他要来带你去湖上玩。

[mɪs] ['skaɪlər] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

Miss	Schuyler	will	not	be	home	to	dinner	,
错过	斯凯勒	将要	不是	是	家	到	晚餐	,

斯凯勒小姐今晚不在家吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊəz][ɒn]['iːg(ə)l]['aɪlənd] .

and	we	three	are	to	have	ours	on	Eagle	Island	.
和	我们	三	是	到	有	我们的	在	鹰	岛	.

我们三个人的婚礼将在鹰岛举行。

" ['fɪl] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd] [hɑːp] .

"	Phil	went	up	stairs	and	gathered	together	the	broken	pieces	of	his	wind	harp	.
"	菲尔	去	向上	楼梯	和	聚集	一起	这	破碎的	件	的	他的	风	竖琴	.

菲尔上楼去，把他的风琴碎片收集起来。

[hiː; hi]['fəʊldɪd] [iːtʃ] [piːs] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

He	folded	each	piece	up	carefully	in	paper	,	and	put	them	all	away	.
他	折叠	每个	片	向上	小心	在	纸	,	和	放	他们	全部	离开	.

他小心翼翼地将每一块纸片用纸包好，然后全部收了起来。

" [nəʊ][mɔː(r)]['feəri] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	No	more	fairy	stories	,	"	he	said	to	himself	.
"	不	更多的	仙女	故事	,	"	他	说	到	他自己	.

"不再讲童话故事了，"他对自己说。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð]

"	Well	,	I	suppose	I	am	getting	beyond	them	,	and	must	put	up	with
"	出色地	,	我	认为	我	是	获得	超过	他们	,	和	必须	放	向上	和

['səʊbə(r)][fækts] ;

sober	facts	;
清醒	事实	;

"好吧，我想我已经超越了他们，必须面对残酷的现实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf][səʊ][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] — " [nɒt][hɑːf][səʊ][naɪs] .

but	they	are	not	half	so	nice	,	"	he	said	,	with	a	sigh	—	"	not	half	so	nice	.
但	他们	是	不是	一半	所以	好的	,	"	他	说	,	和	一个	叹	—	"	不是	一半	所以	好的	.

但他叹了口气说："但他们可没那么好，没那么好。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]
" **Then** **he** **took** **out** **his** **sketch** **-** **book** **and** **pencils** **,** **and** **prepared** **for** **work**
" 然后 他 采取 出去 他的 草图 - 书 和 铅笔 , 和 准备 为了 工作
.
:
.

然后他拿出素描本和铅笔，准备开始工作。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[æn; ən] - .
AN **ORPHLING** **.**
一个 - .

一个孤儿。

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Kullchaw** **.**
先生 . - .

库尔乔先生。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['tʃɪldrən] ,
" **Good** **gracious** **,** **children** **,**
" 好的 亲切 , 孩子们 ,

"我的天哪，孩子们，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [kɜː(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
you **must** **not** **think** **of** **bringing** **such** **a** **forlorn** **-** **looking** **cur** **as** **that** **in** **the**
你 必须 不是 思考 的 带来 这样的 一个 绝望 - 寻找 库尔 作为 那 在 这
[haʊs] !
house **!**
房子 !

你绝对不能把这么可怜兮兮的狗带回家！

" ['fæni] .
" **Fanny** **.**
" 舢 .

"舢。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [pə'pɑː] [dɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] , [ai] [θɪŋk] [hiːl] [lʊk] ['riːəl]
" **Oh** **,** **but** **,** **Papa** **dear** **,** **when** **he** **is** **washed** **and** **mended** **,** **I** **think** **he'll** **look** **real**
" 哦 , 但 , 爸爸 亲爱的 , 什么时候 他 是 洗过 和 已修复 , 我 思考 地狱 看 真实的
[naɪs] ,
nice **,**
好的 ,

"哦，亲爱的爸爸，等他洗干净缝好之后，我想他看起来会很帅气的。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊ] .
and **we** **can** **exhibit** **him** **at** **the** **Dog** **Show** **.**
和 我们 能 展览 他 在 这 狗 展示 .

我们可以带他去参加犬展。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **414** **]**
" [页 -]

[第 414 页]

[njuː] ['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] .
New **Hartford** **,** **Connecticut** **.**
新的 哈特福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州新哈特福德。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)][bɪg][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ][ræt] .

Last	**summer**	**our**	**big**	**cat**	**caught**	**a**	**rat**	**.**
最后的	夏天	我们的	大的	猫	捕捉	一个	鼠	.

去年夏天，我们家的大猫抓到了一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ræts][ai]['evə(r)] [sɔː] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**rats**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
它	曾是	一	的	这	最大	老鼠	我	曾经	锯	.

那是我见过的体型最大的老鼠之一。

[ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ded] .

The	**cat**	**did**	**not**	**eat**	**it**	**,**	**but**	**left**	**it**	**on**	**the**	**lawn**	**dead**	**.**
这	猫	做过	不是	吃	它	,	但	左边	它	在	这	草地	死的	.

猫没有吃掉它，而是把它留在草坪上，让它死了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi]['nəʊtɪst][ðə; ði][ræt][dɪd][nɒt] [lʊk] ['nɪəli] [æz; əz][lɑːdʒ] ,

The	**next**	**day**	**we**	**noticed**	**the**	**rat**	**did**	**not**	**look**	**nearly**	**as**	**large**	**,**
这	下一个	天	我们	注意到	这	鼠	做过	不是	看	几乎	作为	大的	,

第二天我们注意到，那只老鼠看起来没那么大了。

[ænd; ənd][əˈpɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] ,

and	**upon**	**going**	**to**	**it**	**,**	**we**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**half**	**buried**	**,**
和	之上	去	到	它	,	我们	锯	那	它	曾是	一半	埋葬	,

到了那里，我们发现它已经被掩埋了一半。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] ['pʊld] [daʊn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

and	**was**	**being**	**slowly**	**pulled**	**down**	**by**	**something**	**.**
和	曾是	存在	缓慢地	拉	向下	经过	某物	.

感觉自己被什么东西慢慢地往下拽。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [blæk] ['biːt(ə)lz] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['jeləʊ] ,

On	**looking**	**closely**	**,**	**we**	**discovered**	**several**	**large**	**black**	**beetles**	**,**	**spotted**	**with**	**yellow**	**,**
在	寻找	密切	,	我们	发现	一些	大的	黑色的	甲虫	,	斑	和	黄色的	,

['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ræt] ;

working	**under**	**the**	**rat**	**;**
在职的	在下面	这	鼠	;

仔细观察后，我们发现几只体型较大的黑色甲虫，身上有黄色斑点，在老鼠身下活动;

[ænd; ənd][ɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][ðeə(r)] ,

and	**in**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**from**	**the**	**time**	**it**	**was**	**left**	**there**	**,**
和	在	三十	-	六	小时	从	这	时间	它	曾是	左边	那里	,

从它被留下到离开的36小时后，

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ɪts][teɪl] .

they	**buried**	**it**	**all**	**out**	**of**	**sight**	**except**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**its**	**tail**	**.**
他们	埋葬	它	全部	出去	的	视线	除了	一个	小的	少量	的	它是	尾巴	.

他们把它全部埋葬起来，只留下了一小部分尾巴。

[kæn; kən]['eni][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]['biːt(ə)lz][dɪd] [ðɪs] ?

Can	**any**	**one**	**tell**	**me**	**why**	**the**	**beetles**	**did**	**this**	**?**
能	任何	一	告诉	我	为什么	这	甲虫	做过	这	?

谁能告诉我这些甲虫为什么要这样做?

['hæli] [ə; eɪ] . [es] .

Hallie	**A**	**.**	**S**	**.**
哈莉	一个	.	S	.

Hallie AS

[ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [wɪtʃ] ['berid] [ðə; ði][ræt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['kæriən] ['biːt(ə)lz] [nəʊn]

The	beetles	which	buried	the	rat	belonged	to	the	family	of	carrion	beetles	known
这	甲虫	哪个	埋葬	这	鼠	属于	到	这	家庭	的	腐肉	甲虫	已知

[æz; əz] - .

as	Silphidæ	.
作为	-	.

埋葬老鼠的甲虫属于食腐甲虫科，学名为Silphidæ。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fiːt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] .

They	live	in	the	ground	,	and	have	feet	fitted	for	digging	.
他们	居住	在	这	地面	,	和	有	脚	适配	为了	挖掘	.

它们生活在地下，长着适于挖掘的脚。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ded] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)]

They	eat	all	kinds	of	filth	and	dead	animals	,	and	on	this	account	are
他们	吃	全部	种类	的	污秽	和	死的	动物	,	和	在	这	帐户	是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['skævɪndʒə(r)] .

sometimes	called	scavengers	.
有时	称为	拾荒者	.

它们吃各种污秽物和动物尸体，因此有时被称为食腐动物。

[ðəʊz] [huːz] [wɜːk] [rɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ræt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ]

Those	whose	work	relieved	your	lawn	of	the	dead	rat	belonged	to	the	branch
那些	谁	工作	松了口气	你的	草地	的	这	死的	鼠	属于	到	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [kɔːld] ['beriɪŋ] [ɔː(r)]['sekstən] ['biːt(ə)lz] .

of	the	Silphidæ	family	called	burying	or	sexton	beetles	.
的	这	-	家庭	称为	埋葬	或者	教堂司事	甲虫	.

那些清除你草坪上死老鼠的生物属于埋葬甲虫或墓穴甲虫这一分支，属于埋葬甲虫或墓穴甲虫。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [ðiːz] [bʌgz] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	instinct	of	these	bugs	is	very	remarkable	.
这	本能	的	这些	漏洞	是	非常	卓越	.

这些昆虫的本能非常惊人。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ɔː(r)] ['eni] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm]['fɑː(r)] ,

They	scent	a	dead	mouse	or	any	small	animal	from	afar	,
他们	香味	一个	死的	老鼠	或者	任何	小的	动物	从	远方	,

它们能从远处嗅到死老鼠或其他小型动物的气味。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][praɪz] .

and	at	once	proceed	to	secure	the	prize	.
和	在	一次	继续	到	安全的	这	奖	.

立即着手确保获得奖金。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪz] ['rɒki] ,

If	the	ground	where	it	lies	is	rocky	,
如果	这	地面	在哪里	它	谎言	是	岩石	,

如果它所在的地面是岩石地，

[ænd; ənd] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,

and	too	hard	for	their	little	feet	to	work	in	,
和	也	难的	为了	他们的	小的	脚	到	工作	在	,

而且对于他们的小脚来说太硬了，无法行走。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [pleɪs]

an	army	of	them	fasten	on	the	body	,	and	drag	it	to	a	softer	place
一个	军队	的	他们	系	在	这	身体	,	和	拖	它	到	一个	更柔和	地方

.

:
.

它们成群结队地缠住尸体，把它拖到更柔软的地方。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌʌndə'niːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][duː; də] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɪŋk][ðeə(r)] [preɪ] ,

Then	they	work	underneath	,	as	you	saw	them	do	,	until	they	sink	their	prey	,
然后	他们	工作	下	,	作为	你	锯	他们	做	,	直到	他们	下沉	他们的	猎物	,

然后它们会在水下活动，就像你看到的那样，直到猎物沉入海底。

[ænd; ənd][kæn; kən]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [draɪ]

and	can	cover	it	away	from	the	air	and	sun	,	which	would	soon	dry
和	能	覆盖	它	离开	从	这	空气	和	太阳	,	哪个	会	很快	干燥

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并可以将其遮盖起来，避免空气和阳光直射，这样可以防止它很快干透。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] .

and	make	it	unfit	for	their	food	.
和	制作	它	不合格	为了	他们的	食物	.

并使其不再适合他们食用。

[ðə; ði]['sekstən]['biːt(ə)lz] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɒdi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['berid] ,

The	sexton	beetles	lay	their	eggs	in	the	little	dead	body	they	have	buried	,
这	教堂司事	甲虫	躺	他们的	鸡蛋	在	这	小的	死的	身体	他们	有	埋葬	,

墓穴甲虫将卵产在它们埋葬的小尸体里。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['taɪni] [grʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] , [ðeə(r)] [fuːd] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	that	when	the	tiny	grubs	are	hatched	,	their	food	is	all	ready	for	them	.
所以	那	什么时候	这	微小的	幼虫	是	孵化	,	他们的	食物	是	全部	准备好	为了	他们	.

这样，当小幼虫孵化出来时，它们的食物就已经准备好了。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kæriən] ['biːt(ə)lz] [hæv; həv] [strɒŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] ['ɔːlməʊst]['eni]

The	common	carrion	beetles	have	strong	teeth	,	and	can	eat	almost	any
这	常见的	腐肉	甲虫	有	强的	牙齿	,	和	能	吃	几乎	任何

['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,

animal	substance	,
动物	物质	,

常见的食腐甲虫牙齿锋利，几乎可以吃任何动物性物质。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][draɪ] ,

no	matter	if	it	is	very	hard	and	dry	,
不	事情	如果	它	是	非常	难的	和	干燥	,

即使它非常坚硬干燥，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekstən]['biːt(ə)lz][kæn; kən]['əʊnli] [iːt] ['veri] [spft] [θɪŋz] ,

but	the	sexton	beetles	can	only	eat	very	soft	things	,
但	这	教堂司事	甲虫	能	仅有的	吃	非常	柔软的	事物	,

但是，地钱只能吃非常柔软的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [grʌbz] [wʊd] [daɪ][hæd; həd][nɒt]['neɪtʃə(r)] , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst]

and	their	little	grubs	would	die	had	not	Nature	,	who	cares	for	the	least
和	他们的	小的	幼虫	会	死	有	不是	自然	,	WHO	关心	为了	这	至少

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

of	her	children	,
的	她	孩子们	,

如果没有大自然的眷顾，照顾她最弱小的孩子，它们的幼虫就会死去。

[ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][prə'vaɪd]['suːtəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]

endowed	them	with	this	wonderful	instinct	to	provide	suitable	food	and
捐赠	他们	和	这	精彩的	本能	到	提供	合适的	食物	和

[prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .

protection	for	their	young	.
保护	为了	他们的	年轻的	.

赋予它们这种奇妙的本能，为幼崽提供合适的食物和保护。

['dəʊvə(r)] , [nju:] ['hæmpʃɪə] .

Dover	**,**	**New**	**Hampshire**	**.**
多佛	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州多佛市。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜ:st]['vɒlju:m][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][baʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]

I	**have**	**had**	**my**	**first**	**volume**	**of**	**Young**	**People**	**bound**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**a**
我	有	有	我的	第一的	体积	的	年轻的	人们	边界	,	和	它	制作	一个

['veri] [naɪs] [bʊk] .

very	**nice**	**book**	**.**
非常	好的	书	.

我的第一本《青少年读物》已经装订好了，做成了一本非常漂亮的书。

[ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðæt]['vɒlju:m][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ['kɪlɪŋ] ['meɪdʒə(r)][wɔ:ldrən]

On	**page**	**496**	**of**	**that**	**volume**	**is**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**Indians**	**killing**	**Major**	**Waldron**
在	页	-	的	那	体积	是	一个	图片	的	这	印度人	杀	主要的	沃尔德伦

[hɪə(r)][ɪn]['dəʊvə(r)] .

here	**in**	**Dover**	**.**
这里	在	多佛	.

该卷第 496 页有一张印第安人在多佛杀死沃尔德伦少校的照片。

[ai][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

I	**live**	**just**	**across**	**the**	**river**	**from**	**where**	**his**	**house**	**was**	**,**
我	居住	只是	穿过	这	河	从	在哪里	他的	房子	曾是	,

我就住在他以前家对面的河边。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊz] .

and	**I**	**can**	**see**	**the**	**place**	**from**	**my**	**windows**	**.**
和	我	能	看	这	地方	从	我的	视窗	.

我从窗户就能看到那个地方。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][hæv; həv]['eni] ['ɪndiənz][hɪə(r)][naʊ] , [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

We	**do**	**not**	**have**	**any**	**Indians**	**here**	**now**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**some**	**once**	**in**	**a**	**show**	**,**
我们	做	不是	有	任何	印度人	这里	现在	,	但	我	锯	一些	一次	在	一个	展示	,

这里现在没有印度人，但我以前在一次演出中见过一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] .

and	**they**	**were**	**savage**	**-**	**looking**	**fellows**	**.**
和	他们	是	野蛮的	-	寻找	伙伴们	.

他们看上去很凶狠。

['bɜ:tn] [ti:] . [es] .

Burton	**T**	**.**	**S**	**.**
伯顿	T	.	S	.

伯顿TS

[rə'toʊn] , [nju:] ['meksɪkəʊ] .

Raton	**,**	**New**	**Mexico**	**.**
拉顿	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州拉顿。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][rə'toʊn] ['maʊntənz] .

We	**live**	**in**	**the**	**Raton**	**Mountains**	**.**
我们	居住	在	这	拉顿	山脉	.

我们住在拉顿山脉。

[wi:; wi][kɔ:l]['aʊə(r)][həʊm] ['glɛnwʊd] .

We	**call**	**our**	**home**	**Glenwood**	**.**
我们	称呼	我们的	家	格伦伍德	.

我们称我们的家为格伦伍德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

It	is	a	beautiful	place	,	especially	in	the	summer	.
它	是	一个	美丽的	地方	,	尤其	在	这	夏天	.

这里风景优美，尤其是在夏天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] .

It	is	situated	at	the	mouth	of	two	cañons	.
它	是	位于	在	这	嘴	的	二	峡谷	.

它位于两条峡谷的交汇处。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [hɪə(r)] ,

We	have	a	great	many	beautiful	wild	flowers	and	ferns	here	,
我们	有	一个	伟大的	许多	美丽的	荒野	花朵	和	蕨类植物	这里	,

这里有很多美丽的野花和蕨类植物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pres] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

and	we	press	a	great	many	for	winter	decoration	.
和	我们	按	一个	伟大的	许多	为了	冬天	装饰	.

我们压制了很多用于冬季装饰。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pet] [kɑːvz] .

We	have	two	pet	calves	.
我们	有	二	宠物	小牛	.

我们养了两头宠物小牛。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

Their	names	are	Rose	and	Graceful	.
他们的	姓名	是	玫瑰	和	优美	.

她们的名字分别是罗斯和格蕾丝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

They	are	very	gentle	.
他们	是	非常	温和的	.

它们非常温柔。

[rəʊz] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,

Rose	always	comes	to	the	door	to	wait	for	her	milk	,
玫瑰	总是	来	到	这	门	到	等待	为了	她	牛奶	,

罗斯总是会到门口等着喝牛奶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

and	if	she	does	not	get	enough	,	she	will	go	around	to	another	door	,
和	如果	她	做	不是	得到	足够的	,	她	将要	去	大约	到	其他	门	,

如果她觉得不够，她就会绕到另一扇门去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [mɔː(r)] .

and	wait	until	she	gets	more	.
和	等待	直到	她	获得	更多的	.

等她得到更多。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pæn][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

We	have	only	to	take	a	pan	in	our	hands	,
我们	有	仅有的	到	拿	一个	平底锅	在	我们的	双手	,

我们只需要手里拿着一个平底锅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [trɒt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

and	she	will	trot	after	us	all	over	the	place	.
和	她	将要	小跑	后	我们	全部	超过	这	地方	.

她会一路小跑着跟在我们后面。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

I	think	Young	People	is	delightful	,
我	思考	年轻的	人们	是	愉快	,

我觉得《年轻人》这部剧很棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

and	it	is	very	pleasant	to	think	that	from	the	Atlantic	to	the	Pacific
和	它	是	非常	令人愉快的	到	思考	那	从	这	大西洋	到	这	太平洋

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] ,

thousands	of	little	readers	are	delighted	with	the	same	stories	,
数千	的	小的	读者	是	高兴极了	和	这	相同的	故事	,

想到从大西洋到太平洋，成千上万的小读者都喜欢同样的故事，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgənəs] .

and	welcome	the	coming	of	this	little	paper	with	the	same	eagerness	.
和	欢迎	这	未来	的	这	小的	纸	和	这	相同的	渴望	.

我们同样热切地欢迎这份小报纸的到来。

['elə][dʒiː] . [ɑː(r)] .

Ella	G	.	R	.
艾拉	G	.	拉	.

艾拉·GR

[nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] .

Near	Richmond	,	Virginia	.
靠近	里士满	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州里士满附近。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][maɪ][pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]

About	a	week	ago	my	papa	came	home	in	the	evening	and	told	us	that	a
关于	一个	星期	前	我的	爸爸	来了	家	在	这	晚上	和	讲述	我们	那	一个

[naɪs] [hɔːs] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][leg][ɒn][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] [draɪv] ,

nice	horse	had	fallen	and	broken	her	leg	on	the	Reservoir	Drive	,
好的	马	有	倒下	和	破碎的	她	腿	在	这	水库	驾驶	,

大约一周前，我爸爸晚上回家告诉我们，一匹漂亮的马在水库路摔倒了，摔断了腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	the	owner	would	have	to	shoot	her	.
和	那	这	所有者	会	有	到	射击	她	.

主人必须开枪打死她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ɒn] [θriː] [legz] ,

The	next	morning	we	saw	the	poor	horse	limping	up	the	road	on	three	legs	,
这	下一个	早晨	我们	锯	这	贫穷的	马	跛行	向上	这	路	在	三	腿	,

第二天早上，我们看到那匹可怜的马一瘸一拐地用三条腿沿着路走来。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .

and	the	rain	was	pouring	down	.
和	这	雨	曾是	浇注	向下	.

当时正下着瓢泼大雨。

[wiː; wi][ɔːl] [felt][səʊ] ['veri] ['spri] , [ænd; ənd][pə'pɑː][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['steɪb(ə)l]

We	all	felt	so	very	sorry	,	and	papa	had	her	brought	into	our	stable
我们	全部	毛毡	所以	非常	对不起	,	和	爸爸	有	她	带来	进入	我们的	稳定的

[ænd; ənd] [fed] .

and	fed	.
和	美联储	.

我们都非常同情她，爸爸把她带到我们的马厩里喂她。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][leg] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] .

When	he	looked	at	her	leg	,	he	thought	it	could	be	cured	.
什么时候	他	看起来	在	她	腿	,	他	想法	它	可以	是	治愈	.

他看着她的腿，觉得或许可以治好。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

He	went	to	see	the	owner	,
他	去	到	看	这	所有者	,

他去见了店主，

[huː] [sed] [pəˈpɑː] [mait] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

who	said	papa	might	cure	her	if	he	cared	to	take	the	trouble	.
WHO	说	爸爸	可能	治愈	她	如果	他	关心	到	拿	这	麻烦	.

有人说，如果爸爸肯花点时间，或许能治好她。

[pəˈpɑː][hæz; həz][pʊt][hɜː(r); hə(r)][leg][ɪn] [splɪnts] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] ['əʊkəm] [ænd; ənd]

Papa	has	put	her	leg	in	splints	,	and	bound	it	up	with	oakum	and
爸爸	有	放	她	腿	在	夹板	,	和	边界	它	向上	和	麻絮	和

[strɒŋ] ['bændɪdʒ] ,

strong	bandages	,
强的	绷带	,

爸爸给她腿打了夹板，用麻絮和结实的绷带包扎好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] .

and	it	is	doing	nicely	.
和	它	是	正在做	很好	.

而且效果很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [splɪnts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] .

It	will	have	to	be	kept	in	splints	for	four	weeks	.
它	将要	有	到	是	保留	在	夹板	为了	四	周	.

需要用夹板固定四周。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wen] ['aʊə(r)] [hɔːs] [ɪz] [wel] .

I	will	write	and	tell	Young	People	when	our	horse	is	well	.
我	将要	写	和	告诉	年轻的	人们	什么时候	我们的	马	是	出色地	.

等我们的马康复后，我会写信告诉年轻人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈsperɪmənt] .

We	are	going	to	call	her	Experiment	.
我们	是	去	到	称呼	她	实验	.

我们将称她为“实验品”。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['besi] [keɪ] . [en] .

Bessie	K	.	N	.
贝西	K	.	N	.

贝西·KN

['ɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] .

Albany	,	New	York	.
奥尔巴尼	,	新的	约克	.

纽约州奥尔巴尼。

[dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , — [ai] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [həʊm] .

Dear	Young	People	,	—	I	write	to	tell	you	about	my	home	.
亲爱的	年轻的	人们	,	—	我	写	到	告诉	你	关于	我的	家	.

亲爱的年轻人：我写信是想告诉你们我的家乡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['rɛnsəlɪər] [ænd; ənd][ˌsærəˈtəʊgə] ['reɪlrəʊd] , ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

It	is	situated	on	the	Rensselaer	and	Saratoga	Railroad	,	thirty	miles	from
它	是	位于	在	这	伦斯勒	和	萨拉托加	铁路	,	三十	英里	从

[ˌsærəˈtəʊgə] ;

Saratoga	;
萨拉托加	;

它位于伦斯勒和萨拉托加铁路沿线，距离萨拉托加30英里；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmˌstɑːks] .

the	name	of	it	is	Comstock's	.
这	姓名	的	它	是	康斯托克的	.

它的名字叫康斯托克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] - .

It	was	founded	by	my	great	-	grandfather	in	1849	.
它	曾是	创立	经过	我的	伟大的	-	祖父	在	-	.

它由我的曾祖父于 1849 年创立。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪndiənz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

There	used	to	be	a	great	many	Indians	around	here	,
那里	用过的	到	是	一个	伟大的	许多	印度人	大约	这里	,

这附近以前有很多印度人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ærəʊ] - [hedz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [bed][æt; ət][ðə; ði]

and	a	number	of	arrow	-	heads	have	been	found	in	a	muck	bed	at	the
和	一个	数字	的	箭	-	头部	有	到过	成立	在	一个	泥浆	床	在	这

[end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['medəʊ] .

end	of	our	meadow	.
结尾	的	我们的	草地	.

在草地尽头的一片淤泥中，人们发现了一些箭头。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

A	woman	living	on	the	mountain	,	about	a	mile	from	us	,
一个	女士	活的	在	这	山	,	关于	一个	英里	从	我们	,

一位住在山上的妇女，离我们大约一英里远。

[faʊnd] [æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] ['fɜːmli] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

found	an	arrow	-	head	firmly	stuck	in	a	piece	of	fire	-	wood	which	her
成立	一个	箭	-	头	牢牢	卡住	在	一个	片	的	火	-	木头	哪个	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌt] .

husband	had	cut	.
丈夫	有	切	.

她在丈夫砍下的一块柴火上发现了一枚牢牢插着的箭头。

[nɪə(r)][baɪ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [dʌg][ɪn][ðə; ði]['spɪɪd] [rɒk] , [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

Near	by	there	is	a	cave	dug	in	the	solid	rock	,	most	likely	the	work	of	Indians	.
靠近	经过	那里	是	一个	洞穴	挖	在	这	坚硬的	岩石	,	最多	可能	这	工作	的	印度人	.

附近有一个凿在坚硬岩石中的洞穴，很可能是印第安人开凿的。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['spɪɪd] [rɒk] ,

Near	it	there	is	a	hole	in	the	solid	rock	,
靠近	它	那里	是	一个	洞	在	这	坚硬的	岩石	,

附近坚硬的岩石上有一个洞。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][naɪn] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [kɔːn] .

about	two	feet	deep	and	nine	inches	across	,	where	they	used	to	pound	corn	.
关于	二	脚	深的	和	九	英寸	穿过	,	在哪里	他们	用过的	到	磅	玉米	.

大约两英尺深，九英寸宽，那是他们过去用来舂玉米的地方。

[ʌp] [ə; eɪ] [kriːk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['kænən] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][kɔɪn] ([səʊ][trə'dɪʃ(ə)n]

Up	a	creek	not	far	from	our	house	a	cannon	full	of	gold	coin	(	so	tradition
向上	一个	溪	不是	远的	从	我们的	房子	一个	大炮	满的	的	金子	硬币	(	所以	传统

[sez]) [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [bɜːr'gɔɪnz] ['ɑːmi] [wen] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [skiːnzbroʊ] - ([naʊ]

says	)	was	sunk	by	Burgoyne's	army	when	they	went	from	Skenesboro	'	(	now
说道	)	曾是	沉没	经过	伯戈因的	军队	什么时候	他们	去	从	斯肯斯伯勒	-	(	现在

['waɪthɔːl]) [tuː; tə] [fɔːt] ['edwəd] ,

Whitehall	)	to	Fort	Edward	,
白厅	)	到	堡	爱德华	,

据传，在我们家附近的一条小溪里，伯戈因的军队从斯肯斯伯勒（今怀特霍尔）前往爱德华堡时，击沉了一门装满金币的大炮。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][dræg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	every	summer	people	come	to	drag	for	it	.
和	几乎	每一个	夏天	人们	来	到	拖	为了	它	.

几乎每年夏天都会有人来这里参加比赛。

[wʌns] [ðeɪ] [hʊkt] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hɔːs] ,

Once	they	hooked	on	to	something	very	heavy	,	which	,	as	they	had	but	one	horse	,
一次	他们	钩子	在	到	某物	非常	重的	,	哪个	,	作为	他们	有	但	一	马	,

他们钩住了一个非常重的东西，而他们只有一匹马，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ʌp] .

they	could	not	pull	up	.
他们	可以	不是	拉	向上	.

他们无法靠岸。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kænən] .

Many	people	thought	it	was	the	cannon	.
许多	人们	想法	它	曾是	这	大炮	.

很多人以为那是大炮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [æt; ət] [pɔːt] [æn] , [fɔː(r)] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['kɑːmˌstɑːks] ,

There	was	a	battle	fought	at	Port	Ann	,	four	miles	south	of	Comstock's	,
那里	曾是	一个	战斗	战斗	在	港口	安	,	四	英里	南	的	康斯托克的	,

在康斯托克以南四英里的安港曾发生过一场战斗。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] ,

in	the	French	and	Indian	war	,
在	这	法语	和	印度	战争	,

在法国和印第安人战争中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][əʊld][kɔɪnz] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

and	even	now	people	sometimes	find	old	coins	there	under	the	stones	.
和	甚至	现在	人们	有时	寻找	老的	硬币	那里	在下面	这	石头	.

即使在今天，人们有时还能在石头底下发现古币。

[dʒɔːdʒ] [siː] . [biː] .

George	C	.	B	.
乔治	C	.	B	.

乔治·CB

[glen] ['heɪv(ə)n] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Glen	Haven	,	Wisconsin	.
格伦	避风港	,	威斯康星州	.

威斯康星州格伦黑文。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	,

我是一个十一岁的小女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

and	a	subscriber	to	this	delightful	little	paper	ever	since	it	was	published	.
和	一个	订户	到	这	愉快	小的	纸	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从这份可爱的小报创刊以来，我一直是它的订户。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ai] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	how	I	would	get	along	without	it	.
我	做	不是	知道	如何	我	会	得到	沿着	没有	它	.

我不知道没有它我会怎么办。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð] [bluː] [aɪz] .

I	have	a	little	niece	with	blue	eyes	.
我	有	一个	小的	侄女	和	蓝色的	眼睛	.

我有个蓝眼睛的小侄女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] .

She	is	seventeen	months	old	.
她	是	十七	几个月	老的	.

她十七个月大了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sez] " [duːd] - [deɪ] " [tuː; tə] ['evribɒdi] .

When	she	comes	to	our	house	,	she	says	"	Dood	-	day	"	to	everybody	.
什么时候	她	来	到	我们的	房子	,	她	说道	"	伙计	-	天	"	到	大家	.

她来我们家的时候，会跟每个人说“Dood-day”。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

She	always	wants	to	see	the	pictures	in	Young	People	,	but	she	is	too	little	to
她	总是	想要	到	看	这	图片	在	年轻的	人们	,	但	她	是	也	小的	到

[riːd] .

read	.
读	.

她总是想看《青少年》杂志上的图片，但她太小了，还不会看书。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːθ] ['letə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

This	is	my	fourth	letter	to	Our	Post	-	office	Box	.
这	是	我的	第四	信	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

这是我第四次写信给我们的邮政信箱。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] " [weɪst] - ['bɑːskɪt] .

All	the	others	must	have	gone	to	the	"	waste	-	basket	.
全部	这	其他的	必须	有	已消失	到	这	"	浪费	-	篮子	.

其他的肯定都被扔进了“废纸篓”。

" [ai][duː; də][həʊp] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] .

"	I	do	hope	this	will	not	go	there	too	.
"	我	做	希望	这	将要	不是	去	那里	也	.

“我真心希望这件事不会发展到那种地步。”

['eɪmi][el] . [əʊ] .

Amy	L	.	O	.
艾米	L	.	哦	.

艾米·洛

['lɪzbən] , ['aɪəwə] .

Lisbon	,	Iowa	.
里斯本	,	爱荷华州	.

爱荷华州里斯本。

['ɑːftə(r)] ['tiːzɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

After	teasing	mamma	a	long	time	,
后	戏弄	妈妈	一个	长的	时间	,

戏弄妈妈很久之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

she	has	consented	to	let	me	write	again	to	Our	Post	-	office	Box	.
她	有	同意	到	让	我	写	再次	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

她同意我再次写信到我们的邮政信箱。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] PXP=P ([siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . -) ,

She	thinks	it	may	be	a	case	of	PXP=P	(	see	Young	People	No	.	73	)	,
她	思考	它	可能	是	一个	案件	的	PXP=P	(	看	年轻的	人们	不	.	-	)	,

她认为这可能是 PXP=P 的情况（参见《青少年》第 73 期），

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜːd] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] ['eni][ɪn][prɪnt] [jet] .

for	this	is	my	third	letter	,	and	I	haven't	seen	any	in	print	yet	.
为了	这	是	我的	第三	信	,	和	我	还没有	已见	任何	在	打印	然而	.

因为这是我的第三封信，但我还没有看到任何印刷版。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	almost	nine	years	old	.
我	是	几乎	九	年	老的	.

我快九岁了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['təʊbi] ['tailə] .

I	am	very	much	interested	in	Toby	Tyler	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	托比	泰勒	.

我对托比·泰勒非常感兴趣。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] ,

I	hope	he	will	get	home	all	right	,
我	希望	他	将要	得到	家	全部	正确的	,

我希望他能平安回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] .

and	that	his	uncle	will	give	him	all	he	can	eat	.
和	那	他的	叔叔	将要	给	他	全部	他	能	吃	.

他叔叔会让他吃饱穿暖。

[ai] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['grænmɑː] .

I	read	Young	People	out	loud	to	mamma	and	grandma	.
我	读	年轻的	人们	出去	大声	到	妈妈	和	奶奶	.

我大声地给妈妈和奶奶朗读《年轻人》这本书。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['dʒɔːdʒi] .

I	have	a	little	sister	Georgie	.
我	有	一个	小的	姐姐	乔治	.

我有个妹妹，名叫乔治。

[pet]['dʌbljuː] .

Pet	W	.
宠物	W	.

宠物 W.

[nɪə(r)] ['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Near	Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
靠近	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡附近。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [bʌt; bət][maɪ]['letə(r)] ['wʌznt]

I	wrote	a	long	time	ago	to	Our	Post	-	office	Box	,	but	my	letter	wasn't
我	写道	一个	长的	时间	前	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	但	我的	信	不是

['prɪntɪd] ;

printed	;
打印	;

我很久以前就给我们的邮政信箱写过信，但是我的信没有被打印出来；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [sez] , " [ɪf] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][doʊnt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

but	mamma	always	says	,	"	If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	again	.
但	妈妈	总是	说道	,	"	如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	再次	.

但妈妈总是说："如果第一次不成功，那就再试一次。"

" [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ,

"	If	we	lived	in	some	distant	place	I	could	write	a	more	interesting	letter	,
"	如果	我们	居住地	在	一些	遥远	地方	我	可以	写	一个	更多的	有趣的	信	,

“如果我们住在遥远的地方，我就可以写一封更有趣的信了。”

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

although	our	hills	are	never	without	interest	.
虽然	我们的	丘陵	是	绝不	没有	兴趣	.

虽然我们的山丘从来不乏趣味。

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [riːd] " ['təʊbi] ['tailə] ,

Three	of	us	children	can	read	"	Toby	Tyler	,
三	的	我们	孩子们	能	读	"	托比	泰勒	,

我们三个孩子都能读懂《托比·泰勒》，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,

"	and	when	we	saw	the	picture	of	him	running	away	with	his	monkey	,
"	和	什么时候	我们	锯	这	图片	的	他	跑步	离开	和	他的	猴	,

“当我们看到他带着猴子逃跑的照片时，

[wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

we	all	gave	a	shout	.
我们	全部	给予	一个	喊	.

我们都大声喊叫起来。

[wiː; wi][həʊp]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt]['təʊbi]['tailə] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][tuː; tə][biː; bi]

We	hope	Mr	.	Otis	will	keep	on	writing	about	Toby	Tyler	until	he	gets	to	be
我们	希望	先生	.	奥蒂斯	将要	保持	在	写作	关于	托比	泰勒	直到	他	获得	到	是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我们希望奥蒂斯先生能继续写关于托比·泰勒的故事，直到他长大成人。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

so	we	will	know	all	about	him	.
所以	我们	将要	知道	全部	关于	他	.

这样我们就能了解他的一切了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ;

I	am	glad	he	got	away	,	because	he	is	not	a	bad	boy	;
我	是	高兴的	他	得到	离开	,	因为	他	是	不是	一个	坏的	男生	;

我很高兴他逃脱了，因为他不是个坏孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][steɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] .

but	he	might	grow	up	to	be	one	if	he	staid	with	the	circus	.
但	他	可能	生长	向上	到	是	一	如果	他	稳重	和	这	马戏团	.

但如果他留在马戏团，他长大后可能会成为那样的人。

['meəri][piː] .

Mary	P	.
玛丽	P	.

玛丽·P.

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][mə'drəʊnə] ['beriz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌmænzə'niːtə] [wʊd] [ænd; ənd] [bɑːk] ,

I	will	exchange	some	madrone	berries	,	a	piece	of	manzanita	wood	and	bark	,
我	将要	交换	一些	马德龙	浆果	,	一个	片	的	曼萨尼塔	木头	和	吠	,

我将交换一些马德罗内浆果、一块曼萨尼塔木和树皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʊgə(r)] - [paɪn] [nʌts] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	a	few	sugar	-	pine	nuts	,	for	ocean	curiosities	.
和	一个	很少	糖	-	松树	坚果	,	为了	海洋	奇闻异事	.

还有几颗糖松子，供海洋爱好者观赏。

[ðə; ði][ˌmænzə'niːtə][ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] .

The	manzanita	is	a	shrub	.
这	曼萨尼塔	是	一个	灌木	.

熊果是一种灌木。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] ,

It	sometimes	grows	to	the	height	of	ten	or	twelve	feet	,
它	有时	生长	到	这	高度	的	十	或者	十二	脚	,

它有时能长到十英尺或十二英尺高，

[bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [haɪ] .

but	is	generally	about	five	feet	high	.
但	是	一般来说	关于	五	脚	高的	.

但通常高约五英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][smɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] , [wen] [raɪp] ,

It	has	small	pink	and	white	blossoms	,	and	the	berries	,	when	ripe	,
它	有	小的	粉色的	和	白色的	花朵	,	和	这	浆果	,	什么时候	成熟	,

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] , [laɪk] ['ʃʊgə(r)] .

are	very	sweet	,	like	sugar	.
是	非常	甜的	,	喜欢	糖	.

它开着粉红色和白色的小花，成熟的浆果非常甜，像糖一样。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [red] .

The	bark	is	very	thin	,	and	is	red	.
这	吠	是	非常	薄的	,	和	是	红色的	.

树皮很薄，呈红色。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [red] [wen] [draɪ] .

The	wood	is	red	when	dry	.
这	木头	是	红色的	什么时候	干燥	.

木材干燥后呈红色。

[ðə; ði][mə'drəʊnə][ɪz][ə; eɪ] [triː] .

The	madrone	is	a	tree	.
这	马德龙	是	一个	树	.

马德龙树是一种树。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][smɔːl] [waɪt] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [braɪt] [red]

It	has	small	white	blossoms	,	and	in	the	autumn	it	has	bright	red
它	有	小的	白色的	花朵	,	和	在	这	秋天	它	有	明亮的	红色的

['beriz] .

berries	.
浆果	.

它开白色小花，秋天结鲜红色浆果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evəgriːn] .

It	is	an	evergreen	.
它	是	一个	常绿	.

它是常绿植物。

['elvə][siː] . ['wiːlə(r)] ,

Elva	C	.	Wheeler	,
埃尔瓦	C	.	惠勒	,

埃尔瓦·C·惠勒

[grænts] [pɑːs] , ['dʒæksən][ˌsiː 'əʊ] . , ['ɒrəgən] .

Grant's	Pass	,	Jackson	Co	.	,	Oregon	.
格兰特	经过	,	杰克逊	合作	.	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州杰克逊县格兰茨帕斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

I	am	a	little	Dutch	girl	,	and	an	orphan	.
我	是	一个	小的	荷兰语	女孩	,	和	一个	孤儿	.

我是一个荷兰小女孩，也是个孤儿。

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	live	with	my	grandmother	,	who	is	very	kind	to	me	.
我	居住	和	我的	祖母	,	WHO	是	非常	种类	到	我	.

我和奶奶住在一起，她对我很好。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔkmən] [gˈɜːlz] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	am	a	cousin	to	the	little	Lockman	girls	,	who	wrote	to	Young	People
我	是	一个	表哥	到	这	小的	洛克曼	女孩们	,	WHO	写道	到	年轻的	人们

[frɒm; frəm][mʌsˈkoʊkə] ,

from	Muskoka	,
从	马斯科卡	,

我是给《马斯科卡青年报》写信的洛克曼家小姑娘们的表亲。

[ænd; ənd] [huː] [lɒst] [ðeə(r)]['brʌðə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] .

and	who	lost	their	brother	last	winter	.
和	WHO	丢失的	他们的	兄弟	最后的	冬天	.

他们去年冬天失去了兄弟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

They	are	here	on	a	visit	.
他们	是	这里	在	一个	访问	.

他们是来参观的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [səʊ] [lɒŋ] .

They	were	very	glad	to	come	,	after	living	there	in	the	backwoods	so	long	.
他们	是	非常	高兴的	到	来	,	后	活的	那里	在	这	偏远地区	所以	长的	.

在偏远山区生活了这么久，他们很高兴能来到这里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [kwɪlt] ,

I	am	making	a	silk	quilt	,
我	是	制作	一个	丝绸	被子	,

我正在制作一条丝绸被子。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] ['piːsɪz] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [teɪk] [jʌŋ]

and	I	would	like	to	exchange	pieces	with	any	of	the	little	girls	who	take	Young
和	我	会	喜欢	到	交换	件	和	任何	的	这	小的	女孩们	WHO	拿	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我想和参加青少年活动的小女孩们交换一些作品。

['æni] [ʃuːp] ,

Annie	Shupe	,
安妮	舒佩	,

安妮·舒佩

['məʊhɔːk] , [brænt][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒn'teəriəʊ] , ['kænədə] .

Mohawk	,	Brant	Co	.	,	Ontario	,	Canada	.
莫霍克	,	布兰特	合作	.	,	安大略省	,	加拿大	.

莫霍克，布兰特县，安大略省，加拿大。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt][ə; eɪ][pet][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]

We	wish	to	tell	the	readers	of	Young	People	about	a	pet	we	have	in	our
我们	希望	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	关于	一个	宠物	我们	有	在	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们想向《青少年》杂志的读者们介绍一下我们家养的宠物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	they	must	guess	what	it	is	.
和	他们	必须	猜测	什么	它	是	.

他们必须猜出那是什么。

['aʊə(r)][pet][ɪz][kwaɪt] [lɑːdʒ] .

Our	pet	is	quite	large	.
我们的	宠物	是	相当	大的	.

我们的宠物体型很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r)][legz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [wɔːk] .

It	has	four	legs	,	but	it	can	not	walk	.
它	有	四	腿	,	但	它	能	不是	走	.

它有四条腿，但却不会走路。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

It	affords	us	a	great	deal	of	pleasure	,	and	occupies	a	great	deal	of
它	提供	我们	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,	和	占据	一个	伟大的	交易	的

['aʊə(r)] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

它给我们带来了很多快乐，也占据了我们大量的时间。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [gets] ['bædli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] — [səʊ][bæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

although	it	sometimes	gets	badly	out	of	order	—	so	bad	that	we	have	to
虽然	它	有时	获得	糟糕	出去	的	命令	—	所以	坏的	那	我们	有	到

[send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

send	for	a	man	,
发送	为了	一个	男人	,

虽然有时候它会严重失灵——糟糕到我们不得不派人去修理，

[huː] ['əʊnli] [ə'tendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][æz; əz]['aʊə(r)][pet] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

who	only	attends	to	such	patients	as	our	pet	,	to	come	and	put	it	right
WHO	仅有的	参加	到	这样的	患者	作为	我们的	宠物	,	到	来	和	放	它	正确的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他只照顾像我们宠物这样的病人，来帮我们把问题解决好。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][pet][ɪz]['aʊə(r)] _ [ai] _ [en] _ .

Please	,	Mr	.	Editor	,	don't	tell	any	one	,	but	our	pet	is	our	=	i	=	n	=	.
请	,	先生	.	编辑	,	不	告诉	任何	一	,	但	我们的	宠物	是	我们的	_	我	_	n	_	.

编辑先生，请不要告诉任何人，但我们的宠物是我们的_i_n_。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm]['aɪəwə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

We	will	exchange	a	stone	from	Iowa	,	for	one	from	any	other	State	.
我们	将要	交换	一个	石头	从	爱荷华州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	.

我们将用一块来自爱荷华州的石头交换一块来自其他任何州的石头。

['aɪrɪs][ænd; ənd] ['mɜːtl] ['brɑkˌweɪ] ,

Iris	and	Myrtle	Brockway	,
鸢尾花	和	桃金娘	布罗克韦	,

艾瑞斯和默特尔·布罗克韦

['kɒŋkɔːd] , ['hænkɔk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['aɪəwə] .

Concord	,	Hancock	Co	.	,	Iowa	.
和睦	,	汉考克	合作	.	,	爱荷华州	.

爱荷华州汉考克县康科德市

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:(r)] [stæmps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:]

Some	time	ago	I	received	a	letter	containing	four	stamps	from	a	boy	who
一些	时间	前	我	已收到	一个	信	包含	四	邮票	从	一个	男生	WHO

[wɪʃt] [gəʊld] [ɔ:(r)] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

wished	gold	ore	in	return	.
希望	金子	矿石	在	返回	.

前段时间，我收到一个男孩寄来的信，信里有四枚邮票，他希望我能回赠他金矿石。

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

I	have	lost	his	address	,
我	有	丢失的	他的	地址	,

我弄丢了他的地址。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

and	wish	he	would	be	so	kind	as	to	send	it	to	me	again	.
和	希望	他	会	是	所以	种类	作为	到	发送	它	到	我	再次	.

希望他能好心再寄给我一次。

[dwaɪt] [mɑ:rfi:ld] ,

Dwight	Marfield	,
德怀特	马菲尔德	,

德怀特·马菲尔德

['sɜ:rkəlˌvɪl] , ['pɪkəˌweɪ] [ˌsi: 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .

Circleville	,	Pickaway	Co	.	,	Ohio	.
瑟克维尔	,	皮克威	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

[səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə'dresɪz] [ðæt] [wi:; wi]

So	many	boys	and	girls	are	in	trouble	on	account	of	losing	addresses	that	we
所以	许多	男孩们	和	女孩们	是	在	麻烦	在	帐户	的	输	地址	那	我们

[wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæŋk] - [bʊk] ,

would	advise	them	to	procure	a	small	blank	-	book	,
会	建议	他们	到	采购	一个	小的	空白的	-	书	,

很多男孩女孩因为丢失地址而陷入困境，我们建议他们准备一本空白的小本子。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [nems] , [ə'dresɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [baɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

and	write	down	names	,	addresses	,	and	what	has	been	sent	by	that	particular
和	写	向下	姓名	,	地址	,	和	什么	有	到过	发送	经过	那	特别的

[ˌkɒrə'spɒndənt] .

correspondent	.
通讯员	.

并记下该通信者的姓名、地址以及所发送的内容。

[ðɪs] ['entri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [rɪ'si:vd] .

This	entry	should	be	made	as	soon	as	the	letter	is	received	.
这	入口	应该	是	制成	作为	很快	作为	这	信	是	已收到	.

收到信件后应立即进行此项登记。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] , [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɑ:k] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] ,

When	it	is	answered	,	make	a	little	mark	against	it	with	a	blue	pencil	,
什么时候	它	是	回答	,	制作	一个	小的	标记	反对	它	和	一个	蓝色的	铅笔	,

回答完毕后，用蓝色铅笔在答案旁边做一个标记。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['dju:li] ['nəʊtɪst] .

which	will	show	you	that	it	has	been	duly	noticed	.
哪个	将要	展示	你	那	它	有	到过	正式地	注意到	.

这将表明此事已被正式注意到。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

A	little	care	of	this	kind	will	save	you	a	great	deal	of	trouble	,
一个	小的	关心	的	这	种类	将要	节省	你	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

稍加注意就能省去很多麻烦。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts] ,

and	assist	you	in	forming	methodical	habits	,
和	协助	你	在	成型	有条不紊	习惯	,

并帮助你养成有条不紊的习惯，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

which	will	be	of	service	to	you	when	you	are	men	and	women	,
哪个	将要	是	的	服务	到	你	什么时候	你	是	男人	和	女性	,

这在你成年后将对你有所帮助，无论你是男是女。

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	have	more	important	business	to	attend	to	.
和	有	更多的	重要的	商业	到	出席	到	.

还有更重要的事要处理。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huːz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn]

Here	is	a	letter	from	another	correspondent	whose	affairs	are	evidently	in
这里	是	一个	信	从	其他	通讯员	谁	事务	是	显然	在

[kən'fjuːʒn] :

confusion	:
困惑	:

以下是另一位来信者的情况，显然他的事情一团糟：

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)][sent]['bɒksɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

All	children	who	have	written	or	sent	boxes	to	me	,	and	have	received	no
全部	孩子们	WHO	有	书面	或者	发送	盒子	到	我	,	和	有	已收到	不

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

所有给我写信或寄包裹但未收到回复的孩子们，

[wɪl] [pliːz] [raɪt] [ə'gen] .

will	please	write	again	.
将要	请	写	再次	.

请再来信。

[dɛli] ['pɔːtə(r)] , ['rʌsəlˌvɪl] , ['ləʊgən][ˌsiː 'əʊ] . , [kiː] .

Dellie	Porter	,	Russellville	,	Logan	Co	.	,	Ky	.
黛莉	搬运工	,	拉塞尔维尔	,	洛根	合作	.	,	肯塔基州	.

戴莉·波特，拉塞尔维尔，洛根县，肯塔基州

['memfɪs] , [ˌtenə'siː] .

Memphis	,	Tennessee	.
孟菲斯	,	田纳西州	.

田纳西州孟菲斯。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɪknəs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ['meni] ['pəʊst(ə)l]

I	regret	to	say	that	sickness	has	caused	me	to	delay	answering	many	postals
我	后悔	到	说	那	疾病	有	导致	我	到	延迟	回答	许多	邮政

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

for	the	exchange	of	curiosities	.
为了	这	交换	的	奇闻异事	.

很遗憾，由于生病，我耽误了很多交换奇珍异宝的邮件的回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sendɪŋ] [ɒf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ,

I	am	now	sending	off	what	I	have	,
我	是	现在	发送	离开	什么	我	有	,

我现在正在寄出我拥有的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hɒt] [sprɪŋz] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

and	as	I	will	go	to	Hot	Springs	again	this	summer	,
和	作为	我	将要	去	到	热的	斯普林斯	再次	这	夏天	,

今年夏天我还会再去温泉城，

[ai] [wɪl] [get] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [frendz] .

I	will	get	what	I	can	for	my	new	friends	.
我	将要	得到	什么	我	能	为了	我的	新的	朋友们	.

我会尽我所能为我的新朋友们争取一些东西。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['haʊlənd] .

W	.	H	.	Howland	.
W	.	H	.	豪兰	.

WH Howland。

[æz; əz][maɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ai][kæn; kən][nɒt] [meɪk] ['eni][mɔː(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

As	my	supply	of	amethyst	is	exhausted	,	I	can	not	make	any	more	exchanges	.
作为	我的	供应	的	紫晶	是	筋疲力尽的	,	我	能	不是	制作	任何	更多的	交易所	.

由于我的紫水晶库存已用完，我无法再进行任何交换。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][stæmps] ,

I	have	received	a	little	box	of	stamps	,
我	有	已收到	一个	小的	盒子	的	邮票	,

我收到了一小盒邮票。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ðə; ði]['sendə(r)] [wɪl] ['fɔːwəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

which	I	will	return	if	the	sender	will	forward	me	his	or	her	address	.
哪个	我	将要	返回	如果	这	发件人	将要	向前	我	他的	或者	她	地址	.

如果寄件人能把地址发给我，我会把邮件寄回去。

['hɑːləʊ] [siː] . [klɑːk] , ['heɪstɪŋz] , [mɪn] .

Harlow	C	.	Clarke	,	Hastings	,	Minn	.
哈洛	C	.	克拉克	,	黑斯廷斯	,	明尼苏达州	.

哈洛·C·克拉克，明尼苏达州黑斯廷斯市

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

['flɒrɪdə] [mɒs] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [kɔɪnz][ɔː(r)]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] .

Florida	moss	and	Indiana	postmarks	,	for	foreign	coins	or	Indian	arrow	-	heads	.
佛罗里达	苔藓	和	印第安纳州	邮戳	,	为了	外国的	硬币	或者	印度	箭	-	头部	.

佛罗里达州苔藓和印第安纳州邮戳，用于外国硬币或印第安箭头。

['tʃɑːli] ['biːmə] ,

Charlie	Beemer	,
查理	宝马	,

查理·比默

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['mʌnsi] , ['deləwer] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪnd] .

P	.	O	.	Box	395	,	Muncie	,	Delaware	Co	.	,	Ind	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	蒙西	,	特拉华州	合作	.	,	印度	.

印第安纳州特拉华县蒙西市邮政信箱 395 号

['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['fɒrən] [stæmps] .

Twenty	-	five	postmarks	,	for	three	foreign	stamps	.
二十	-	五	邮戳	,	为了	三	外国的	邮票	.

25 个邮戳，用于三枚外国邮票。

[fræŋk] [ef] . - ,

Frank	F	.	Butzon	,
坦率	F	.	-	,

弗兰克·F·布特松

[wɑːt'siːkə] , ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .

Watseka	,	Iroquois	Co	.	,	Ill	.
沃特塞卡	,	易洛魁人	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州易洛魁县沃特西卡

[faɪv] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɒrən] [stæmp] , [ˌjʊərə'piːən] [ɪk'septɪd] .
Five **postmarks** **for** **every** **foreign** **stamp** **,** **European** **excepted** **.**
五 邮戳 为了 每一个 外国的 邮票 , 欧洲的 例外 .

每枚外国邮票（欧洲邮票除外）需盖五个邮戳。

[eɪtʃ] . [diː] . [beɪts] ,
H **.** **D** **.** **Bates** **,**
H . D . 贝茨 ,

HD Bates

[keə(r)][ɒv; əv][ɑː(r)] . [biː] . [beɪts] , ['rɑ'siːn] , [wɪs] .
Care **of** **R** **.** **B** **.** **Bates** **,** **Racine** **,** **Wis** **.**
关心 的 拉 . B . 贝茨 , 拉辛 , 威斯 .

收件人：RB Bates，威斯康星州拉辛市

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][sɔɪl][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] .
An **ounce** **of** **soil** **from** **Indiana** **,** **for** **the** **same** **from** **any** **other** **State** **.**
一个 盎司 的 土壤 从 印第安纳州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 .

一盎司印第安纳州的土壤，和来自其他任何州的同等土壤价格一样。

['hæri] [diː] . [bɔː] ,
Harry **D** **.** **Baugh** **,**
哈里 D . 鲍 ,

哈里·D·鲍，

- ['wɔːlnʌt] [striːt] , ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] .
718 **Walnut** **Street** **,** **Evansville** **,** **Ind** **.**
- 核桃 街道 , 埃文斯维尔 , 印度 .

印第安纳州埃文斯维尔市核桃街718号

['sev(ə)n] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pəʊstmɑːk] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [fɔː(r); fə(r)] 2½ [piː] . ['klærət][ænd; ənd][fɔːr][piː] .
Seven **New** **England** **postmarks** **(** **no** **duplicates** **)** **,** **for** **2½** **p** **.** **claret** **and** **4** **p** **.**
七 新的 英格兰 邮戳 (不 重复项) , 为了 2½ p . 红酒 和 4 p .
[bluː] [ˌdɒmɪ'niːkə][stæmps] ,
blue **Dominica** **stamps** **,**
蓝色的 多米尼加 邮票 ,

七枚新英格兰邮戳（无重复），用于2.5便士紫红色和4便士蓝色多米尼克邮票，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - .
of **the** **issue** **of** **1880** **.**
的 这 问题 的 - .

1880 年的问题。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [bleɪk] ,
John **R** **.** **Blake** **,**
约翰 拉 . 布莱克 ,

约翰·R·布莱克

- [west] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
26 **West** **Nineteenth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 西方 第十九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西十九街26号。

[stæmps][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [griːs] , ['denmɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] ,
Stamps **from** **England** **,** **France** **,** **Greece** **,** **Denmark** **,** **and** **the** **Netherlands** **,**
邮票 从 英格兰 , 法国 , 希腊 , 丹麦 , 和 这 荷兰 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
for **Russian** **,** **Chinese** **,** **Portuguese** **,**
为了 俄语 , 中国人 , 葡萄牙语 ,

来自英国、法国、希腊、丹麦和荷兰的邮票，适用于俄罗斯、中国、葡萄牙等国。

['tɜːkɪʃ] , [ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .
Turkish , or South American stamps .
土耳其 , 或者 南 美国人 邮票 .

土耳其邮票或南美洲邮票。

['ɔːlmənæk] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)][reə(r)][stæmps] .
Almanacs over one hundred years old , for ocean curiosities or rare stamps .
年鉴 超过 一 百 年 老的 , 为了 海洋 奇闻异事 或者 稀有的 邮票 .

超过一百年历史的年鉴，收录海洋奇闻或珍稀邮票。

[dʒɒn][el] . [bɛnɪts] ,
John L . Benitz ,
约翰 L . 贝尼茨 ,

约翰·L·贝尼茨

['juːnjənˌtaʊn] , ['feɪ.ɛt] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
Uniontown , Fayette Co . , Penn .
尤宁敦 , 费耶特 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费耶特县尤宁敦

[kɔɪnz] , ['bɒkswʊd] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Coins , boxwood , and shells , for coins and curiosities .
硬币 , 黄杨木 , 和 贝壳 , 为了 硬币 和 奇闻异事 .

硬币、黄杨木和贝壳，用于交换硬币和古玩。

['hɜːbət] [kɑː(r)] ,
Herbert Carr ,
赫伯特 卡尔 ,

赫伯特·卡尔

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['brɑːktən] , [mæs] .
P . O . Box 1112 , Brockton , Mass .
P . 哦 . 盒子 - , 布罗克顿 , 大量的 .

马萨诸塞州布罗克顿邮政信箱 1112 号

['piːsɪz] [ɒv; əv] [hel] [geɪt] [rɒk] [bləʊn] [ʌp][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nuːtnz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Pieces of Hell Gate rock blown up by General Newton's little girl , two years of age
件 的 地狱 门 岩石 吹 向上 经过 一般的 牛顿 小的 女孩 , 二 年 的 年龄
,
,
,

牛顿将军两岁的小女儿炸毁了地狱之门岩石的碎片。

[ʃelz] [frɒm; frəm]['faɪə(r)]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['spesəmən]
shells from Fire Island , and postmarks , for Indian curiosities , specimens
贝壳 从 火 岛 , 和 邮戳 , 为了 印度 奇闻异事 , 标本
[ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] .
of wood , and minerals .
的 木头 , 和 矿物 .

来自火岛的贝壳、邮戳、印第安人的珍奇物品、木材标本和矿物标本。

[mɔːd] [em] . ['tʃeɪmbəz] , [ə'stɔːriə] , [el] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
Maud M . Chambers , Astoria , L . I . , N . Y .
莫德 M . 钱伯斯 , 阿斯托利亚 , L . 我 . , N . 是 .

Maud M. Chambers，纽约州阿斯托里亚

['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] , ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Minerals , for minerals , ocean curiosities , or Indian relics .
矿物 , 为了 矿物 , 海洋 奇闻异事 , 或者 印度 遗物 .

矿物，例如矿物、海洋奇珍或印度文物。

[dʒeɪmz][diː] . [kiːz] ,
James D . Keyes ,
詹姆斯 D . 基斯 ,

詹姆斯·D·凯斯

- [naɪnθ] [striːt] , [dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .
926 Ninth Street , Des Moines , Iowa .
- 第九 街道 , 德斯 莫因斯 , 爱荷华州 .

爱荷华州得梅因第九街 926 号。

[zɪŋk][ɔː(r)]['aɪən][ɔː(r)] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
Zinc or iron ore , some other minerals , or some South American postage stamps ,
锌 或者 铁 矿石 , 一些 其他 矿物 , 或者 一些 南 美国人 邮资 邮票 ,

锌矿石或铁矿石、其他一些矿物，或者一些南美洲的邮票，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
for curiosities , especially from the ocean .
为了 奇闻异事 , 尤其 从 这 海洋 .

出于好奇，尤其是来自海洋的好奇心。

[ɑː(r)] . [biː] . [kɪp] ,
R . B . Kipp ,
拉 . B . 基普 ,

RB Kipp，

- [grɑːnt] [striːt] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
13 Grant Street , Newark , N . J .
- 授予 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市格兰特街13号

['mɪnərəlz] , [kɔɪnz] , [stæmps] , ['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Minerals , coins , stamps , postmarks , and curiosities .
矿物 , 硬币 , 邮票 , 邮戳 , 和 奇闻异事 .

矿物、硬币、邮票、邮戳和古玩。

['ɜːvin][piː] . [naɪp] & [brəʊ] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,
Irvin P . Knipe & Bro . , P . O . Box 219 ,
欧文 P . 克尼普 & 兄弟 . , P . 哦 . 盒子 - ,

Irvin P. Knipe & Bro.，邮政信箱 219，

['mɔːrɪsˌtaʊn] , [mɒnt'gɒməri] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
Morristown , Montgomery Co . , Penn .
莫里斯敦 , 蒙哥马利 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州蒙哥马利县莫里斯敦

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [stæmps][frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
A collection of three hundred stamps from more than fifty different countries ,
一个 收藏 的 三 百 邮票 从 更多的 比 五十 不同的 国家 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [vɪ'lɒsɪpiːd] .
for a good velocipede .
为了 一个 好的 脚踏车 .

一套来自五十多个不同国家的三百枚邮票，适合装饰一辆好自行车。

[iːtʃ] [stæmp][ɪz][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːd] .
Each stamp is on the centre of a white card .
每个 邮票 是 在 这 中心 的 一个 白色的 卡片 .

每枚邮票都位于一张白色卡片的中央。

[dʒɒn] ['lɒrəns] ,
John Lawrence ,
约翰 劳伦斯 ,

约翰·劳伦斯

- ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

40	Washington	Square	,	New	York	City	.
-	华盛顿	正方形	,	新的	约克	城市	.

纽约市华盛顿广场40号。

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪk'sept] [əʊ'haɪəʊ]

A	stone	from	New	York	State	,	for	one	from	any	other	State	except	Ohio
一个	石头	从	新的	约克	状态	,	为了	一	从	任何	其他	状态	除了	俄亥俄州

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

and	Pennsylvania	.
和	宾夕法尼亚州	.

用一块来自纽约州的石头，换一块来自除俄亥俄州和宾夕法尼亚州以外的其他州的石头。

[si:] . [en] . [lɔ:d] , ['smɪθvɪl] , ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

C	.	N	.	Lord	,	Smithville	,	Jefferson	County	,	N	.	Y	.
C	.	N	.	主	,	史密斯维尔	,	杰斐逊	县	,	N	.	是	.

CN Lord，史密斯维尔，杰斐逊县，纽约州

['fɒrən] [stæmps][ænd; ənd] [kɔɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ænd; ənd]

Foreign	stamps	and	coins	,	for	United	States	Department	and	Central	and
外国的	邮票	和	硬币	,	为了	团结的	各州	部门	和	中央	和

[saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .

South	American	stamps	.
南	美国人	邮票	.

外国邮票和硬币，包括美国邮票和中南美洲邮票。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['lɛnəks] ,

John	W	.	Lennox	,
约翰	W	.	伦诺克斯	,

约翰·W·伦诺克斯

- ['neɪvi] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

275	Navy	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	海军	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林海军街275号

[æn; ən][əʊld] ['ɪʃuː] [θriː] - [sent] [stæmp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] .

An	old	issue	three	-	cent	stamp	for	a	common	fifteen	-	cent	.
一个	老的	问题	三	-	中心	邮票	为了	一个	常见的	十五	-	中心	.

一张旧版的三美分邮票，却能买到一张普通的十五美分邮票。

[eɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ænd; ənd] [tuː] ['fɒrən] , [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [stæmps]

Eight	United	States	stamps	and	two	foreign	,	for	seven	War	Department	stamps
八	团结的	各州	邮票	和	二	外国的	,	为了	七	战争	部门	邮票

.

:

.

八枚美国邮票和两枚外国邮票，换取七枚战争部邮票。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mən'rəʊ] ,

J	.	H	.	Monroe	,
J	.	H	.	门罗	,

JH Monroe，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['gɪlfərd] , [njuː] ['heɪv(ə)n][ˌsiː 'əʊ] . , [kɒn] .

P	.	O	.	Box	208	,	Guilford	,	New	Haven	Co	.	,	Conn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	吉尔福德	,	新的	避风港	合作	.	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文县吉尔福德邮政信箱 208 号

[faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .

Five	postmarks	,	for	one	foreign	stamp	.
五	邮戳	,	为了	一	外国的	邮票	.

五个邮戳，只为一枚外国邮票。

[θriː] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmp] , [əʊld] ['ɪʃuː] .
Three postmarks , for one United States stamp , old issue .
三 邮戳 , 为了 一 团结的 各州 邮票 , 老的 问题 .

三个邮戳，用于一枚美国旧版邮票。

[tuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈtɜːn(ə)l] ['revənjuː] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .
Two United States internal revenue stamps , for one foreign stamp .
二 团结的 各州 内部的 收入 邮票 , 为了 一 外国的 邮票 .

两张美国国内税收印花税票，换一张外国印花税票。

[ə; eɪ][wʌn] - [sent][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [stæmp] .
A one - cent War Department stamp , for any other official stamp .
一个 一 - 中心 战争 部门 邮票 , 为了 任何 其他 官方的 邮票 .

一枚一美分的战争部邮票，可抵扣任何其他官方邮票。

['luːθə(r)][ænd; ənd][fræŋk] [mɔːr] ,
Luther and Frank Mohr ,
路德 和 坦率 莫尔 ,

路德和弗兰克·莫尔

['mɔːrzˌvɪl] , [bˈɜːks] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
Mohrsville , Berks Co . , Penn .
莫尔斯维尔 , 伯克郡 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州伯克斯县莫尔斯维尔

['krɪstlz] , [ænd; ənd][hɒt] - [haʊs] ['flaʊə(r)] ['kʌtɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] .
Crystals , and hot - house flower cuttings , for sea - shells .
晶体 , 和 热的 - 房子 花 插条 , 为了 海 - 贝壳 .

用于贝壳的水晶和温室花卉插条。

['ʃiːlə] [diː] [vɪər] [məˈkɑːnəl] ,
Schele De Vere McConnell ,
框架 德 维尔 麦康奈尔 ,

Schele De Vere McConnell，

['sentə(r)] , ['tʃerəkiː] [ˌsiː 'əʊ] . , ['eɪlə] .
Center , Cherokee Co . , Ala .
中心 , 切罗基 合作 . , 翼 .

阿拉巴马州切诺基县中心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 415]
[页 -]

[第415页]

[fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .
Four different postmarks , for one foreign stamp .
四 不同的 邮戳 , 为了 一 外国的 邮票 .

一张外国邮票盖了四个不同的邮戳。

['sæmjʊəl][keɪ] . [smɪθ] ,
Samuel K . Smith ,
塞缪尔 K . 史密斯 ,

塞缪尔·K·史密斯

['mɔːrzˌvɪl] , [bˈɜːks] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
Mohrsville , Berks Co . , Penn .
莫尔斯维尔 , 伯克郡 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州伯克斯县莫尔斯维尔

[fɔː(r)] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , ['fɒrən] [stæmp] .
Four postmarks for each , foreign stamp .
四 邮戳 为了 每个 , 外国的 邮票 .

每枚外国邮票盖有四个邮戳。

['əʊnli]['prez(ə)nt] ['ɪʃuːz] [dɪ'zaɪəd] .
Only present issues desired .
仅有的 展示 问题 想要的 .

仅需提出当前问题。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɪdəl] , [dʒʌn] . ,
J . W . Siddall , Jun . ,
J . W . 西德尔 , 俊 . ,

JW Siddall，Jun.

- [saʊθ] [fɪfθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
213 South Fifth Street , Philadelphia , Penn .
- 南 第五 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南五街213号

['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .
Postmarks , for stamps .
邮戳 , 为了 邮票 .

邮票邮戳。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . ['sɪdəl] ,
G . R . Siddall ,
G . 拉 . 西德尔 ,

GR Siddall

- ['mɜːtl] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
3958 Myrtle Street , Philadelphia , Penn .
- 桃金娘 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城默特尔街3958号

[faɪv] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmp] .
Five foreign stamps , for one United States Department stamp .
五 外国的 邮票 , 为了 一 团结的 各州 部门 邮票 .

五枚外国邮票，换一枚美国邮票。

['fɪfti] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)][ɔː(r)][faɪv] - ['dɒlə(r)] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .
Fifty foreign stamps , for a two - dollar or five - dollar State Department .
五十 外国的 邮票 , 为了 一个 二 - 美元 或者 五 - 美元 状态 部门 .

五十枚外国邮票，售价两美元或五美元，来自美国国务院。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)][ɔː(r)] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [steɪt]
One hundred foreign stamps , for a ten - dollar or twenty - dollar State
一 百 外国的 邮票 , 为了 一个 十 - 美元 或者 二十 - 美元 状态
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

一百枚外国邮票，只需十美元或二十美元，国务院出品。

['tʃɑːli] [iː] . [stɜ˞dʒɪs] ,
Charlie E . Sturgiss ,
查理 E . 斯特吉斯 ,

查理·E·斯特吉斯

[meərɪ'etə] , [əʊ'haɪəʊ] .
Marietta , Ohio .
玛丽埃塔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州马里埃塔。

['bʌtəflaɪz] .
Butterflies .
蝴蝶 .

蝴蝶。

['ʃɑːlət] [wʊd] ,
Charlotte Wood ,
夏洛特 木头 ,

夏洛特·伍德

[keə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .
Care of J . J . Wood & Co . , Columbus , Ohio .
关心 的 J . J . 木头 & 合作 . , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

由俄亥俄州哥伦布市的 JJ Wood & Co. 公司负责。

[zɪŋk][ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Zinc ore , for foreign postage stamps .
锌 矿石 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

用于制造外国邮票的锌矿石。

['meəri] [waɪt] ,
Mary White ,
玛丽 白色的 ,

玛丽·怀特

- [iːst] ['fɔːti] - [fɪfθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
132 East Forty - fifth Street , New York City .
- 东方 四十 - 第五 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东四十五街132号。

[wʌn] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ten] ['kɒmən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
One French or English stamp , for every ten common United States stamps .
一 法语 或者 英语 邮票 , 为了 每一个 十 常见的 团结的 各州 邮票 .

每十枚普通美国邮票可兑换一枚法国或英国邮票。

['dʒuːli] ['wɪkəm] ,
Julie Wickham ,
朱莉 威克姆 ,

朱莉·威克姆

- ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
338 Lexington Avenue , New York City .
- 列克星敦 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市列克星敦大道338号。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
A few War and Treasury Department stamps , for stamps from China ,
一个 很少 战争 和 财政部 部门 邮票 , 为了 邮票 从 中国 ,
[speɪn] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] .
Spain , Egypt , and the Argentine Republic .
西班牙 , 埃及 , 和 这 阿根廷 共和国 .

一些战争部和财政部的邮票，以及来自中国、西班牙、埃及和阿根廷共和国的邮票。

['wɪli] ['wɔːkə(r)] ,
Willie Walker ,
威利 沃克 ,

威利·沃克

- [em] [striːt] , [ˌnɔːθ'west] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
1011 M Street , Northwest , Washington , D . C .
- M 街道 , 西北 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区M街1011号

[[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

['rɒbət] [siː] . [keɪ] . — [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] .

Robert	C	.	K	.	—	Your	specimen	is	a	piece	of	bark	of	the	white	birch	.
罗伯特	C	.	K	.	—	你的	标本	是	一个	片	的	吠	的	这	白色的	桦木	.

Robert CK——你的标本是一块白桦树皮。

['iːvlɪn] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː] [jɒndʒ] . — [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['wɪglz] [hæd; həd][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [tuː; tə]['træv(ə)l] — [wʌn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['ɒrəgən] ,

Evelyn	A	.	and	Elisabeth	De	Yonge	.	—	Your	pretty	wiggles	had	so	very	far	to	travel	—	one	all	the	way	from	Oregon	,
伊芙琳	一个	.	和	伊丽莎白	德	央街	.	—	你的	漂亮的	扭动	有	所以	非常	远的	到	旅行	—	一	全部	这	方式	从	俄勒冈州	,

伊芙琳·A·和伊丽莎白·德·扬格——你们可爱的小家伙们跋涉了很远的路——其中一个来自遥远的俄勒冈州，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] — [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .

and	the	other	across	the	sea	from	Holland	—	that	they	arrived	too	late	for	insertion	.
和	这	其他	穿过	这	海	从	荷兰	—	那	他们	到达的	也	晚的	为了	插入	.

另一支部队在荷兰的海对岸——但他们到达时已经太晚，无法部署。

[ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['lɪli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['wɪg(ə)l] , [drɔːn] [baɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] [biː] ,

A	very	graceful	lily	introducing	the	wiggle	,	drawn	by	Theodora	B	,
一个	非常	优美	百合	介绍	这	扭动	,	绘制	经过	狄奥多拉	B	,

西奥多拉·B绘制的一朵姿态优美的百合花，展现了其优雅的姿态。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][gɜːl][ɒv; əv][ten] [j'iəz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

a	little	invalid	girl	of	ten	years	,	was	also	too	late	in	making	its	appearance	.
一个	小的	无效的	女孩	的	十	年	,	曾是	还	也	晚的	在	制作	它是	外貌	.

一个十岁的体弱多病的小姑娘，也来得太晚了。

['njuːtən] [siː] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Newton	C	.	—	Directions	for	the	care	of	rabbits	have	already	been	given	in	Young	People	,
牛顿	C	.	—	方向	为了	这	关心	的	兔子	有	已经	到过	给定	在	年轻的	人们	,

牛顿 C.——《青少年饲养指南》中已经给出了饲养兔子的指导。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - .

in	the	Post	-	office	Box	of	Nos	.	25	,	31	,	and	54	.
在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	编号	.	-	,	-	,	和	-	.

邮政信箱编号为 25、31 和 54。

['ælɪs] [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . [diː] . — ['rəʊlə(r)] [skeɪts] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] ['ɔːdəd] [æt; ət] ['eni] ['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] ,

Alice	M	.	and	A	.	L	.	D	.	—	Roller	skates	may	be	bought	or	ordered	at	any	hardware	store	,
爱丽丝	M	.	和	一个	.	L	.	D	.	—	滚筒	冰鞋	可能	是	买	或者	订购	在	任何	硬件	店铺	,

Alice M. 和 ALD——轮滑鞋可以在任何五金店购买或订购，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['kɒmən] [skeɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

or	at	any	place	where	common	skates	are	sold	.
或者	在	任何	地方	在哪里	常见的	冰鞋	是	卖	.

或者在任何出售普通溜冰鞋的地方。

[ðə; ði] [praɪs] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	price	varies	according	to	the	finish	of	the	skate	,	but	none	of	them
这	价格	变化	根据	到	这	结束	的	这	滑冰	,	但	没有任何	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] .

are	expensive	.
是	昂贵的	.

滑冰鞋的价格根据其表面处理工艺而有所不同，但它们都不贵。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] [laɪk] ['sɪti] ['peɪvmənts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] -

They	can	only	be	used	on	a	smooth	surface	like	city	pavements	,	or	a	well	-
他们	能	仅有的	是	用过的	在	一个	光滑的	表面	喜欢	城市	人行道	,	或者	一个	出色地	-

[meɪd] [flɔː(r)] .

made	floor	.
制成	地面	.

它们只能用于光滑的表面，例如城市人行道或优质地板。

[liːz] [biː] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [weɪ] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [meɪ] - [deɪ]

Lise	B	.	—	There	is	no	prettier	way	of	celebrating	the	festival	of	May	-	day
莉丝	B	.	—	那里	是	不	更漂亮	方式	的	庆祝	这	节日	的	可能	-	天

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ['kʌvəd] [wɪð]

than	the	old	-	fashioned	English	custom	of	raising	a	May	-	pole	covered	with
比	这	老的	-	造型	英语	风俗	的	提高	一个	可能	-	极	涵盖	和

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [sprez] ,

wreaths	of	flowers	and	green	sprays	,
花圈	的	花朵	和	绿色的	喷雾	,

莉丝·B——庆祝五朔节最美的方式莫过于沿袭古老的英国习俗，竖起一根装饰着花环和绿色枝条的五月柱。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	choosing	a	Queen	for	the	day	.
和	选择	一个	女王	为了	这	天	.

并选出当天的女王。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['pædʒənt] .

In	ancient	times	every	village	in	England	observed	the	May	-	day	pageant	.
在	古老的	时代	每一个	村庄	在	英格兰	观察到	这	可能	-	天	盛会	.

在古代，英格兰的每个村庄都会举行五朔节游行。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['baʊə(r)][ɔː(r)]['ɑːbə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl]

A	sort	of	bower	or	arbor	was	built	on	the	green	where	the	May	-	pole
一个	种类	的	凉亭	或者	乔木	曾是	建造	在	这	绿色的	在哪里	这	可能	-	极

[wɒz; wəz] [reɪzd] ,

was	raised	,
曾是	提高	,

在竖起五月柱的绿地上，搭建了一种凉亭或棚子。

['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ,

covered	all	over	with	flowers	,
涵盖	全部	超过	和	花朵	,

全身都覆盖着鲜花，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [kwiːn] [sæt][ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

and	there	the	young	girl	who	had	been	chosen	Queen	sat	in	great	state	,
和	那里	这	年轻的	女孩	WHO	有	到过	选定	女王	卫星	在	伟大的	状态	,

那位被选为王后的年轻女孩端坐在那里，仪态万方。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts]

a	wreath	of	flowers	for	a	crown	,	and	looked	on	while	her	subjects
一个	花圈	的	花朵	为了	一个	王冠	,	和	看起来	在	尽管	她	主题

[dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] .

danced	and	played	.
跳舞	和	玩	.

她戴着花环做王冠，看着臣民们载歌载舞。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	must	have	been	rather	tiresome	to	sit	there	and	do	nothing	but
它	必须	有	到过	相当	令人厌烦	到	坐	那里	和	做	没有什么	但

[lʊk] [ɒn] ,

look	on	,
看	在	,

坐在那里什么也不做，只能看着，肯定很无聊吧。

[waɪl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['plez(ə)nt] [geɪmz] ,

while	the	others	were	enjoying	themselves	with	pleasant	games	,
尽管	这	其他的	是	享受	他们自己	和	令人愉快的	游戏	,

当其他人都在玩有趣的游戏时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [kwiːn] , ['iːv(ə)n]

but	it	was	thought	to	be	a	great	honor	to	be	chosen	Queen	,	even
但	它	曾是	想法	到	是	一个	伟大的	荣誉	到	是	选定	女王	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	day	,
为了	一个	天	,

但人们认为，即使只有一天，被选为女王也是一种莫大的荣誉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd]

especially	as	it	was	always	the	prettiest	girl	in	the	village	who	was	selected
尤其	作为	它	曾是	总是	这	最漂亮的	女孩	在	这	村庄	WHO	曾是	已选

.

.
.

尤其是总是村里最漂亮的女孩被选中。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɪŋz] [ɔː(r)] [kwiːnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [maɪt] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ðiː]

As	we	have	no	Kings	or	Queens	in	this	country	,	you	might	modify	the
作为	我们	有	不	国王	或者	皇后区	在	这	国家	,	你	可能	调整	这

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

由于我们国家没有国王或女王，您可以对节日进行一些修改。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [teɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][aʊt][fɔː(r); fə(r)]

and	when	your	father	takes	you	and	the	other	little	girls	out	for
和	什么时候	你的	父亲	需要	你	和	这	其他	小的	女孩们	出去	为了

[jɔː(r); jə(r)] [meɪ] - [deɪ] ['pɪknɪk] ,

your	May	-	day	picnic	,
你的	可能	-	天	野餐	,

当你的父亲带你和其他小女孩出去参加五一节野餐时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aʊt][ðə; ðiː] [kwiːn] .

you	can	leave	out	the	Queen	.
你	能	离开	出去	这	女王	.

你可以省略女王。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [kæn; kən] ['iːzəli] [reɪz] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl][ɪn][sʌm; səm]

Some	of	the	boys	in	your	party	can	easily	raise	a	May	-	pole	in	some
一些	的	这	男孩们	在	你的	派对	能	容易地	增加	一个	可能	-	极	在	一些

[griːn] [spɒt] ,

green	spot	,
绿色的	点	,

你们队伍里有些男孩能轻而易举地在某个绿地里竖起一根五月柱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	you	can	decorate	it	with	wreaths	and	flowers	,
和	你	能	装饰	它	和	花圈	和	花朵	,

你还可以用花环和鲜花装饰它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] .

just	as	the	boys	and	girls	of	England	did	in	the	olden	time	.
只是	作为	这	男孩们	和	女孩们	的	英格兰	做过	在	这	古老的	时间	.

就像古代英国的男孩女孩一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] ,

It	will	be	a	very	pretty	sight	,
它	将要	是	一个	非常	漂亮的	视线	,

那将是一幅非常美丽的景象。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['pɪknɪk] [spred] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][sɒft] [grɑ:s] .

and	you	can	have	your	picnic	spread	around	it	on	the	soft	grass	.
和	你	能	有	你的	野餐	传播	大约	它	在	这	柔软的	草	.

你可以在柔软的草地上铺开野餐垫，享受美食。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [staʊt] [kɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

A	very	pretty	effect	is	sometimes	made	by	tying	stout	cords	to	the	top	of	the
一个	非常	漂亮的	影响	是	有时	制成	经过	捆绑	肥硕	绳索	到	这	顶部	的	这

[pəʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] ,

pole	before	it	is	raised	,
极	前	它	是	提高	,

有时在升起杆子之前，先在杆子顶部系上粗绳子，可以营造出非常漂亮的效果。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [vaɪnz] , [ri:ðz; ri:θs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	covering	them	with	vines	,	wreaths	,	and	flowers	.
和	覆盖	他们	和	藤蔓	,	花圈	,	和	花朵	.

并用藤蔓、花环和鲜花覆盖它们。

['ɑ:ftəwəd] [ði:z] [kɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,

Afterward	these	cords	are	stretched	out	on	all	sides	,
之后	这些	绳索	是	拉伸	出去	在	全部	侧面	,

之后，这些绳子向四面八方拉伸开来。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][pegz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

and	securely	fastened	to	pegs	driven	into	the	ground	,	thus	forming	a	sort	of
和	安全地	系紧	到	钉子	驱动	进入	这	地面	,	因此	成型	一个	种类	的

['baʊə(r)] .

bower	.
凉亭	.

并用木桩牢牢固定在打入地面的木桩上，从而形成一种凉亭。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['ɑ:tʃəri] ,

If	you	are	fond	of	archery	,
如果	你	是	喜爱	的	射箭	,

如果你喜欢射箭，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə'nʌðə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] - [deɪ] ['kʌstəm][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

you	can	imitate	another	old	English	May	-	day	custom	by	playing	the	game	of
你	能	模拟	其他	老的	英语	可能	-	天	风俗	经过	玩耍	这	游戏	的

['rɒbɪn] [hʊd] .

Robin	Hood	.
罗宾	兜帽	.

你还可以通过玩罗宾汉游戏来模仿另一个古老的英国五朔节习俗。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tu:] [ɪ'læbərət] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli] ,

The	game	is	too	elaborate	to	be	followed	exactly	,
这	游戏	是	也	精心制作的	到	是	随后	确切地	,

这个游戏规则太复杂，无法完全按照规则来玩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['tɑ:gɪts] ,

but	you	can	have	bows	and	arrows	and	targets	,
但	你	能	有	弓	和	箭头	和	目标	,

但你可以拥有弓箭和靶子，

[ænd; ənd][baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['veri] ['plez(ə)nt] [spɔːt] [ɪn] ['traɪɪŋ]
and 和 **by** 经过 **dividing** 分割 **into** 进入 **two** 二 **parties** 各方 **you** 你 **can** 能 **have** 有 **very** 非常 **pleasant** 令人愉快的 **sport** 运动 **in** 在 **trying** 尝试
[jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .
your 你的 **skill** 技能 **.** .

分成两队，你们就可以尽情享受比赛的乐趣，展现各自的技能。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][best]['ɑːtʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][best] [wɪl]
In 在 **England** 英格兰 **the** 这 **best** 最好的 **archer** 射手 **represented** 代表 **Robin** 罗宾 **Hood** 兜帽 **,** , **and** 和 **the** 这 **second** 第二 **best** 最好的 **Will** 将要
[stuːkli] ,
Stukely 斯图克利 **,** ,

在英国，最好的弓箭手代表罗宾汉，第二好的弓箭手代表威尔·斯图克利。

[bəuθ] [rɪ'naʊnd] [men][ɪn][ðə; ði][əʊld]['bælədz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
both 两个都 **renowned** 著名 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **ballads** 民谣 **for** 为了 **their** 他们的 **skill** 技能 **in** 在 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **bow** 弓
.
:
:

在古老的民谣中，他们二人因精湛的弓箭技艺而闻名。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fraɪə(r)] [tʌk] [ænd; ənd][meɪd]['meəriən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ,
Then 然后 **there** 那里 **was** 曾是 **Friar** 修士 **Tuck** 塔克 **and** 和 **Maid** 女佣 **Marian** 玛丽安 **,** , **and** 和 **other** 其他 **characters** 人物 **,** ,

还有塔克修士和玛丽安小姐，以及其他角色。

[ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] ['ledʒəndz] , [huː] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [geɪm]
about 关于 **whom** 谁 **you** 你 **have** 有 **read** 读 **in** 在 **the** 这 **Robin** 罗宾 **Hood** 兜帽 **legends** 传说 **,** , **who** WHO **took** 采取 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **game** 游戏
;
;
;

你在罗宾汉传说中读到过的那些参与游戏的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] ,
but 但 **it** 它 **would** 会 **take** 拿 **too** 也 **much** 很多 **space** 空间 **to** 到 **describe** 描述 **them** 他们 **all** 全部 **here** 这里 **,** ,

但要在这里一一描述，篇幅就太长了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and 和 **you** 你 **can** 能 **get** 得到 **along** 沿着 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **without** 没有 **them** 他们 **.** .

即使没有它们，你也能过得很好。

[ɔːl] [meɪ] - [deɪ] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
All 全部 **May** 可能 **-** - **day** 天 **sports** 运动的 **of** 的 **the** 这 **olden** 古老的 **time** 时间 **were** 是 **celebrated** 著名 **out** 出去 **-** - **of** 的 **-** - **doors** 门 **,** ,
[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .
and 和 **all** 全部 **had** 有 **the** 这 **same** 相同的 **general** 一般的 **character** 特点 **.** .

古代所有的五朔节运动都在户外举行，而且都具有相同的总体特征。

[grəʊn] ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
Grown 生长 **people** 人们 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **young** 年轻的 **joined** 加入 **in** 在 **the** 这 **merry** 欢乐 **-** - **making** 制作 **,** ,

成年人和年轻人都加入了这场欢乐的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

and	the	whole	day	was	given	up	to	rejoicing	that	the	reign	of	winter
和	这	所有的	天	曾是	给定	向上	到	欢欣鼓舞	那	这	在位	的	冬天

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

人们整整一天都在庆祝冬天的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [spɒft] [eəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

and	the	season	of	soft	airs	and	beautiful	flowers	had	come	again	.
和	这	季节	的	柔软的	播出	和	美丽的	花朵	有	来	再次	.

微风轻拂、百花盛开的季节又来临了。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pʌzls] [ɒn]['tɑːpɪks]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

We	have	received	a	large	number	of	puzzles	on	topics	suited	to	the
我们	有	已收到	一个	大的	数字	的	谜题	在	主题	适合	到	这

['iːstə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

Easter	holiday	,
复活节	假期	,

我们收到了大量与复活节假期相关的谜题，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

some	of	which	were	excellent	,	but	they	all	,	without	exception	,
一些	的	哪个	是	出色的	,	但	他们	全部	,	没有	例外	,

其中一些非常出色，但所有作品，无一例外，

[ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n] .

arrived	too	late	for	insertion	at	the	proper	season	.
到达的	也	晚的	为了	插入	在	这	恰当的	季节	.

到达时间太晚，错过了合适的插接季节。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'grets] [ðæt] [wiː; wi]

We	accordingly	acknowledge	them	with	thanks	,	and	with	regrets	that	we
我们	因此	承认	他们	和	谢谢	,	和	和	遗憾	那	我们

[kæn; kən][nɒt] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

can	not	print	them	.
能	不是	打印	他们	.

因此，我们谨此向他们表示感谢，但遗憾的是我们无法刊登他们的作品。

[zed] . [dʒiː] . [es] . — [jɔː(r); jə(r)][stæmps][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['ɪʃuːz] , [ðə; ði][rəʊz]

Z	.	G	.	S	.	—	Your	stamps	of	different	colors	are	different	issues	,	the	rose
Z	.	G	.	S	.	—	你的	邮票	的	不同的	颜色	是	不同的	问题	,	这	玫瑰

['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

being	that	of	1868	,
存在	那	的	-	,

ZGS——您收藏的不同颜色的邮票是不同版本的，玫瑰花图案的是1868年的版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] ['priːviəs] .

and	the	blue	of	some	years	previous	.
和	这	蓝色的	的	一些	年	以前的	.

以及前几年的蓝色。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][stæmp] - [bʊk] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] ['speɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɪʃuːz] ,

If	your	stamp	-	book	is	large	,	and	allows	spaces	for	these	different	issues	,
如果	你的	邮票	-	书	是	大的	,	和	允许	空间	为了	这些	不同的	问题	,

如果你的集邮册很大，并且有足够的空间来收藏这些不同的邮票，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] .

it	is	interesting	to	keep	both	.
它	是	有趣的	到	保持	两个都	.

同时保留两者也挺有意思的。

[iː] . [em] . [ˈdʌbljuː] . — [traɪ][ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['mjuːsɪlɪdʒ]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]

E	.	M	.	W	.	—	Try	the	recipe	for	mucilage	given	in	the	Post	-	office	Box
E	.	M	.	W	.	—	尝试	这	食谱	为了	粘液	给定	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

of	Young	People	No	.	68	.
的	年轻的	人们	不	.	-	.

EMW——试试《青年邮政信箱》第 68 期中给出的粘液配方。

[spred] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒn][jɔː(r); jə(r)][stæmp] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] ; [ðen] [wet][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli]

Spread	it	first	on	your	stamp	,	and	allow	it	to	dry	;	then	wet	it	slightly
传播	它	第一的	在	你的	邮票	,	和	允许	它	到	干燥	;	然后	湿的	它	轻微地

,

,

,

先将颜料涂抹在印章上，待其干燥；然后稍微沾湿。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][stæmp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

and	paste	the	stamp	in	your	book	.
和	粘贴	这	邮票	在	你的	书	.

将邮票贴在你的书上。

[ðə; ði] [liːvz] ['rɪŋk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][juːz] [tuː] [mʌtʃ] [peɪst] , [ænd; ənd][wet][ðə; ði]['peɪpə(r)][mɔː(r)]

The	leaves	wrinkle	because	you	use	too	much	paste	,	and	wet	the	paper	more
这	树叶	皱纹	因为	你	使用	也	很多	粘贴	,	和	湿的	这	纸	更多的

[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .

than	is	necessary	.
比	是	必要的	.

叶子起皱是因为你用了太多浆糊，而且把纸弄湿得太多了。

['mʌri] [ɑː(r)] . [juː] . — ['eni] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

Murray	R	.	U	.	—	Any	change	you	desire	will	be	made	,
默里	拉	.	U	.	—	任何	改变	你	欲望	将要	是	制成	,

Murray RU——您希望的任何更改都将予以实现。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][send][jɔː(r); jə(r)][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'dres] ,

but	you	must	send	your	old	as	well	as	your	new	address	,
但	你	必须	发送	你的	老的	作为	出色地	作为	你的	新的	地址	,

但您必须同时提供您的旧地址和新地址。

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] .

and	both	must	be	very	distinctly	written	.
和	两个都	必须	是	非常	明显地	书面	.

两者都必须写得非常清楚。

['dʒesi] [ə; eɪ] . — [riːd]

Jessie	A	.	—	Read
杰西	一个	.	—	读

杰西·A.——阅读

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ə'del] [em] . [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] .

the	answer	to	Adele	M	.	in	the	Post	-	office	Box	of	Harper's	Young	People	No	.
这	回答	到	阿黛尔	M	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.

- , [vɒl] .

36	,	Vol	.
-	,	沃尔	.

《哈珀青少年》杂志第36期邮政信箱中Adele M.的回答。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['ælɪs] [siː] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl][juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] [wʊd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,

Alice	C	.	—	The	little	foreign	girl	you	inquire	about	would	,	we	are	sure	,
爱丽丝	C	.	—	这	小的	外国的	女孩	你	查询	关于	会	,	我们	是	当然	,

[prɪ'fɜː(r)] [liːvz] [prest] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] ,

prefer	leaves	pressed	and	varnished	,
更喜欢	树叶	按下	和	涂漆	,

爱丽丝·C——我们确信，您询问的那位外国小女孩会更喜欢压制并涂上清漆的树叶。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] .

so	as	to	preserve	their	color	.
所以	作为	到	保存	他们的	颜色	.

以便保持它们的颜色。

[iː] . [biː] . [ə; eɪ] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] ,

E	.	B	.	A	.	—	Many	thanks	for	your	favor	,	but	as	it	is	not	new	,
E	.	B	.	一个	.	—	许多	谢谢	为了	你的	偏爱	,	但	作为	它	是	不是	新的	,

EBA——非常感谢您的帮助，但这并非新情况，

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can	not	print	it	.
我们	能	不是	打印	它	.

我们无法打印出来。

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] . — [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ; [θriː] , ['dʒɜːmən] ; [fɔːr] , ['sænwɪtʃ]

May	and	June	.	—	1	and	2	,	French	Republic	;	3	,	German	;	4	,	Sandwich
可能	和	六月	.	—	1	和	2	,	法语	共和国	;	3	,	德语	;	4	,	三明治

['aɪlənds] ; [faɪv] , ['dʒɜːmən] ([bə'veərɪən]) .

Islands	;	5	,	German	(	Bavarian	)	.
岛屿	;	5	,	德语	(	巴伐利亚	)	.

五月和六月——1、2，法兰西共和国；3，德国；4，桑威奇群岛；5，德国（巴伐利亚）。

[ðiːz] [stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['kɒmən] ,

These	stamps	are	all	very	common	,
这些	邮票	是	全部	非常	常见的	,

这些邮票都很常见，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [sents] .

and	can	be	bought	in	New	York	city	for	a	few	cents	.
和	能	是	买	在	新的	约克	城市	为了	一个	很少	分	.

在纽约市只需几美分就能买到。

[ned] ['niːməʊ] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn]

Ned	Nemo	.	—	The	address	of	the	editor	of	the	little	paper	has	been
内德	尼莫	.	—	这	地址	的	这	编辑	的	这	小的	纸	有	到过

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

内德·尼莫——这份小报的编辑地址已经更改。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] .

and	we	do	not	know	the	new	one	.
和	我们	做	不是	知道	这	新的	一	.

我们不知道新的是什么。

[bel] [ænd; ənd] ['kæri] [en] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Belle	and	Carrie	N	.	—	There	are	so	many	dialogues	and	charades	that	it
美女	和	凯莉	N	.	—	那里	是	所以	许多	对话	和	猜谜游戏	那	它

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

is	difficult	to	select	for	you	.
是	难的	到	选择	为了	你	.

Belle 和 Carrie N.——对话和猜谜游戏太多了，很难为你挑选。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aɪdə][biː] .

It	would	be	good	practice	for	you	to	follow	the	example	of	Ida	B	.
它	会	是	好的	实践	为了	你	到	跟随	这	例子	的	艾达	B	.

[diː] . ,

D	.	,
D	.	,

你最好学习一下Ida BD的做法。

[huːz] ['letə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . - ; [ðæt] [ɪz] ,

whose	letter	you	will	find	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	63	;	that	is	,
谁	信	你	将要	寻找	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	;	那	是	,

你会在63号邮政信箱里找到他的来信；也就是说，

[tʃuːz] [sʌm; səm] ['stɔːri] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['daɪəlɒg] .

choose	some	story	you	all	like	,	and	arrange	your	own	dialogue	.
选择	一些	故事	你	全部	喜欢	,	和	安排	你的	自己的	对话	.

选择你们都喜欢的故事，然后自己编写对话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['brʌðəz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːt] ,

If	you	have	any	brothers	who	could	take	part	,
如果	你	有	任何	兄弟	WHO	可以	拿	部分	,

如果你有兄弟可以参加，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] " ['mɪldrədz] ['bɑːgən] .

a	very	pretty	play	might	be	made	of	"	Mildred's	Bargain	.
一个	非常	漂亮的	玩	可能	是	制成	的	"	米尔德雷德的	便宜货	.

《米尔德雷德的交易》可以改编成一部非常精彩的戏剧。

" [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] , [ˌtenə'siː] . — [wʌn] .

"	A	Constant	Reader	,	Tennessee	.	—	1	.
"	一个	持续的	读者	,	田纳西州	.	—	1	.

“一位忠实的读者，田纳西州。—1.

['mjuːzɪk] ['kɒpid] [baɪ][hænd] [peɪz] ['letə(r)]['pəʊstɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

Music	copied	by	hand	pays	letter	postage	.	2	.
音乐	复制	经过	手	支付	信	邮资	.	2	.

手工抄写的乐谱相当于付了信件邮资。2.

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] . [θriː] .

Interesting	as	a	curiosity	;	we	do	not	know	its	market	value	.	3	.
有趣的	作为	一个	好奇心	;	我们	做	不是	知道	它是	市场	价值	.	3	.

作为一种新奇事物，它很有趣；我们不知道它的市场价值。3.

[jes] , [ɪf] ['dʒenjuɪn] . [fɔːr] .

Yes	,	if	genuine	.	4	.
是的	,	如果	真的	.	4	.

是的，如果是真的。4.

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['wɪli] [ef] . [siː] . , ['æni] [el] . ['dʌbljuː] . ,

Willie	F	.	C	.	,	Annie	L	.	W	.	,
威利	F	.	C	.	,	安妮	L	.	W	.	,

Willie FC，Annie LW，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

and	Others	.	—	You	will	find	by	referring	to	The	Life	and	Career	of
和	其他的	.	—	你	将要	寻找	经过	指	到	这	生活	和	职业	的

['meɪdʒə(r)][dʒɒn]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ,

Major	John	André	,
主要的	约翰	安德烈	,

以及其他人物——您可以通过参考《约翰·安德烈少校的生平与事业》一书了解详情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,)
第4/4页

[baɪ] ['wɪnθrəp] ['sɑːrdʒənt] (['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɪknər] & ['fiːldz] , ['bɒstən]) ,
by Winthrop Sargent (published by Ticknor & Fields , Boston) ,
经过 温斯罗普 萨金特 (已发布 经过 蒂克诺 & 田野 , 波士顿) ,

作者：温斯罗普·萨金特（由波士顿的蒂克诺和菲尔兹出版社出版）

[ðæt] [ɒn][peɪdʒ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['ændreɪz]['kæptʃə(r)] " ['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] ,
that on page 312 it is stated that on the day preceding André's capture " seven young men ,
那 在 页 - 它 是 声明 那 在 这 天 前 安德烈的 捕获 " 七 年轻的 男人 ,

第 312 页记载，在安德烈被捕的前一天，“七名年轻人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pɔːldɪŋ] , [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][kwest][ɒv; əv][spɔɪl] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] — ['aɪzək][væn] [wɔːt] ,
including Paulding , had agreed to waylay the road in quest of spoil , three of whom — Isaac Van Wart ,
包括 保尔丁 , 有 同意 到 路障 这 路 在 寻求 的 剧透 , 三 的 谁 — 艾萨克 范 疣 ,

包括保尔丁在内的三人同意埋伏在路上掠夺财物，其中三人——艾萨克·范·沃特、

['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['pɔːldɪŋ] — [kept] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,
David Williams , and John Paulding — kept the ambush ,
大卫 威廉姆斯 , 和 约翰 保尔丁 — 保留 这 伏击 ,

大卫·威廉姆斯和约翰·保尔丁——守住了埋伏。

[waɪl] [fɔː(r)] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] [lest][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .
while four watched from a hill - top lest the light - horse should come on them unawares .
尽管 四 观看 从 一个 爬坡道 - 顶部 免得 这 光 - 马 应该 来 在 他们 不知情 .

另有四人躲在山顶上，以防轻骑兵突然袭击他们。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][peɪdʒ] - ,
" Then , if you turn to page 315 ,
" 然后 , 如果 你 转动 到 页 - ,

然后，如果你翻到第315页，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [pəʊst] ,
you will find that when André prayed them to lead him to an American post ,
你 将要 寻找 那 什么时候 安德烈 祈祷 他们 到 带领 他 到 一个 美国人 邮政 ,

你会发现，当安德烈祈求他们指引他前往美国驻地时，

[ðeɪ] [set] [fɔːθ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
they set forth toward their comrades on the hill ,
他们 放 前进 朝向 他们的 同志们 在 这 爬坡道 ,

他们向山上的同伴们出发了，

['pɔːldɪŋ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] .
Paulding leading the horse on which the captive was mounted .
保尔丁 领导 这 马 在 哪个 这 俘虏 曾是 安装 .

保尔丁牵着俘虏骑的马。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] [druː] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [jɜːk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	parties	drew	together	,	the	guide	informed	Yerks	,	the	chief	man	of	the
作为	这	各方	画	一起	,	这	指导	知情的	耶克斯	,	这	首席	男人	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] ,

remaining	four	,
其余的	四	,

各方人员聚拢后，向导告诉剩下的四人中的首领耶克斯：

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .

of	their	capture	.
的	他们的	捕获	.

他们被俘虏了。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [klɔːd] [es] . [bɜː(r)] , ['besi]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Claude	S	.	Burr	,	Bessie
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	克劳德	S	.	伯尔	,	贝西

['bəʊltən] ,

Bolton	,
博尔顿	,

克劳德·S·伯尔和贝西·博尔顿已提供谜题的正确答案。

[mɔːd] [em] . ['tʃeɪmbəz] , ['klara][iː] . ['kɒmənz] , [dʒeɪ] . [aɪ] . [kreɪn] , [ɑː(r)] . [əʊ] . ['tʃestə(r)] , ['ælɪs] [siː] .

Maud	M	.	Chambers	,	Clara	E	.	Commons	,	J	.	I	.	Crane	,	R	.	O	.	Chester	,	Alice	C	.
莫德	M	.	钱伯斯	,	克拉拉	E	.	公共领域	,	J	.	我	.	起重机	,	拉	.	哦	.	切斯特	,	爱丽丝	C	.

['hæmənd] ,

Hammond	,
哈蒙德	,

Maud M. Chambers、Clara E. Commons、JI Crane、RO Chester、Alice C. Hammond

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['hænər] , [el] . [ə; eɪ] . [dʒəunz] , ['haʊəd] [biː] . [lent] , [beiθ; beθ][diː] . [el] . , " [el] . [juː] .

Charles	W	.	Hanner	,	L	.	A	.	Jones	,	Howard	B	.	Lent	,	Beth	D	.	L	.	,	"	L	.	U	.
查尔斯	W	.	汉纳	,	L	.	一个	.	琼斯	,	霍华德	B	.	大斋期	,	贝丝	D	.	L	.	,	"	L	.	U	.

- ,

Stral	,
-	,

查尔斯·W·汉纳、LA·琼斯、霍华德·B·伦特、贝丝·DL、“LU Stral，

" ['pɜːrsi][mək'dɜːrmət] , [dʒiː] . ['mæsə] , [dʒɔːdʒ] [em] . [mə'kljuːə] , ['besi] [eɪtʃ] . [mɔːr] , [siː] . [eɪtʃ] .

"	Percy	McDermott	,	G	.	Massa	,	George	M	.	McClure	,	Bessie	H	.	Moore	,	C	.	H	.
"	珀西	麦克德莫特	,	G	.	马萨	,	乔治	M	.	麦克卢尔	,	贝西	H	.	摩尔	,	C	.	H	.

['nɪkəlz] ,

Nichols	,
尼科尔斯	,

珀西·麦克德莫特、G·马萨、乔治·M·麦克卢尔、贝西·H·摩尔、C·H·尼科尔斯

" ['pepə(r)] , " ['tɔːrəns] ['pɑːkə(r)] , [siː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . , ['pɜːrsi]['raɪən] , ['hɜːbət] [em] . ['rɒdʒəz] , " [sɜː(r)]

"	Pepper	,	"	Torrance	Parker	,	C	.	A	.	Q	.	,	Percy	Ryan	,	Herbert	M	.	Rogers	,	"	Sir
"	胡椒	,	"	托伦斯	帕克	,	C	.	一个	.	问	.	,	珀西	瑞安	,	赫伯特	M	.	罗杰斯	,	"	先生

['fɪnli] ,

Finly	,
终于	,

“佩珀”，“托伦斯·帕克，CAQ，珀西·瑞安，赫伯特·M·罗杰斯，“芬利爵士，

" ['gɪlbət] [piː] . ['sɔːltə(r)] .

"	Gilbert	P	.	Salters	.
"	吉尔伯特	P	.	萨尔特斯	.

吉尔伯特·P·萨尔特斯。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['ælɪs] [es] . , " ['stɑːri] [flæg] , " [dʒɒn]['dʌbljuː] . [staʊt] , ['dʌbljuː] . [ai] . ['trɒtə(r)] , " [wɪl]

John	and	Alice	S	.	,	"	Starry	Flag	,	"	John	W	.	Stout	,	W	.	I	.	Trotter	,	"	Will
约翰	和	爱丽丝	S	.	,	"	星空	旗帜	,	"	约翰	W	.	肥硕	,	W	.	我	.	特罗特	,	"	将要

[ə; eɪ] [mɛt] .

a	Mette	.
一个	梅特	.

John 和 Alice S.，“星旗”，John W. Stout，WI Trotter，“Will a Mette”。

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

“来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[fɜːst] [ɪn] [miːt] , [nɒt] [ɪn] [bəʊn] .

First	in	meat	,	not	in	bone	.
第一的	在	肉	,	不是	在	骨	.

首先是肉，而不是骨头。

['sekənd] [ɪn] ['peb(ə)l] , [nɒt] [ɪn] [stəʊn] .

Second	in	pebble	,	not	in	stone	.
第二	在	卵石	,	不是	在	石头	.

第二名是鹅卵石，不是石头。

[θɜːd] [ɪn] [miːl] , [nɒt] [ɪn] [kɔːn] .

Third	in	meal	,	not	in	corn	.
第三	在	一顿饭	,	不是	在	玉米	.

第三名是面粉，不是玉米。

[fɔːθ] [ɪn] [stem] , [nɒt] [ɪn] [θɔːn] .

Fourth	in	stem	,	not	in	thorn	.
第四	在	干	,	不是	在	刺	.

茎上第四个，而不是刺上第四个。

[fɪfθ] [ɪn] [gɜːl] , [nɒt] [ɪn] [bɔɪ] .

Fifth	in	girl	,	not	in	boy	.
第五	在	女孩	,	不是	在	男生	.

女孩排名第五，男孩则不是。

[sɪksθ] [ɪn] [huːp] , [nɒt] [ɪn] [tɔɪ] .

Sixth	in	hoop	,	not	in	toy	.
第六	在	箍	,	不是	在	玩具	.

篮球第六名，玩具第六名。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['peɪpə(r)] , [nɒt] [ɪn] [bʊk] .

Seventh	in	paper	,	not	in	book	.
第七	在	纸	,	不是	在	书	.

纸质版排名第七，书里不是。

[eɪtθ] [ɪn] [tɜːn] , [nɒt] [ɪn] [krʊk] .

Eighth	in	turn	,	not	in	crook	.
第八	在	转动	,	不是	在	骗子	.

第八个，不是弯路。

[naɪnθ] [ɪn] [juːθ] , [nɒt] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

Ninth	in	youth	,	not	in	change	.
第九	在	青年	，	不是	在	改变	.

青年排名第九，但变革排名第九。

[ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

The	whole	a	noted	mountain	range	.
这	所有的	一个	著名的	山	范围	.

整个山脉都是著名的山脉。

['juːdʒiːn] [es] .

Eugene	S	.
尤金	S	.

尤金·S.

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['pɪrəmɪd] .

PYRAMID	.
金字塔	.

金字塔。

[ə'krɒs] . — ['fɪfti] .

Across	.	—	Fifty	.
穿过	.	—	五十	.

横——五十。

[ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] .

A	wager	.
一个	赌注	.

打赌。

['kaɪndnəs] .

Kindness	.
仁慈	.

仁慈。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .

A	sailor	.
一个	水手	.

一名水手。

[daʊn] . — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

Down	.	—	One	thousand	.
向下	.	—	一	千	.

下降——一千。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

A	note	in	music	.
一个	笔记	在	音乐	.

音乐中的一个音符。

[æn; ən] [əb'strʌkʃn] .

An	obstruction	.
一个	梗阻	.

障碍物。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

A	boy's	name	.
一个	男孩们	姓名	.

男孩的名字。

[ə; eɪ] [weɪt] .

A	weight	.
一个	重量	.

重量。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

A	note	in	music	.
一个	笔记	在	音乐	.

音乐中的一个音符。

[ə; eɪ] ['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['pepə(r)] .

Pepper	.
胡椒	.

胡椒。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['prɒvɜːb] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	a	familiar	proverb	composed	of	20	letters	.
我	是	一个	熟悉的	谚语	由	的	-	信件	.

我是一句由20个字母组成的耳熟能详的谚语。

[maɪ] - , [sɪks] , [eit] , - [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] .

My	16	,	6	,	8	,	11	is	a	bird	.
我的	-	,	6	,	8	,	-	是	一个	鸟	.

我的 16、6、8、11 是一只鸟。

[maɪ] [wʌn] , - , [sɪks] , ['sɛvən] , - [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] .

My	1	,	19	,	6	,	7	,	20	is	a	man's	name	.
我的	1	,	-	,	6	,	7	,	-	是	一个	男人的	姓名	.

我的 1、19、6、7、20 是一个男人的名字。

[maɪ] [ˌtuː'tuː] , - , [fɔːr] [ɪz] [nɒt] [əʊld] .

My	2	,	18	,	4	is	not	old	.
我的	2	,	-	,	4	是	不是	老的	.

我的 2、18、4 并不算老。

[maɪ] [naɪn] , [eit] , [faɪv] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [kraʊd] .

My	9	,	8	,	5	is	an	unruly	crowd	.
我的	9	,	8	,	5	是	一个	不羁	人群	.

我的9、8、5班是一群难以管教的孩子。

[maɪ] - , - , - , [θriː] , - [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .

My	10	,	17	,	13	,	3	,	14	is	refreshing	.
我的	-	,	-	,	-	,	3	,	-	是	令人耳目一新	.

我的 10、17、13、3、14 令人耳目一新。

[maɪ] - , [wʌn] , - , - [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

My	11	,	1	,	15	,	14	is	an	insect	.
我的	-	,	1	,	-	,	-	是	一个	昆虫	.

我的 11、1、15、14 是一只昆虫。

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['vaʊəl] .

My	12	is	a	vowel	.
我的	-	是	一个	元音	.

我的12是元音。

[dʒiː] . [diː] . [el] .

G	.	D	.	L	.
G	.	D	.	L	.

格陵兰州

[ˌtuːˈtuː] . [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] ,

2	.	I	am	composed	of	10	letters	,
2	.	我	是	由	的	-	信件	,

2. 我由10个字母组成，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [prɪns] [huː] ['breɪvli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['rəʊmənz][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [jˈiəz] ,

and	am	an	ancient	British	Prince	who	bravely	opposed	the	Romans	for	nine	years	,
和	是	一个	古老的	英国	王子	WHO	勇敢地	反对	这	罗马书	为了	九	年	,

而我，是一位古代英国王子，曾勇敢地与罗马人对抗了九年。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['kæptɪv] [tuː; tə] [rəʊm] .

but	was	at	last	defeated	,	and	carried	captive	to	Rome	.
但	曾是	在	最后的	战败	,	和	携带	俘虏	到	罗马	.

但最终战败，被俘虏到罗马。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] ['viːəkl] .

My	1	,	2	,	3	is	a	vehicle	.
我的	1	,	2	,	3	是	一个	车辆	.

我的1、2、3是一辆车。

[maɪ][fɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['vaʊəl] .

My	4	is	a	vowel	.
我的	4	是	一个	元音	.

我的4是元音字母。

[maɪ][faɪv] , ['sɛvən] , [eit] , [sɪks] , [naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] .

My	5	,	7	,	8	,	6	,	9	,	10	is	a	plant	.
我的	5	,	7	,	8	,	6	,	9	,	-	是	一个	植物	.

我的 5、7、8、6、9、10 是一株植物。

[ef] . [biː] . ['dʌbljuː] . [θriː] .

F	.	B	.	W	.	3	.
F	.	B	.	W	.	3	.

FBW3。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɛvən] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ai][wʌns] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [griːk] .

I	am	composed	of	7	letters	,	and	I	once	caused	the	death	of	a	celebrated	Greek	.
我	是	由	的	7	信件	,	和	我	一次	导致	这	死亡	的	一个	著名	希腊语	.

我由7个字母组成，我曾经导致一位著名希腊人的死亡。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ɪz][tuː; tə][kənˈfaɪn] .

My	1	,	2	,	3	is	to	confine	.
我的	1	,	2	,	3	是	到	局限	.

我的1、2、3是限制。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][tuː; tə]['fɑːs(ə)n] .

My	4	,	5	,	6	,	7	is	to	fasten	.
我的	4	,	5	,	6	,	7	是	到	系	.

我的 4、5、6、7 是用来扣紧的。

['æni] [biː] . [fɔːr] .

Annie	B	.	4	.
安妮	B	.	4	.

安妮 B.4.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['jʊərəp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	a	city	in	Europe	composed	of	10	letters	.
我	是	一个	城市	在	欧洲	由	的	-	信件	.

我是欧洲一座由10个字母组成的城市。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːns] .

My	6	,	2	,	3	is	a	dance	.
我的	6	,	2	,	3	是	一个	舞蹈	.

我的6、2、3是一支舞。

[maɪ][wʌn] , ['sɛvən] , - [ɪz][ə; eɪ][tɪn]['ves(ə)l] .

My	1	,	7	,	10	is	a	tin	vessel	.
我的	1	,	7	,	-	是	一个	锡	血管	.

我的 1、7、10 是一个锡制容器。

[maɪ][sɪks] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ɪn] ['evri] [fɑːm] - [jɑːd] .

My	6	,	4	,	5	is	in	every	farm	-	yard	.
我的	6	,	4	,	5	是	在	每一个	农场	-	院子	.

我的 6、4、5 在每个农场院子里都有。

[maɪ][θriː] , [naɪn] , [eit][ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

My	3	,	9	,	8	is	often	used	by	shoemakers	.
我的	3	,	9	,	8	是	经常	用过的	经过	鞋匠	.

我的 3、9、8 这几个数字经常被鞋匠使用。

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	75	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第75期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə'krɒs] . — [wʌn] .

Across	.	—	1	.
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[neɪl] . [ˌtuː'tuː] .

Nail	.	2	.
指甲	.	2	.

指甲.2.

[nest] [θriː] .

Nest	3	.
巢	3	.

巢穴 3。

[jɔːn] .
Yawn .
打哈欠 .

打哈欠。

[fɔːr] . [lʌv] . [faɪv] .
4 . **Love** . **5** .
4 . 爱 . 5 .

4. 爱。5.

[ləʊn] . [sɪks] .
Lone . **6** .
孤独 . 6 .

孤独.6。

['eɪgjuː] . ['sɛvən] .
Ague . **7** .
疟疾 . 7 .

阿格.7.

[leɪn] . [eit] .
Lane . **8** .
车道 . 8 .

第8巷

[seɪt] . [naɪn] .
Sate . **9** .
沙特 . 9 .

州。9。

['meni] . - .
Many . **10** .
许多 . - .

许多。10。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

['zigzæg] . — [njuː] ['ɪŋglənd] .
Zigzags . **—** **New** **England** .
之字形 . — 新的 英格兰 .

之字形——新英格兰。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[əʊ][en][tiː][ə; eɪ][ɑː(r)][ai][əʊ]
O **N** **T** **A** **R** **I** **O**
哦 N T 一个 拉 我 哦

安大略省

[en][əʊ]
N **O**
N 哦

不

[ai][es][iː][es]
I **S** **E** **S**
我 S E S

国际空间站

[tiː][ai][em][ai][diː]
T **I** **M** **I** **D**
T 我 M 我 D

胆小

[ə; eɪ][es][ai][ə; eɪ]
A **S** **I** **A**
一个 S 我 一个

亚洲

[ɑː(r)][iː][diː]
R **E** **D**
拉 E D

红色的

[ai][es]
I **S**
我 S

是

[əʊ]
O
哦

哦

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[zed][juː][en][ai]
Z **U** **N** **I**
Z U N 我

祖尼

[juː][ɑː(r)][iː][es]
U **R** **E** **S**
U 拉 E S

尿素

[en][iː][viː][ə; eɪ]
N **E** **V** **A**
N E V 一个

涅瓦

[ai][es][ə; eɪ][ɑː(r)]
I **S** **A** **R**
我 S 一个 拉

ISAR

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[iː] - [siː]
E **ccentri** **C**
E - C

离心机

[em] [ɪmɛnt] [əʊ]
M **ement** **O**
M 情绪 哦

记忆

[iː] - [en]
E ntertai N
E - N

恩泰恩

[ɑː(r)] - [siː]
R hetori C
拉 - C

修辞学 C

[es] [tʌk] [əʊ]
S tucc O
S TUCC 哦

S tucc O

[əʊ][ˌɛsˌsiːˈeɪ][ɑː(r)]
O sca R
哦 sca 拉

奥斯卡·R

[en][ˌeɪˈaɪˌeɪ][diː]
N aia D
N 艾亚 D

N aia D

['eməsn] , ['kɒŋkɔːd] .
Emerson , Concord .
爱默生 , 和睦 .

爱默生，康科德。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['pænθə(r)] .
Panther .
豹 .

豹。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月

[ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

of	each	year	.
的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字

['ɪʃu:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] .

issued	after	the	receipt	of	the	order	.
发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [drɑ:ft] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ɒv; əv] [lɒs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	416	]
[	页	-	]

[第416页]

['meɪkɪŋ] ['wɪləʊ] ['wɪslz] .

MAKING	WILLOW	WHISTLES	.
制作	柳	哨声	.

制作柳条哨子。

['mɜ:θfəl] ['mædʒɪk] .

MIRTHFUL	MAGIC	.
欢乐的	魔法	.

欢乐魔法。

[baɪ] [dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:tlɪt] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[maɪnd] - ['riːdɪŋ] .
MIND - READING .
头脑 - 阅读 .

读心术。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [trɪk] , [laɪk] [məʊst] [gʊd] [wʌnz] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [plæn] ,
This curious trick , like most good ones , is very simple in plan ,
这 好奇的 诡计 , 喜欢 最多 好的 一个 , 是 非常 简单的 在 计划 ,

这个奇妙的技巧，和大多数好的技巧一样，原理非常简单。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
although some skill is required to perform it well .
虽然 一些 技能 是 必需的 到 履行 它 出色地 .

虽然要做好它需要一定的技巧。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɜːnɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] ,
After a few learned remarks on the occult science of mind - reading ,
后 一个 很少 学习 评论 在 这 神秘学 科学 的 头脑 - 阅读 ,

在对读心术这种神秘科学发表了一些颇有见地的评论之后，

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [rɪ'kwests] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ʃɔːt]
the performer requests each person in the room to write a word or short
这 演员 请求 每个 人 在 这 房间 到 写 一个 单词 或者 短的
['sentəns] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
sentence on a slip of paper ,
句子 在 一个 滑 的 纸 ,

表演者要求房间里的每个人在一张纸条上写下一个单词或一个短句。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and to place it in a hat which stands on the table .
和 到 地方 它 在 一个 帽子 哪个 站立 在 这 桌子 .

并把它放在桌子上的帽子里。

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hæt] , [ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
He then takes his seat behind the hat , and draws out one of the papers ,
他 然后 需要 他的 座位 在后面 这 帽子 , 和 平局 出去 一 的 这 文件 ,

然后他坐到帽子后面，抽出一张纸。

[ænd; ənd] ['presɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði]
and presses it against his forehead , covering it from view with the
和 出版社 它 反对 他的 前额 , 覆盖 它 从 看法 和 这
['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,
fingers of each hand ,
手指 的 每个 手 ,

他把额头按压在上面，用双手手指遮住额头，不让它露出来。

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
which touch each other .
哪个 触碰 每个 其他 .

它们彼此接触。

['ɑːftə(r)] ['æŋkʃəs] [θɔːt] , [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd]
After anxious thought , he reads it , and proceeds to draw and read aloud
后 焦虑的 想法 , 他 阅读 它 , 和 收益 到 画 和 读 大声
[iːtʃ] [slɪp] [ɪn] [tɜːn] ,
each slip in turn ,
每个 滑 在 转动 ,

经过一番焦虑的思考，他读了纸条，然后依次画出并大声朗读每一张纸条上的内容。

['leɪɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hæt] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] ,
laying each one on the table behind the hat , until all have been taken out ,
躺下 每个 一 在 这 桌子 在后面 这 帽子 , 直到 全部 有 到过 已采取 出去 ,

将每个纸条放在帽子后面的桌子上，直到全部取出为止。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

when	they	are	handed	together	to	the	company	for	examination	.
什么时候	他们	是	递交	一起	到	这	公司	为了	考试	.

当它们一起被交给公司进行检查时。

[ðɪs] [trɪk] , [wen] [wel] [pə'fɔːmd] , ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

This	trick	,	when	well	performed	,	causes	the	greatest	surprise	and	astonishment	,
这	诡计	,	什么时候	出色地	执行	,	原因	这	最	惊喜	和	惊讶	,

这个魔术如果表演得好，会给人带来极大的惊喜和惊奇。

[ænd; ənd][ɪts]['mænə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kept] ['siːkrət] .

and	its	manner	of	performance	was	for	a	long	time	kept	secret	.
和	它是	方式	的	表现	曾是	为了	一个	长的	时间	保留	秘密	.

它的表演方式长期以来一直保密。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][slɪp] ,

It	consists	in	inventing	a	word	for	the	first	slip	,
它	由	在	发明	一个	单词	为了	这	第一的	滑	,

它包括为第一次失误发明一个词，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ɪts] [truː] ['kɒntents] [wen] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hæt] .

and	glancing	at	its	true	contents	when	laid	on	the	table	behind	the	hat	.
和	瞥了一眼	在	它是	真的	内容	什么时候	铺设	在	这	桌子	在后面	这	帽子	.

然后瞥一眼帽子后面桌子上的那件东西，才发现它真正的内容。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz][glɑːns, glæns]

The	words	on	the	first	paper	are	read	for	the	second	,	which	is	glanced
这	字	在	这	第一的	纸	是	读	为了	这	第二	,	哪个	是	瞥了一眼

[æt; ət]['ɔːlsəʊ] ,

at	also	,
在	还	,

第一张纸上的文字被用来解读第二张纸上的文字，第二张纸也被匆匆瞥了一眼。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ,

and	its	contents	read	for	the	third	,
和	它是	内容	读	为了	这	第三	,

其内容已宣读三次，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	so	on	until	the	last	one	has	been	placed	on	the	forehead	,
和	所以	在	直到	这	最后的	一	有	到过	放置	在	这	前额	,

如此往复，直到最后一个贴在额头上为止。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] ,

in	removing	which	it	is	concealed	in	the	hand	and	dropped	into	a	side	pocket	,
在	移除	哪个	它	是	暗	在	这	手	和	掉落	进入	一个	边	口袋	,

取下时，它藏在手中，然后掉进侧袋里。

[ɔː(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

or	mixed	with	the	rest	,
或者	混合	和	这	休息	,

或与其他部分混合在一起，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['æbsəns] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

which	are	seldom	examined	carefully	enough	to	discover	its	absence	or	that	of
哪个	是	很少	检查	小心	足够的	到	发现	它是	缺席	或者	那	的

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][slɪp] .

the	contents	of	the	first	slip	.
这	内容	的	这	第一的	滑	.

很少有人仔细检查这些纸条，以发现它缺失或第一张纸条的内容。

[ðɪs] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [trɪk] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] ['i:zi]

This	very	easy	and	effective	trick	may	be	of	use	in	showing	the	young	how	easy
这	非常	简单的	和	有效的	诡计	可能	是	的	使用	在	显示	这	年轻的	如何	简单的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['si:mɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md] ,

it	is	for	seeming	impossibilities	to	be	performed	,
它	是	为了	似乎	不可能的事	到	是	执行	,

这个非常简单有效的技巧可以用来向年轻人展示，看似不可能的事情其实很容易做到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['i:zəli] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]

and	thus	to	put	them	on	their	guard	against	being	too	easily	deceived	by	the
和	因此	到	放	他们	在	他们的	警卫	反对	存在	也	容易地	受骗	经过	这

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sensɪz] ,

evidence	of	their	own	senses	,
证据	的	他们的	自己的	感官	,

因此，要让他们警惕，不要轻易被自己感官所感知到的证据所欺骗。

[ɔ:(r)] ['trʌstɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [pri'tendəz] [hu:] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [fɔ:'tel] ['fju:tʃə(r)]

or	trusting	too	much	to	the	skill	of	pretenders	who	promise	to	foretell	future
或者	信任	也	很多	到	这	技能	的	冒名顶替者	WHO	承诺	到	预言	未来

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

或者过于相信那些声称能够预知未来的冒牌货的技能，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['nɒlɪdʒ] .

of	which	neither	they	nor	their	hearers	can	have	the	least	knowledge	.
的	哪个	两者都不	他们	也不	他们的	听众	能	有	这	至少	知识	.

对此，他们和他们的听众都一无所知。

[ɪz][hi:; hi] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ?

IS	HE	ON	THE	STREET	OR	IN	A	SKATING	RINK	?
是	他	在	这	街道	或者	在	一个	溜冰	溜冰场	?

他是在街上还是在溜冰场?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .

THAT	IS	WHAT	THIS	OLD	GENTLEMAN	WILL	WANT	TO	KNOW	IN	ANOTHER	SECOND	.
那	是	什么	这	老的	绅士	将要	想	到	知道	在	其他	第二	.

这正是这位老先生马上就想知道的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神